

# LOS SITIOS

## DE GIRONA

JUEVES, 29 DE OCTUBRE DE 1981 — NUMERO 11.735 — PRECIO: 25 PESETAS



### CREDITOS PERSONALES

INTERES BANCARIO.  
CONCESION RAPIDA

ASESORIA FINANCIERA GIRONA

Sta. Eugenia, 18, 2.º — GIRONA  
Telf. 21 96 12, mañanas.

## Hoy, la Cámara Baja autorizará al Gobierno a suscribir el Tratado de Washington

### España se convertirá así en el 16 miembro de la OTAN

Madrid, 28. — (Efe). — Poco antes de las once y media de la mañana, se ha reanudado la sesión plenaria del Congreso de los Diputados que debate la solicitud del Gobierno pidiendo la adhesión de España a la OTAN.

Abierta la sesión por el presidente del Congreso, Landelino Lavilla, el primer orador ha sido el Presidente del Gobierno, Leopoldo Calvo-Sotelo, que expuso a la Cámara las razones que han impulsado a su Gobierno a solicitar la autorización del Parlamento para la incorporación de España a la OTAN.

(Pasa pág. 2)

### La OTAN y el desarrollo armamentista

(PAGINA 2)

## Prisión incondicional para ocho presuntos colaboradores de ETA

ASI COMO PARA OTRAS SEIS PERSONAS, ENTRE LAS QUE SE ENCUENTRA BASTARRICA, EN CARABANCHEL Y EN YESERIAS

(PAGINA 20)



## Orientación a los consumidores

La decidida protección, orientación y educación del consumidor forma parte de los inmediatos programas de actuación de la Generalitat, a través de su Dirección General de Comercio Interior y Consumo, cuyo titular estuvo ayer en Girona, para pronunciar una conferencia en el recinto de la Feria y mantener una reunión con los medios informativos.

(Foto S.A.N.I.)

### LA GENERALITAT, DISPUESTA A ABATIR LAS BARRERAS ARQUITECTONICAS PARA LOS MINUSVALIDOS

Por la contaminación de sus aguas

### OCHO AGRICULTORES PODRIAN HABER FALLECIDO EN DOS AÑOS, A CAUSA DEL RIO TER

(PAGINA 14)

### Aunque con "fuga de votos" en favor del sí El Parlament catalá desestimó la censura a Heribert Barrera

(PAGINA 15)

### Inauguración del Museo de Historia de la Ciudad



Ayer estuvo en Girona el Director General de Servicios Sociales de la Generalitat, Jaime Nualart Maymí, para presidir un coloquio sobre la necesaria mentalización de nuestro entorno social, para que se supriman las barreras arquitectónicas tanto en urbanismo como en arquitectura. Participaron en el citado coloquio el presidente y el vicepresidente de la Diputación, señores Calzada y Saqués, respectivamente, y el teniente de alcalde de Sanidad, Josep Quintanas, delegado de Mutualidades, señor Pere Plana, y otras personalidades. (Foto S.A.N.I.)



En la tarde de ayer se procedió a la inauguración de Museo de Historia de la Ciudad, en el edificio de la calle de la Força, que ocupara años atrás, el viejo Instituto. Se trata de un importantísimo proyecto, en parte ya realidad y que en sucesivas etapas quedará culminado. A través de sus salas, el Museo ofrecerá una amplísima visión de lo que ha sido la aportación ciudadana de la historia a lo largo de los siglos. La primera fase, inaugurada ayer, comprende las salas dedicadas a la arqueología, con los hallazgos del Puig d'en Roca, es decir, del primer gerundense, así como unas salas sobre el desarrollo industrial. Dos salas más, dedicadas a la sardana y a la historia del gobierno de la ciudad, quedarán abiertas en noviembre. Asimismo, se inauguró en el Colegio de Arquitectos una exposición de postales de la Girona antigua. A ambos actos asistieron las primeras autoridades. (Fotos Pablito)

# LA O.T.A.N. Y EL DESARROLLO ARMAMENTISTA

Un análisis somero de la situación internacional re-  
flejaría, sin duda, una agrava-  
ción paulatina en las re-  
laciones Este - Oeste y más  
concretamente, las de Rusia  
con los Estados Unidos,  
siendo un dato que abonda  
dicha impresión el intenso  
rearme a que se está pro-  
cediendo. Esto, en opinión  
de algunos, sería motivo su-  
ficiente para que España de-  
cidiese su incorporación a  
la OTAN en un momento me-  
nos comprometido que el  
actual.

Si bien las conclusiones  
sobre la situación interna-  
cional son objetivamente  
ciertas, es preciso, no obs-  
tante, hacer algunas consi-  
deraciones en torno a los  
motivos que han conducido  
a ella para que nos ayude  
a determinar a quién corres-  
ponde la mayor responsabi-  
lidad y, en definitiva, a en-  
contrar una solución pací-  
fica a la crisis.

Un repaso de la historia  
reciente evidencia una supe-  
rioridad militar norteamerica-  
na allá por los años sesenta,  
poniéndose de manifiesto  
durante la crisis de los  
misiles cubanos al obli-  
gar a los rusos a dar mar-  
cha atrás en su intento de  
instalarlos en la isla del  
Caribe. La lección, sin em-  
bargo, fue provechosa para  
los rusos, que procedieron a  
un rápido desarrollo de su in-  
dustria militar tratando de  
superar al poder norteamerica-  
no, no constituyendo  
ningún obstáculo a la pa-  
ralela celebración de conver-  
saciones en favor del des-  
arme, y a la machacona re-  
petición de slogans pacifis-  
tas y anti-armamentistas por  
la propaganda de Moscú.

Los Estados Unidos, mien-  
tras tanto, sostenían una  
guerra que se hizo impopu-  
lar entre el Pueblo norteamerica-  
no. Sus efectos nega-  
tivos sobre la opinión pú-  
blica, las consecuencias del  
"Watergate", que puso ante  
sus ojos a unas instituciones  
sometidas a las pasiones  
del Poder como cual-  
quiera otras y las dudas  
hamletianas de Carter, lle-  
varon a los Estados Unidos a  
dividirse durante algún  
tiempo de su máquina mili-  
tar, que empezó a sufrir los  
efectos de una oxidación  
progresiva.

El poder militar acumula-  
do por los rusos no tenía,  
sin embargo, con única ex-  
cepción la búsqueda del  
equilibrio con el de los  
norteamericanos, siendo utiliza-  
do agresivamente como  
instrumento de expansión  
incluso fuera de su esfera  
de influencia.

La intervención cubana en  
Africa y, sobre todo, la in-  
vasión rusa de Afganistán,  
producidas al socaire de la  
debilidad del coloso america-  
no, hizo despertar a éste  
de la hibernación a que vo-  
luntariamente se había sometido,  
al advertir el peligro  
bélico que suponía la su-  
perioridad militar de una  
nación que no había renun-  
ciado a extender la revolución  
proletaria a todo el mundo,  
estuvieran de acuerdo con  
ello o no los proletarios

afectados. Sin embargo, ya  
era tarde, pues la URSS ha-  
bía aprovechado con efica-  
cia este período desarrollan-  
do su industria de armamen-  
to y poniendo al día sus  
Ejércitos.

La respuesta armamentis-  
ta norteamericana, y en me-  
nor medida de la OTAN, no  
significa simplemente el or-  
gullo herido por la pérdida  
de primer puesto en el "rank-  
ing" del poder político y  
militar. La razón parece que  
hay que buscarla en los  
efectos que pueden deriva-  
se de este hecho para mu-  
chos Estados libres y sobera-  
nos. Antes que Arganistán  
el que sufrió la presencia  
rusa en su territorio, mañ-  
ana puede ser Polonia, y no  
existen garantías reales de  
que Europa Occidental vaya  
a quedar al margen del on-  
gla de dominio soviético,  
cada vez más capaz de pre-  
sión o de chantaje, por no  
hablar de la amenaza direc-  
ta.

La actual situación  
internacional —sin duda,  
grave— no ha sido, en con-  
secuencia, provocada deli-  
beradamente por Occidente,  
como a veces se ha querido  
presentar recurriendo al  
argumento de su actual rear-  
me, sino que, por el con-  
trario, es algo a lo que se  
ha visto arrastrado por la  
agresividad desplegada por  
la URSS. Supone, en defini-  
tiva, una respuesta —basa-  
da en la disuasión— a su  
política expansionista pre-  
cisamente para evitar que la  
sigua practicando impune-  
mente.

Los países miembros de la  
OTAN se encuentran preocu-  
pados ante la dureza so-  
viética y están dispuestos a  
encontrar una solución que  
no sea la guerra, en cuya  
provocación no están, en ob-  
soluta, interesados. España  
parece ir a ingresar en la  
Alianza en un momento  
efectivamente delicado. Pue-  
de, sin embargo, aportar su  
punto de vista para evitar  
el conflicto en el que, pese  
a todo, se encontraría impli-  
cada dado su "status" de  
país aliado con Occidente.  
Al menos tendríamos la  
oportunidad de hacer algo  
por la paz ante una de las  
partes afectadas.

La otra consideración que  
conviene precisar se refiere  
a la instalación de armas  
nucleares en nuestro terri-  
torio. Nada ni nadie, ni si-  
quiera el Tratado, puede  
obligarnos a los españoles  
a admitir que sobre nuestro  
suelo se monten artefactos  
nucleares. La soberanía es-  
pañola está clara en este  
aspecto y sólo a ella corres-  
ponde decidir.

Por otro parte, España se  
encuentra geográficamente  
alejada de las fronteras so-  
viéticas, por lo que carece-  
ría de sentido instalar misi-  
les como los que se van a  
desplegar en otros países  
europeos, los "euromisiles",  
para compensar el masivo  
despliegue de los SS-20 so-  
viéticos en los últimos años,  
ya que su alcance medio ha-  
ce que no puedan alcanzar a  
la URSS desde nuestra pe-  
nínsula.

# Hoy, la Cámara Baja autorizará al Gobierno a suscribir el Tratado de Washington

## España se convertirá así en el 16 miembro de la OTAN

(Viene pág. anterior)  
Comenzó diciendo que nadie  
puede seriamente afirmar que  
la decisión del Gobierno haya  
sido una sorpresa. Sólo cabe la  
sorpresa retórica de la Opo-  
sición porque el Gobierno cum-  
pla lo que ofrece.

Tras negar que en este asun-  
to haya habido precipitación,  
dijo que los mismos trámites  
parlamentarios indican que el  
Gobierno ha querido mostrar  
su respeto por las Cortes y su  
ausencia de prisas.

Citó entonces las ventajas  
que para el Gobierno ofrece la  
incorporación a la Alianza so-  
bre el Acuerdo Bilateral con los  
Estados Unidos: la garantía de  
defensa, participación en las de-  
cisiones, relación equilibrada  
con los Estados Unidos, estre-  
chamiento de nuestros vínculos  
con los países de Europa y por-  
que después de haber estado  
negociando la renovación del  
Acuerdo Bilateral «sabemos ya  
que sólo dentro de la Alianza  
obtendremos mejoras sustan-  
tivas para nuestro Sistema De-  
fensivo».

El ingreso en la Alianza no  
presenta inconvenientes capaces  
de compensar aquellas ventajas.  
No aumenta el riesgo para Es-  
paña ni para los españoles y  
nuestra contribución a los gas-  
tos de la Organización no tie-  
ne por qué rebasar el dos por  
ciento de nuestro Presupuesto  
Anual de Defensa.

Tras afirmar que no es sos-  
tenible que la defensa de Ceu-  
ta y Melilla vaya a sufrir por  
el ingreso de España en la  
Alianza y que estarán por el  
contrario, mejor protegidas, el  
Presidente del Gobierno dijo  
que el status de nuestro terri-  
torio no se alterará por entrar  
en la Alianza.

En cuanto a Gibraltar, el Go-  
bierno ve en la Declaración de  
Lisboa, en el ingreso en la  
Alianza y en la adhesión a las  
Comunidades Europeas, tres  
factores capaces de movilizar a  
nuestro favor una situación con-  
gelada hoy por decisiones en  
las que permanecemos desde  
hace doce años.

En cuanto al problema de las  
armas nucleares, dijo, el Tra-  
tado de Washington no nos  
obliga a tenerlas y es propósito  
del Gobierno mantener la si-  
tuación actual.  
Leopoldo Calvo Sotelo finalizó  
diciendo que nuestra vocación  
europea occidental y atlántica  
no puede hacernos olvidar otras  
dimensiones que enriquecen y  
completan nuestra política ex-  
terior.

El ingreso en la Alianza no  
nos impedirá prestar una aten-  
ción preferente a nuestra pro-  
yección iberoamericana, a nues-  
tras relaciones con los pueblos  
de la Nación Árabe y a nues-  
tras políticas mediterránea. Muy  
al contrario, también en estas  
dimensiones veremos nuestra  
acción fortalecida y potencia-  
da.

OTRAS INTERVENCIONES  
EN LA SESION MATINAL  
Tras el Presidente del Gobier-  
no, intervinieron el andalucista  
Rojas Marcos, contestado por  
el Ministro Pérez Llorca (hu-  
bo réplicas y contestaciones de  
ambos); Antoni Monforte, del  
Grupo Vasco; José María de  
Areizola, de Coalición Democrá-  
tica, y tras sus palabras, el pre-  
sidente interrumpió la sesión  
del Pleno.

INTERVENCION DEL PORTAVOZ  
DE LA MINORIA CATALANA  
La sesión de la tarde se re-  
anudó con la intervención del por-  
tavoiz de la Minoría Catalana,  
Miguel Roca, que comenzó di-  
ciendo que el ambiente de este  
debate está enrarecido, ya que el  
ciudadano está agobiado por otros  
problemas y que este tema se en-  
cuentra alejado de su preocupa-  
ción diaria. Por ello, correspon-  
de a los políticos decir por qué  
es conveniente nuestra adhesión  
a la OTAN.  
No se puede —añadió— diso-  
clar un modelo de Sociedad de  
un sistema de relaciones interna-  
cionales. Lo que se trata es de  
saber qué modelo se busca.  
Tras recalcar que la OTAN es  
una comunidad de ideales pacifis-  
tas y una plataforma de defen-  
sa cualificada y definidora de  
lo que es una Europa demo-

crática, Miguel Roca explicó las  
ventajas que a su juicio reporta  
nuestra adhesión.

Conviene incorporar de lleno  
a nuestro país —dijo— al mo-  
delo europeo de Sociedad demo-

crática. Salvo el caso de Irlanda,  
no hay un solo país miembro  
de la CEE que no forme parte  
de la OTAN. Y no se trata de  
decir que primero hay que en-  
trar en la Comunidad y buscar  
contrapartidas, ya que entra-  
mos a cambio de compartir unos  
modelos de Sociedad comunes  
pluralistas y democráticos.

Nuestra adhesión a la OTAN  
significa —añadió Roca— un in-  
cremento de nuestra seguridad y  
una disminución del riesgo. Su  
puede la sustitución de un Trata-  
do Bilateral por uno multilateral.

Se refirió también a la necesi-  
dad de profesionalización de  
nuestro Ejército calificándolo co-  
mo un tema de primera magni-  
tud. Se ha intentado —prosi-  
guió— muchas veces convertir al  
Ejército en un instrumento de  
presión política más que un ins-  
trumento de la defensa del Es-  
tado y lo corresponde ahora a la  
democracia cambiar esto.

Respondió después a los argu-  
mentos que se esgrimen en con-  
tra de nuestra adhesión a la  
OTAN. En reacción con que supo-  
ne un aumento de la tensión in-  
ternacional, contestó que 15 Pa-  
íses miembros del mundo tienen  
que decir si para nuestra adhesión  
y que si tienen ese recelo, lógic-  
amente dirán que no.

Sobre que puede perjudicar a  
nuestras relaciones con el Mundo  
Árabe e Iberoamérica, dijo que  
algunos países de la OTAN están  
teniendo mayor implantación que  
nosotros en esas áreas.

Sobre la neutralidad, indicó que  
hay que ver cómo se respeta ésta,  
como la respetaron en la Se-  
gunda Guerra Mundial a pesar  
de que no entramos en ella y hay  
que ver cuál es el modelo de neu-  
tralidad al que nos acogemos.

Finalmente, y sobre el tema de  
la nuclearización, tras señalar  
que hay en la OTAN más países  
desnuclearizados que nucleariza-  
dos, manifestó que la desnucleari-  
zación es una decisión de cada  
país.

## Cartas al DIRECTOR

### EL EXITO DEL RECICLAJE

Señor Director de Los Sitios:  
El Departamento de Enseñan-  
za de la Generalitat, desde su  
«Servei d'Ensenyament del Ca-  
talà», hizo públicas las normas  
de los cursos de reciclaje para  
Maestros, a realizar en 1981-82,  
señalando días para matricular-  
se en las diferentes comarcas,  
que en Girona han sido del 12 al  
24 de octubre.

«Cap de Servei d'Ensenyament  
del Català», mandó a las escue-  
las para información de los  
maestros, escribe: «... para faci-  
litar el acceso al Reciclaje de cat-  
alán a TODOS los profesores  
que lo necesiten y estén inte-  
resados...».

En fin, será que el éxito ha  
sido sorprendente a la propia empresa.  
Alba BLANCO

El día 21 fui al ICE (Pl. Sant  
Domènec, 9) para inscribirme  
como alumna de Didáctica, pero  
don Antonio Martínez, Coordi-  
nador del Reciclaje, me explicó  
la imposibilidad de admitirme  
porque la matrícula estaba cu-  
bierta. Faltan profesores, dijo, y  
aunque los encontrara («hay  
tantos licenciados en paro»), care-  
ce de dotación económica para  
pagar más nóminas y eso que en  
el presente curso este servicio  
ha sido traspasado a la Genera-  
litat.

El caso de saturación no está  
previsto en la convocatoria de  
matrícula, sin todo lo contrario,  
pues una nota advierte: «...aque-  
llos cursos que no alcancen un  
MÍNIMO de matriculados, se  
anularán...».

Más aún. En la carta circular  
que doña Margarita Muset, como

### Rocabruna-estudiantes Nuevos cursos de ballet y danza rítmica

Rocabruna comunica que a  
partir del mes de noviembre,  
además de las actividades de  
Cerámica, Pintura, Guitarra,  
Cocina, Artesanía, Gimnasia y  
Montañismo, se dará la activi-  
dad de Ballet y Danza rít-  
mica, para los niveles de ter-  
cero a octavo de EGB.  
C. Cor de Moria, núm. 10,  
Girona, Telf. 209401.

MUEBLES DE COCINA  
**FABRICUINA**  
DISEÑO, DECORACION, ADAPTACION E  
INSTALACION  
Travesía Santa Eugenia, 40, esquina Josep M.  
de Sagarra, 42. Tel. 24.00.74 — GIRONA  
«BONES FESTES!!»

**AUTOMOVILES Y SUMINISTROS S.A.**  
CONCESIONARIO  
**SEAT**  
PARA GERONA PRESENTA:  
LA NUEVA GAMA DE MODELOS  
**SEAT / 82**  
PARA QUE UD. PUEDA VERLOS Y COMPARAR, TEN-  
DREMOS ABIERTAS NUESTRAS EXPOSICIONES EL DIA DE  
SAN NARCISO Y EL DOMINGO PRIMERO DE NOVIEMBRE  
VISITENOS EN: ALVAREZ DE CASTRO, 4  
PASEO DE OLOT  
Y CARRETERA DE SANTA COLOMA  
NUEVA GAMA SEAT / 82  
**AUTOMOVILES Y SUMINISTROS S.A.**  
GERONA: CTRA. STA. COLOMA, S/N  
GERONA: ALVAREZ DE CASTRO, 4.  
GERONA (Santa Eugenia):  
P.º DE OLOT (ESQUINA C/ AGUDAS)  
S. FELIU DE GUIXOLS:  
CTHA. GERONA, 99 BIS.

HOY,  
LA DECISION  
FINAL  
Madrid, 28. — (Efe). — El  
Congreso de los Diputados fue el  
escenario hoy de la primera parte  
del duelo dialéctico entre el Go-  
bierno y la Oposición con Pérez  
Llorca y Carrillo como prota-  
gonistas sobre los pros y los con-  
tras de la adhesión de España a  
la Alianza Atlántica.  
Sin embargo, no será antes de  
mañana cuando se adopte, con  
toda probabilidad, la decisión de  
la Cámara Baja que autorice al  
Gobierno a suscribir el Tratado  
de Washington de 4 de abril de  
1949, que convertirá a España en  
el miembro décimo sexto de la Or-  
ganización nacida a su amparo.

Resúlvale por  
TELEFONO  
**SAUNAS**  
SAUNA BANGKOK. Baño  
Relax - Atm. cosmética mascu-  
lina. Persona especializado. Ti-  
cket Sauna: 500 pesetas. Ca-  
lle Figueroa, núm. 32-2, Gi-  
rona. Horario de 10,30 a 21,30  
horas. Información:  
TELEFONO: 21.93.12  
219312, de 10 a 13 horas. Hoy  
también abierto.  
**PLASTICOS**  
SERVICIO ESTACION, S. A.  
Extenso surtido artículos de  
decoración Moquetas, mamparas,  
baño, cortinas Louverdraps  
Colocaciones a domicilio. Pre-  
supuestos sin compromiso. Hay  
de todo para "bricolage". Lo  
más difícil de hallar lo encon-  
trará en nuestras diversas sec-  
ciones. Ventas mayor y detall.  
SERVICIO ESTACION, S. A.  
Acequia, 20, GIRONA.  
TELS. 20.40.62 (3 líneas)  
**DETECTIVES**  
DETECTIVES INTERPAG. De-  
tectives, vigilancias, informes  
soberanía, localización de pe-  
sonas. Juan Maragall, 35-6.  
2.ª GERONA.  
TEL. 20 86 30

## SUSCRIBASE A LOS SITIOS

Para los que viven el verdadero frío...  
Multigás y Gas-oil Leña o carbón  
Adaptable a todo tipo de Gases y Gas-oil  
conocen el verdadero calor  
**Electrotaller JOKIVI**  
Ctra. Santa Eugenia, núm. 67  
GIRONA  
GAMOR OLMAR

# El pan nuestro de cada día...



Que nos lo den hoy, pero que nos lo den bien. Lo de dar es una simple licencia literaria, obligada por el significado de la primera frase. Pero todos sabemos que no es así. El pan, como otras cosas, hay que pagarlo. Lo que se pide, por tanto, no es la dádiva, sino la forma. Nos explicamos.

Nos cuenta un amigo que se levanta a temprana hora— al que madruga Dios le ayuda— que antes de acudir a su trabajo se da una vuelta lenta por algunas calles de la ciudad. Siempre hemos creído que es éste un buen deporte. Más que de competición, de competencia. El ciudadano debe saber cómo se encuentra su ciudad. Lógico.

Los que no nos levantamos a esas horas tempranas —y al hablar de horas tempranas hablamos de siete de la mañana y así— no sabemos, no conocemos de ese desprezarse lentamente de una ciudad que necesita vivir cada día. Y para ese vivir, una de las cosas necesarias es el pan. Bien. Pues sigue diciendo nuestro amigo que el pan se vende en las panaderías fundamentalmente. Nada que objetar. Pero que también se vende en muchos supermercados. Tampoco tenemos nada que objetar. Lo que ocurre es que cuando las distintas panificadoras o panaderías u hornos que abastecen de pan a esos supermercados, llevan la mercancía, los supermercados están cerrados. Hasta aquí todo lógico.

Lo lógico empieza cuando ese pan, en esas cestas, es dejado a la puerta de los supermercados. Como las cestas se dejan sobre el suelo, puede ocurrir —y de hecho ocurre— que el pan puede ser tocado, manoseado, por cualquiera. E incluso el pan puede ser objeto de atención de perros y gatos callejeros. Aquí es donde empieza a liarse lo que hasta ahora era lógica pura. Porque dice nuestro amigo que ha visto en más de una ocasión, como un perro, o dos, se han acercado a esas cestas y han... —¿cómo se lo explicamos a ustedes?— ...han evacuado sus necesidades más perentorias.

No es ninguna historia inventada. Y por supuesto, si no fuera verdad —que sí lo es— nadie puede negar que no pueda serlo en algún momento. Unas veces lo ha visto nuestro amigo. Pero otras veces no lo ve nadie. Pero el hecho canino puede producirse en cualquier momento.

El tema es grave porque siempre existe esa posibilidad. Y hay que evitarla. No queremos meternos en los horarios de cada uno. Pero sí que podrían arbitrase unas fórmulas que no pusieran tan al alcance de los animales lo que luego se ha de comer. Unos envases especiales o unos hierros en la pared para que puedan colgarse las cestas y alejarse del peligro ése del que hemos hablado.

Ya sabemos que no todos lo hacen igual, que se sirve de manera diferente y que todos dirán que lo hacen bien. Pero como se ha visto de la forma que lo hemos explicado, pues por eso lo decimos.

Así es que el pan nuestro de cada día, que nos lo den bien...

BOUSO MARES

# HOY, SANT NARCIS, FLOR DEL PARAISO

Fue la más sangrienta y la más cruel de las persecuciones. César Galerio, el espíritu malo del viejo y desengañado emperador Diocleciano, presionó hasta conseguir el edicto que regaría la tierra con abundante sangre cristiana. Se ponía en marcha el año 303, la omnipotente maquinaria del Estado, «el más frío monstruo de los monstruos fríos», como dijo Nietzsche. Sería la última de las persecuciones imperiales. Después, Diocleciano se retiraría a su finca del Adriático a cultivar su jardín.

su carta a los Romanos: «Salud a la casa de Narciso, que son del Señor». El silencio documental sobre el obispo Narciso se rompe con Berenguer, obispo de Girona en el siglo XI, en su respuesta a la carta de un Abad de Baviera interesado por Afra, una santa bávara. Es el más antiguo documento del culto al Santo Obispo cuyo nombre es como la simbólica acta fundacional de nuestra identidad cristiana, de la Iglesia que está en Girona.

Una homilía atribuida a Oliba, abad de Ripoll y obispo de Vic, hace el espontáneo juego retórico de la mítica flor con el de nuestro primer obispo: «Vós, Sant Narcís, flor del paradís, accepteu les nostres loances, per pobres que siguin». A la sombra del ciprés gigante, místico y soñoliento, según viera al campanario de San Félix nuestro primer preste. Ruyra, hay un rincón y una hora del repleto programa de las Fiestas y Fiegtas, para el recuerdo agradecido y la alegría esperitual.

Es de este siglo IV que datan muchos actos mariales. Y los nombres de Inés, que evoca la dulzura tierna del cordero; de Lucía, ciega y luminosa; de Sebastián, el cuerpo apuesto y asestado que amó el Renacimiento. Narciso, el obispo mártir de la «parva Gerunda», pertenecería a esta gloriosa generación de cristianos mártires, según la tradición. El nombre de nuestro obispo es un gentilicio que tiene el honor del saludo de Pablo en

# GIRONA ciutat

## Ruego del senador Ferrer

# Que se dote adecuadamente a los juzgados gerundenses

## Actualmente faltan funcionarios y la tramitación de los temas es lenta y perjudicial

A LA MESA DEL SENADO

El senador Francesc Ferrer i Giróles, elegido por la circunscripción de Girona, integrado al grupo parlamentario «Catalunya, Democràcia i Socialisme», ha formulado al Gobierno el siguiente Ruego:

ANTECEDENTES

Ante mi petición al Gobierno, de dotar de mayores medios humanos y materiales a los Juzgados de la Provincia de Girona, con fecha 11 de septiembre de 1980, el Ministro de Justicia, en su nombre, contestó que la Administración de Justicia tenía previstos aumentos de plantilla para 1981, que permitirían atender las necesidades de personal derivadas tanto de la creación de nuevos órganos, como del reforzamiento que requieren los ya existentes.

Estamos finalizando el 1981, y en los Juzgados de las comarcas de Girona, no sólo no se han cumplido las promesas del Gobierno, sino que paradójicamente ha descendido el número de Jueces, y el colapso administrativo se ha materializado en los principales Juzgados, con evidente desprecio hacia los ciudadanos que estamos soportando una Administración de Justicia lenta e ineficaz.

La misión del Poder Judicial de un Estado de Derecho es tan importante, que lo podríamos adjectivar de esencial para el mantenimiento de la Democracia.

Y este Poder no puede gozar de la independencia exclusiva para finalidades narcisistas, sino que ha de disfrutar para servir mejor a los ciudadanos, ya que no puede olvidar que la soberanía reside en el Pueblo, y a él solamente debe consagrarse.

Si la Administración de Justicia no se ajusta a las necesidades de los ciudadanos, indirectamente con su incuria favorece a los pícaros, a los mangantes, para no decir a los gangsters que ya delinquen confiados en la ineficacia, y la lentitud de la burocracia que los ha de enjuiciar.

Sócrates, antes de morir, se preguntaba ante su amigo Crítón: ¿Qué Estado puede subsistir si las sentencias dadas no tienen ninguna fuerza y son eludidas por los particulares? También nosotros nos preguntamos, ¿quién puede tener interés en desorganizar de tal manera la «piedra angular» de la Democracia? ¿Es que se quiere atacar la propia subsistencia del Estado democrático? Si no es así no comprendemos el desquicio, y continuas negligencias que por falta de organización y prudente previsión aparecen en los principales Juzgados, cuya dejadez dudamos pueda estar originado en la casualidad, ya que sus causas provenientes de los Órganos Centrales tienen toda la apariencia de ser volitivas.

Veamos los motivos del desasosiego que existe entre los ciudadanos que acuden a la Justicia para encontrar amparo y defensa, y que si los profesionales del Derecho (Abogados y Procuradores) impotentes, pueden paliar en su desesperanza:

— En Santa Coloma de Farners, el Juzgado de Primera Instancia está en una situación caótica, como ya es habitual desde hace cinco años. Aunque en estos momentos la vacante de Juez está cubierta, el atasco burocrático que se arrastra es tan importante, que el colapso aún permanece, y los retrasos en dictar sentencias son impresionantes.

Existen casos en que habiéndose iniciado un pleito de mayor cuantía en 1977, año en que se inició el Régimen Democrático, aún en esta fecha no ha recaído

do sentencia en el meritado Juzgado de Primera Instancia.

— En el Juzgado de Primera Instancia, y también en el Distrito de Figueras, tienen la plaza de Juez sin ocupar.

No hace falta describir que la situación es totalmente anómala, y es reflejo del abandono en que estamos sumidos por parte de la Administración de Justicia.

— En La Bisbal, no tenemos Juez, tampoco en el de Primera Instancia, ni en el de Distrito, ya que la jubilación de su titular, no ha sido prevista, no programada, y quedan dichos órganos sin el más negligente de los abandonos.

— En la ciudad de Girona, tampoco está cubierta la vacante de Juez en el Juzgado de Distrito número 2. Y aunque podríamos calificar de normal su situación de los dos Juzgados con relación a los antes descritos, se observa un gran retraso en la ejecución de las Sentencias, eternizándose dicho trámite, y ante tal lentitud, se prevén de inmediato colapsos administrativos.

De todo ello, y globalizando la situación podemos afirmar que en los principales Juzgados de nuestras Comarcas, en cada uno de los cuales se despachan más de 4.000 procedimientos/año, por falta de previsión adecuada de las vacantes de Juez, existen auténticas demoras en la tramitación de los pleitos, y una vez recaído la sentencia, su ejecución generalmente, tarda tres años, con lo que se causan daños irreparables, y perjuicios innecesarios a los ciudadanos.

«El hecho de que no exista Registro de Entrada en los Juzgados, con estas demoras, se crea un verdadero desorden administrativo, que no hay duda provoca indefensión para muchos litigantes.

Por ello, ante tal desprestigio, las partes impotentes de obtener Justicia, se venían normalmente pero, en perjuicio siempre de la más débil.

En el terreno mercantil, la ineficacia y lentitud de la Administración de Justicia, ha enraizado las relaciones comerciales basadas en la buena fe, y en los usos mercantiles, dejando campo abonado para los desaprensivos, y habiéndose llegado a un total deterioro de los documentos cambiarios y de crédito, así como de otros efectos al portador.

De ninguna forma queremos inferir a los Jueces responsabilidad alguna en este desbarajuste, ya que gracias a sus voluntad y esfuerzo conjunto, conjuntamente con el de los funcionarios a sus órdenes, la confusión es menos notoria.

El problema radica, no en los funcionarios que actúan y prestan servicios, sino en los que faltan en cada uno de los Juzgados, para lograr que el servicio que se desea el que la sociedad se merece y demanda.

Los Abogados y Procuradores están totalmente desalentados, y vista la inutilidad de sus quejas formuladas por los cauces normales, en algún sector de profesionales se ha tratado de convocar una huelga de celo, para llamar la atención de los Organismos Centrales, y así lograr la normalidad en las tareas judiciales, para devolver la ilusión y el ánimo.

Es por ello, que dada la urgencia que reclama este asunto, presento este Ruego por escrito para que el Gobierno, al amparo del Reglamento del Senado, conteste asimismo por escrito dentro del plazo legal.

— Reclasificación de los Juzgados, en función de la población de hecho, y especialmente la flotante o estacional muy importante en estas comarcas; las vías de comunicación que atraviesan sus territorios; número de procedimientos tramitados; etcétera.

— Adecuar la categoría de los Juzgados a su importancia real y dotarlos de los medios técnicos y humanos necesarios. ¿Cómo pueden diversos Juzgados de Girona despachar más de 4.000 procedimientos en un año, lo cual supone un trámite de 14 asuntos por cada día hábil?

Este estudio debiera realizarse con la ayuda de los Colegios Oficiales de los Profesionales del Derecho (Abogados y Procu-

radores), y una vez conseguidas las conclusiones, tomar las medidas oportunas de forma inminente.

b). — Ruego asimismo que simultáneamente el Gobierno, use de todos los medios a su alcance, para que la Administración de Justicia cubra sin demora alguna, las vacantes existentes en las plantillas actuales de los Juzgados de la Provincia de Girona, ocupándose las plazas en propiedad o interinidad, pero sin prórrogas de jurisdicción.

Estas vacantes no deben proveerse pensando exclusivamente en las tareas normales de los Juzgados, sino con el interés de dotarlos de personal suficiente para afrontar y eliminar los atascos actualmente existentes.

CONFITERIA PASTISSERIA GELAST

## LLUIS MARGENAT

C/. Abad Oliba, 10 (Plaça Veinat)  
Tel. 23.06.79  
SALT — GIRONA

— BONES FESTES! —

## J. BURCH, S. A.

La Salle, 18 — GIRONA

### ¡LIQUIDACION TOTAL!

de cocinas, lavavajillas, lavadoras y frigoríficos.

Ocasión única para comprar al mejor precio, ya que precios para nueva decoración, ya que nos especializamos en SONIDO, T. V. Color, Alta Fidelidad, VIDEO.

Oferta limitada hasta final de existencias

— Sábados tarde, cerramos —

## Confección selecta

Señora Caballero

MAS CALIDAD

A MEJOR PRECIO

Carrer Nou, 37. - GIRONA

Hospici, 1. — OLOT.

## PREGUEU DÉU EN CARIFAT PER L'ANIMA DE

### Narcís Fañanàs i Expósito

qui morí a Girona el dia 22 d'octubre del 1981, a l'edat de 79 anys, haven rebut la Santa Unció.

— A. C. S. —

La seva esposa, Antònia Serrallonga i Ardà; fills, Jaume i Miquel; filles polítiques, Montserrat Cabañas i Pilar Codina; nét, Jordi; germans, germans polítics, nebots i família tota, participen a llurs amistats tan sensible pèrdua. La Missa Exequial en sufragi de la seva ànima, se celebrarà avui, dijous, dia 29, a 2/4 d'11 del matí, a l'Església Parroquial de Vista Alegre.

Domicili mortuori: C/. Sol número 18.

Girona, 29 d'octubre del 1981

# la ciudad hoy

SANTORAL

H O Y  
San Narciso,  
MAÑANA  
San Claudio.

FARMACIAS DE TURNO

(De 9 de la mañana a 10 de la noche)

FARMACIA FOLCH CAMPS  
Jaume I, 61.  
FARMACIA TURON  
Pont Major, 53.

TURNO DE URGENCIAS (De 10 de la noche a 9 de la mañana)

FARMACIA FOLCH CAMPS  
Jaume I, 61.

TURNOS EN SALT

FARMACIA ORDÍ  
Paseo de Olot, 167. (Teléfono 237761).

TELEFONOS PARA CASOS URGENTES

POLICIA: 091 6 20 50 50

Urgencias  
Plaça del VI, 1 092

Girona - Central  
Plaça del VI, 1 20 55 26

Salt  
Manucl Falla, 17 20 98 80

Sarrià  
Calle Mayor, 73 20 29 29

Hermanos Sàbat - Distrito  
Calle Serra Alta, 2 21 33 15

Font de la Pólvera - Distrito  
Avda. Font Pólvera 21 94 66

GUARDIA CIVIL 20 86 50

GUARDIA C. TRAF. 20 13 81

POLICIA NAC. 20 16 87

BOMBEROS 20 00 80

AMEUL JESUS 21 92 80

AMBUL. GIRONA 21 50 50

CRUZ ROJA 20 04 15

TELEGRAFOS 20 20 00

C O S

URGENCIAS  
GUARDIA CIVIL  
TELEFONO 20 11 00

## CUPON PRO CIEGOS

BANC OCCIDENTAL

Joan Maragall, 36 - Tel. 208.208 GIRONA

modas comadira

peletería alonso

Us podem transformar el vostre abric de pell en un model més modern y actualitzat o bé convertir-lo en una elegant gabardina reversible

SEMPRE AL SERVEI DELS NOSTRES CLIENTS

TELEFONS: 20.05.75 i 20.13.13

C/. NOU, NUM. 10, 1.º — GIRONA



## Cazando perros

Aquel viejo lacero, que tenía que ir por las calles de la ciudad escoltado por un guardia, cuando salía a la caza del perro vagabundo, ha sido cambiado por tres mozos, vestidos de blanco y con una furgoneta en la que se puede leer: «Desratización, desinfección i desinsectación». Los vi cómo actuaban en la zona de Mercaders y Neu. Y también los vieron los vecinos que expectantes seguían las estratégicas evoluciones de los hombre lazo en ristre.

Reconozco que no es un espectáculo que alegre el espíritu ese de ver cómo se caza un perro, y menos si el can resulta un animal dócil de esos que hasta llegan a menejar la cola cuando acaban de ser capturados, no sabemos si pidiendo misericordia o diciendo ¡menos mal que ahora nos darán de comer! (porque es de suponer que durante el periodo que permanecen en la perrera son alimentados). Lo reconozco y aún comprendo que ciertas personas sensibles se muestren contrarias a tal proceder, pero hemos de admitir que es necesario ya que los animales vagabundos no sólo están expuestos a peores tratos sino que representan un peligro en potencia para el viandante.

Dejando aparte si precisamente ahora, en periodo de Ferias, cuando más forasteros hay en la ciudad, era el momento más indicado para tal operación, añadiremos que nos satisfizo la habilidad de los laceros que no infligieron el menor daño a un par de canes que vimos apresar. Y también nos gustó las explicaciones que dieron a un joven que fue, nos suponemos que, a reclamar la devolución de su perro, aunque resultó que no era de los que estaban en cautiverio. Otra cosa en favor de esta brigadilla es que saben distinguir. Había un perro suelto y al acercarse uno de los laceros salió de una carnicería su dueña. Inmediatamente el lacero, al comprobar que no se trataba de ningún vagabundo lo dejó tranquilo.

¿Interviene más tarde la Sociedad Protectora de Animales en favor de los perros capturados? En realidad ni la Sociedad ni nadie puede seguir manteniendo indefinidamente a un perro sin amo y su destino es ser sacrificado o, que eso es lo que se ha encareado más, enviarlos al Laboratorio barcelonés para que sirvan de «conejitos» de Indias.

La cuestión no puede ser más clara. Si usted tiene un perro no lo deje suelto por la calle y si no lo quiere tener en el piso entonces que no tenga perro, pues no le hace ningún favor al animal. Si no hubiesen perros vagabundos no habría necesidad de laceros y entonces nos evitaríamos espectáculos que sin gustar hemos de reconocer que son necesarios.

J. S. P.



## Se pone en marcha en noviembre Una escuela reeducadora de la voz para laringectomizados en Girona

Nos da la noticia y datos que siguen, el sacerdote laringectomizado, mosén Ramón Baranera. Esófago parlante, de voz débil pero inteligible. Con ruego de publicidad, llega a la Redacción del periódico y comunica que la ciudad a partir del próximo 9 de noviembre tendrá una escuela de reeducación de la voz para laringectomizados de la capital y provincia; estará ubicada en una de las salas generosamente cedidas por la Obr Social de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros en un local de la plaza Poeta Marquina, número 10, bis las clases serán gratuitas, de lunes a viernes, y de 4 y media a 5 y media de la tarde; tendrá como enseñantes laringectomizados que han reeducado con buena nota su voz; vendrá dirigida por una junta provisional en espera de otra, por elección elegida más adelante y que la escuela será una filial de la que en Barcelona tiene la Asociación Española de laringectomizados y mutilados de la voz bajo cuyos estatutos se ampara.

La noticia interesa y el servicio que se ofrece a la comunidad bien merece mayor explicación. Por ello, queremos preguntarle los motivos cuyo

efecto es la creación de la escuela al caso técnica que siguen para el logro de la voz esofágica con la que se expresan.

—¿Dónde está la fuerza inductora que lleva como resultado la creación de la escuela?

—En un deseo y deber compartido. Recién operado de la buena mano del doctor Agustín Ordís, varios laringectomizados me visitaron para animarme y ofrecerse a reeducar mi voz. No nos conocíamos hasta entonces. Ello creó un clima de amistad perdurable, teniendo encuentros cuyo punto final era constante este deseo: «Hay que hacer algo, cada día son más los que les falta el mejor medio de expresión como es la palabra». También el corresponder a la estimable correspondencia al estimable servicio recibido de otros ortofonistas. Si ellos nos ayudaron, obligación moral es ayudar a otros. Esta reciprocidad de servicio es nota muy destacada entre los mutilados de la voz.

—Ustedes como efecto de la laringectomía, no tienen cuerdas vocales y no obstante hablan, algunos con mucha perfección ¿Cuál es el órgano que las reemplaza?

—La boca del esófago, es decir el orificio de entrada de este órgano. El aire que nos llega de la boca por un movimiento pone en vibración las paredes del orificio convirtiéndole en vibrador.

—¿Qué técnica siguen para producir la voz esofágica, voz con la que se expresan?

—Dos verbos en infinitivo lo explican: deglutir y expulsar aire. Tragamos aire y lo volvemos a expulsar en forma de eructo. Los primeros eructos tienen un sonido ronco pero con ejercicios repetidos de eructaciones continuas, los sonidos se van perfeccionando, afinándose más, hasta lograr una voz suave, que es la voz esofágica. Para ser un esófago parlante hay que seguir con paciencia y tiempo un proceso. Mediante el eructo pronunciamos las vocales, breves primero, más alargadas después, siguen las sílabas de un golpe, pasamos a palabras breves primero, más largas después para terminar en la pronunciación de frases, entrecortadas de deglución de aire.

—Nos ha dicho que las clases serán gratuitas. De ser así, ¿cómo piensan mantener la economía de la escuela?

—La Obra Social de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorro, nos acoge con gran generosidad. Nos pone una de las salas del local 'Espai' para impartir las clases, corriendo a cuenta de la Obra el coste de la luz y calefacción. Queremos expresar nuestra gratitud a la Dirección General y a las personas que hemos tratado de cerca, los señores José Ferrer, delegado general de la provincia, Pedro Buxó, coordinador de la Obra Social y José Masó, director de la sucursal situada en la plaza del Poeta Marquina y responsable inmediato del local indicado. Además gastos administrativos pensamos cubrirlos con la cuota de los socios laringectomizados y otros simpatizantes que quieren apoyar el servicio, limitada a cien pesetas al mes.

—Quien quiera usar de la escuela y ser socio de la misma, ¿dónde y a qué persona debe dirigirse?

—Al local indicado, de lunes a viernes, entre las 4 y media y las 5 y media de la tarde, o escribir al delegado provincial de la Asociación Española de Laringectomizados, Avenida Nuestra Señora de los Angeles, número 32, ático 2.º Girona.

Como punto final, mosén Ramón dice a los que no hablan o sólo cuchichean. Eviten un retiro prematuro, marginándose de la comunidad por actitud pasiva, solitaria. Hay que luchar para el retorno a la sociedad, encontrarse otra vez y hablar con la familia y demás personas. Les brindamos un medio. En la escuela aprenden un trabajo de reeducación que deberán continuar en el hogar, logrando la satisfacción de poder comunicarse con nueva voz.

## girona de cap a cap

### jornada política

## LA OTAN (I)

Ya se sabía en verano que con la apertura del nuevo periodo legislativo saldrían puntuales dos grandes debates: la colza, la OTAN. Pasó el primero y estamos ahora en el segundo.

La adhesión de España en la OTAN y el proceso constitucional que nos lleva a la misma fue anunciada claramente por el señor Calvo-Sotelo cuando su discurso de investidura. UCI por su parte, incluyó el tema en su programa electoral. Nada pues, puede sentirse engañado por la actuación del partido centrista y del Gobierno que apoya. Se puede estar o no de acuerdo con dicha adhesión, pero se ha de reconocer que UCD la anunció en 1979 y que, en cualquier parte del mundo occidental democrático, cuando un partido gana las elecciones y toma el poder ejecutivo su obligación es cumplir con el programa presentado al electorado, gracias al cual, en pura teoría política, gan las elecciones.

El PSOE, por su parte, sabedor del modelo de sociedad que defiende la OTAN —modelo perfectamente asumible por una social democracia pero difícilmente aceptable por el socialismo de raíces marxistas— y de los países que integran la Alianza —buena parte gobernados por partidos pertenecientes a la Internacional Socialista—, ha optado por la política que más le gusta y, quizás, le conviene en este país —ser oposición— sabiendo que ello le lleva a un terreno de incoherencias consigo mismo en relación a la actitud de los partidos socialistas de corte democrático en el concierto internacional. De ahí su eslogan «OTAN, de entrada, no», auténtico modelo de la ambigüedad más conscientemente querida y buscada.

Del FCE poco se puede decir. Es coherente con sus planteamientos profundos aunque utilice en demasía las discrepancias de forma para esconder el fondo: su rechazo a la OTAN por lo que ésta significa de salvaguarda de una ideología política y oposición al totalitarismo que representan, en la práctica, los tesis comunistas.

Coalición Democrática, por su parte, se ha alineado junto UCD como era de esperar y no por cuestión de estrategia sino por convicción política: si un calificativo puede aplicarse a la coalición que encabezan los señores Fraga i Aurelia es el relativo a la honestidad en sus planteamientos. Y eso, quizás, que ha captado el electorado gallego en sus recientes elecciones. Se podrá o no estar de acuerdo con sus tesis, pero se coincidirá siempre en que son perfectas y claramente expuestas.

El PSA, partido andalucista pero socialista, se muestra conforme con la adhesión al Tratado del Atlántico Norte, mientras que Minoría Catalana y el Grupo Vasco-PNV, coherente con el modelo de sociedad occidental democrático que preconizan, se muestran favorables a la entrada de España en la OTAN a sabiendas que en nuestro país es más fácil decir «no», todo, que echar a andar en busca de un lugar en el concierto internacional como es el caso que nos ocupa.

Josep LOPEZ DE LERMA,  
Diputado por Girona (C. i. U.)

### Reestructuración del Sindicato del Metal de UGT

El pasado día 23 se reunieron en los locales de UGT, os delegados del Metal de los cuatro comarcas (Alto Ampurdán, Bajo Ampurdán, La Selva y el Gironés) para constituir el Sindicato Intermarcial del Metal.

Después de un amplio debate fueron elegidos los siguientes compañeros:

- Manuel Rodríguez, secretario general.
- Francisco Castaño, secretario de Formación.
- Narciso Amagat, secretario de Administración.
- Luis Ramírez, secretario de Organización.
- Antonio Portillo, secretario de Acción Revolucionaria.
- José Berga, secretario de Prensa y Propaganda.
- Vocales: Higinio López y Juan Oliva.

## Cafés Cornellá (desde 1920)



¿LES DESEA UNAS FELICES FIESTAS DE SANT NARCIS! y les invita a degustar, en el Stand del certamen su exquisito café. PEDRO CORNELLA, S. A. Ctra. Santa Eugenia, 11. Tel. 202350. - GIRONA

## DESTILERIAS SOREL



Un año más Destilerías SOREL está presente en las Ferias y Fiestas de San Narciso. Además de los productos de nueva elaboración, exhiben su gama tradicional y las exclusivas distribuidas por su red comercial DIENE. Los señores Antonio Soler y José Torras, directivos de Destilerías SOREL y DIANE, junto a Juan García, Jefe de Ventas, en una visita al stand.

VILA TARRADELL S.A.  
fabricants i manipuladors del paper

OFICINES I MAGATZEM: Juli Garreta, 9 "Edifici Papius" Tel: 20 44 50 / GIRONA  
FÀBRQUES: PAPER José Antonio, 12 al 20 Tels. 20 72 39 - 20 72 97 MANIPULAT'S Av. Victòria, s/n, Tel. 20 73 98 / SARRIA DE TER

magatzem de paper, bosses, manipulats, articles papereria, etc.

PREMI MASTER POPULARITAT 1979

TINTORERIA

# Nuria

LAVANDERIA

## CUIDA MES BE LA VOSTRA ROBA

TALLERS: Pedret, 21. — Tel. 20 12 26 — GIRONA



UNION CONDAL de SEGUROS

# INAUGURA NUEVA SUCURSAL EN GIRONA

**Esta Compañía, integrada en el Grupo Asegurador RUMASA, cuenta a partir de hoy con unas nuevas y más amplias instalaciones en nuestra ciudad**



El nuevo complejo de Unión Condal de Seguros, situado en la calle Joan Maragall, 44-46.

Tuvo lugar la inauguración de la nueva sede de UNION CONDAL DE SEGUROS en esta capital, ubicada en la calle Joan Maragall, 44-46 entresuelo, con asistencia del Director General de la Entidad y Director del Grupo Asegurador Rumasa, del Director para Gerona y de altos ejecutivos de dicha Compañía, así como de relevantes personalidades del sector asegurador de la provincia.

UNION CONDAL DE SEGUROS hace ya varios años que, a través de una extensa red comercial, cubre toda la geografía gerundense, ofreciendo un servicio y asesoramiento que ahora pretende, si cabe, mejorar.

Sin embargo, el volumen y la envergadura del negocio en Gerona requerían unas nuevas y más amplias instalaciones, desde donde poder llegar al público de forma directa, con la eficacia y agilidad que requiere la organización de una empresa moderna y dinámica.

Se abrió la reunión con unas palabras de Don Francisco Pérez López, Director de UNION CONDAL DE SEGUROS en Gerona, quien agradeció su asistencia a todos los invitados, que dieron el mayor realce a este acto de inauguración, ofreciendo incondicionalmente estas nuevas instalaciones a todos sus agentes y clientes, presentes y futuros.

A continuación cedió la palabra a Don Ernesto Casa Aruta, Director General de la Entidad y Director del Grupo Asegurador Rumasa, quien resaltó a su vez la importancia de esta nueva expansión de la Compañía en Gerona, conseguida gracias al tesón y profesionalidad de unas personas, veteranos en la

actividad, cuya gestión mereció siempre el aplauso de la empresa por su constancia y por su dedicación, que ha hecho posible que UNION CONDAL DE SEGUROS llegara a ocupar en Gerona uno de los puestos más relevantes en el sector asegurador.

**Hablamos con don Francisco Pérez López, director de Unión Condal de Seguros en Gerona**

—¿Qué proyectos tiene su Compañía para desarrollarse en Gerona?

—A través de una red de profesionales del seguro, informar veraz y fielmente a los presuntos asegurados acerca de las fórmulas más adecuadas para cubrir sus necesidades, y hacer honor a nuestro prestigio adquirido en su tratamiento rápido y eficaz de los siniestros.

—¿Cuál es la principal

meta de Unión Condal de Seguros?

—La preocupación constante de nuestra Compañía es, en todo momento, ofrecer una mejor, más cómoda y rápida gestión, todo ello en beneficio de los asegurados. Estamos a su completa disposición no sólo para contarles entre nuestros clientes, sino para asesorarles en todo cuanto precisen.

—Dado el gran número de entidades aseguradoras existentes en el mercado español, ¿qué podría resaltar de la que usted representa en Gerona?

Principalmente es de destacar el equilibrio técnico en la composición de su cartera, su amplio margen de solvencia y la cobertura total de sus reservas técnicas. UNION CONDAL DE SEGUROS ha conseguido, además, uno de los crecimientos más altos del mercado asegurador, lo que es fruto de su actual política de expansión.

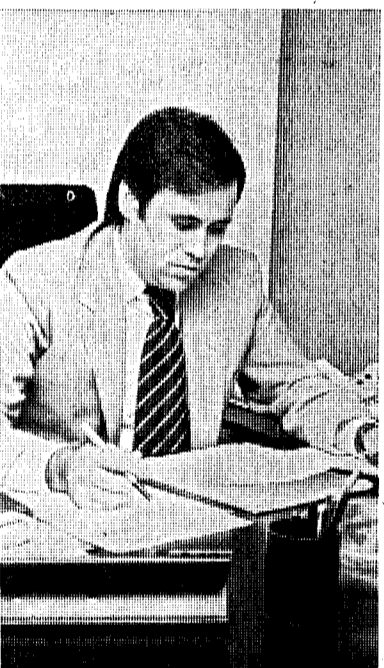
—¿Cuál es el principal problema que encuentran hoy las Compañías de Seguros?

—El problema más grave que existe es, sin duda, el

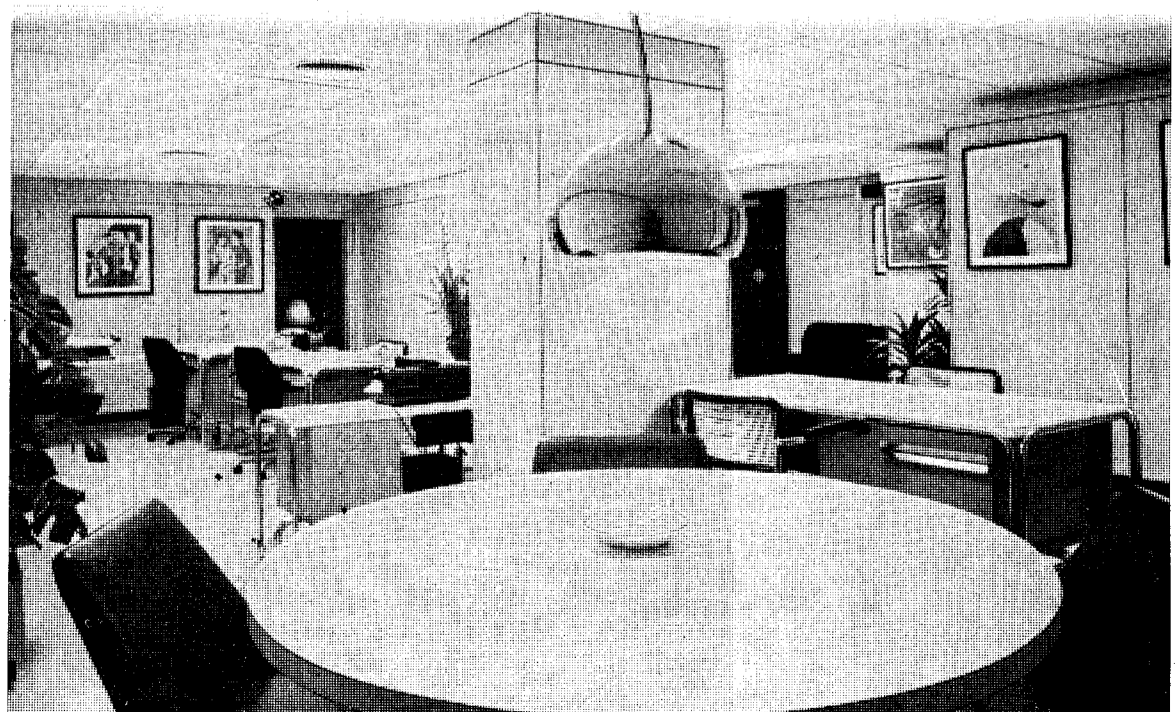
incremento de la siniestralidad y la idiosincrasia de la población, que no considera todavía el seguro como una necesidad básica.

El señor Pérez López pasó después a analizar la gestión que desde hace muchos años está realizando UNION CONDAL DE SEGUROS en Gerona, aportando numerosos datos que confirmaban la acertada labor de todos los Agentes de la Compañía en toda la provincia y en la capital, destacando la gran profesionalidad de todos ellos.

Para ellos tenemos un abanico de productos destinados a cubrir las necesidades modernas del español medio, entre los que cabría destacar las pólizas



Multirriesgos para los hogares, para los comercios y para las pequeñas y medianas empresas (la llamada póliza PYME), todas ellas contratables a primer riesgo, es decir, sin aplicación de la fatídica regla proporcional a la hora del siniestro, o lo que es lo mismo, sin aplicación de reducción en la indemnización, cuando los capitales asegurados son inferiores a los valores reales.



Vista parcial del interior de las oficinas de Unión Condal de Seguros.

**Mañana: Pleno Municipal extraordinario**

**En base a temas económicos**

El Ayuntamiento de Gerona celebrará mañana sesión plenaria extraordinaria para tratar el siguiente orden del día:

1.— Lectura y aprobación, si procede, del acta de la sesión anterior.

2.— Comisión Informativa de Sanidad y Servicios Sociales.

2.1.— Solicitudes a la Generalitat de Catalunya para mantenimiento de Centros y Servicios de atención socio-educativa: Centros para la primera infancia y Servicios sociales de base.

3.— Comisión Informativa de Hacienda y Patrimonio:

3.1.— Proyecto de desdoblamiento de la conducción de aguas desde El Posteral. Reducción de la operación de crédito.

3.2.— Presupuesto de Inversiones para el ejercicio 1981. Aprobamiento del contrato de la operación de crédito.

3.3.— Ordenanzas fiscales para el ejercicio económico de 1982. Modificación y nueva imposición.

## Exito de la VII Semana Mundial del Agente de Seguros en Girona

Durante la semana comprendida del 19 al 24 se han venido celebrando unos actos, todos ellos orientados a dar a conocer la personalidad y profesionalidad del Agente de Seguros.

Como acto más relevante fue el celebrado el día 23 en la Sala de conferencias de nuestra incomparable Fontana d'Or, en la cual el profesor y director del Centro de Estudios del Colegio Nacional de Agentes de Seguros, don J. J. Garrido Comas, disertó una muy interesante conferencia sobre el tema de tanta actualidad para los profesionales del Seguro como es la «Ley de Contrato del Seguro», prueba de ello es el gran número de profesionales que asistieron al acto.

Una vez finalizada la conferencia se inició un vivo y prolongado coloquio sobre el tema

tratado, demostración del gran interés que despertó el mismo.

Seguidamente, se rindió un sencillo pero emotivo homenaje a los veteranos Agentes de Seguros señores Pablo Corredor Vldal, Victor Hernández Angosto, Amadeo López Burrello y Luis Viñals Vila de Gerona, Eduardo Tetilla Alfonso de Figueras, Juan Costa Santaló de Camallera, Juan Valls Teixidor de Ripoll, Angel Moya Pascual de Campodon, Pedro Samsó Colomé de Bordils. A todos se les obsequió con una placa conmemorativa del acto y de gratitud de todos los agentes de nuestra entrañable provincia por su dilatada labor profesional.

El acto se cerró con un apertivo, el cual dio motivo a que entre los asistentes se cruzasen cambio de opiniones profesionales y de amistad.

## A la Casa de Cultura de Gerona Ha donat un bon recital poètic, Santiago Forn i Ramos

Davant d'un públic selecte i nombrós el famós rapsoda Santiago Forn i Ramos, perso-

nalitat artística universalment coneguda, ha donat un extens recital poètic amb llengua catalana i llengua castellana.

En la primera part del programa interpretà poesia catalana amb poemes d'estil tan diversos com els de Josep Maria de Segarra i Joan Maragall, amb els de Salvat Papasseit, Salvador Espriu i de Miquel Martí i Pol.

Santiago Forn demostrà en el seu recital que domina plenament els estils d'aquests poetes, sap introduir-se en el món de cadascun d'ells en la perspectiva del temps i de l'espai. Se li nota la influència de Maragall, poeta al qui ell mateix manifestà que n'és un enamorat de la seva obra. N'obstant i això, està plenament vinculat i imprès de l'obra poètica de Miquel Martí i Pol, cosa que poguerem comprovar-ho ara fa un any, quan dedicà al públic gironí una sessió a la figura del gran poeta de Roda Ter. Una vegada més aquesta identificació amb els poemes de Martí i Pol, s'ha fet palesa en la sessió que últimament donà a l'aula magna de la Casa de Cultura.

La segona part del recital contemplà la poesia castellana pròxima al nostre temps amb poemes d'Angela Figuera i Aymerich, Nicolás Guillén, Federico García Lorca, Eugen Joubert i Pablo Neruda. En el llarg del recital va fer ressaltar els poemes de Lluís Felipe del qui es sent plenament unit, tant per la temàtica com l'estil del poeta.

Se li nota a Santiago Forn i Ramos que domina més àmpliament l'entonació, l'accent i totes les formes expressives de la llengua castellana.

## Estufas para leña y carbón

DE FUEGO CONTINUO EN HIERRO FUNDIDO Y LADRILLO REFRACTARIO



SOLICITE INFORMACION EN:

**ADROHER HNOS.**

Agudes, 4 y 6. - Tel. 23.71.11. — GIRONA

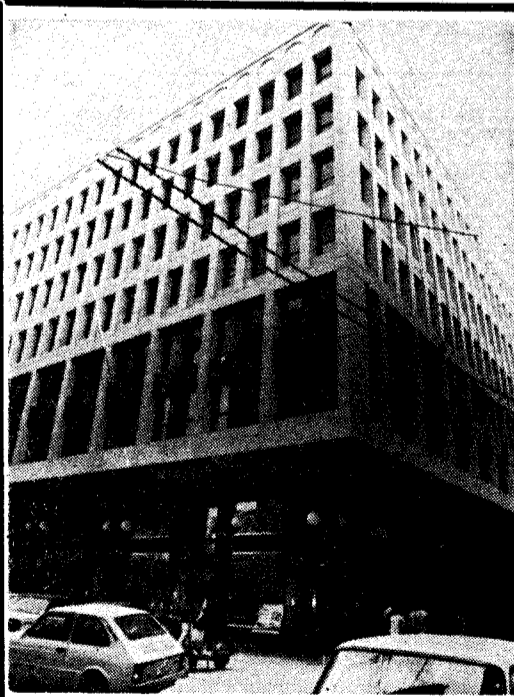
FABRICANTE:

**INDUSTRIAS SALGUEDA, S. A.**

Ctra. Barcelona, núm. 51. Tel. (972) 70.05.97  
RIPOLL (GIRONA)

## EDIFICI PIRINEUS

CONSTRUIT AL PUNT MÉS CÈNTRIC I DE MÉS FUTUR DE GIRONA.



UN LLOC AFAVORIT PER LA SEVA TOTAL COMUNICACIÓ ARA ES L'OCCASIÓ DE COMPRAR UN PIS, BO I APROFITANT AQUEST LLANÇAMENT FASE 1.ª.

Pisos de 3 i 4 habitacions des de 4.000.000 Ptes. AMB FACILITATS FINS 11 ANYS

— Ben construïts — Zones ajardinades

— Preus molt afinats.

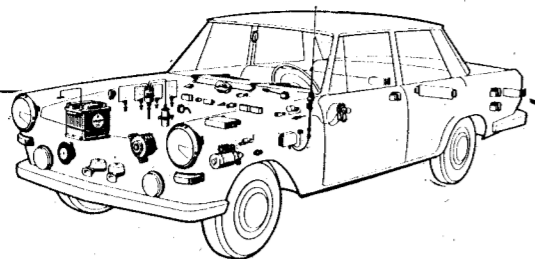
VISITEU PIS DE MOSTRA

INFORMACIÓ I VENDA: A les oficines instal·lades al mateix edifici, cada dia, de 10 a 1 i de 4 a 8. Diumenges i festius, matí d'11 a 1.

PISOS - DESPATXOS - ZONES COMERCIALS AMB BOTIGUES DE PRIMERA FILA

Promocions: **GIMSA**  
Girona Immobles Societat Anònima

C/ Grober, 2 - Tel. 21.49.47



**Toda la electricidad y electrónica del automóvil.**

Su automóvil lleva, posiblemente, más de 50 elementos eléctricos y electrónicos de Bosch. Disfrute la seguridad de la tecnología Bosch, y la asistencia técnica de más de 300 Servicios Bosch en toda España.

**BOSCH**

Para mayor información, diríjase a:



**Electromóvil Gerunda**

Caldas de Montbui, 7-9 Tel. 972 20 78 11 GERONA

**les ofrece el CARNET de FERIAS**

29 D'OCTUBRE

A les 9 del matí s'iniciarà la partida de Botxes, en equips de quatre, disputant-se el trofeu atorgat per l'Exec. Ajuntament de Girona, i organitzat pel Club de Botxes Girona.

De 10 a 1 del matí al pati del Col·legi La Salle se celebrarà un campionat de construcció de jocs d'Escaacs.

De les 10 a 2/4 de 12 del matí se celebrarà el concurs de pesca en la modalitat infantil, organitzat per la Societat de Pesca Esportiva La Canya.

A les 11 del matí missa co-

celebrada a l'església de Sant Felú.

A les 12 del matí al Teatre Municipal concert de sardanes a càrrec de la Cobla Ciutat de Girona.

A les 5, 6, 7 i 8 de la tarda al recinte de la Fira Agrícola i Comercial actuació dels Titledaires de Sant Marçal.

A 2/4 de 8 del vespre a les escales de la Catedral Cantada d'Havaneres a càrrec del grup Terra Escans.

A 2/4 d'11 de la nit al Teatre Municipal Cipe Lincovsky presenta «Yo quiero decir algo».

**Exposició gràfica en torno a los equipos del Girona**

Con motivo de las Ferias y Fiestas de Sant Narcís, la Agrupación de Futbolistas Veteranos de Girona ha organizado en la Sala Municipal "Fidel Aguilár" una exposición con el título "Girona, un equipo de fútbol" en la

que se refleja la historia gráfica de los antecedentes y de los equipos del Girona F. C.

La mencionada exposición permanecerá abierta hasta el día 12 de noviembre.

**FIRES-81 FIRES-81 FIRES-81 FIRES-81 FIRES-81 FIRES-81 FIRES-81**

**Un travesti en el "Lido"**

**Christine: "No me sobra nada de lo que tengo" Famosa por ligarse a Enric Majó en "El Vicari d'Olot"**

Si ustedes tuvieron la oportunidad de presenciar el film "El Vicari d'Olot", recordarán a la señorita que acababa ligándose a Enric Majó. Se llama Christine y ya en la película decía que "ni carn ni peix".

A Christine no le gusta demasiado la definición de travesti, porque artísticamente no es la apropiada aunque reconoce tener lo que ustedes se suponen y estar muy contento de ello. En todo caso gusta de su ambigüedad y su espectáculo en el Lido se basa en recrearse en esa ambigüedad. Vimos su actuación y se mueve en las tablas como una vedette. No descubramos más secretos, de momento.

—¿A qué se debe que te hayas incorporado al Lido?

—Bien, estoy rodando una película en Barcelona y contactar con amigos diciendo si durante esta semana durante las Ferias, podía actuar en el Teatro Lido. Por la tarde y por la noche estoy aquí y luego me vuelvo a Barcelona porque ruedo esta película.

—¿Cómo se llama el film?

—«Los sueños de Julieta» aun que no es un nombre definitivo.

—¿Satisfecha de "El Vicari d'Olot"?

—Mucho, en todos los aspectos. Se trataba de trabajar con actores famosos de un peso en este mundo del espectáculo que no voy a descubrir y además el director, Ventura Pons, se portó estupendamente conmigo. Por otra parte ha sido una forma de promoción importantísima ya que la película es muy popular y mi papel ha sido muy comentado.

—¿Era el primer film en que participabas?

—No, aunque tenía una serie de pegats este papel, ya que entre otras cosas se rodaba en sonido directo y mi catalán no es que sea de academia, pero era una escena muy importante den-



tro de la película y de la que se ha hablado mucho.

—¿Qué otros films habías rodado?

—Había participado en «El sir del infierno» y «La basura está en el ático» y «Las desnudas chicas del relax».

—¿Piensas dedicarte al cine, al "show" o a ambas cosas?

—A ambas cosas, porque cuando sólo hago una cosa, ahora la otra. En todo caso, por lo que se refiere a actuaciones, sólo hago galas, es decir actuaciones uni-

cas o limitadas, como en el Lido en que sólo estaré aquí en Girona.

—¿Qué te gusta hacer?

—De todo, cantar, bailar, hablar con el público. En definitiva, hacer el "show".

—¿De dónde eres y dónde comenzaste tu carrera artística?

—Soy de Barcelona y comencé en Barcelona. Luego me fui a Málaga donde he estado unos años y luego otra vez a Barcelona.

—Hablemos del misterio que rodea tu personalidad...

—En la película no se da a entender mucha cosa, la gente no sabe si era un papel o era realida. A la gente le queda la duda y le gusta salir de dudas...

—Estupendo. Pues sácanos de dudas...

—Ah, para eso la gente tiene que venir a verme. Lo que te puedo decir es que de chicas que tengan buena voz y canten bien hay muchas, que bailen, también. Pero que lo tengan todo, absolutamente todo, las hay pocas.

—¿Y lo tienes todo?

—Todo, hasta incluso lo que otras chicas no tienen.

—La cosa se va aclarando...

—A mí no me sobra nada, al contrario. Estoy muy contento con lo que tengo y pienso mantenerlo.

—¿Es correcto definirte como travesti?

—No demasiado. Travesti es quien se disfraza. Y yo no me disfrazo. Yo soy lo que puede ver todo el público. En todo caso una definición correcta sería la de transexual, es decir, cambio de sexo, aunque como digo el mío no es el caso de Dolly Van Doll

o otras que son mujeres en todo el sentido de la palabra. No pienso perder nada de lo que tengo.

Christine va a actuar y nos despide...

—Yo en la escena, en el cine, en todos los entornos, soy una chica. Mi intimidad, empero, es algo personal, una cosa mía y, claro está, de la persona que comparte mi vida.

Nos quedamos insatisfechos. En un intento de aclarar las cosas a nuestros lectores le pedimos el Documento Nacional de Identidad. Rie. Nos dice que está en catalán y que fuera de Catalunya, como no lo entienden todo el mundo la trata de mujer. «Pero en Catalunya el D.N.I. no puedo enseñarlo». Insistimos. La duda se despeja.

En todo caso, estamos de acuerdo en que el suyo, por razones obvias, no es un nombre correcto para una vedette, ni para una señorita.

Pero... hay "Carles" que confunden.

JORDI BOSCH

*Film Gussinyé*  
moda

Migdia, 11 entresol • Tel. 215696 • Girona

**DESTIL-LERIES GERUNDA, com cada any a la Fira**



**GERUNDA COMERCIAL**

San Juan Bosco, 59-61. Girona

Distribuidors exclusius per a les comarques gironines

- REXACH BAQUES Cava artesana
- FEDERICO PATERNINA Rioja
- Whisky WHITE LABEL
- REMY MARTIN Cognac
- BODEGAS RIOJANAS
- DRAMBUIE Licor de Whisky
- WODKA FINLANDIA
- MUUMM Cordon Ronge
- ACEITUNAS JOLCA

**DESTIL-LERIES GERUNDA, S. A.**

**AVUI**

**presenta l'aiguardent de prunes**

i com sempre

Ratafia Catalana

Cremat Gerunda

Licors de fruites

Aiguardents blancs de fruites

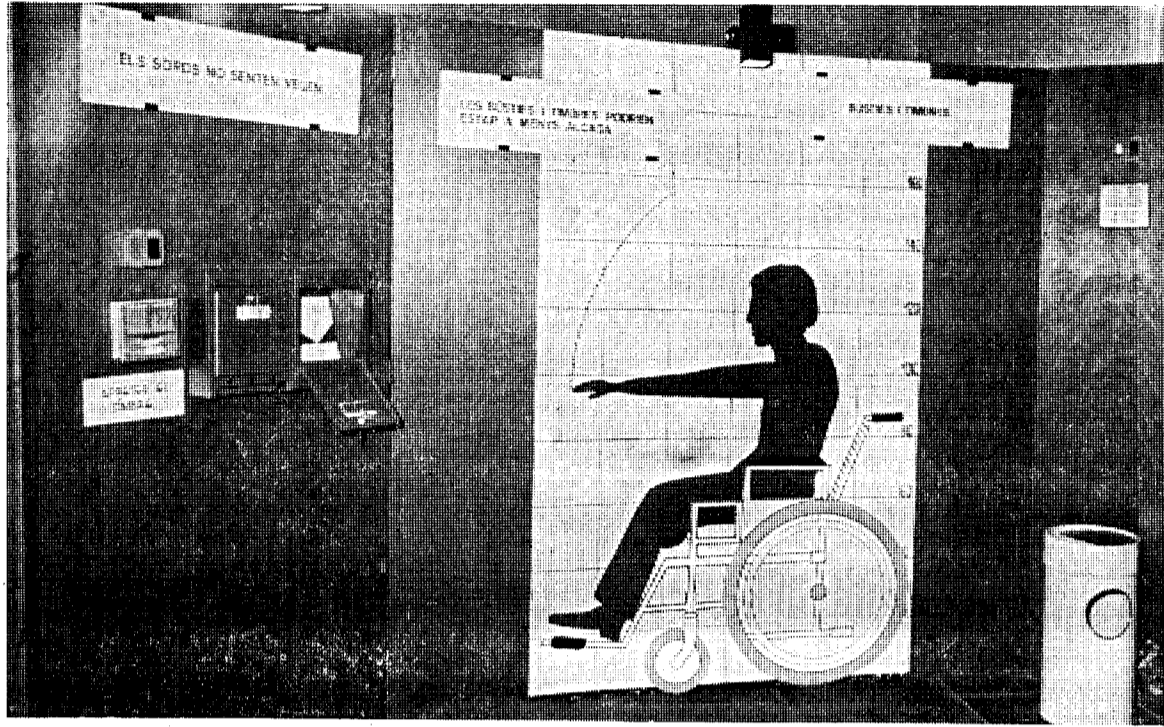


**Ratafia Catalana El licor gironí**

FIRES-81 FIRES-81 FIRES-81 FIRES-81 FIRES-81 FIRES-81 FIRES-81 FIRES

La Generalitat, dispuesta a que en Catalunya se supriman las barreras arquitectónicas para minusválidos

Diálogo con el director general de Servicios Sociales, Jaume Nualart



La exposición sobre la supresión de barreras arquitectónicas en la Casa de Cultura. (Foto S.A.N.I.).

Ayer estuvo en nuestra ciudad el Director General de Servicios Sociales de la Generalitat (Departamento de Sanidad y Seguridad Social), para visitar la exposición que sobre eliminación de barreras arquitectónicas en urbanismo y arquitectura, la citada Dirección General tiene instalada en los bajos de la Casa de Cultura, y participar en un posterior coloquio al respecto, en el que intervinieron diversos especialistas en ambos aspectos y al que asistieron numerosas personalidades de la vida política gerundense y con responsabilidades en ambos sectores de la arquitectura y el urbanismo.

mantiene la Generalitat en este aspecto relacionado con los minusválidos. —Se trata de lograr que, progresivamente, lo que ahora se considera excepcional, en cuanto a medidas en arquitectura y urbanismo, se convierta en normal, por ello precisamente, el lema de la muestra: «Una necesidad para algunos, una mejora para todos». En realidad, en la mayoría de los casos, se trata de adoptar soluciones muy sencillas y asequibles. —Eliminar las barreras arquitectónicas y urbanísticas, ¿encarece los presupuestos? —Hay que distinguir entre adecuar los edificios y urbanizaciones que ya tenemos, para hacerlos asequibles a los minusválidos, lo que evidentemente costaría unas pesetas, y otra muy distinta que en todos los proyectos que se hagan, tanto

de edificios como de urbanizaciones, se supriman estas barreras, lo que puede afirmar que no es más caro que no incluirlas en los proyectos. Lo mismo cuesta construir unas escaleras que una rampa, situar los timbres a una altura accesible desde una silla de ruedas, o los buzones, planear las aceras con vados fáciles para estas mismas sillas, instalar los nuevos semáforos con señales acústicas para invidentes, son cosas que no encarecen los proyectos. Además no hay que olvidar que minusválidos, en potencia, lo somos todos. —A nivel de Ayuntamiento y corporaciones. ¿Cómo están las ordenanzas? En unas palabras: ¿se exige la supresión de barreras para otorgar licencias? —Precisamente en el curso del coloquio presentaremos un libro editado por la Dirección

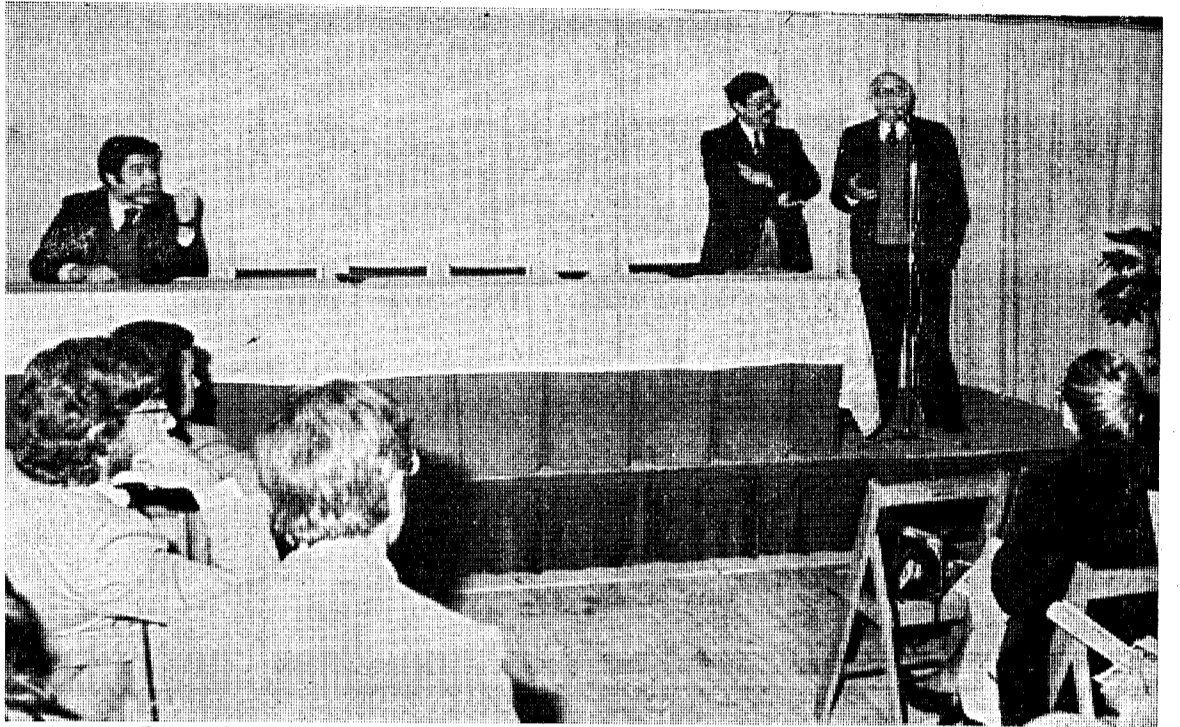
General en el que se recogen todas las ordenanzas municipales, de las distintas localidades de Catalunya al respecto. La Generalitat, no tiene por norma obligar a determinadas aplicaciones, por un sistema de imposición desde arriba. Primero queremos mentalizar a nuestra sociedad sobre esta situación y las necesarias soluciones, y finalmente, unificar toda esta normativa, en una legislación única y aplicable a toda Catalunya.

—Realmente las barreras arquitectónicas sólo es una parte de las barreras. —En efecto, las barreras existen en muchos otros ámbitos, transportes administración local, industrial, pero primero hemos de asegurar que se abatan en aquellos campos más asequibles, como los urbanísticos. Poco a poco conseguiremos que lo que ahora es excepción se convierta en normalidad.

Agradecemos al señor Nualart, sus palabras y estamos seguros que tanto a nivel de corporación, como de iniciativa privada, la concepción de abatimiento de barreras arquitectónicas y de supresión de la existente terminará por imponerse y como en tantos otros campos, Catalunya habrá sido una adelantada.

J. V. G.

Según el director general de Comercio Interior y Consumo "Se ha establecido un plan de protección al consumidor con programas de información, educación y ayuda a las Asociaciones de Consumidores"



La sesión informativa al consumidor, celebrada ayer en la Fira. (Foto S.A.N.I.).

En la tarde de ayer, en el Pabellón Cubierto de la Fira, tuvo lugar una rueda de prensa convocada por la Dirección General de Comercio Interior y Consumo de la Generalitat, al objeto de dar a conocer la política interior del Departamento sobre consumo.

El director general de Comercio Interior y Consumo se encon-

traba acompañado por el jefe de los Servicios Territoriales en Girona, señor Pareta; don Lluís G. Vaqué, presidente de la Organización de Consumidores y Usuarios de Catalunya y el señor Arrelaguer, presidente de la Asociación Gerundense de Consumidores y Usuarios.

El director general, señor Carbonell Fita señaló que la protección al consumidor es una competencia exclusiva de la Generalitat y que, por tanto, no sólo puede realizar labores de inspección y control sino también regular las acciones pertinentes.

«El hecho —continuó el señor Carbonell Fita— de que la Dirección General haya cambiado de nombre y haya añadido lo del consumo, no solamente significa que se asuma la defensa del consumidor —cosa que ya hacíamos— sino que demuestra que el comercio y el consumo están relacionados íntimamente».

Según las palabras del director general, se ha establecido un plan de protección al consumidor, que tiene los siguientes asentamientos:

«Un programa de información. Es ese el primer paso. Y la mayoría de los engaños y fraudes de todo tipo vienen dados en razón a esta falta de información. De ahí que la Dirección General haya ya comenzado a editar una serie de publicaciones, la primera

de las cuales es la referida a los aceites comestibles. Seguirán una serie de diez folletos más relacionados con los principales alimentos». Se indicó que en los Servicios Territoriales existen oficinas de información para solventar cualquier tipo de dudas que presente el consumidor. También se dará información en las Asociaciones de Consumidores.

Existe, también, un programa de educación para el consumo. La información debe comenzar en la escuela. A ese fin, el próximo día 4, en la Casa de Cultura, tendrá lugar un acto dirigido a los maestros.

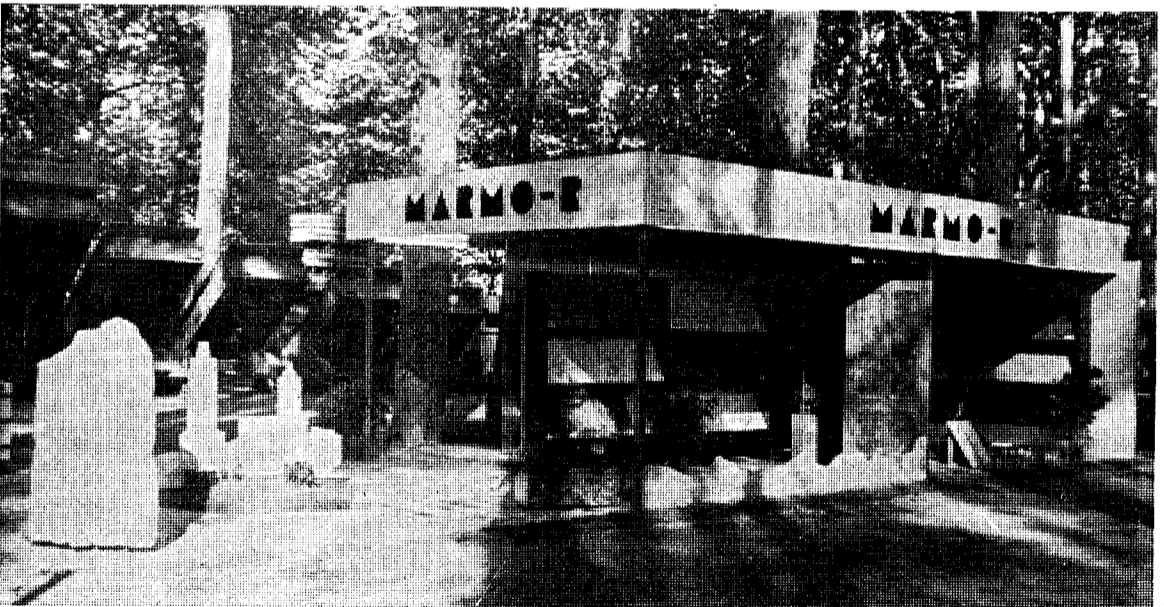
Se cuenta asimismo, con un programa de ayuda y fomento de las Asociaciones de Consumidores, a las cuales se les subvenciona, para los programas que realicen y estén de acuerdo con las normas de la Dirección General.

Se refirió a un último programa de protección al consumidor, en el que se cuenta con el Servicio de Disciplina de Mercado y el Cuerpo de Inspectores de Mercado.

Como final de su intervención el señor Carbonell Fita señaló que se está elaborando un proyecto de Ley de Ordenación para el control alimentario que regulará toda la normativa actual a más de señalar lo más avanzado, en este tipo de legislación.

F. B. M.

Stand MARMO-R



El mármol es el único material de alta dignidad y experiencia milenaria. Y MARMO-R trabaja el mármol. Y con la aplicación de una tecnología revolucionaria permite el corte, directamente de los bloques, de planchas muy delgadas (5 mms. y menos). Con una patente nueva, que tiene esta Casa, se puede reforzar el mármol por detrás y se pueden hacer una serie de materiales en unas medidas superiores a lo normal. MARMO-R, Ctra. d'Olot km. 21'600. - Tel. 420017, ext. 284. - AMER

MUEBLES LA FABRICA. Desea a todos sus clientes y amigos unas inmejorables. FIESTAS DE SAN NARCISO. Compre o no compre, visítenos GÜELL, 168-178 - GERONA.

Oferta Ferias y Fiestas San Narciso. TALBOT VEHICULOS DE OCASION. RENAULT R-12 TS F. GE-H perfecto estado. CHRYSLER 180 GASOLINA GE-F. Bien. GERAUTO, S. A. COCHES TODAS MARCAS TOTALMENTE REVISADOS Y GARANTIZADOS.

BANCO DE LOS PIRINEOS, en la Fira Agrícola y Comercial. Banc Industrial dels Pirineus. Un año más, el BANCO DE LOS PIRINEOS, está presente en la Feria Agrícola, con el firme propósito de resaltar su origen y vinculación a esta capital y comarcas.

SOLA electrotécnica. C. Pompeu Fabra, 23. Tel. 64.08.94 - LA BISBAL. VISITENOS EN LA FERIA DE GIRONA. RADIOTRASMISIONES ENERGIA SOLAR. Distribuidor provincial STANDART. «Un regalo del cielo al alcance de la mano».

# FIRES-81 FIRES-81 FIRES-81 FIRES-81

## En lo que fue el "Institut Vell"

### El nuevo Museo de Historia de la Ciudad quedó ayer abierto al público

#### Arqueología, industria y sardana, temas de las primeras salas inauguradas



Un momento del acto inaugural de las dependencias del Museo. (Foto Pablito).

En la tarde de ayer, el Museo de Historia de la Ciudad quedó abierto al público. Las salas inauguradas con motivo de estas ferias, las primeras del nuevo museo, son el primer paso hacia

la consolidación de un museo de especiales características y de variado contenido.

El visitante, cuando el Museo esté totalmente finalizado, podrá comprobar la evolución ciudadana a lo largo de los siglos y la aportación gerundense a la historia.

A la inauguración asistieron altos cargos de la Conselleria de Cultura de la Generalitat, encabezados por los Directores Generales del Patrimonio Artístico y de Museos; Gobernador Civil, Ramón Codina Ribas; presidente de la Audiencia Provincial, Francisco Soto Nieto; presidente de la Diputación, Arcadi Calzada; Gobernador Militar, general Recas Suárez; fiscal de la Audiencia, Augusto Morales; Cap del Serveis de Cultura, Modest Prats y numerosas autoridades. Eran los anfitriones el alcalde de Girona, Joaquim Nadal i Farreras y el propio conservador del museo, Pere Freixas.

#### PREHISTORIA. INDUSTRIA Y SARDANA

Antes las autoridades inauguraron en el edificio Pla Almoina, sede del Colegio de Arquitectos de Girona, la segunda edición de la exposición de postales de Girona Vella, que permanecerá abierta hasta el 1 de noviembre. La colección muestra y reproduce los rincones y edificios más populares de nuestra ciudad. Organizada por "Amics de Girona Antiga" ha sido posible merced a la aportación desinteresada de la magnífica colección de Joan Corlés.

Por lo que se refiere al Museo de Historia es bueno señalar que no se trata de un museo de nueva creación, en términos estrictos ya que en un piso de la calle de la Força ya existió uno con este nombre en el que estaban expuestos, básicamente, elementos de la Guerra de la Independencia, al margen de un Museo de la Sardana y una colección de dibujos de temas gerundenses que fue donada por el ilustre patriarca Joaquim Pla i Cargol.

En todo caso, aunque recogiendo la denominación e incluso la aportación material del antiguo, el nuevo Museo de Historia de la ciudad es realmente un proyecto ambicioso aunque, por supuesto, a largo plazo.

Ayer quedaron abiertas las salas en las que se expondrán los restos arqueológicos hallados en el Puig d'en Roca, es decir, que allí estarán vestigios de los primeros gerundenses. Otra sala muestra instrumentos, partituras y otros elementos sardánicos aunque posteriormente tendrán otra ubicación en la casa. Asimismo, dos salas más que han quedado abiertas, muestran el proceso inicial de electrificación de Girona, con numerosa maquinaria y gráficos.

#### "UNA OFERTA MUSEÍSTICA INIGUALABLE"

Si no hay contratiempos, durante el próximo mes de noviembre quedarán abiertas al público nuevas salas. En primer lugar las que albergarán definitivamente el Museo de la Sardana y por otra parte unas alas dedicadas a la historia del gobierno de la ciudad.

Posteriormente, poco a poco, a medida que vayan finalizando las obras se irán instalando y abriendo al público nuevas dependencias del Museo.

En el acto inaugural tomaron la palabra el alcalde de Girona, Joaquim Nadal i Farreras; el conservador del Museo, Pere Freixas, y el Director General del Patrimonio Artístico de la Generalitat de Catalunya, Jordi Bosch.

El alcalde de Girona manifestó a "LOS SITIOS" durante la inauguración que "Este Museo no pretende hacer la competencia a ninguno de los ya existentes en la ciudad, al contrario, sino que complementará toda esta oferta museística de Girona, que al margen de Barcelona es la más importante de Catalunya y una de las más atractivas del Estado español".

Asimismo nos diría que «De momento, es poco lo que se ha instalado, pero paulatinamente se irán abriendo nuevas salas hasta completar un Museo diferente, pero que será una forma extraordinariamente válida de conocer a la ciudad desde sus distintos ángulos».

El edificio en que ha quedado instalado el Museo, conocido como el "Institut Vell" data del año 1762 y fue inicialmente un convento capuchino. A partir de 1841 el edificio se dedicó a la Enseñanza.

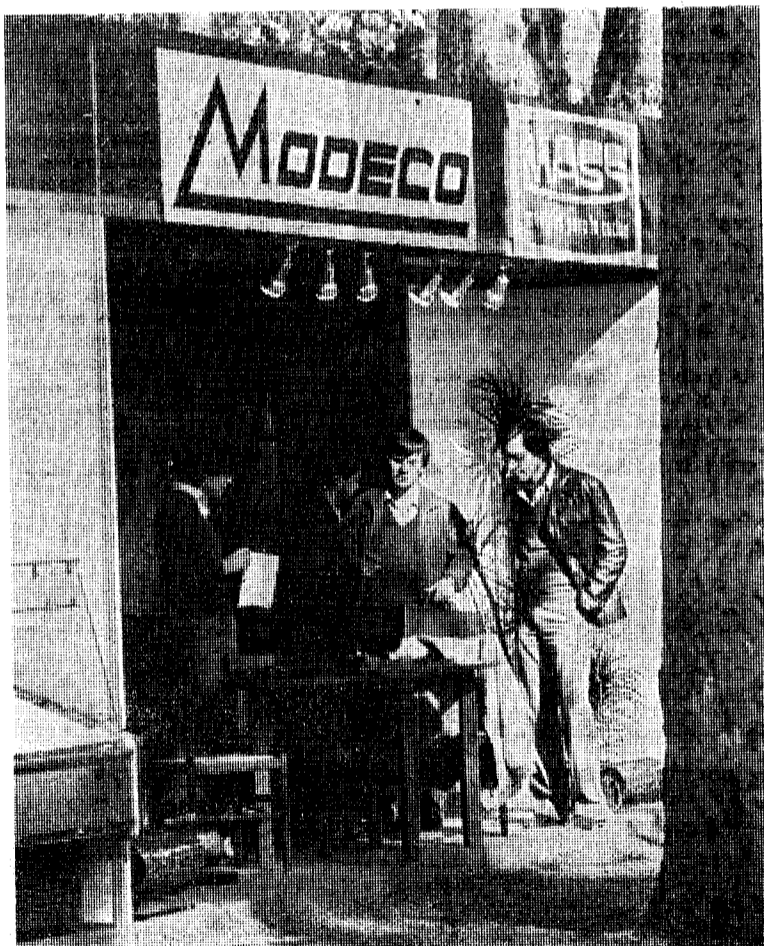
JORDI BOSCH

## El VIII Concurso de Pintura Rápida Infantil y Juvenil, se desarrolló ayer



Ayer por la mañana, organizado por la Comisión Socio-Cultural del GE i EG, se celebró el VIII Concurso de pintura rápida infantil y juvenil, que reunió a gran número de participantes. En esta ocasión la zona elegida como tema para pintar era la Devesa, de forma, que a lo largo de aquellas horas tanto los jardines, como las diversas zonas de nuestro primer parque se vieron concurridas por estos jóvenes artistas que aportarán su personal visión sobre lo que y tal vez podría ser una Devesa plenamente incorporada a Girona. La prueba contaba, como otros actos feriales, con la colaboración de la Caja de Pensiones, y diversas entidades y corporaciones. (Foto Pablito).

## Stand MODECO



MODECO, una Casa en la que encontrarán los muebles de cocina que necesitan, de importación y nacionales. La combinación de materiales de éxito —melamina y madera—, con los elementos Multidesign, ofrecen posibilidades de variación sin límites. También la grifería es uno de los servicios de MODECO, c/. Creu, 8. Teléfono 21 25 28. GIRONA.

## Stand BELLSOLA



En el Stand de BELLSOLA podrán degustar los «croissants» tipo parisién, de reciente fabricación. Unos «croissants» que día a día van afianzándose más y más en la cesta de la compra del ama de casa gerundense. Por su auténtica calidad, y porque su tiempo de conservación es muy destacable. BELLSOLA, Joaquim Ruyra, 6. - Tel. 203585. - GIRONA

## Retrospectiva de postales antiguas de Girona



Entre la serie de exposiciones que estos días se ofrecen en nuestra ciudad ayer, tras la inauguración de las nuevas dependencias del Museo de Historia de la Ciudad, se visitó también la segunda muestra de postales antiguas de Girona, que se presenta en la sede de la delegación del Colegio de Arquitectos. La selección es más que interesante y la muestra se debe a una iniciativa de los Amics de la Girona Antiga, que cumple una excelente misión de recuperación y revalorización de la zona monumental de la ciudad. (Fotos Pablito).

BAR - RESTAURANT

# MIRALLAC

- Al peu del Llac - Un plaer pel paladar.
- Ideal per les seves festes familiars.

P.º Dardare. - Tel. 57.10.45 - BANYOLES

### Bones Festes!!

TALLER OFICIAL

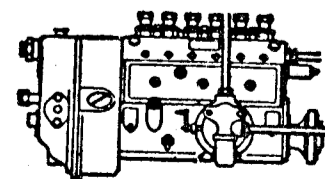


Carrillas elevadoras

REPARACION GENERAL DE CAMIONES LIGEROS Y PESADOS

REPARACION DE BOMBAS INYECTORAS E INYECTORES DE TODA CLASE DE MOTORES DIESEL

## SERVICIO AUTO DIESEL



(SERVICIO OFICIAL T.D.Z. NUM. 71)

Taller

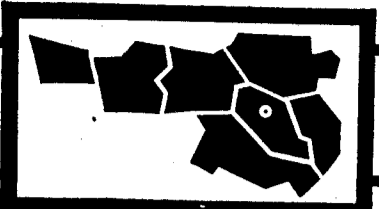
### M. PUIGVERT

Calle Alicante, 13. Teléfonos: 23 57 79 - 23 15 81.

GIRONA

ALINEADOR DE DIRECCIONES EJES SIMPLE Y DOBLE ANALIZADOR DE HUMOS BOSCH





# girona/comarques

## OLOT

### Diez millones para el Centro Museístico olotense

El Ayuntamiento olotense ha acordado aceptar la cantidad de diez millones de pesetas concedidas por la Diputación Provincial de Gerona para destinaria a las necesidades y proyectos del Centro Museístico de esta ciudad de Olot, ayuda que permitirá afrontar un amplio capítulo de posibilidades en orden a la concentración que en materia de Museos y efectuado en el antiguo edificio del Hospicio, está llevando a cabo la Corporación Municipal.

EL NUEVO FOLLETIN - GUÍA DE LA GARROTXA

La Mancomunidad Intermunicipal de La Garrotxa ha lanzado recientemente a la luz pública un nuevo folletín titulado Guía de La Garrotxa, posible esta edición gracias al concurso de la Caja de Ahorros de Catalunya, y con diseño de Jaime Bach y textos de Alejandro Cuéllar, así como fotografías a cargo de los aficionados locales Ramón Teixidor, Pedro Pons y Josep Melció. En dicha Guía se encuentran los monumentos de esta comarca, los valores folklóricos y gastronómicos de muchas poblaciones de la misma junto con una extensa información sobre los itinerarios excursionistas, diez escogidos, que pueden ser realizados fácilmente. Figura también una selección bibliográfica relativa a La Garrotxa. Se han editado 10.000 ejemplares en lengua catalana, 4.000 en lengua castellana, 3.000 en lengua francesa y otros 3.000 en inglés. El referido boletín es de distribución gratuita.

**ZANUSSI**  
ASISTENCIA TECNICA  
MONTSENY, 70  
GERONA  
NUEVO TELEFONO  
**23 11 61**

**UD. PUEDE TRABAJAR EN SU CASA**

Gane 9.600 pts. semanales tricotando, sea hombre o mujer. Le damos trabajo asegurado, le facilitamos la máquina y le enseñamos gratis. Visitenos.

Jesús Costa, 1. Tel. 85 30 06  
**SILS**  
Montseny, 10, bajos  
Teléfono 20 93 64  
**GERONA**

## VILAJUIGA Asfaltado de calles

En cuanto a las obras municipales recientes, se han asfaltado las calles de la Ribera y de la Font. En total 2.400 metros cuadrados, con un presupuesto de 1.500.000 pesetas, del cual la Diputación pagará 500.000 pesetas y el resto entre el Ayuntamiento y el vecindario.

Hasta primeros del próximo año no tenemos intención de hacer ninguna obra municipal —nos dice don Josep Rovira, el alcalde—. Entonces, iremos para acabar la iluminación de las calles, de las cuales ya hay hechas un sesenta por ciento aproximadamente. «No hi han diners —nos aclara nuestro interlocutor—. Perquè de projectes n'hi ha molts».

Vilajuiga cuenta con 730 habitantes. Tiene un buen clima, pues está cercano a la Costa Brava (concretamente a 10 kilómetros de Roses). Aquí tiene incidencia económica el verano. Hay un hotel y tres restaurantes. Y muchos pisos son arrendados en el estío.

Al inquirir al señor Rovira si vienen muchos veraneantes de Gerona, nos contesta con un explícito «no gaires», añadiendo que el noventa por ciento provienen de Barcelona.

Desde luego, en el estío Vilajuiga cobra un gran ambiente. Aquí la tranquilidad es total y el bucolismo, exuberante. Un pueblo con posibilidades para «profesionalizarse» turísticamente. Hasta ahora, y con éxito, se ha intentado «conservar els estiu-jants que van venint». Y esto nos sabe a poco. (Opinión de este comentarista, se entiende).

A. CONSTANS

## Decepción de los "boletaires" de Ripoll y comarca

Se atribuye a la persistencia seguía la escasa cosecha, como no se recuerda hace años, de los sabrosos «rovellons» que tanto proliferaban en estos valles pirenaicos.

Ello ha repercutido en sensible detrimento del importante comercio que, durante estas semanas, se materializaba en varios camiones diarios para la capital. Además de reducirse al mínimo la invasión turística de buscadores, proverbial en estos contornos montañosos; perdiéndose las probabilidades de que unas lluvias, en la actual quincena, hubiesen aliviado algo la producción, por lo avanzado ya de la temporada y arrejar bastante el frío.

### ACTUACION DE RATEROS

En el actual ambiente de proliferante delincuencia, han sufrido recién acción de los rateros las oficinas de la Administración de Correos, sustrayendo unas cuatro mil pesetas y algunas monedas coleccionables. Asimismo, dejaron revuelta la documentación de la industria «Maderas Pirineos» en la misma calle Progreso, llevándose unas once mil pesetas. E intentando el saqueo del céntrico bar Manuales, en la madrugada del pasado domingo, haciéndose con la recaudación del mostrador y, huyendo, sin tiempo de sustraer dinero de las máquinas de juegos, posiblemente al percatarse de la alarma de algunos vecinos por la rotura de un cristal grande en el allanamiento del local.

Instruyendo la Guardia Civil las correspondientes diligencias, similar a los diversos hurtos y delitos de tanta preocupación en el vecindario y en otras importantes poblaciones cercanas, por su creciente número.

## BLANES

### Adiós a los últimos turistas

Cuando ese viejo trotamundos llamado tiempo, cambia a florida camisola de verano por las primeras ropas de abrigo de los primeros fríos, suena en las zonas turísticas la melancólica cadencia del toque de retirada. Sobre el alegre decorado del paisaje, cae de pronto un telón de silencio. La marcha de los veraneantes y turistas así como el cierre de muchos establecimientos e instalaciones hoteleras guarda cierta semejanza con la despedida de algún ser querido o amigo. Este brusco trauma de la actividad turística es más evidente en aquellos

lugares creados exclusivamente para absorber turistas y veraneantes y que carecen del cálido entorno de un asentamiento humano consolidado. Una roca solitaria es siempre un hermoso monumento natural, pero un edificio deshabitado es un espectro que da tristeza y melancolia.

Cuando llega el otoño, de Blanes, también se marchan nuestros amigos los turistas —y las golondrinas—. Es lógico. La gente ha de volver a sus casas, a sus trabajos, en los distintos lugares de la geografía en donde residen. Pero la villa de Blanes no se transforma en una villa triste y solitaria; la vida sigue, con la ilusión y la esperanza de que el próximo año sean muchos más los amigos y turistas que nos vuelvan a visitar para pasar unos días de descanso en esta villa marinera del litoral costabravense.

No se da aquí el triste espectáculo del desmantelamiento del verano, ya que cada día son más numerosas las familias que eligen Blanes para pasar largas temporadas, fines de semana o gozar aquí de sus vacaciones invernales.

Muchísimas veces, al pasear por el puerto, por las playas o por el Paseo Marítimo, en las soleadas mañanas de invierno blandense, hemos deseado que nuestros visitantes veraniegos pudieran disfrutar también de tan deliciosos momentos; un Blanes sosegado, puro, cordial y amigo, con todas las comodidades apetecibles. Aparte de lo que a la naturaleza le debemos —la climatología— creemos que nuestra actividad turística, en su más amplio sentido, responde satisfactoriamente a los miles de turistas que nos visitan. Climatología, instalaciones hoteleras, apartamentos y nuevos perímetros urbanizados y modernizados, son factores primordiales del «habitat» de este Blanes, indiscutible pórtico de la Costa Brava.

Agustín ABRIL BILLOCH

## Ricard Canals, expone en Galería Silva, de Blanes

Como viene siendo habitual, una vez más se puede admirar una interesante exposición en los salones de Galería Silva, de Blanes. En esta ocasión la muestra corresponde a una recopilación de dibujos y óleos del artista barcelonés Ricard Canals, todos ellos de gran belleza y plástica, fiel muestra de la obra pictórica de principios de siglo, lo que permitirá al visitante, coleccionista y amante del arte deleitarse admirando la muestra de este genial artista.

Ante la obra de Ricard Canals —pinturas y dibujos, o ambas cosas a la vez— hay que insistir en lo que representa para la recuperación del dibujo catalán a partir de las máximas exigencias, alcanzadas con magistrales logros por tantos grandes dibujantes en nuestro país. Su obra vibra entre el pincel y el lápiz, por decirlo expresivamente. Cada lienzo y cada papel nos plantea mucho más que un juego de tensiones tanto en la intensidad como en la delicadeza de sus líneas. Las gamas de color se ar-

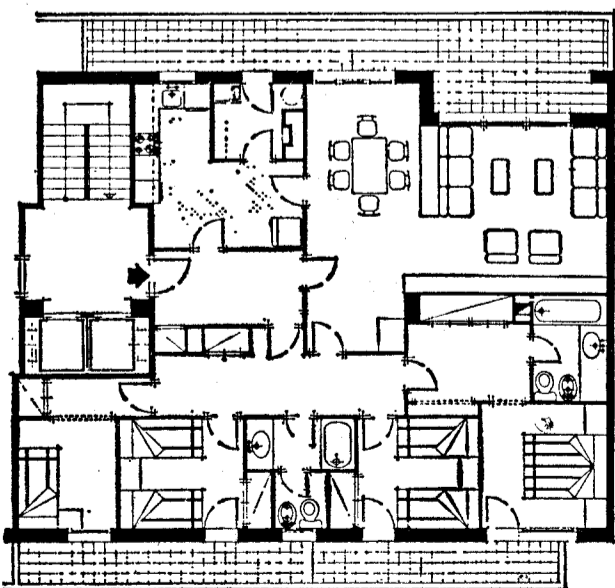


monizan en la simple geometría del dibujo, escueto siempre, pero preciso. En resumen, una exposición muy bien lograda y digna de ser visitada, la cual permanecerá abierta al público hasta el próximo día 12 de noviembre.

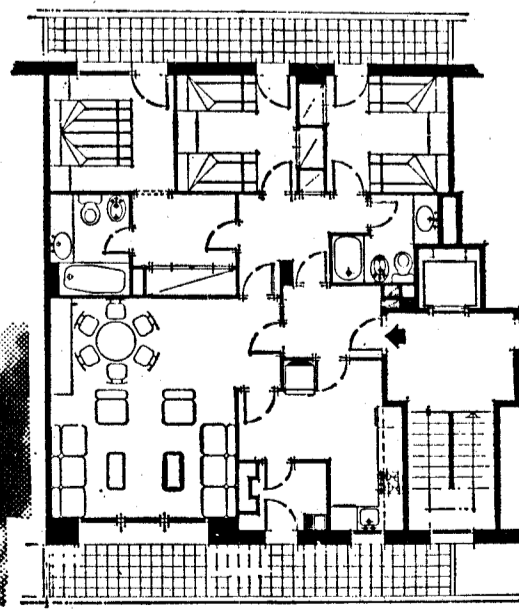
# TENGA VISTA. VIVA EN TORRE GÜELL.

(Desde **2.400.000** más pequeña hipoteca)

**166 m<sup>2</sup>**  
(4 habitaciones)



**120 m<sup>2</sup>**  
(3 habitaciones)



**VISITE PISOS MUESTRA**  
Laborables: de 10 a 1,30 h. y de 4 a 8 h.  
Sábados: de 10 a 2 h.

TORRE GÜELL es un edificio singular rodeado de espacios libres. Todas sus fachadas son exteriores y en sus viviendas el sol da todo el día.

Las viviendas de TORRE GÜELL son amplias, espectaculares, con grandes terrazas, tres y cuatro habitaciones, cocina equipada, dos baños, salón comedor con parquet, calefacción y parking. Todo ello en un entorno totalmente ajardinado. TORRE GÜELL está situado en el centro de

Gerona. Y en sus plantas Entresuelo, Baja y Semisótano tiene despachos y locales comerciales para la instalación de todo tipo de establecimientos.

Tenga vista. Invierta. Viva en TORRE GÜELL.

**TORRE GÜELL** Tel. 21 42 04  
Santa Eugènia, 44 - GIRONA



# espectáculos



## radio y televisión

### RADIO GIRONA E A J 38

- 5.56 Sintonia i pensament.
- 6.00 Terra nostra.
- 7.00 Matinal. Informatiu.-Musical.
- 8.30 «La saga de los Porretas».
- 8.45 El moti és nostre.
- 9.00 Informatiu.
- 9.15 El matí és nostre.
- 10.00 Informatiu.
- 10.15 El matí és postre.
- 11.00 Informatiu.
- 11.15 Musical.
- 12.00 Informatiu.
- 12.15 Catalunya viva.
- 12.30 Especial Fires i Festes.
- 13.00 Informatiu.
- 13.15 Competitius esportius.
- 13.30 Micrófon esportiu.
- 14.00 Cadena Catalana.
- 14.25 Musical.
- 14.30 Informatiu.
- 15.00 Discoteca oberta.
- 16.00 Informatiu. «Radio-Novela Polo Verde, Cap. 14». Informatiu. Cita a las cinco. Informatiu.
- 18.05 Radio Starr.
- 19.00 Informatiu.
- 19.15 Familia i Educació.
- 19.30 Especial Fires i Festes.
- 20.00 Informatiu de les vuit.
- 20.30 Especial Fires i Festes.
- 21.00 Música sense paraules.
- 22.00 Informatiu.
- 22.10 «La noche es joven».
- 23.00 «Superventas».
- 23.30 Hora 25.
- 1.00 Mitja nit.
- 2.00 Sintonia i pensament.

### RADIO GIRONA II Frecüència Modulada

- 6.55 Obertura.
- 7.00 Cadena Catalana.
- 14.30 Musical.
- 15.00 Discoteca oberta.
- 16.00 Informatiu.
- 16.03 Musical.
- 17.00 Informatiu.
- 17.03 Musical.
- 18.00 Informatiu.
- 18.03 Record Gold.
- 19.00 Informatiu.
- 19.03 So de nit.
- 20.00 Cadena Catalana.
- 21.30 Radiotelex.
- 22.00 Els musicals de Ràdio Girona II.
- 23.00 Tocata Sniff.
- 23.30 Musical.
- 24.00 Grans Orquestres.
- 2.00 Cloenda.

### RADIOCADENA ESPAÑOLA Emisora de Girona

- 8.00 Bon dia, Girona!
- 8.05 Feliz despertar.
- 8.30 Nuevo dia. (Noticias).
- 9.00 Sardones.
- 9.15 Bones Fires, gironins!
- 9.00 Teatre de varietats.
- 10.35 Informació local y provincial.
- 11.00 Caleidoscopio.
- 11.30 A todo ritmo.
- 12.05 Catalunya canta i balla.
- 12.30 Catalunya al dia.
- 13.00 Aperitivo musical.
- 14.00 Pasadena Roof Orchestra.
- 14.30 Radiocadena noticias.
- 15.00 Dia a dia.
- 16.00 Melomania.
- 16.30 Defensa del consumidor.
- 17.20 Cornet de Fires.
- 17.25 Francis.

- 18.00 Conexión con Stand cultural Fires Girona-81.
- 20.00 Santo Rosario.
- 20.30 Radiocadena noticias.
- 21.00 Forum Cultural.
- 21.30 Discoteca.
- 22.30 Penúltimo página.
- 23.00 Conexión con Radio 5 de Barcelona.
- 24.00 Cierre.

### LA VOZ DE GIRONA F. M. de RCE. Emisora en Girona.

- 8.00 Aviat.
- 14.00 Radiodiari.
- 20.00 Clases de la UNED.
- 23.00 Ràdio en punt.
- 0.30 Fi.



- 14.30 Programa regional.
- 15.00 Crónica 3.
- 16.05 Contra el viento.

«La semilla del fuego». Mary es embarcada en el «Britania» rumbo a su destino. Las inhumanas condiciones en que viajan los deportados, van dejando su huella en los convictos, el capitán del barco sólo piensa en su mercancía y en que sólo se haga su voluntad. Mary trata de conservar lo poco que posee defendiéndolo de las otras presas. A causa de un motín abortado por un traidor entre los convictos, la situación se hace más insostenible...

- 18.30 Avance informativo.
- 18.35 La Cometa Blanca.
- 19.00 El libro Gordo de Petete.
- 19.02 Micky y Donald. Un nuevo episodio de esta serie.

19.30 Tierras y profundidades. «Objetivo: Los Llanos». Documental de carácter ecológico sobre las tierras y los mares venezolanos. El programa de hoy estará dedicado a una base biológica existente en Los Llanos, en el interior de Venezuela; exponiéndose los diferentes aspectos de la fauna de esta zona.

- 20.00 Pantalla abierta. «Una isla, una voz». Gran reportaje sobre la geografía, clima, historia y folklore de las Islas Canarias que, dentro y

fuera de sus límites, han participado muy activamente en el mundo hispánico. El programa está presentado por el diario tinerfeño «El Día» y realizado por José Luis Font.

- 21.00 Telediario. Programa informativo.
- 21.35 Los primeros veinticinco años de TVE.
- 24.00 Al Cierre. Programa informativo.

### UHF

- 19.43 Apertura y presentación.
- 19.45 Noticias 2.
- 20.00 Los chicos del 47 A.
- 20.30 Zarabanda.
- 21.15 Coros y Danzas del Ejército Ruso.

22.45 La caída de las águilas. «El honesto procurador». Con Curt Jurgens, Maurice Danheim, etc. En 1887, Guillermo I, Emperador de Alemania, tenía 90 años. Bismarck gobernaba, en efecto, Alemania y era el «honesto procurador de Europa», manteniendo la paz mediante un sistema complicado de tratados internacionales. Era un hombre de edad avanzada sin ganas ya para emprender nuevas aventuras ni expansiones territoriales y



la inclusión de Austria dentro de su imperio le preocupaba, estaba decidido a que Alemania nunca tuviera dos frentes de lucha. Valoraba particularmente la amistad con Rusia...

- 23.45 Noticias 2.

## RTVE Y EL MUNDIAL 82

### Se pretende cubrir el 97 por ciento de la población con el Primer Programa y el 80 por ciento con el Segundo

### Se construirán íntegramente cuatro nuevos centros emisores, entre ellos el de Girona

No cabe duda que el éxito de un Campeonato del Mundo de Fútbol depende, en buena medida de la fidelidad de transmisión de todos los encuentros deportivos.

Esto conlleva una gran responsabilidad para el país organizador, ya que supone el mayor reto que puede plantearse a un Organismo de Radiotelevisión, quizá con la única excepción de las Olimpiadas. En nuestro caso, este desafío se hace aún mayor si tenemos en cuenta, que, en relación con anteriores Campeonatos, el número de partidos se ha incrementado en un 50 por ciento y el de campos de juego, en un trescientos.

Desde el punto de vista de la Radiotelevisión, son dos los objetivos fundamentales que deben alcanzarse en este acontecimiento.

—La producción multilateral de TV. Es decir, originar y transmitir 52 partidos de fútbol y sus correspondientes ceremonias de sorteos e inauguración, con calidad y seguridad exigida según las normas internacionales.

—La provisión de medios y servicios unilaterales, que son requeridos por los diversos organismos de Radio y TV, tanto nacionales como extranjeros, para cubrir complementariamente el Campeonato Mundial, en los aspectos informativos que puedan interesar a sus audiencias respectivas.

Para alcanzar dichas metas el Ente Público de RTVE ha realizado unas importantes inversiones, basadas, entre otros, en los siguientes principios:

—Rentabilidad máxima de las inversiones. Para ello se invertirá al máximo en equipos e infraestructura que tuviera una utilidad inmediata con posterioridad al Mundial. De esta forma, las inversiones, prácticamente en su totalidad, vendrán a cubrir necesidades de RTVE.

—Procurar la adecuación de la estructura del Campeonato al mayor rendimiento de los medios de producción que coinciden, en gran medida, con las necesidades de RTVE.

—Posibilitar al máximo la participación de la Industria Nacional.

### LA RED DE RTVE. MEJORAS Y AMPLIACIONES

Con motivo del Mundial 82, RTVE hará importantes innovaciones en su red. Con el tiempo y los medios disponibles se han marcado como metas mínimas, el llevar la cobertura del Primer Programa de TVE al 97 por ciento de la población y la del Segundo Programa al 80 por ciento de la misma, elevando al mismo tiempo el nivel de calidad del servicio.

Para la consecución conjunta de los dos objetivos propuestos, es necesario, también, mejorar y ampliar la RED de Radioemisoras de RTVE, por un lado, para garantizar la distribución de la señal, procedente de las distintas retransmisiones y, por otro, para el envío de la misma a los distintos centros emisores de la Red Nacional, para su difusión a todo el país.

En la actualidad, se están instalando 60 transmisores, la mayoría en configuración principal-reserva.

Esto afecta a 33 centros emisores, 20 de ellos correspondientes a la Primera Cadena y 13, a la Segunda.

La actuación, en los 33 Centros Emisores supone realización de obras de infraestructura en 13 Centros, incluyendo

ampliación de edificios, sustitución de torres, mejoras de alimentación de energía eléctrica.

Así mismo, cuatro de los Centros han de construirse íntegramente (camino, edificio,

torre, línea, etc...), entre ellos el de Rocacorba en Girona.

La instalación de los transmisores supone también la instalación de sistemas radiantes (20 en total) y de una serie de equipos periféricos: estabilizadores, cuadros de conmutación de antena, equipos de monitores, etc...

### REEMISORES

A su vez, la red de reemisores está siendo notablemente mejorada y ampliada. En 49 provincias españolas se están llevando a cabo trabajos de acondicionamiento de nuevos reemisores. De ellos, 138 equipos serán destinados al Primer Programa y 208, al Segundo.

### RADIOENLACES

Para satisfacer las necesidades de telecomunicación del Campeonato ha sido necesario construir una torre, de 181 metros de altura, junto al Centro de Producción de Radio Televisión de Madrid, donde se constituirá el centro nodal de distribución de programas. Por otro lado, ha sido necesario realizar obras de infraestructura en 20 estaciones.

### doble sobretaula.

Prop de les sis de la tarda els cantaires i tot un seguit de gent de Cadaqués, que havia anat amb ells d'excursió, escoltaren l'actuació de l'escolania de Montserrat, darrera d'aquesta actuació i per primer cop en el marc incomparable del monestir de Montserrat, un grup de cantaires d'havaneres actuava a l'altar major de la seu Basílica, ple de públic de gom a gom. L'èxit fou realment sensacional i els cantaires acabaren l'actuació realment emocionats; com a detall anecdòtic cal destacar que els escolans buscaven els cantaires per a felicitar-los.

ALBERT BALLESTA

## El Grup Cap de Creus canta a l'altar major de la basílica de Montserrat

Responent a un convit del pare Abat de Montserrat, Casià Just en una darrera visita a Cadaqués, els components del Grup «Cap de Creus» (Grup Coral Cadaquésenc dedicat al cant de cançons populars i havaneres) es desplaçaren dissabte passat a la Basílica de la Moreneta on foren rebuts pel Pare Miquel que els hi mostrà les diferents dependències de l'abadia. Després d'un dinar amb els freres de la congregació, foren rebuts pel Pare Abat M. Casià Just, el qual els mostrà la resta de les dependències, i els hi donà la benvinguda; tot seguit els cantaires de Cadaqués actuaren en privat pels freres de l'abadia en una agra-

**JOKER RESTAURANT**

# GOURMET

Plaça. Interior Eiximenis — GIRONA  
Tel. 21.77.12

EL VOSTRE RESTAURANT

**JORNADES GASTRONOMIQUES DELS BOLETS**

Del 24 octubre a l'1 novembre

FIRES DE SANT NARCIS

### «Joventuts Musicals» de Figueres alcanza su concierto número cien

FIGUERES. — (De nuestra Redacción).—Según ha informado la delegación local de «Joventuts Musicals» en Figueres, pròximament se celebrarà el concert número cien lo que representa una meta muy importante dentro de la línea que se ha trazado esta entidad. Y para conmemorar dicha efemérides se piensa efectuar un concierto triple en el que van a intervenir Lluís Llach, el conjunto de Jazz «La Locomotora Negra» y la Orquesta de Cámara «Izlena Gora» de Polonia con veinticinco profesores.

No hay duda de que este concierto centenario va a ser un acontecimiento musical muy importante a nivel de nuestras comarcas. Por ahora no se ha fijado la fecha exacta, aunque bien podría ser a principios del mes de diciembre. En otro orden de cosas cabe indicar que «Joventuts Musicals» de Figueres va a convocar en breve asamblea general en la que se debatirán temas de interés para sus asociados.

## FIRES - 81'

# TEATRE MUNICIPAL

AVUI, DIJOUS, A LES 12, CONCERT DE SARDANES

### «COBLA CIUTAT DE GIRONA»

— ENTRADA GRATUÏTA —

TARDA, A LES 19,30 — «KABARET LITERARIO»

### «CIPE LINCOVSKY»

«YO TENGO QUE DECIR ALGO»

DEMÀ, DIVENDRES, A LES 22,30 — «KABARET LITERARIO»

### «CIPE LINCOVSKY»

«YO TENGO QUE DECIR ALGO»

## TEATRO LIDO

Instalado en la Plaza de Toros

«EVA...»

LO TENIA NEGRO»

CON LA SENSACION DEL SIGLO

CHRISTINE

¿ES... O NO ES?

«LA KA I PÉ»

DEL «VICARI D'OLOT»

HOY, JUEVES, DOS SESIONES

A las 7,45 de la tarde, y 10,45 de la noche

## Chapin's

LES DESEA FELICES FERIAS

Hoy, abierto tarde y noche, hasta la madrugada

MAÑANA, VIERNES, DIA 30 OCTUBRE — NOCHE

2.ª FASE DEL REY DE LOS CONCURSOS BUSCANDO LA FAMA

## BUSCANDO LA FAMA

MAÑANA, CON:

JUAN MANUEL - El Camilo Sesto gerundense.

ROSEDO PERICOT - canción folklórica.

AURORA - Feliz intérprete del cante regional.

LUCAS LUQUE - Canción melódica

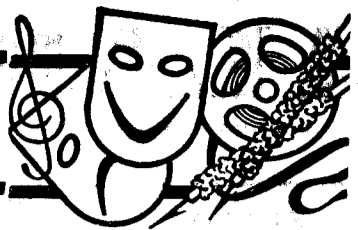
PRESENTADOR: Jaume Teixidor

PREMIOS: Al ganador de cada especialidad: 50.000 Ptas. en metálico, un mínimo de 5 galas con la propia Empresa; promoción en los medios informativos gerundenses y diversos obsequios y regalos.

TODOS LOS CONCURSANTES QUE LO DESEEN ESTARAN ACOMPAÑADOS POR EL CONJUNTO DE FERNANDO MENDOZA Y LA SALSA DE LLORET DE MAR que también amenizará el resto de la inolvidable velada.

Para inscripciones: DON CARLO; Jaime Teixidor y Espectáculos Costa Brava, carrer Nou, 8, entl. Tel. 20.48.38 (de 5 a 8 tarde).

# espectáculos



## La personalidad de Cipe Lincovsky, a propósito de un espectáculo de gran calidad

### Cines de Girona

#### MODERN SALA «A»

«La furia de Chicago»  
Horari: 4, 6, 8, 10'15.  
Majors 14 anys.

#### MODERN SALA «B»

«El último metro»  
Horari: 4'15, 7, 10.  
Majors 16 anys.

#### TEATRO ALBENIZ

«Atmósfera Cero»  
Horari: 4'30, 7'30, 10'30.

«Esta loca, loca, cámara»  
Horari: 3'15, 6'15, 9'15.  
Majors 14 anys.

#### GRAN VIA

«Music Machine»  
Horari: 3'30, 6'20, 9'10.

«El Supersheriff»  
Horari: 4'45, 7'35, 10'25.  
Apta.

#### TEATRO ULTONIA

«También los ángeles comen judías»  
Horari: 5'10, 9.

«El espejo roto»  
Horari: 3'10, 7, 10'50.  
Majors 14 anys.

#### ORIENT

«La bestia en calor»  
Horari: 4'15, 6'15, 8'15, 10'15.  
«S». Majors 18 anys.

#### CATALUNYA 1

«Tarázn, el hombre mono»  
Horari: 4'15, 6'15, 8'15 i 10'15.  
Majors 14 anys.

#### CATALUNYA 2

«El disparatado Super Agente 86»  
Horari: 4'10, 6'10, 8'10 i 10'10.  
Apta.

### Crítica cinematográfica

## Ya tenemos a Tarzán y Bo Derek Pasar un buen rato con el superagente 86



#### CATALUNYA 1

«Tarázn, el hombre mono».

El atractivo más evidente que presenta para muchos esta cinta viene propiciado por la participación en ésta de una de las parejas, cinematográficamente hablando, más populares del momento. Nada más y nada menos que John y Bo Derek; el primero con las tareas de realización y dirección fotográfica, y la segunda con el papel de protagonista principal. También ha entrado en nuestro país precedido de una cierta aureola publicitaria, que le proporcionó el hecho de que en los Estados Unidos, su país de origen, tuviera en el momento de su estreno sus más y sus menos con la censura.

Un original relato, utilizando los personajes creados por Edward Rice Burroughs, conjuntamente con una muy cuidada ambientación fotográfica y el atractivo de la participación de Bo Derek, considerada una de las actrices cinematográficas más atractivas del momento, y Richard Harris, a nuestro entender

uno de los mejores actores del actual cine americano, son atractivos más que suficientes para hacer recomendable este film. Un magnífico trabajo de John Derek, utilizando los bellos escenarios naturales de Sri Lanka y las islas Seychelles, acentuado sobre todo en un verdadero alarde fotográfico, contribuyen en hacer de ésta una película digna de ser proyectada durante estas tan señaladas fechas. (\* \*)

Difícilmente el espectador podrá tener ocasión de ver estas Fiestas una película más divertida. Don Adams, en el papel de Maxwell Smart o Super Agente 86, así como Dana Elcar, en el papel del jefe, Vittorio Gassman, que encarna al supermallo Nino Salvatore Sebastiani, desempeñan a la perfección sus cometidos, contribuyendo a que el espectador se divierta de verdad con su proyección. (\* \*)

TOMAS YEBRA

#### CATALUNYA 2

«El disparatado Super Agente 86».

Aunque con bastante saños de retraso, e gran éxito de la televisiva serie «Super Agente 86» ha dado origen a una cinta cinematográfica. Si a una serie de historias, los de televisión, que nos consta eran de agrado general de los telespectadores, se le realiza una réplica para la pantalla grande, con un reparto que podemos calificar de excepción y un elenco técnico a la altura de guión y protagonistas, el producto resultante forzosamente tenía que ser todo un éxito comercial.

En el argumento la diabólica organización KAOS, que tiene en su poder un arma capaz de destruir sistemáticamente todos los tejidos, amenaza con su utilización si los altos mandatos de todos los países no cumplen ciertas demandas. Para difundir su mensaje KAOS interrumpe todas las emisiones mundiales de televisión. El Super Agente 86 (Don Adams, el mismo de la serie de televisión) ayudado por sus atractivas compañeras, la Agente 22 (Andrea Howard) y la Agente 34 (Sylvia Kristel) deben desbaratar los planes de esta maléfica organización que tiene amenazada la feliz convivencia de la Tierra.

#### MODULOS DE CLASIFICACION

- Excelente desde todos los puntos de vista.
- Interesante desde determinados puntos de vista.
- Buena cinta, pero sin excesiva trascendencia.
- Es mejor quedarse en casa.

### La voz de Girona

#### Radiocadena Española EN GIRONA

20 HORAS DE PROGRAMACION

#### «MUNDO MUSICAL»

H. 9'15 a 10'30.

Realizadores:  
Julián MARTIN y Jaime TEIXIDOR

#### «VARIETADES RADIOFONICAS»

De 11'05 a 12 horas.

Presentado y dirigido por Julián MARTIN

## CINEMES MODERN



#### SALA «A»:

Presentació a Girona de l'últim descobriment del cinema americà:

#### JACKIE CHAN en

#### SALA «B»:

## EL ULTIMO METRO

PASSIS: 4,15, 7,00 i 10,00 NIT  
— Majors 16 anys.

### EL GRANDIOSO CIRCO ATLAS presenta



INSTALADO EN LA DEHESA, JUNTO AL PABELLON DE DEPORTES.

EL MAS FASCINANTE ESPECTACULO PRESENTADO BAJO LAS LONAS DE UN CIRCO

HOY, JUEVES, 29

FUNCIONES: 4,30 y 7,15, TARDE, 10,30, NOCHE.

## FIRES 1981

DISSABTE, 31 D'OCTUBRE

A 2/4 D'1 DEL MATÍ

A LA PLAÇA DEL VI

### Recital

## PERE TAPIES

Entrada gratuïta

\*\*\*\*\*

Patrocinat per L'AJUNTAMENT DE GIRONA

Avalada por un impresionante éxito de crítica y público, tanto en nuestro país, como en Argentina, su país natal, o en los muchos lugares del mundo en los que ha presentado su «Kabaret Literario», se encuentra entre nosotros la conocida actriz argentina Cipe Lincovsky. Esta tarde a las 7.30 y mañana viernes a las 10.30 de la noche presentará su magnífica obra en el Teatro Municipal.

Cansada del largo viaje que la acababa de trasladar de Buenos Aires a Barcelona en avión, y su posterior traslado en automóvil hasta nuestra capital, con un rostro en el que se traslucía la fatiga en el mismo hotel en que se hospeda, la genial artista argentina nos atendió amablemente.

Cipe Lincovsky, a la que muchos críticos han definido como creadora del «Kabaret Literario», acerca de este género nos manifestó: «Es un estilo que nace en la Alemania de la postguerra, que se constituye como tal en un movimiento teatral, el cual introduce en Argentina en diciembre de 1970. Es una expresión, espectáculo, presentado en pequeñas obras de arte, que pertenecen a un todo, en el que partiendo de su creador se establece un acto de transmisión de sentimientos entre él y el espectador. Una manera resumida de definirlo, muy bien podría ser como un collage de textos».

Acerca del programa del espectáculo que presenta en Girona, nos dijo que «se trata de un total de 14 caracterizaciones de otros tantos personajes, debido a los textos siguientes:

Collage, B. Brecht; Lily Marlen, Schultze; El chico judío; la propia Cipe Lincovsky; El amor, de O. Girona; Ay que interesante, de A. Chejov; Algunos cosas, de P. Neruda; A un semejante, de E. Blázquez; El viaje, de G. Gambaro; Tres hermanas, canción folk-judío-inglés; Las chicas del barrio de flores, de O. Girona; Sofía Buzón, de la Cipe Lincovsky; Las cosas que pasan, de S. Schussein; Orquesta de señoritas, de R. G. Tuñón; y de Galileo Galilei, Santa Inquisición.

«Intento presentar con mi obra una alternativa a este mundo convulsionado y en crisis —manifestó Cipe, gesticulando y mostrándose en todo momento muy temperamental, ayudando al público que me acompaña a sentirse optimista. Soy y me considero humanista. En este espectáculo, en el que me acompaña únicamente el polifacético, pues es un virtuosista de numerosos instrumentos musicales, Camaleón Rodríguez. Intento y consigo, que algunas veces con improvisación, que el público participe, estableciendo un acto de amor entre las dos partes. Es una hora y medio de intercomunicación entre el artista y su público».

Entre otras muchas cosas nos habló de sus proyectos y experiencias teatrales: «Estoy muy ilusionada con mi próxima participación en el Festival de Estocolmo», en cuanto a proyectos, y «guardo un grato recuerdo de mi participación en el reciente Festival Internacional de Teatro de Brasil, del que obtuve el primer premio de participación, y en el que coincidí con el Grupo La Cudra de Sevilla, que recibió merecidamente por su obra también el primer premio. En mis 25 años de teatro he interpretado obras tan importantes como: «Llegaron a una ciudad», de Priestley; «Igor Bulichof», de M. Gorki; «Madre Coraje», de B. Brecht; «Las Brujas de Salem», de A. Miller; «Divinas palabras», de V.



Inclón; «Las tres hermanas», de A. Chejov; «Un hombre es un hombre», de B. Brecht; «Casa de muñecas», de Ibsen; «Filomena Marturano», de Eduardo de Filippo, etc. Pero mi mejor recuerdo lo guardo de una experiencia teatral que tuve en mi Buenos Aires querido: 21 autores, 210 actores, durante dos meses presentamos tres obras diarias, con entrada gratuita para el público realizando así una personal revitalización del teatro. A pesar de muchos problemas, incluido el desafortunado incendio del teatro, después

de dos semanas de representación, que nos obligó a trasladarnos al popular Teatro de Revistas, la iniciativa se pudo llevar a cabo».

Después de contactar con la artista argentina, nos reafirmamos en nuestra opinión de que los espectadores auténticamente interesados por los espectáculos de calidad no deben perderse, con la seguridad de que no se sentirán defraudados, la actuación de Cipe Lincovsky.

TOMAS YEBRA

## PER FIRES, MENJAR DE FESTA

(de los días 25 de oct. al 1 de nov.)

#### ● SELF-SERVICE LA LLARGA

Avda. Sant Francesc, 11. Girona. Tel. 20 10 18

Canelones de Fiesta Mayor  
Macarrones con picadillo  
Ternera a la cazuela con setas  
Bacalao «a la llauna»  
Pato con peras  
Pollo asado al estragón  
Manos de cerdo con caracoles y nabos  
«Suquet» de rape  
Merluza al gusto  
...y toda la buena cocina de siempre.

#### ● PLATOS ESPECIALES DE CAZA

Civet de jabali  
Perdiz a la col  
Perdiz a la vinagreta  
Civet de liebre  
Conejo de bosque con cebollitas

#### ● MUESTRA DE PATES

Paté de jabali con romero y pasas  
Paté de tordo con castañas  
Paté de liebre con avellanas  
Paté de oca con trufa

(También abierto los días 25 y 29 oct. y 1 nov.)

## TRATTORIA Chic ROSES

### MENJ DEL FIN DE SEMANA

Aperitivo de la semana

Panaché de verduras

o Calamares a la plancha

Espalda de cordero al horno

o Salmón a la parrilla

Surtido de quesos

o Copa martiniquesa

Precio: 850 ptas.

ABIERTO VIERNES, SÁBADO Y DOMINGO A PARTIR DE LAS 20 HORAS  
ROGAMOS RESERVE SU MESA - Teléfono 25 70 52

## MAQUINA

LES DESEA FELICES FERIAS

y les anuncia que HOY, jueves, MAQUINA abrirá sus puertas.

SERVICIO DE AUTOCARES

# ANUNCIOS POR PALABRAS

## alquileres lloguers

**COSTA BRAVA** por 12.000 pesetas mes 1.5 Ha, con casa, soy propietario. Tel. 93.3015886.

**TENGO** pisos nuevos para alquiler en el centro de Girona. Feixas, 208921.

**URGEN** pisos y bares para alquiler. Administración de Fincas Feixas. Tel. 208921.

**PRECISO** masía, torre, planta baja con terreno, agua, luz, alquiler bajo. 771688, 20 a 22,30.

**LLOGUER** local centre ciutat sense traspàs. Finques Molas. 219304.

**ALQUILAMOS** piso sin muebles, 3 habitaciones, 13.000 y 14.000 pesetas. Tel. 211008.

**PISOS** con y sin muebles en diferentes situaciones y precios. Tel. 211116.

**ALQUILO** pisos con o sin muebles, locales comerciales y despachos en distintas situaciones. Tel. 219758.

**ALQUILAMOS** pisos amueblados en distintas situaciones. Teléfono 201298.

**ALQUILO** pisos amueblados o no, despachos, locales, naves industriales. Feixas. Tel. 208921.

**ALQUILO** piso semiamueblado en Salt, de particular a particular. 13.000 pesetas. Tel. 340034.

**LOCAL** en Salt, 200 m2, a 18.000 pesetas. Tel. 238385.

## compras compres

**URGEIX** comprar chalet entre Platja d'Aro, S'Agaró i Sant Feliu de Guixols. Finques Molas. Tel. 219304.

**COMPRO** pisos, casas, solares. No importa estado. Pago al contado. Tel. 211008.

**EN GIRONA** compraría al contado, piso para vivienda y entresuelo, apto oficina. Ofertas Tel. 641404.

**COMPRO** pisos en Girona o alrededores, pago contado. Teléfono 211116.

**COMPRO** objetos usados de oro y plata, relojes, pulseras, sortijas, monedas, medallas, etc. Establecimiento legalmente autorizado. Relojería Sant Ponç-Hilper. Tel. 214211, Girona.

**COMPRAMOS:** Joyas usadas oro viejo, relojes bolsillo oro y plata, monedas antiguas, relojes pared, cuadros, etc. Valoramos al máximo. Seriedad y discreción. "EL PENDOL", Ramba Llibertat, 2 (frente Puente Piedra). Teléfono 204785, Girona.

**COMPRAMOS** oro, plata, brillantes, relojes antiguos, monedas. Pagamos más que nadie. Cuera, Joyeros, Platería, 22, Jaime I, 35, Girona.

## escoles cultura

**PUERICULTURA.** Últimas plazas libres, próximo curso autorizado por el Ministerio de Educación. Hay necesidad de Puericultoras diplomadas para trabajar en Clínicas, Hospitales y Jardines de Infancia. Infórmate sin compromiso en: Instituto Foren, Travessia de la Creu, 22, Teléfono 211097.

**ESTETICA,** Peluquería, Puericultura, Azafata, Diplomada en CEM, el mayor Centro de España de estas especialidades. Autorizado por el Ministerio de E. y C. Sistema práctico y flexible (distintos horarios). Enseñanzas alto nivel. Infórmate en CEM, calle Eiximenis, 16. Tel. 211093.

**AUTOESCUELA** Técnica. Enseñanza conducción. Curso perfeccionamiento. Asesoría Automovilística (gratuita) en Girona y Palafrugell.

**CLASES** de Dibujo Artístico y Técnico. Horario variado. Teléfono 204721.

## demandas demandes

**OPORTUNIDAD** para tres personas que deseen tener trabajo agradable y que les proporcione ingresos para vivir a cierto nivel. Ofrecemos sueldo, comisiones y otros incentivos. Interesados presentarse para selección de 10 a 13 horas en Avda. San Narciso, 24, entresuelo tercera. Señor Ramírez. (Girona).

**EMPRESA** en expansión. Precisa personas de ambos sexos para jornada completa o tardes. Imprescindible tengan coche. Presentarse de martes a viernes de 10 a 13 horas. Edificio Torre Güell. Calle Santa Eugenia, escalera segunda. Entresuelo B (Frente Autobuses Olot).

**DESEO** ponerme en contacto persona interesada en montar taller troquelados en papel, cartón, plásticos, etc. Teléfono 235161.

**NECESITO** urgentemente hombre relaciones públicas. Su labor consistirá en dirigir y formar organización Girona y provincia. Trabajo en exclusiva. No son terrenos, libros ni seguros. Edad 25 a 45. Nos pondremos de acuerdo en ingresos. Presentarse mañana viernes en Barcelona, calle Valencia, 211-1.-2.-3., de 11 a 1,30 y 4,30 a 7. Seleccionará señor Juaneda.

## música música

**MUSICAL** Eiximenis. Pianos alemanes, japoneses, ingleses, etc. Las mejores marcas del mercado.

**MUSICAL** Eiximenis. Organos electrónicos Yamaha, Kawai, Hammond, etc. Enseñanza garantizada.

**MUSICAL** Eiximenis. Máxima garantía en todas sus ventas. Plazos hasta 42 meses sin entrada.

**MUSICAL** Eiximenis. Pianos estudio desde 15.000 pesetas total. Pianos perfectos cruzados de 40-50-60, etc. mil pesetas garantizados.

**COMPRO** piano o pianola. Pago su valor. Tel. 200319.

**COMPRO** instrumentos de música en buen estado. Tel. 200319.

**MUSICAL** Eiximenis. Pianos de alquiler. A escoger entre diferentes modelos.

**MUSICAL** Eiximenis. Cursos de órgano electrónico a todos los niveles sin previos conocimientos musicales.

**MUSICAL** Eiximenis. Calle Vilafant, 51. Tel. 505966. Figueras.

**MUSICAL** Eiximenis. Calle Eiximenis, 18. Tel. 206386. Girona.

## ofertas ofertes

**ESTUDIANT** s'ofereix per fer canguros. Raó: Tel. 267206, dissabte i diumenge, el matí.

**SE OFRECE** para peluquería de señoras ayudante adelantado. Tel. 320016.

**S'OFEREIX** dona de confianza per fer feines. Disposa 12 a 9 de la nit. Tel. 240084.

**SE OFRECE** chico con furgoneta para reparto o cualquier trabajo. Llamar 461644 (12 a 2-7 a 9).

**OFRECESE** ingeniero Técnico industrial mecánico, con experiencia. Tel. 202750. Carnet B. C. D.

**SE OFRECE** M. troquelados con experiencia papel, cartón, cuero, plásticos, corcho, etc. Tel. 235161.

**CALEFACIONES.** Reparamos toda clase de quemadores domésticos e industriales. Teléfono 235426.

## traspasos traspasos

**TRASPASO** Bar Trias, Vilarrojo. Tel. 477136.

**SE TRASPASA** tienda confección por ausentarme, barata, Calle Campcardós, 9, bajos. (Detrás Muebles La Fábrica), de 6-8 tarde.

**TRASPASO** centro ciudad locales comerciales de 200 m2. y 600 m2., buen precio. Fincas Galbany. 213133.

## varios varis

**MAESTRO** albañil, toda clase de remiendos. Tel. 239421.

**CLUB-Discoteca** Nou Junc, ambiente renovado. Abierto todos los días incluido festivos, desde las 6 de la tarde hasta la madrugada. Corrección y presencia. Carretera Aeropuerto. Girona.

**RESIDENCIA** canina La Kamada. Escuela de adiestramiento a toda raza. Especialidad en perros de defensa. Pensión toda raza. Venta de cachorros pastor alemán con pedigree. Padres importados. Ctra. Figueras - La Bisbal km. 9. Torroella de Fluviá. Tel.: 52 00 87.

**SAUNAS-Girona,** masaje, relaj, masaje deportivo. Sauna: 400 pesetas. Atendido por señoras. Avda. Jaime I, 13, principal, tercero. Abierto de 10 a 8'45.

**LIMPIEZA** y puesta a punto de quemadores calefacción. Limpiamos calderas y chimeneas. Tel. 205426.

## ventas vendes

## CASAS CASES

**CASA** pueblo en diferente zona, a partir de 1.200.000 pesetas. Con facilidades. Tel. 211008.

**CASA** planta baja, Santa Eugenia, con 125 m2., jardín en perfecto estado. Precio total 4.400.000 pesetas. Tel. 211008.

**MASIA** en Medifá, 3 vesanas terreno. 2.600.000 pesetas. Teléfono 235726.

**CASA LA CELLERA,** céntrica, 3 plantas. 1.500.000 pesetas. Tel. 235726.

**MASIA** cerca Girona, luz, agua. Ideal para vivir todo el año. Facilidades o convenir. Tel. 211008.

**BORDILS** torre en venta, planta baja y piso. Tel. 490247.

**VIVIENDA** a estrenar, zona Salesianos, muy barata, con huerto. 231303.

**VENDO** preciosa torre con jardín, 6 km. Girona. Fincas Galbany. 213133.

**PARTICULAR** vendo torre pequeña, Ampuriabrava, económico. Facilidades, teléfono 947-213486.

**L'ESCALA,** casa en Bellcaire, 1.200.000 pesetas. Finques Guanter. Tel. 770272.

## MOTOR VEHICLES

**R-7 GE-G,** 275.000, Ford Fiesta 1.300 S. T-I 375.000. 127 GE-K 265.000. 127 GE-F 225.000. GS GE-G 185.000. R-5 GTL. GE-H 235.000. Dyane 6. GE-E 145.000. Más de 50 coches usados. año garantía. Tel. 203150. Señor Alonso.

**FURGONETAS** de ocasión. Buenos precios y condiciones. Ventas en PROAUTO. S.A. Calle Barcelona, 39. Tel. 20 31 50.

**SEAT** 131-Supermirafiori, Diesel, muy buen estado, GE-K. 209706.

**GS-PALAS** particular vendo, 195.000. Perfecto estado. Tel. 212269.

**SEAT** 1430 y Seat 133, ambos en buen estado, precio a convenir. Tel. 202219.

## PISOS HABITACLES

**PARTICULAR,** pis en venda, carrer J. de la Cierva, Salt. Donariem màximes facilitats. Informis: Tel. 421391, matins de 10 a 1.

**VENDO** pisos en San Narciso (con aparcamiento), 4 habitaciones, 2 baños, calefacción gas ciudad, trastero, parquet, superficie 130 m2. Entrada 600.000 pesetas, resto a convenir en cómodos plazos. Teléfonos 202339 ó 235822.

**ATICOS,** pisos, parkings, locales comerciales en distintas situaciones y precios. Teléfono 205701.

**VENDO** piso céntrico, 3 dormitorios, baño y aseo. Orientado a sur. Grandes facilidades pago. Tel. 207906.

**PISO** en venta muy céntrico, 4 dormitorios, baño completo y aseo, calefacción, todo exterior, orientación sol. Precio muy interesante. Tel. 201769.

**PISO** 4 dormitorios. Todo exterior. Calle Segre. Particular vende con facilidades. Precio 2.500.000. Tel. 20 51 60.

**PISO** San Narciso, 130 m., soledad. Buen precio. Tel. 211116.

**VENDO** piso Salt, soledad, 1.350.000 pesetas. Precio total. Tel. 211116.

**PIS** Centre Clutat, 4 dormitorios, 2 baños, calefacción, parquet, xemeneia, 4.200.000 ptes. Condiciones a convenir. Tel. 219304.

**PALAFRUGELL,** ocasión, piso estrenar, 115 m2., 4 habitaciones. 3.600.000 pesetas. orientado sur. Facilidades. Tel. 302900.

**GIRONA,** ático y sobretático, 5 habitaciones, amplias terrazas, 4.800.000 pesetas. Tel. 235726.

**PISO** centro Girona, 150 m. 4.300.000 pesetas. Precio total. 211116.

**GIRONA,** ático y sobretático, 5 habitaciones, amplias terrazas, 4.800.000 pesetas. Tel. 235726.

**PISO** centro Girona, 4 habitaciones, 2 baños, terraza. Todo exterior. 4.800.000 pesetas. Con facilidades. Tel. 211008.

**PISOS** en Salt y Santa Eugenia 3 y 4 habitaciones. Escenoria. Precio total 1.600.000 pesetas. Con facilidades. Tel. 211008.

**OCASION,** piso centro San Narciso, 3 habitaciones y balcón. Precio total 1.800.000 pesetas. Te. 211008.

**PISO** calle Mediodía, en perfecto estado, 3 habitaciones, balcón, 2 ascensores. Precio total 2.800.000 pesetas. Tel. 211008.

**ATICO** principio San Narciso, 4 habitaciones, 2 terrazas, parking. 3.500.000 ptes. Con facilidades. Tel. 211008.

**ATICO** Santa Eugenia de 3 habitaciones amplias. Precio total 1.700.000 pesetas. Con facilidades. Tel. 211008.

**PISOS** en Salt de 3 habitaciones, amplias. Precio 1.200.000 pesetas. Con facilidades. Tel. 211008.

**OPORTUNIDAD,** pisos calle Cruz, 3 habitaciones, ascensor. Todo exterior. Precio total 2.750.000 pesetas. Con facilidades. Tel. 211008.

**PISO** Güell, 4 habitaciones, trastero, soledad, 1.600.000 pesetas. Tel. 235726.

**VEN** pis, carrer Joan Maragall, 2 dormitorios, Bany complet per solg 3.000.000 ptes. Grans condicions. Finques Molas. 219304.

**PISO** gran porte, 150 m2. superficie, 5 habitaciones, 7 armarios empotrados, 2 baños completos, cocina-comedor diario amueblada, comedor - sala estar con chimenea, puerta blindada, marcos y puertas madera noble. Un piso cada planta, comunidad seis vecinos. Mercados a 100 metros. Colegios Maristas y Dominicanas 100 metros. Zona máxima comunicación, fácil aparcamiento y silenciosa. 5.800.000 pesetas. 20% entrada, resto a pagar en 10 años. Tel. 207590.

**PLAYA** DE ARO, de particular a particular, venta apartamento o 40 metros del mar. Precio total: 1.500.000. Tel. 211320.

**ATICO** duplex 137 m2. más 46 de terrazas, 4 dormitorios dobles, 3 baños, totalmente exterior, zona con toda clase de equipamientos. Inf. Lorenzana, 33, Tel. 200205.

**PLATJA D'ARO.** Vendo apartamento. 1.500.000 pesetas. Teléfono 203211.

**PLATJA D'ARO,** venta de apartamento. 1.300.000 Ptas. Telf. 20 99 51 y 20 88 51. Laborables.

**VENDO** piso situado en Valencia, al lado Universidad de Ciencias, amueblado o no. Teléfono 96-3633174.

**PISOS** en calle San Dionisio. Bloque sólo 8 vecinos. Espaciosos y con mucho sol. Todo exterior. Grandes facilidades de pago. Construye ARFIX, S. A., calle M. Pelayo, núm. 20 de Salt. Entrega inmediata. Tel. 239711.

**L'ESCALA** nuevos apartamentos a 100 m. del Puerto Deportivo. con Piscina y Tenis a 1.780.000 Ptas. Sr. Barceló. Tel. 77 05 58.

## TERRENOS TERRENYS

**PERELLO.** Terrenos industriales y parcelas para chalets. Facilidades de pago. Interesados llamar al 241993.

**PARCELA** situada en Puigvidós de 1.000 m2., con permiso para edificar. Tel. 20 63 29.

**TERRENO** Montjuich edificable, todos servicios, inmejorable situación, gran panorámica. 231303.

**400.000 PALMOS** a 6 pesetas. Facilitadde agua y luz. Teléfonos 208818 y 201108.

**OCASIONES** y vendaderas: Compra y venta: Est. metálicas. Est. Paletización. Mobiliario oficina. Maquinaria hostelería. Uralita plástico. Maquinaria en gral. y todo en gral. Teléfono: 93-309-25-56. Alava, 12 de Barcelona.

**NAVES** industriales con todos los servicios. Gran calidad, situadas en zona industrial. Domeny. Tel. 20 83 00.

**VENDO** local planta baja. Maquero Salvador, esquina Mediodía. Información: Lorenzana, 33. Tel. 200205.

## PISOS RUYRA

Los mejores precios. Máximas facilidades de pago. INFORMACION Y VENTAS: Angel Guimerá - Menéndez y Pelayo. Tel. 20 43 40 SALT-Girona

**RUYRA.** Pisos Salt, Pl. Iglesia, 24. 3 y 4 habitaciones, calefacción, 1 baño, 1 aseo. Llaves 500.000 pesetas y resto desde 18.363 pesetas mes.

**RUYRA.** Pisos Salt, Dr. Ferran, 18. 3 y 4 habitaciones, calefacción, 1 baño, 1 aseo. Llaves 500.000 pesetas y resto desde 21.724 pesetas mes.

**RUYRA.** Pisos Salt, Angel Guimerá, 50. Llaves en abril 1982, 3 y 4 habitaciones, calefacción, 1 baño, 1 aseo. Contrato 350.000 pesetas. Llaves 350.000 pesetas. Resto desde 24.761 pesetas ces a partir ocupación piso.

**RUYRA.** Pisos Salt, Dr. Ferran, 7. y Angel Guimerá, 72. 3 y 4 habitaciones, calefacción, 1 baño, 1 aseo. Llaves 500.000 pesetas y resto desde 24.910 pesetas mes.

**RUYRA.** Pisos de Protección Oficial. Hipotecas al 11% anual, amortizables hasta 15 años. Mínimos gastos de escrituración.

**RUYRA.** Visítenos en nuestros Oficinas de Angel Guimerá - Menéndez y Pelayo, tel. 234340 y le mostraremos estos pisos. Nuestros precios y facilidades de pago son inmejorables. Comprébelo.

## RUYRA PISOS EN GIRONA

Visítenos antes de decidir

## Anúnciese en LOS SITIOS

## RESUMEN INMOBILIARIO DE PAI

CONSEJEROS INMOBILIARIOS  
Av. Jaime I. 60 (Galerías)

**PARKINGS** en Plaza Marqués de Camps. Facilidades de pago. SPAI. Tel. 20 30 04.

**PISOS** de 3 y 4 habitaciones, nuevos a estrenar, en La Rodona. Todos exteriores. Orientados a sol. Con calefacción. A partir de 2.600.000 pesetas. Acogidos o la protección oficial (hipoteca a 15 años y con el 11% de interés anual, Exentos del Impuesto de Tráfico de Empresas). SPAI. Tel. 20 30 04.

**PISO** de 3 habitaciones, en Salt. Precio total: 1.650.000 pesetas. Facilidades de pago. SPAI. Tel. 20 30 04.

**EN BANYOLES,** piso de 4 habitaciones, nuevo a estrenar. Acabados de gran calidad. Situados en calle Alfonso XII, Calefacción. Posibilidad de parking. Facilidades de pago. SPAI. Teléfono 20 30 04.

**PISO** nuevo a estrenar en calle Barcelona, junto a Plaza Poeta Marquina, 140 m2. útiles, Acabados de gran lujo. Hipoteca concedida de 2.000.000 pesetas. Parking opcional. SPAI. Teléfono 20 30 04.

**PISO** nuevo a estrenar. Entrada única de 240.000 pesetas. Sitio en calle General Mola. Facilidades de pago. Acabados de calidad. Calefacción con caldera mixta. SPAI. Tel. 20 30 04.

**ATICO** en zona residencial. Acabados de gran calidad. Orientado a sol. 2 baños completos. 5 habitaciones. 100 m2. de terraza, Parking en planta sótano. SPAI. Tel. 20 30 94.

**LOCALES** entrega inmediata, totalmente acabados interiormente, en calle Nuestra Señora Verge del Remei, en San Narciso. SPAI. Tel. 20 30 04.

**DESPACHOS** en Plaza Marqués de Camps. Diferentes superficies y máxima calidad en los acabados. SPAI. Tel. 20 30 04.

**SU PISO ACTUAL** NO DEBE SER OBSTACULO PARA LA COMPRA DE UNO NUEVO. SPAI PUEDE GESTIONAR LA VENTA DE ESTE PISO PARA SU PROPIA COMODIDAD.

## 24 PISOS DE PROTECCION OFICIAL

ENTREGA EN NOVIEMBRE PROXIMO APROVECHE SUS VENTAJAS AHORA Calle Abad Oliba, 34, Veïnats de Salt GRAN CALIDAD DE CONSTRUCCION ENTRADA Ptas. 500.000,-, resto 15 años PROMOCIONES SALT, S. A. - Tels. 24.06.39 y 21.23.08 Abierto sábado, todo el día, y domingos, mañana.

● **DISPONEMOS** DE LOCALES COMERCIALES.

## PISOS EN VENTA

CRUZ, 53, esqu. CORAZON DE MARIA, 2

★ **INICIAMOS** LA VENTA DE LA 1.ª CASA  
★ **APROVECHE** NUESTROS PRECIOS DE LANZAMIENTO.  
★ **OCUPABLES** EN NOVIEMBRE 1981

● Pisos de 4 habitaciones. 3 pisos por planta.  
● 2 Baños completos.  
● Parquet en zonas nobles.  
● Cocina equipada con horno elevado.  
● Calefacción. Gas ciudad.  
● Muchos detalles de calidad.

★ **PRECIOS** DESDE 1.700.000 Ptas. \*  
★ **MAS HIPOTECA** DE LA CAIXA  
★ **FACILIDADES** HASTA 5 AÑOS

Visite los pisos de 10 a 13 horas y de 16 a 20 horas (incluso sábado) e infórmese ampliamente en nuestra oficina de obras.

Es una promoción de RUYRA - Inmobiliaria

## OFICINA DE EMPLEO

**TRABAJADOR:** Si desea un contrato de trabajo adecuado a su capacidad y profesión, diríjase a la Oficina de Empleo del Servicio de Empleo y Acción Formativa competente por razón del lugar del domicilio, la que informará sobre las ofertas de trabajo realizadas por las empresas.

**EMPRESARIO:** Si tiene puestos de trabajo vacantes por falta de personal, diríjase a la Oficina de Empleo del Servicio de Empleo y Acción Formativa competente por razón del lugar, la que le enviará los trabajadores necesarios o le informará sobre la manera de ponerse en contacto con los mismos.

COMARQUES CADA DIA

Tener un camping clandestino cuesta, en Playa de Aro, 500 pesetas

Hay situaciones administrativas que no dejan de ser chocantes. Acabamos de leer en el Boletín de Información Municipal del Ayuntamiento de Castillo-Playa de Aro el siguiente texto, que entendemos corresponde al acuerdo plenario, de la sesión del pasado 14 de septiembre, y que dice lo siguiente:

«De cuenta del expediente instruido en virtud de denuncia sobre funcionamiento indebido de un camping-camping en la zona Acantilado Treumal, por las hermanas doña Isabel y doña María Sabater, e información sobre el mismo.

Existiendo documental suficiente prueba acreditar una infracción del funcionamiento clandestino del camping indicado de las señoras Sabater, no puede el Ayuntamiento mantenerse inapásible y en sus méritos se les impone la sanción de 500 pesetas por la unanimidad de los reunidos».

Tuvimos que releer la sanción, para convencernos de que estábamos en lo cierto, es decir que el funcionamiento de un camping clandestino, en uno de los parajes más bellos de aquel sector de la Costa Brava, supone, a juicio de lo que debe tener legislado, el Ayuntamiento de Castillo-Playa de Aro, una sanción de cien duros. Es decir lo que en Girona nos clavan por un aparcamiento indebido. Por esta escala de valores, aparcamiento mal en aquel municipio de la costa, debe suponer que el Ayuntamiento te pague un buen dinero.

Y para que quedase constancia de la sanción ésta se toma por unanimidad. Hemos consultado, a gente informada, y nos aseguran, que solamente los representantes comunistas se retiraron del salón de sesiones pues entendían, que tratar estas cifras a nivel de Pleno, y por un tema que, en principio es preocupante, no correspondía a una conducta coherente.

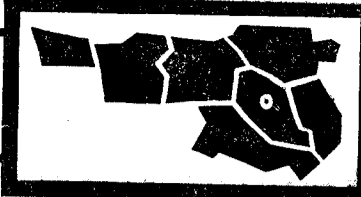
Por este mismo rasero, el proyecto de urbanización en los «aiguamolls», debía costar unas mil pesetillas y todos contentos, a no ser que las infracciones se midan por distintos raseros. ¿Se imagina el lector lo que iban a durar los Plenos en Girona, si cada sanción municipal de 500 pesetas tuviera que tomarse por unanimidad? Los Plenos iban a durar semanas.

La verdad es que no sabemos qué es más grave, que en el paraje Treumal, funcione alegremente, un camping clandestino, tal es la palabra que emplea el Ayuntamiento, o que esta cuestión, que, entendemos entraña un sensible daño ecológico y paisajístico, merezca la unanimidad de una sanción de quinientas pesetas, y que además deba ser tratada en un Pleno.

Así están las cosas en Playa de Aro, lo que no deja de ser curioso, especialmente si se tiene en cuenta lo que supone tener funcionando un camping clandestino, lo que por cierto, no parece que haya levantado las iras de los ecologistas, ni de otros elementos en esta línea, de los que siempre dicen no, algo mucho más fácil, que seguir tratando de mejorar las cosas en este país, como escribe el diputado de Convergencia y habitual colaborador de nuestras páginas, señor López de Lerma.

Esperamos, que más altas instancias, como la Generalitat, que tanto rigor, ha demostrado en el caso de Port Llevant, actúe con idéntica eficacia, en el caso de un camping clandestino, y que por lo menos, la multa del conseller Culler, llegue a las mil pesetas.

J. V. G.



girona/comarques

Vall-llobrega recupera su escudo municipal

Tras una serie de búsquedas en archivos e historiadores el Ayuntamiento de Vall-Llobrega ha recuperado su auténtico escudo municipal que será colocado en la fachada de la Casa Consistorial. Para proceder a su construcción se ha solicitado ayuda a vecinos y veraneantes habituales del lugar.

El escudo en cuestión consta de un castillo de color, plateado, con dos letras a cada lado (una P y una A) que viene a significar el monarca Pere III, rey de Aragón. El fondo heráldico es de color verde, a semejanza del césped que rodea el valle en el que se asienta esta población.

CLASES DE CATALAN PARA LOS FUNCIONARIOS DE FIGUERES

Según ha anunciado el teniente de alcalde de Cultura, del Ayuntamiento figuerense, María R. a Ymbert, el próximo mes de noviembre se inicia un curso de catalán para los funcionarios del Ayuntamiento, a fin de proceder a una progresiva normalización del uso, escrito y hablado, de la lengua catalana en la Casa Consistorial. Estas clases se incluyen dentro de la campaña que, en favor de la normalización del catalán, promoverá la Generalitat.

HAGASE PROFESOR DE AUTOESCUELAS

Si desea adquirir una nueva profesión, nueva fuente de ingresos o realizar su vocación.

INFORMACION:

Federación Nacional de Autoescuelas, C/. Fuente del Berro, 20. - MADRID - 9. Telf.: 402.10.04

CENTRO NACIONAL DE FORMACION DE DIRECTORES Y PROFESORES DE AUTOESCUELAS

Podría reproducirse, el próximo año, el boicot de los feriantes

Sigue sin acondicionarse debidamente el recinto ferial de Figueres

Aprovechando la celebración durante estos días, de las fiestas de Sant Narcís, en Girona, hemos sondeado la situación ferial en Figueres de cara a la Santa Creu del próximo año. Como se recordará este año los feriantes se negaron a acudir al nuevo recinto que la Comisión de Fiestas de la capital ampurdanesa les asignó. Entonces se argumentaron razones de seguridad mal acondicionamiento, difícil comunicación y acceso, etc. ¿Qué sucederá de cara al próximo año?

Aunque todavía no ha sido nombrada la Comisión de Fiestas —probablemente no se hará hasta el mes de enero— todo parece indicar, por razones de coherencia que se va a mantener el mismo recinto, más acondicionado si cabe pero en el lugar señalado el pasado año, es decir, junto al Hospital y el Pabellón Municipal de Deportes. ¿Cuál va a ser la postura de los feriantes? En principio cabría pensar por las mismas razones de coherencia, que será igual que el pasado año si no cambian mucho las cosas. Es decir, boicot.

Recientemente, el Ayuntamiento satisfizo una certificación de obras por un valor superior a los 3,2 millones de pesetas, que fue lo que costó el arreglo de la zona. Pero todavía faltan muchas de las cosas que entonces se prometieron para el debido acondicionamiento del recinto ferial. Junto a la luz, asfaltado, instalación permanente de servicios, etc. deben ser colocadas unas eficientes medidas de insonorización en el edificio del Hospital y acondicionar a su vez, los accesos y un lugar de aparcamiento.

Así pues, las cosas están igual o peor que por la pasada Santa Creu. El recinto no se conserva, por lo que de cara al próximo año deberán efectuarse nuevas mejoras. Algún feriante ya ha señalado que si no se procede a un acondicionamiento definitivo se producirá, de nuevo, el boicot. Todo esto debe animar a la Comisión de Fiestas a no demorar por más tiempo su inactividad y ponerse a trabajar, por lo menos para solventar este tema tan decisivo para unas fiestas lucidas.

El pasado verano estaba anunciada la instalación del «Circ Cric» en dicho emplazamiento pero sus responsables desistieron de montar la carpa por temor a que la tramontana lo echara todo por el suelo. Para los próximos días se anuncia la presencia del «Circ Atlantes», en el mismo emplazamiento. Veremos qué sucede. En la pasada Santa Creu permaneció instalado un «envelat» que, a pesar del viento que soplo, no sufrió ningún percance. A muchos les parece que argumentar la tramontana como inconveniente para montar las atracciones es poco serio. No opinan igual los feriantes.

De momento hay que dar un toque de alerta y ser previsores. Unos primeros contactos Comisión de Fiestas-feriantes no estarían de más para poder asegurar su presencia en los festejos figuerenses del año próximo. También sería bueno preparar el plan definitivo de acondicionamiento del lugar y muy especialmente la insonorización y los accesos y aparcamientos.

ACUERDOS DE LA COMISION MUNICIPAL PERMANENTE

De las últimas reuniones de la Comisión Municipal Permanente, celebradas por el Ayuntamiento de Figueres, destacamos por su importancia los siguientes acuerdos: aprobar las bases para proveer en propiedad seis plazas de la guardia de la Policía Municipal una de cobrador, una de técnico en administración local, una de jardinero y otra de mecánico conductor. Se aprobó la certificación de obras de reparación y adaptación de la estación depuradora de aguas blancas por un importe de 1.592.348 pesetas. Se dispone el pase a la jubilación voluntaria de don Ramón Vilanova, interventor habilitado del Ayuntamiento. También se acordó solicitar una subvención a la Comisión Provincial de Urbanismo para

la construcción de un local para la Asociación de Vecinos de las viviendas «Juncaria Parc Bosch». Se han concedido 40 mil pesetas de subvención al Centre Excursionista Empordanès para la organización de la «Festa de l'arbre», varios trofeos a distintas entidades locales para participar en competiciones deportivas y una aportación de dos mil pesetas al Ayuntamiento de Les Masies de Roda (Barcelona) para construir un monolito conmemorativo de l'Estatut.

Se ha dispuesto el cambio en el horario de apertura y en los días de cierre del Cementerio Municipal de Figueres. Los días laborables permanecerá abierto de 8 a 12 de la mañana y de 2 a 6 de la tarde, y los festivos de 9 a 1 y de 4 a 7 de la tarde. Asimismo se ha aprobado la certificación mensual correspondiente a los servicios de explotación de la estación depuradora de aguas residuales, que se eleva a 1.181.903 pesetas.

PARQUES Y JARDINES

En el margen derecho de la Rambla de Figueres se han colocado dos metros de barandilla a fin de cercar los parterres del paseo figuerense. La medida es provisional y será aplicada próximamente y en su totalidad, en los jardines que rodean la Rambla. La correspondiente partida presupuestaria ha sido aprobada por la Comisión de Servicios. Se pide a los ciudadanos que la cerca sea respetada.

La Delegación de Parques y Jardines continúa, asimismo, preocupada por el problema de los pájaros de la Rambla. Las últimas pruebas efectuadas no han dado ningún resultado positivo, pero se espera que este otoño, con la caída de la hoja, se puedan utilizar nuevos métodos siguiendo en la línea de hacer huir a los pájaros sin proceder a su exterminación.

J. M. BERNILS V.

agenda de figueres

FARMACIA DE TURNO:

DR. MARTÍN  
Rambla, 11.

TELEFONOS URGENTES

Table with emergency phone numbers for Bomberos, Ambulatório, Ayuntamiento, Cruz Roja, Hospital, Policía, Guardia Civil, Taxis, Ambulancias, and Depósito de sangre.

REDACCION DE «LOS SITIOS» EN FIGUERES

Avda. Pirineus, núm. 7. Tel. 50 26 55.

MUSEOS

Teatro - Museo Dalí: Abierto todos los días de 11 a 13 y de 16,30 a 19,30.

Museu de l'Empordà: Abierto todos los días, excepto martes, de 11 a 13 y de 16,30 a 20.

CINES:

—JUNCARIA: «Cara a cara» y «Sonora». Sesión continua 4 tarde.

—LAS VEGAS: «Soldado azul» y «La mujer es un buen negocio». Sesión continua 4 tarde.

—SALA EDISON: Sesión continua 4 tarde.

—SAVOY: «Garganta profunda negra». Sesión continua 4 tarde.

ACTOS PREVISTOS PARA HOY

Apertura en el Museu de l'Empordà, de la exposició de los trabajos que concurren al concurso de ideas para el aprovechamiento del edificio del Matadero Viejo.

HEU ESTAT A

l'edifici gerunda?

TENIM PISOS DE 4 i 5 HABITACIONS DE 136 a 148 M2., TOTALMENT EXTERIORS i ASSOLELLATS EN UNA DE LES MILLORS ZONES DE GIRONA.

ELS ACABATS SON DE GRAN QUALITAT i L'EDIFICI TÉ UN PATI INTERIOR AJARDINAT.



No perdeu l'oportunitat de visitar el pis de mostra



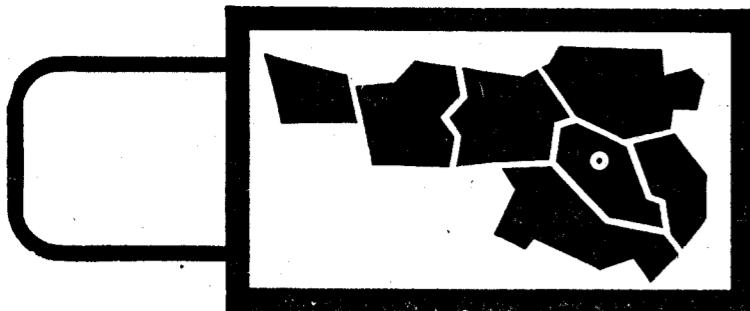
LA NOSTRA OFICINA ÉS OBERTA DE 10 A 1 i DE 4 a 8 EN EL MATEIX EDIFICI, CARRETERA BARCELONA i EMILI GRAHIT; TAMBÉ ENS PODEU VISITAR AL Carr. EIXIMENIS, 14, Baixos.

ELS TELEFONS SON EL 21.50.71 i EL 20.88.99.

Stand Selección canina EL PRAT



La SELECCION CANINA EL PRAT, de Port-Rabassa, es un importante criadero de perros que permite la venta de estos animales en toda la gama de razas. Su autenticidad, indiscutible. Asimismo ofrece para los canes servicios de alta peluquería, clínica veterinaria y residencia canina. Está en la Ctra. Girona-Olot, kilómetro 22'500, BANYOLES



# girona/comarques

## Romería a la Salut de Terrades



El pasado domingo numerosos figuerenses y ampurdaneses participaron en la tradicional romería al santuario mariano de la Salut de Terrades, que viene organizando la Asociación de Vecinos de la Calle de La Jonquera. En el transcurso de la misma se eligió a la pubilla de la Asociación, cargo que recayó en la señorita María Dolores Rubio Vega. Como damas de honor figuran Nuri Puertas Cusi y Joani Arenas Martín. La romería transcurrió, como es habitual, en un clima de gran hermandad. Mientras se desarrollaba la Santa Misa, se ofrecieron cirios votivos por parte del presidente de la Asociación, don Francisco Masquef. (Foto Torner).

## Según recientes estudios ecologistas sobre su grado de contaminación

# Las aguas del Ter podrían llevar una bacteria mortal que ya ha afectado a 8 agricultores

La contaminación del río Ter viene preocupando a diferentes sectores de la población gerundense desde hace años. Recientemente, a raíz de un artículo aparecido en la revista de los ecologistas de nuestras comarcas, «La Fullaraca», el tema ha cogido de nuevo actualidad revistiendo una mayor gravedad. Según dicha publicación un total de ocho agricultores, fallecidos en los últimos dos años, habrían muerto a causa de una infección producida por la propia contaminación del río.

La mencionada publicación afirma que dicha infección está provocada por unas espiroquetas del género «leptospira», bacteria que podría hallarse en suspensión en dichas aguas. La enfermedad que provoca dicha bacteria se denomina «Weil» y es propia de cloacas y aguas estancadas. Actúa por espacio de dos días, dejando las toxinas

mortales en el interior del organismo, desapareciendo con posterioridad. El ser humano afectado sigue un rápido proceso que desemboca en la muerte.

Esta infección se produce por el contacto directo con la piel y el agua contaminada. Una parte del cuerpo humano que es sensible a dicha bacteria es la planta del pie, por lo que un ligero rasguño puede provocar la penetración de la mortal enfermedad. Afecta a la sangre y su tamaño oscila entre un cuarto y medio milésima de milímetro. Lo que no está demostrado, por lo menos oficialmente es si dichas muertes han sido provocadas por tal bacteria, aunque algunos facultativos y los propios agricultores así lo creen.

### MEDIDAS DE PRECAUCION

No hace muchos días nos halláramos en la zona del Baix Ter y pudimos constatar que, entre algunos agricultores, han empezado a utilizarse una serie de medidas preventivas para evitar la infección mortal. Unas botas para prevenir cualquier contacto directo entre los pies y el agua, y una cuidada higiene han sido los primeros determinantes de los payeses. Los ocho muertos, producidos de forma inesperada, en el transcurso de los últimos veinticuatro meses, han provocado este estado de alerta.

Los regantes de la zona aseguran, mientras nadie les demuestre lo contrario, que la enfermedad de Weil se halla en suspensión en dichas aguas, tan contaminadas, y en este sentido se pronuncia la revista de los ecologistas gerundenses. Se ha solicitado un estudio profundo y determinante al respecto ya que otros argumentan que tal espiroqueta solamente se halla en agua estancadas y contaminadas. De todas formas el lamentable aspecto de cloaca que presentan algunos parajes del Ter

viene a redundar, más aún si cabe, en la versión ahora publicada.

### LA ULTIMA MUERTE

Las noticias de que disponemos, por lo que se refiere a la última muerte ocurrida por tal enfermedad, se refieren a principios del pasado mes de agosto. Joaquim Riera, un agricultor domiciliado en Verges, falleció a causa de la denominada enfermedad de «Weil». Al parecer se creyó en un primer momento, que había sufrido una intoxicación por sulfatos pero después se diagnosticó, ya en la residencia de Girona, que su muerte se había producido por un paro cardíaco y una insuficiencia renal. Posteriormente los médicos reconocieron que había sido víctima de la bacteria mencionada, según una información que publicó un periódico barcelonés.

La contaminación del Ter ha sido siempre denunciada desde diferentes organizaciones ecologistas, sindicales, políticas y por los propios ciudadanos que observan su cauce. Hasta ahora habían sido muchas las muertes de peces por los efectos de sus aguas, pero nadie había hablado y relacionado las muertes de unos cuantos agricultores con dicha contaminación. Esperemos que las autoridades sanitarias digan la última palabra sobre el tema.

### 111 MUNICIPIOS AFECTADOS

Según un informe elaborado en 1979 por la Dirección General de Tecnología y Seguridad Industrial, del Ministerio de Industria, y que fue entregado a la Generalitat se decía que las inversiones necesarias para el saneamiento de las aguas del río Ter, por aquellos años, se estimaban en dos mil millones de pesetas. La contaminación industrial del río se considera muy

seriamente desde el desastre ecológico de 1976 y preocupa a los habitantes de toda su cuenca, es decir, buena parte de las comarcas interiores de Girona y Barcelona y la litoral del Baix Empordà.

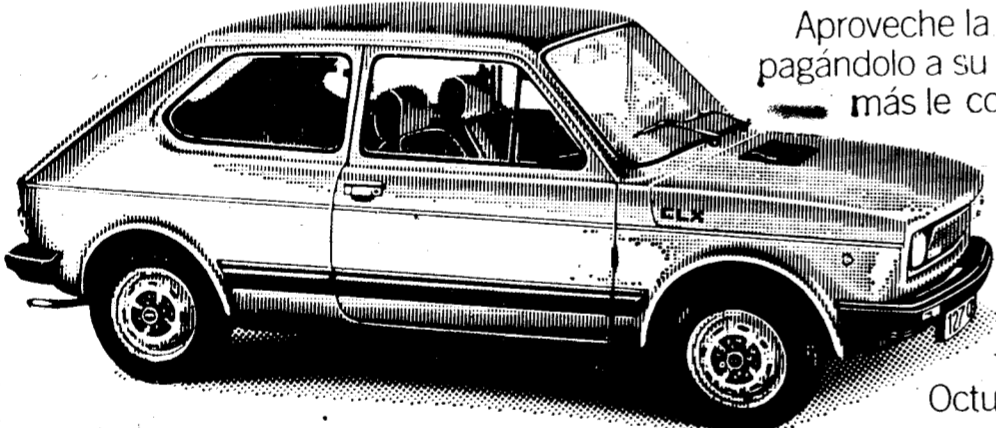
Se afirma que un total de 111 municipios se ven afectados por sus aguas, la mayoría de los cuales se hallan hoy en día contaminadas, en mayor o menor grado. Los cálculos y las soluciones apuntadas en dicho estudio, que evidentemente nunca se ha llevado a la práctica, se decía que en la cuenca alta, entre el nacimiento del Ter y los embalses, es básico proceder a la eliminación de los nutrientes nitrógeno y fósforo. En la cuenca baja se habla de eliminar la contaminación por oxígeno. Paralelamente se señalaban las normas intensivas y dosificación con que debía llevarse dicha campaña de descontaminación.

En este sentido se considera que deberían instalarse, como mínimo, cuatro o cinco estaciones depuradoras que supondrían un coste entre las 350 mil y las 15 mil pesetas diarias para las principales localidades afectadas, según el número y cantidad de habitantes y residuos que lanzan al río. Diariamente podría costar unas ochocientos mil pesetas, en datos referidos, repetimos, a 1979.

Casi dos años después de que se redactase dicho informe, y a la vista de las noticias que llegan del Baix Ter, sería bueno saber cuál ha sido el destino de dicho estudio, si es factible su aplicación o si alguien piensa llevarla a cabo algún día. Cien-  
to once municipios, cuatro mil setecientas industrias y más de trescientas mil personas viven afectadas, en mayor o menor grado, por el Ter. Su contaminación ahora también produce muertes entre los humanos. ¿Hasta cuándo?

JOSEP M. BERNILS V.

# SEAT 127 POR 11.700 PTS. AL MES.



Aproveche la posibilidad de tener un Seat 127, pagándolo a su comodidad. Elija la versión que más le convenga, con 2, 3 ó 5 puertas; gasolina normal (43 CV. DIN o súper 52 CV. DIN). Y doble garantía de un año. Venga a cualquier concesionario Seat e infórmese de las condiciones especiales de venta y financiación, válidas hasta el 31 de Octubre de 1981.

# NADA MAS FACIL.

Red de Concesionarios Seat



Cuidamos de su coche. Cuidamos de usted.

Adquiera su SEAT en:

AUTOFISA c/ Villalonga, 4 y 6  
Tel. 50 19 15 y 50 13 60 FIGUERAS

Automóviles y Suministros, S. A.  
Ctra. de Santa Coloma s/n - Tel. 20 91 00  
c/ Alvarez de Castro, 4 - Tel. 20 34 00  
P. de Olot (esquina Agudas) - Tel. 20 70 62  
GERONA

GARAGE FANALS, S. A.  
Ctra. de Blanes s/n - Tel. 36 54 70  
LLORET DE MAR

JOSE FRIGOLA  
Y CIA., S. A.  
Ctra. de Gerona (Montrás)  
Tel. 30 06 82  
PALAFRUGELL

¡¡ATENCIÓN!! Ampliación teléfono 21.10.08 (2 líneas), además del Tel. 21.49.56.

## CANDIDO AGUSTI PELEGRI

Agente de la Propiedad Inmobiliaria. Administrador de Fincas-Ingeniero.  
Técnico Agrícola. Técnico Superior de Marketing.

### TRANSACCIONES INMOBILIARIAS

Le aconsejará como siempre con nobleza e imparcialidad, reserva y eficacia.

## Stand POLINGESA



POLINGESA es una Sociedad que promociona el Polígono Industrial de Riudellots de la Selva. Alrededor de 100 hectáreas de parcelas industriales, destinadas especialmente a la pequeña y mediana empresa. POLINGESA está, en Girona, en Gran Via Jaume I, 44. - Tel. 209508.

## El próximo 17 de noviembre Concesión de los premios literarios de gastronomía "Mestre Robert de Nola"

FIGUERES. — (De nuestra Redacción). — El próximo día 14 de noviembre, a partir de las nueve de la noche, se procederá al acto de concesión y entrega de los premios literarios de gastronomía «Mestre Robert de Nola» que, en su segunda edición, también organizan el semanario Figuerense «Hora Nova» y la dirección del restaurante Mas Pau de Avinyonet. Precisamente el veredicto y la consiguiente fiesta literaria se desarrollarán en el marco de dicho establecimiento gastronómico gerundense.

Este año han sido convocados cuatro premios: uno para las obras literarias sobre tema gastronómico, dotado con 200 mil pesetas; artículo periodístico sobre tema gastronómico, dotado con 100 mil pesetas; obras literarias o temas periodísticos, escritos en catalán, dotado con 70 mil pesetas e igual clasificación a nivel de comarcas gerundenses, con premio de 30 mil pesetas.

FIGUERES. — (De nuestra Redacción). — Hace unos días, recibimos una llamada anónima en nuestra Redacción en la que se nos indicaba que un donante de sangre de Figueres alcanzaría la donación número 75 el pasado sábado, con motivo de la

presencia del Banco de Sangre de la Cruz Roja en la capital ampurdanesa. A pesar de que no hubo ningún tipo de identificación por parte de nuestro comunicante, decidimos indagar al respecto.

Hoy, podemos asegurar que la noticia es absolutamente cierta. El pasado sábado un figuerense, concretamente el donante número 46.965, de quien conocemos su identidad pero respetamos su anonimato dio sangre por septuagésima quinta vez. Según nos han informado alcanzar este número de donantes no es muy corriente, por lo que se considera que este figuerense ostenta el segundo o tercer puesto a nivel de toda Catalunya.

En primer lugar quien ha hecho mayor número de donaciones de sangre, es la señora Marta Moragas, de Barcelona con casi un centenar a lo largo de toda su vida. Según nuestras noticias la Asociación de Donantes Voluntarios de Sangre de la Cruz Roja, en Figueres, le hará entrega de una medalla conmemorativa de tal efemérides. Vaya desde estas columnas nuestra felicitación y homenaje hasta el donante número 46.965.

J. M. B.

## Aunque con "fuga de votos" en favor del sí El Parlament català desestimó la censura a Heribert Barrera

Barcelona, 28. — (Efe). — «No me siento defraudado, manifesté a Efe el presidente del Parlamento catalán, Heribert Barrera, al término de la sesión en la que fue desestimada la proposición no de Ley centrada en la que se censuraban unas declaraciones suyas efectuadas en Sitges (Barcelona).

En la votación se registraron 30 votos favorables a la proposición, 57 en contra y 41 abstenciones. La votación tuvo carácter secreto. Cabe destacar que se produjo una fuga de votos, ya que inicialmente sólo los centristas, que suman 18 diputados, habían anunciado que votarían a favor.

Durante el debate de la proposición no de Ley centrada, Barrera ocupó el sillón que le corresponde como diputado, ocupando la presidencia accidental de Vicepresidente primera, Concepció Ferrer (C'U).

Convergència i Unió y Esquerra Republicana, partido este último al que pertenece Barrera, votaron en contra de la proposición centrada. Socialistas y comunistas se abstuvieron,

aunque éstos últimos indicaron que sería bueno para el Parlamento que la Presidencia del mismo estuviera ocupada por un representante del segundo grupo mayoritario en la Cámara, el PSC.

Al no haber prosperado la proposición no de Ley centrada se descarta una posible dimisión de Heribert Barrera. Este se abstuvo de hacer declaraciones, aunque señaló que «en democracia, las votaciones son así».

La sesión, que concluyó pasada las nueve de la noche, se reanudará mañana, a partir de las diez.

## Stand SUMACE



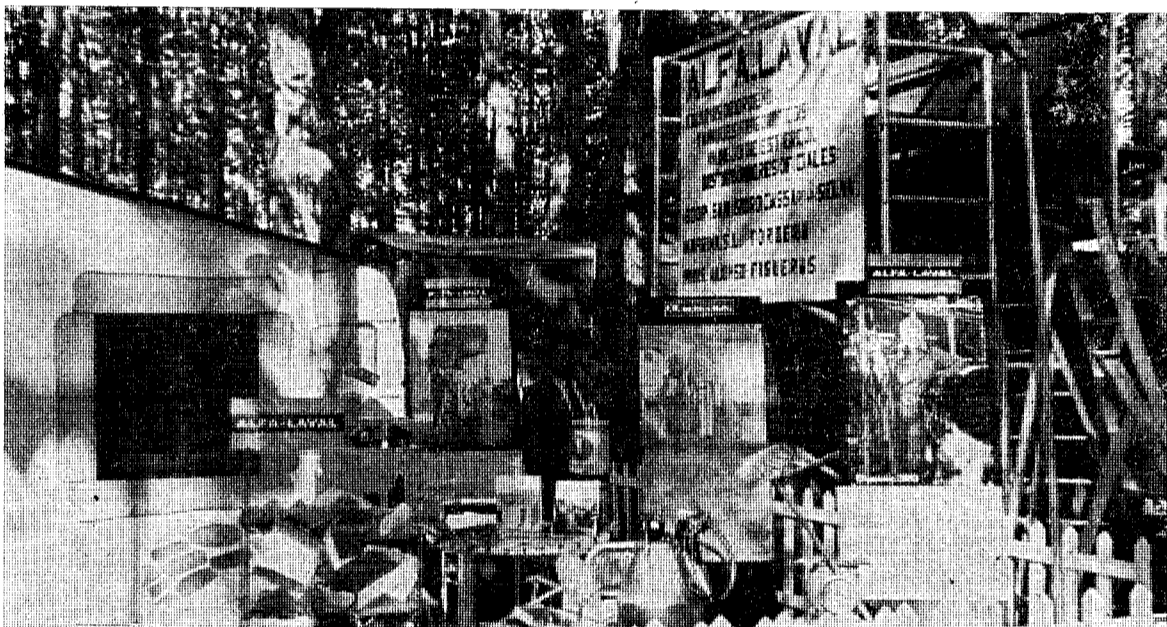
SUMACE, un nombre ya importante en la fabricación —e instalación— de persianas y cortinas. De aquéllas destaca la famosa Roll d'Or, que en breve rato se instala, prescindido de los trabajos convencionales (de carpintero, pintor, albañil...). Desde luego, quien quiera un buen servicio y una adecuada calidad en persianas y cortinas, ha de ir a SUMACE. - Dr. Fleming, 4. - Tel. 239070. - SALT

## Anúnciese en LOS SITIOS



VINOS EMBOTELLADOS — SARRIA DE TER

## Stand ALFA-LAVAL



ALFA-LAVAL es una marca conocida mundialmente. La casa-madre está en Suecia. Y, desde luego, la calidad compensa sobradamente la diferencia de precio que puede haber referente a otras marcas. Se dedica preferentemente a lo relativo a alimentación animal, desde máquinas de ordeñar automáticas hasta tanques para la refrigeración de la leche. COOPTVA, AGRICOLA SANT ISIDRE es el distribuidor para el Gironés y el Baix Empordà; MAPRIMA distribuye en La Selva y El Maresme, y HERMANOS ALONSO —c/. Rec Arnau, 17, Figueres— lo hace en el Alt Empordà.



Unes bones fires  
netes passant pel  
TREN DE RENTAT  
de Montjuïc

## Galvánicas

## SARRIA

Joan Esparraquera i Canals

NIQUELAT, CROMAT, ZINCAT, CROMATITZAT, COUREJAT, COUREJAT VELL i ESTANYAT.

Carrer Josep Flores, 47. - Tels. 20.72.52 - 20.61.19  
GIRONA — SARRIA DE TER

BONES FESTES!!!

## "la Caixa" a les Fires de Girona 1981

III CURSA POPULAR DEL CARRER NOU,  
25 d'octubre

VII CONCURS INFANTIL-JUVENIL DE  
PINTURA RÀPIDA DEL G.E. i E.G.,  
28 d'octubre

EXPOSICIÓ: COLLECTIU FOTOGRÀFIC,  
10-31 d'octubre. Casa de Cultura de "la Caixa"

SESSIONS TÈCNIQUES AGRÍCOLES,  
30 i 31 d'octubre. Cambra Agrària Provincial

EXPOSICIÓ DEL LLIBRE AGRÍCOLA,  
26 d'octubre-1 de novembre. Cambra Agrària Provincial

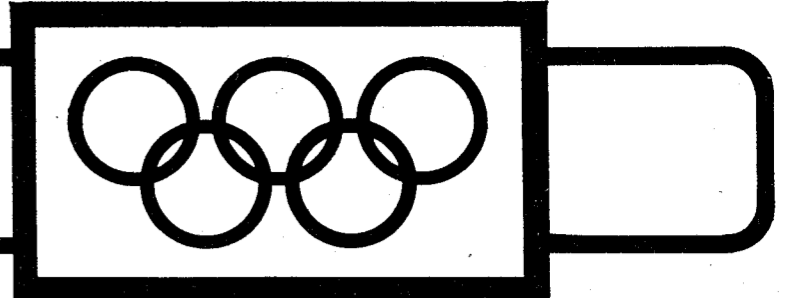
STAND INFORMATIU  
A LA FIRA AGRÍCOLA I COMERCIAL,  
24 d'octubre-1 de novembre

Amb el desig que tothom gaudeixi  
i participi de  
la nostra Festa Major.



CAIXA DE PENSIONS  
"la Caixa"

# deportes

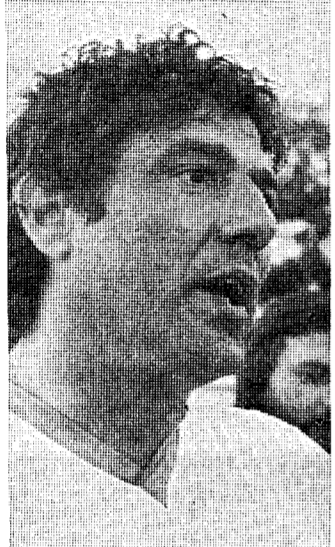


## Hoy...

### GIRONA

Los rojiblancos juegan esta mañana, a las 11, en el campo del Vilarroja.

### ARBUCIES-ANGLES



Vila e Iruquieta hablan de esta esperada confrontación que se jugará el domingo.

### LLORET

Los lloretenses lo tienen muy difícil en el campo del Fabra y Coats, el próximo sábado.

### FUTBOL INFANTIL

Santi Carrasco verá en acción, a una selección provincial y a otro de Girona.

### BLANES

La afición blandense apoyará al equipo en Hostalric en su partido frente al Artiguense.

### VIOLENCIA EN EL FUTBOL

Xavier Colón, entrenador de fútbol, efectúa una serie de consideraciones sobre la violencia.

### CABALLE

Hoy, en el Pabellón de la Dehesa, homenaje a Joaquim Caballé, in memoriam.

### AJEDREZ

Actividades del C. D. Salt.

### BOCHAS

No hubo victoria gerundense en Canet de Mar.

### HALTEROFILIA



Homenaje a Enric Dalmau hasta ahora presidente de la Federación Provincial.



## aquí, girona f.c.

# ESTA MAÑANA, A LAS 11, PARTIDO EN VILARROJA

## Fita cree que al equipo "le hace falta un poco de moral"



El primer equipo rojiblanco juega esta mañana en Vilarroja. (Foto SANI).

Esta mañana a las once el Girona F. C. jugará un partido amistoso en el campo del Vilarroja, enfrentándose a los pupilos de Pepe Aguilar que vienen llevando a cabo una campaña realmente positiva en el grupo primero de Segunda Regional.

Luis Costo facilitaba ayer la lista de jugadores que intervendrán en este partido: Martínez Puig, Castillejos, Fita, Sala, Juliá, Fábrega, Gispert, Arredondo, Carlos, Bio, Chaves, Requena II, Angel Contreras y Jordán. Cabe la posibilidad de que también cuente el mister con algún jugador del juvenil.

No participarán en la confrontación prevista, como hemos dicho, para las once de la mañana, Bou, que ha de viajar a Barcelona; Morata, a quien el mister ha concedido descanso; Masferrer y Jiménez, por impedirse lo quehacer laboral.

El Girona, pues, acude con su primer equipo a Vilarroja para disputar un partido que puede resultar interesante.

### FITA, SATISFECHO

Joan Fita tiene 18 años. Antes de firmar por el Girona había

defendido los colores del Bisbalenc. El pasado domingo debutó. Y lo cierto es que lo hizo de forma muy acertada.

—No me puedo quejar. Creo que cumplí. Estoy satisfecho de la manera en que rodaron los cosas.

—¿Esperas continuar como titular?

—Es una cuestión que atañe al «mister». Aunque, lo cierto es que hay mucha gente en la plantilla.

—Lo que sí está claro es que el domingo comencaste con muy buen pie.

—Sí, sí. Las cosas salieron bien. Estoy contento.

—¿Incluso con el resultado? —La verdad es que pudimos ganar. El Girona hizo méritos, bajo mi punto de vista, para alcanzar la victoria. Lo más lógico es que hubiéramos ganado, aunque un positivo nunca viene mal.

—¿Lateral o central? —Hasta ahora había jugado como central. De todas formas, me muevo bien en cualquier demarcación de la defensa. No extrañé en absoluto, el puesto.

—¿Crees que el Girona "remonstrará el vuelo"?

—Sí. Hace falta, tan sólo, un poco más de moral. El positivo del pasado domingo nos ha venido muy bien. Yo creo, sinceramente, que mejoraremos, muy pronto, posiciones.

Esta es la opinión de Fita que debutó en las filas de Girona F. C. el pasado domingo.

### GOMEZ, MEJORA

Quien se está recuperando a pasos agigantados es Gómez. El pundonoso y batallador jugador del Girona F. C. se encuentra en vías de franca recuperación.

—Cada día me encuentro mejor. Estoy, de verdad, muy animado. Si no hay contratiempos, la recuperación se acerca. Ayer mismo ya di, sin que me doliera, cinco vueltas al campo.

N. P.

## Julia II jugó ayer con la Selección Nacional Sub-21

Ayer, en Madrid, jugaron un partido de entrenamiento las selecciones nacionales de sub-21 y sub-18. Y, en esta confrontación, intervino un jugador gerundense: Narcís Juliá.

Los sub-21 se impusieron por 3-0 al sub-18 figurando en la formación de los vencedores, que dirige Luis Suárez, el ya mencionado Narcís Juliá que tuvo una destacada actuación.

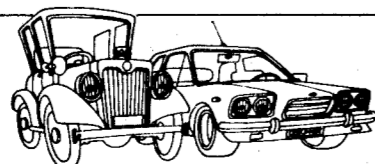
## Los martes, Suplemento Deportivo

### Les Fires de St. Narcís, també a Montjuïc.



### 1er Cross d'Atletisme "CASTELL DE MONTJUÏC"

Dia 30 d'octubre  
Loc: Sortida i arribada a la plaça del Centre Comercial Montjuïc.  
Hora: Dos quarts de dotze del matí.  
Categories: Benjamins, Alevins, Infants i Juvenils.  
GRANS PREMIS  
Inscripcions: Tel. 21 22 77  
Organitza: CENTRE COMERCIAL MONTJUÏC



### Expomòbil EVOLUCIÓ

Del 24 d'octubre, a l'1 de novembre  
Loc: Centre Comercial Montjuïc  
Horari: Cada dia, de 10 del matí a 8 del vespre  
Organitza: Motor Club Girona  
Exposició de cotxes vetustos, cotxes de cavalls, automòbils d'importació actuals, motocicletes, etc.



## PRIMERA REGIONAL

# Juegan el domingo ARBUCIES Y ANGLÉS, FRENTE A FRENTE

## Los dos equipos figuran con los mismos puntos

Muchos son los partidos llamados de la máxima, que se van a desarrollar este año en la Primera Categoría Regional. Y este domingo para no ser menos, se va a jugar un partido entre dos equipos de nuestras comarcas que reviste especial interés.

Arbúcies y Inglés van a medir sus fuerzas el domingo a partir de las cuatro de la tarde en el feudo del primero. Y si, ya de siempre, han sido interesantes estos choques, éste lo va a ser más, dado que los dos equipos figuran en la tabla clasificatoria a un nivel similar, y si bien en Arbúcies, que ascendió este año, están bastantes satisfechos, en Inglés esperaban más

Yo lo vi en el Torneo que se realizó en Santa Coloma y me gustaron mucho. Juegan muy bien al fútbol y además luchan cada pelota, van a por todas. Creo que es un equipo para tener en cuenta a la hora del título.

—Pero el Arbúcies espera ganar.

—Sí, por supuesto, y además estoy convencido de que lo vamos a hacer. Ahora bien, si nos vencen, les felicitaremos. Espero que sea un partido muy disputado, pero con mucha deportividad.

—Habrà mucha gente.

—Eso espero, que venga gente de Inglés. Nosotros los recibiremos bien.

están muy bien dirigidos por Mis. Ahora bien, vamos a ver si nos ponemos con positivos.

—El campo un problema.

—Desde luego, el factor campo en Arbúcies siempre es un handicap. Además, temo mucho la entrega que ponen siempre cuando juegan, y se nos pueden poner encima y no dejarnos jugar. Ahora, si es cierto que ellos juegan más al fútbol, puede que esto nos perjudique por igual a los dos. Lo que es claro, es que vamos a sacar algún punto.

—El Inglés irá con precauciones.

—Siempre se debe jugar con precauciones y más jugando fuera. Ahora bien, el Inglés



Para el Inglés, una difícil salida. (Foto Muñoz).

de este equipo que el pasado año y contra algún que otro pronóstico luchó por el título junto con el Farners y el Banyoles, que al final se llevó el gato al agua.

Y para hablar de este partido, nos hemos puesto en contacto con el vicepresidente del Arbúcies, señor Vila, y con el preparador anglesense, José María Iruquieta.

### VILA

Ya de entrada nos daba el vicepresidente arbuciense su opinión sobre el partido.

—Va a ser el más difícil de los que nos hemos tenido que enfrentar esta temporada, ya que el Inglés es un gran equipo que va a luchar por estar arriba y que nos dará muchos problemas. Además parece que, contra lo que se decía antes, al Arbúcies le han tomado el pulso en su campo.

—¿Quiere decir que aquella especie de mala fama ha desaparecido?

—Yo creo que sí. El de Arbúcies es ahora un campo normal en el que se juega y se deja jugar al fútbol. Mira, este año, de tres partidos que hemos disputado en casa, sólo hemos ganado al Premià, ya que el Bufalá se nos llevó un punto y el Guixols los dos. Menos mal que nosotros ganamos en Hostalric y empatamos en el terreno del Cirera. Imaginate si, como otros años, no cedemos puntos en casa, pues estaríamos arriba.

—¿Qué pasa. ¿Qué hay un gran equipo?

—Yo creo que sí. Hemos podido formar un conjunto que juega muy bien al fútbol y que nos va a dar muy buenas tardes.

—Pues si jugar al fútbol, como usted dice. ¿El campo tan pequeño les será una desventaja?

—Eso creo que es lo que nos está pasando que los equipos vienen a cerrarse y no nos dejan jugar, tal y como podemos hacerlo en otros campos de dimensiones mayores. Ahora el de Arbúcies es un campo más y creo que, a la postre, nos perjudica a nosotros.

—¿El Inglés vendrá a cerrarse?

—No lo sé. Lo que sí vendrá es a intentar sacar dos puntos.

—¿Tiene Mis el equipo a punto?

—Aparte de dos o tres tocados que espero que los pueda recuperar, creo que sí. Mis es un gran mister, que está haciendo en Arbúcies una gran labor y que, esperamos, la siga realizando durante mucho tiempo.

### IRUSQUIETA

El polémico entrenador anglesense está plenamente convencido de las posibilidades de su equipo en esta temporada.

—Yo creo que si estamos donde estamos, no ha sido por fallo nuestro, sino por verdadera mala suerte. El punto que perdimos en casa el día del Vilobí, fue por fallar un penalty, y en Blanes, sinceramente, creo que merecimos el triunfo. Si todo nos va normal creo que ahora estaríamos arriba.

—Estáis con 6 puntos, igual que el Arbúcies. ¿El domingo a mojar?

—A eso vamos, aunque en principio es difícil. Ellos tienen un buen equipo, que, por los fichajes, imagino más técnico, y

siempre sale al campo a por todo. Ello quiere decir que no vamos a salir a defendernos y aprovechar el contraataque, sino que jugaremos con más ambiciones. Nosotros hacemos un 4-4-2 muy elástico que puede pasar a un 5-3-2 o a un 4-3-3, según nos interesa. Esto quiere decir que podemos cubrir todos los huecos y al mismo tiempo atacar con peligro, si nos sale bien.

—El público. —A mí no me preocupa nada. Además, en todos los campos cuecen habas y el de Arbúcies es una más. Normal. No lo tengo en especial consideración.

—¿Cómo tienes el equipo?

—Bien. La jornada de descanso ha sido para nosotros muy positiva. He podido recuperar definitivamente a los tocados, que parecía el cuento de nunca acabar, ya que sólo se recuperaban a medias y como necesitaba gente, debía alinearlos y, claro, no acababan de ponerse a punto. Creo que ahora se han recuperado definitivamente. Así pues, toda mi gente puede jugar y es todo un respiro para mí.

Jordi GRAU



Gran Vía Jaume I, 33. - Tel. 21.09.32 - GIRONA



Santa Eugenia, 7. - Tel. 20.21.82 - GIRONA

Distribuidores en GIRONA: — CONTABILIDAD IMO —

Objetos Oficina: BUFFETI

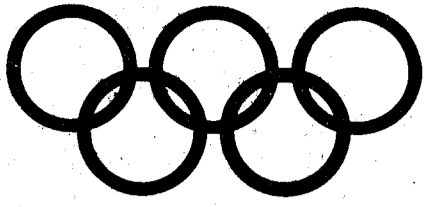
Planing: PLANNIGRAF

Mesa Dibujo: MOLIN

Transferibles: TRANSPUS (DYMO).

BONES FESTES!!!





# deportes



## futbol



## TERCERA DIVISION

### EXTRAORDINARIO AMBIENTE EN BLANES

Numerosos aficionados se desplazarán el domingo a Hostalrich

BLANES. — (De nuestro corresponsal). — Existe verdadera expectativa por presenciar el encuentro Blanes - Artiguense que se celebrará el próximo domingo en el campo del Hostalrich, por la clausura del campo del Blanes a raíz de lo ocurrido en el encuentro Blanes-Angiés. Desde hacía muchos años no se había visto una afición futbolística tan unida con el equipo local, hasta el punto de que dedicó a la gran demanda de socios y simpatizantes que desean desplazarse a Hostalrich. La junta directiva del C. D. Blanes ha puesto para mejor comodidad de toda la afición local varios autocares para este importante desplazamiento. Para conocer cómo están los ánimos de los jugadores locales nos hemos entrevistado con el ayudante del «mister» Palomino, Xavier Lozano, el cual nos ha manifestado que todos los jugadores están muy animados y harán lo imposible para hacerse con la victoria. Saben que no será fácil, pues el Artiguense es un equipo muy duro y experimentado en estas lides. También nos manifestó que presenció el partido que jugó el Artiguense contra el Farners, que finalizó con empate a un gol y corroboró con lo dicho anteriormente que el contrincante es digno de tenerse en cuenta.

El equipo está en forma y con mucha moral, su campaña en la actual competición no puede ser mejor, líder de la clasificación y con 4 positivos creemos que es un balance para tenerse en cuenta. Por todo lo dicho, este encuentro además de ser muy importante para el Blanes, necesita del apoyo de sus incondicionales que como hemos indicado anteriormente sus asistencias se hará notar. En cuanto al equipo, después del encuentro jugado contra el Adriánense, se lesionaron Sanjermún, Caparrós y Galea. Los dos primeros se espera de aquí al domingo poder contar con ellos, pero Galea acusa todavía algunas molestias en su pie y su alineación será una incógnita hasta el último momento. Mollera, tampoco podrá alinearse ya que sigue con el brazo escayolado. En resumen, un encuentro que se promete muy interesante y que es primordial que los dos puntos sean para el Blanes para seguir ostentando el liderato de la clasificación. Así están pues las cosas en Blanes, mucha efervescencia futbolística para presenciar este encuentro. Finalmente, consignemos que puestos de acuerdo ambos equipos con la Federación Catalana de Fútbol, el encuentro dará comienzo a las 3'20 de la tarde.

Agustí ABRIL BILLOCH

Rival del Lloret el sábado

### IMPRESIONANTE TRAYECTORIA DEL BARCELONA "AMATEUR"

Tienen un promedio de 3,37 goles a favor y 0,50 en contra



Fradera, un jugador de Santa Coloma de Farners, internacional juvenil, que forma parte del excelente engranaje del Barcelona «amateur». (Foto Muñoz).

El Lloret de Antonio Lagunas tiene un difícil compromiso que afrontar el próximo sábado a partir de las tres y cuarto de la tarde. Tras el tropiezo sufrido el pasado domingo en el terreno de juego del Horta (2-1), donde quien más quien menos vaticinaba un resultado positivo para los lloretenses, el sábado deben jugar en el «Fabra y Coats» de la Ciudad Condal ante el potente conjunto del F. C. Barcelona «amateur», un equipo que está sor-

prendiendo a propios y extraños en este inicio de la temporada liguera, con resultados de escándalo.

El F. C. Barcelona «amateur» ha obtenido, hasta el momento, los siguientes resultados:

|                        |     |
|------------------------|-----|
| Barcelona — La Cava    | 2-0 |
| Santboia — Barcelona   | 1-2 |
| Barcelona — Gavá       | 6-0 |
| Badalona — Barcelona   | 1-4 |
| Barcelona — Canovelles | 1-1 |
| Europa — Barcelona     | 1-2 |
| Barcelona — Horta      | 3-0 |
| Malgrat — Barcelona    | 0-7 |

8 7 1 0 27 4 15 + 7

La trayectoria de los jugadores que dirige Olivé es realmente impresionante. En las ocho jornadas ligueras que se llevan disputadas hasta la fecha, sólo han dejado de sumar un punto sobre los dieciséis posibles. Y lo perdieron, precisamente, en su campo ante el Canovelles que dirige Jordi Gonzavo. Porque lo cierto es que los resultados que obtienen los azulgranas fuera de sus lides prácticamente superan a los de campo propio.

En el aspecto realizador han conseguido ya un total de 27 goles, lo que da un promedio total de 3'37 por partido, una cifra realmente elevada dentro de la sequía goleadora que preside el fútbol de hoy día. Y en defensa los éxitos también son espeluznantes. Cuatro goles en ocho partidos, con un promedio, en consecuencia, de 0'5 por partido. En ningún encuentro han encajado más de un gol.

Las cifras cantan por sí solas y ateniéndonos a su trayectoria actual, el Barcelona es un claro y firme candidato a ocupar una de las plazas de promoción de ascenso. Imaginamos que va a ser muy difícil mantener este ritmo de éxitos durante toda la

Liga, pero también es cierto que deberían sufrir un bache muy profundo para quedar relegados de las posiciones de cabeza.

Y al margen de los resultados ligueros anteriormente descritos, hay que dejar constancia también de su excelente trayectoria en la Copa del Rey donde, en el partido de ida de la segunda eliminatoria, derrotaron a domicilio al Sabadell por 2-3.

Ante todos estos datos, las posibilidades del Lloret que dirige Antonio Lagunas son muy reducidas para poder aspirar a sacar algo positivo en el «Fabra y Coats», pese a que el técnico lloretense está firmemente convencido de puntuar en el terreno de un rival de tal envergadura.

J. X.

Los martes, Suplemento Deportivo

### CONSIDERACIONES SOBRE LA VIOLENCIA EN EL FUTBOL

Cuando uno lee o se entera por diversos medios de las agresiones que sufren los árbitros por estos campos de Dios, de las agresiones entre jugadores, entre aficionados... acuden a su mente diversos pensamientos: que el espíritu cívico es nulo, que se oculta con sobriedad de salvajismo, que la cultura y la educación brillan por su ausencia... En suma, que el fútbol está enfermo, agoniza, se muere. Este deporte que debería unir a las personas es actualmente, una fuente de odios y disputas y, en definitiva, un medio más para que estas mismas personas se destruyan entre sí, y no sólo en el aspecto físico, ya que ello implica una degradación de los valores humanos y a ello colaboramos todos, desde el simple aficionado hasta el máximo organismo federativo y ciudadano. Pero quizá los protagonistas más directos de la cuestión, no los únicos culpables, sean tres grupos bien definidos: árbitros, aficionados y jugadores (uno piensa que en muchas ocasiones ni unos ni otros merecen estos apellidos tan dignos). A partir de ahí uno se hace ciertas consideraciones:

al árbitro, este señor que se viste de negro, triste color por cierto, y que suele ser el objetivo de las iras de jugadores y público, unas veces sin razón y otras con ella. Este señor debería concienciarse, o debería ser concienciado, de su misión en el terreno de juego: dirigir el partido, simple y llanamente, sin meterse en protagonismos y en provocaciones que puedan causar una reacción violenta en los sectores antes citados. Que quede claro que uno no hace apología ni defiende el insulto y la agresión, sino que los censura y condena totalmente, pero tampoco comprende la actitud de ciertos «árbitros».

Hechas estas consideraciones, uno intenta llegar al meollo de la cuestión y se pregunta:

—¿Cómo es posible que un «aficionado» que agrade a un semejante se le permita volver a pisar las gradas de un recinto deportivo? Si uno no es persona no debe estar entre las personas.

—¿Cómo es posible que a un jugador que agrade a un árbitro o a un contrario, a otro deportista, se le permita seguir jugando al fútbol? Si uno no es deportista no debe estar entre los deportistas.

—¿Cómo es posible que a un árbitro provocador y protagonista, que los hay, siga dirigiendo encuentros y provocando escándalos dondequiera que vaya? Si uno no es árbitro, no debe estar entre los árbitros.

«Señores responsables de todo esto, que los hay, denle respuesta a las preguntas». ¡Sanemos y salvemos al deporte rey!

XAVIER COLON Entrenador de Fútbol

El otro protagonista directo es

## aquí, u.e. olot

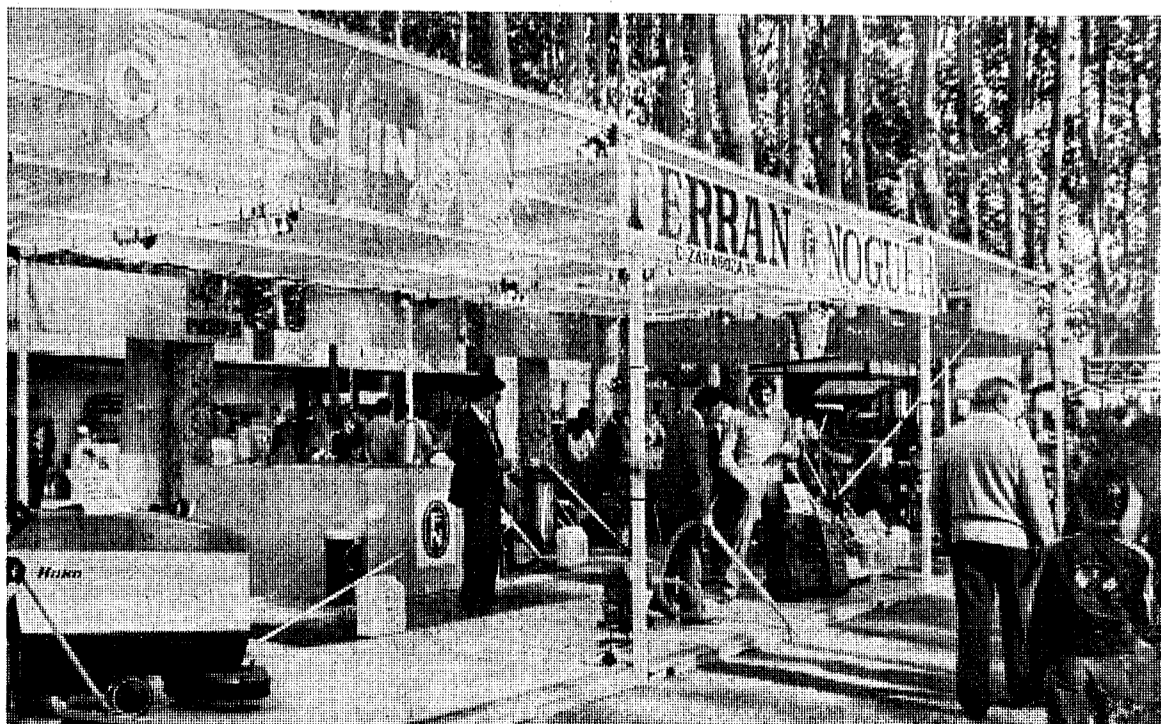
Con excepción de Gratacós y Vilar

### Toda la plantilla a punto

Jordi Danés, si no surgen contratiempos en lo que resta de semana, podrá contar, para el partido del domingo en el campo del Badalona, con la totalidad de sus efectivos, excepción hecha de Gratacós y Vilar, que continúan en «dique seco».

No cabe duda de que el choque se presenta repleto de dificultades para los de la capital de La Garrotxa. El Badalona es uno de los «grandes» de la Tercera y no querrá verse sorprendido en su feudo. De cualquier manera, conviene significar que los olotenses juegan mucho y bien en campo contrario y, en consecuencia, no serán un rival cómodo para los pupilos de «Negri-lló».

## Stand FERRAN NOGUER



FERRAN NOGUER, empresa dedicada a la maquinaria de limpieza, especialmente a la limpieza institucional y profesional. Para hospitales, clínicas, hoteles, colegios, restaurantes. Lo último en material de limpieza lo encontrará en FERRAN NOGUER: aspiradores, máquinas de fregar, carros para el transporte de ropa limpia o sucia, equipos de limpieza de vidrios, etcétera. FERRAN NOGUER, Zaragoza, 16. Tel. 219053. GIRONA

El vehículo de más aplicaciones del mundo

# LAND-ROVER



Vea sus diferentes modelos en

## GARAJE BLANCH

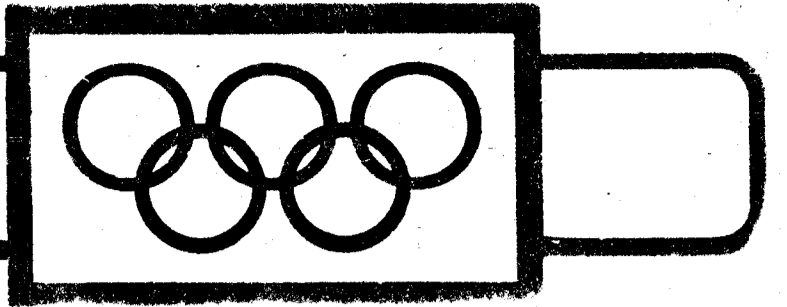
CONCESIONARIO PARA GIRONA Y PROVINCIA

EXPOSICION Y VENTAS:

Ronda San Antonio María Claret, 10. Teléfonos: 20.43.81 y 20.28.24 — GIRONA

Abierto todos los días de Ferias, incluidos los festivos

# deportes



.../ breve

**futbol infantil**

**deporte laboral**

**atletismo**

### Sanciones

El Subcomité de Competición de la Delegación Provincial de Fútbol ha sancionado con un partido a los jugadores del Bonmati, Ricardo Artigas y Joaquim Vila. Dicha sanción ha estado motivada por la acumulación de tarjetas.

### Instalaciones para minusválidos

Los minusválidos que practican deporte en Girona contarán, a partir del próximo sábado, con unas instalaciones mejor acondicionadas en las inmediaciones del Hogar Infantil. La pista de baloncesto ha sufrido sensibles mejoras. Junto a ella se han acondicionado otras instalaciones que serán inauguradas el día 31 por la tarde. Se prevé, también, la celebración de un partido de baloncesto que promete ser muy interesante.

**Suscríbese a LOS SITIOS**

En el campo de los Maristas

## HOY, PARTIDO ENTRE UNA SELECCION PROVINCIAL Y OTRA DE GIRONA



Santi verá en acción a los seleccionados.

## CAMPEONATO DE FUTBOL DE EMPRESAS

Resultados correspondientes a la jornada del pasado sábado en el Campeonato provincial de fútbol de empresas:

|                            |     |
|----------------------------|-----|
| Recreatiu - Vincke         | 2-0 |
| Cerartesa - Tergesa        | 2-2 |
| P. B. Lloret - Guixolencia | 4-3 |
| Palau - Nestle             | 1-2 |
| P. B. Salt - Moikel        | 0-0 |
| Evara - Xarai              | 1-1 |
| A.E. Salt - Vila Moble     | 0-5 |

|                        |     |
|------------------------|-----|
| B. P. Amer - Avenida   | 1-1 |
| F. Ier - Renfe         | 1-5 |
| B. Sport - Torras H    | 2-1 |
| V. Vidreres - Tertulia | 0-1 |
| F. Jovens - Andalucia  | 3-1 |
| P. Valent - Brasileiro | 1-2 |

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| Butano - Inecs            | 3-0 |
| Candilejas - P.B. Montgrí | 0-3 |
| Máquina - Larry           | 2-2 |
| Casa Sala - Glop          | 1-1 |
| C.P. Socorro - G. Codina  | 8-2 |
| Industria - Aeroport      | 0-2 |
| Juniors - Cassanense      | 1-2 |

|                            |     |
|----------------------------|-----|
| S. Tossa - V. Riudarenes   | 2-0 |
| Malgrat Alt. - L. Fher     | 4-0 |
| Valdiviejas - V. S. Hilari | 0-0 |
| V. Farners - Mallorquines  | 1-3 |
| F. Sils - V. Lloret        | 2-2 |
| Tybor - Monteveo           | 1-2 |

### CLASIFICACIONES

#### GRUPO SELECTIVO

Vila Moble y Nestle 9 puntos; Vincke y Dis Xarai, 8; Tergesa, 7; Guixolencia, P. B. Lloret, Palau, C. Recreatiu y P. B. Salt, 6; Evara y Makel, 4; Cerartesa, 3; y A.E. Salt, 2 puntos.

#### GRUPO PRIMERO

P. B. Xavi, 10 puntos; Tertulia y F. Jovens, 9; Avenida y Brasileiro, 8; Andalucia y Renfe, 6; B.P. Amer y F. Pólvera, 5; B. Sport, 3; L. Fher, Torras H y V. Vidreres, 2 puntos; P. Valent, 5 puntos.

#### GRUPO SEGUNDO

P.B. Montgrí y C.P. Socorro, 12 puntos; Cassanense, 10; Aeroport, 9; Glop, 7; M.C. Casa Sala, 6; Butano, Inecs, 5; Candilejas y Juniors, 4; Larry y Máquina, 3; Industria, 2 y G. Codina, 0 puntos.

#### GRUPO TERCERO

Sant Hilari, Monteveo, 11 puntos; V. Lloret, Mallorquines, 8; Tybor y Skol, 7; Malgrat Alt, 5; S. Tossa, L. Fher y Valdiviejas, 4; Riudarenes y Sils y Farners, 3; Massanet, cero puntos.

El 8 de noviembre

## III MARXA DE L'EMPORDÀ

El Centre Excursionista Empordanès organiza para el próximo día 8 de noviembre la tercera edición de la «Marxa de l'Empordà».

La salida se ha previsto a las siete de la mañana en la Rambla

de Figueras. La llegada queda fijada en la Plaça de la Rivera. Las inscripciones han de efectuarse del 2 al 6 de noviembre en el local del C. E. Empordanès, Casino Manestraj Figuerenc, de 8 a 10 de la noche y, también, antes de la salida.

Diseño y personalidad.



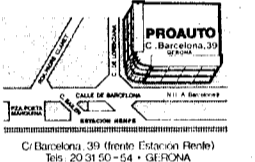
Lancia Trevi

Motor: 1.995 c.c.  
Potencia: 122 CV DIN a 5.500 r.p.m.  
Encendido electrónico.  
Inyección electrónica.  
5 Velocidades.  
Velocidad máxima 180 Km/h.  
Longitud: 4.335 mm.  
Anchura: 1.706 mm.



Concesionario para Girona y Provincia

**PROAUTO**  
Productos Automotrices S.A.




**CAT IND. S.A.**  
ASPIRADOR ESTÁTICO POR DEPRESIÓN DEL AIRE  
SIN ROTACIÓN, MOVIMIENTO NI CONSUMO

VENTILACIÓN  
— HUMOS  
— POLVOS  
— GASES  
— VARIAS MEDIDAS

FIGUEROLA 22-24  
T. 202439-213438  
POSTAL BOX 87  
DIR. TEL. CATUBOS  
**GERONA**

Esta mañana, a las once y media, en las instalaciones deportivas de los Maristas, tendrá lugar un partido que enfrentará a la selección provincial de infantiles y a una selección de Girona.

Santi Carrasco ha designado, para esta confrontación, a los siguientes jugadores:

Busquets, Soler, Marcelo, Bartrina, J. Carlos, Picart, Marcos, Roura, Figueras, Codina, David, Hortelano, Pardo, Giménez, Busquets, Amadeo y Pijoon, por la selección provincial; Rigau, Saló, Sauer, Hugas, M. Gasca, Basó, Quesada, Manzano, Serrano, Gamell A. Fernández, M. Rigo, Ros, Pujorás, Calvo, Brugada y A. Torres por la selección de Girona.

## futbol alevin

### TERCERA JORNADA DEL CAMPEONATO PROVINCIAL

La tercera jornada del Campeonato Provincial de Alevines prevista para este fin de semana presenta estos enfrentamientos:

**PRIMERA PROVINCIAL**

La Salle G. «A» - B. Aires «A»  
Alt. Inglés - La Pinya «A»  
Gerona - Alt. Olot «A»  
Lloret - Sabat  
P. Sport - Salt «A»  
Vilobi - Farners «A»  
Descansa: Maristas.

**SEGUNDA PROVINCIAL**

Grupo «A»:

Vilartagas - Gualta  
S. Jordi - La Pera  
P. B. Palamós - S. Antonio  
Palafrugell - Bisbaenc  
Aro - Calella  
Torroella - La Salle P.  
Ca'onge - Verges

Grupo «B»:

Breda - Massanet  
Vidreres - Tordera  
Llagostera - Cristinenc  
Arbúcies - Tossa  
Hostalrich - Farners «B»  
Descansa: S. Hilario.

Grupo «C»:

Sellera - Amer  
Alt. Inglés «B» - Camós  
La Pinya - La Canya  
Alt. Olot - S. Roque  
Las Planas - Banyoles  
Descansa: S. P. Martí.

Grupo «D»:

P. Nou - Sant Pau  
Bellcaire - L. Salle F. «B»  
Báscara - L'Escala  
Capmany - Roses  
L. Salle F. «A» - Jonquera  
Esp.ais - Perelada  
Llansá - Vilabertrán

Grupo «E»:

Bescanó - Quart  
Coma Cros - Salt «B»  
Sarriá - Viljarroja  
Doble Set - P. Tertulia

Salt «C» - Cassà  
Bons Aires - Sporting  
Bell-lloc - L. Salle G. «B»

En caso de torcedura.



Qué debo hacer:  
■ Reposar con el miembro lesionado en alto.  
■ Poner sobre la lesión hielo o agua fría.  
■ Asistir sin demorarse a un médico para que haga radiografías.

Qué no debo hacer:  
■ Poner vendajes sobre la lesión y menos apretados.  
■ Poner paños calientes, ni agua caliente.

CONSEJO DE CRUZ ROJA

## El equipo olímpico de Remo, de la República Popular China, en la fábrica COBEGA (Coca-Cola), de Sarriá de Ter



Con ocasión de su «stage» en el lago de Banyoles, el equipo olímpico de Remo, de la República Popular China, visitó la planta de la empresa COBEGA, S. A., embotelladora de Coca-Cola y otras bebidas refrescantes en Sarriá de Ter, fábrica que recorrieron con todo detalle, interesándose por los diversos procesos de fabricación. Esta visita coincide con la reciente presencia de Coca-Cola, en aquel gran país asiático, en un proceso de normalización de relaciones con el área internacional. Durante su estancia en Sarriá estuvieron acompañados de personal directivo de la planta y la empresa COBEGA, S. A.

## JORDA, S.A. PINTURA Y ROTULACION

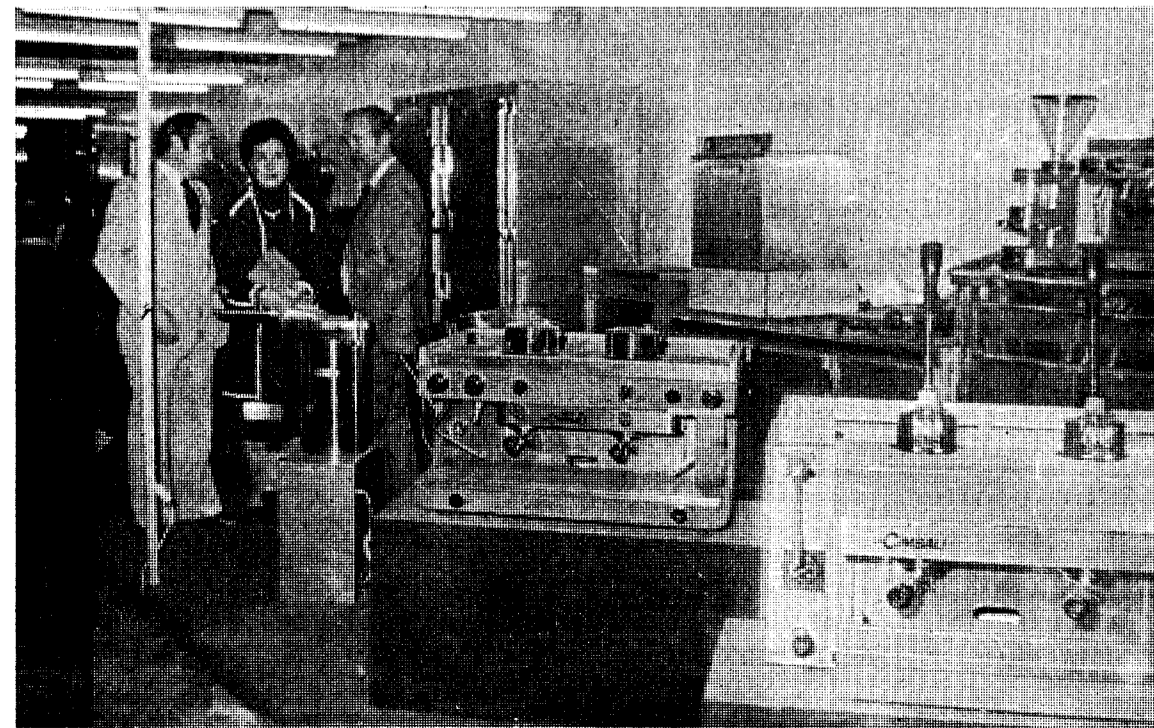
TALLER ESPECIALITZAT EN PINTURA INDUSTRIAL, RETOLACIÓ DE VEHICLES i RETOLS, RESTAURACIÓ i DECORACIÓ.

ESTUDIEM TOTA MENA DE PRESSUPOSTOS SENSE COMPROMIS.

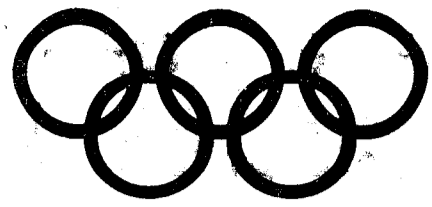
Ctra. de Girona, 44. Telf. 26 34 27  
— OLOT —  
BONES FESTES!!

## Anúnciese en LOS SITIOS

## PROINCO (CAFETERAS LA CIMBALI)



¡LES DESEA UNAS FELICES FIESTAS DE SANT NARCIS! y les presenta su amplia gama de cafeteras profesionales y un servicio técnico altamente especializado. Pas-seig S. Joan Bosco, 33. - Tel. 212179. - GIRONA.



# deportes

## ajedrez

### PRIMERA JORNADA DEL CAMPEONATO PROVINCIAL

Comenzó el Campeonato de Catalunya por equipos registrados en la categoría provincial los siguientes resultados:

**PRIMERA**  
Girona B - Royal 5,5-2,5  
Caldes-Sant Jordi 4-4  
Salt - Olot B 6,5-1,5

**SEGUNDA**  
En el grupo primero:  
Salt B-Guixolense 2-2,5  
Doble Set-Banyoles B 3,5-1,5  
Farners A-Salt C 2,5-2,5  
Anglès-Celleria 3-2

En el grupo segundo:  
Olot C-Salt D 2,5-2,5  
A. Cadaqués A-Blanes 2-3  
Palafrugall B-F. La Bisbal 1,5-3,5

**TERCERA**  
En el grupo primero:  
Cassà D-Anglès B 1-3  
Vidreres A-Caldes B 1,5-2,5  
Blanes B-Farners C 3-1  
Guixolenc C-Salt E 3,5-0,5

En el grupo segundo:  
Llansà-Salt F 4-0  
Llansà B-A. Cadaqués B 4-0

### ACTIVIDADES DEL C. A. SALT

Las actividades que desarrolla el C. C. A. Salt son las siguientes:

#### VII CAMPEONATO DE PARTIDAS RAPIDAS

Como está anunciado, el Club Ajedrez Salt organiza hoy el VII Campeonato de partidas rápidas de ajedrez reservado a los socios. Se celebrará a partir de las 9.30 en el local social del club, Plaza Voinat, número 10. El plazo de inscripción será hasta media hora antes de su celebración.

#### VIII CAMPEONATO SOCIAL

También se ha abierto el plazo para la inscripción en el Campeonato Social que comenzará el próximo día 19 de noviembre. Los participantes pueden inscribirse en la lista que hay en el club hasta el día 12 de noviembre.

bre, fecha en la que quedará cerrada la lista. Recordar que el mismo se llevará según las normas aprobadas en la pasada asamblea: es decir, se disputará en dos grupos, uno reservado a preferente, primera y segunda, y el otro a los jugadores de tercera.

#### PRIMERAS SIMULTANEAS

Para el próximo día 31, el C. A. Salt organiza las primeras simultaneas de ajedrez, reservadas para jugadores infantiles y juveniles, las cuales están patrocinadas por el Ayuntamiento de Girona.

Se celebrarán en la plaza de Sant Agustí a partir de las 11 horas. Han despertado gran interés como lo demuestran las numerosas inscripciones que han ido llegando al club. Esperemos que el éxito acompañe la prueba y sean punto de arranque para posteriores celebraciones.

## halterofilia

### Homenaje a Enric Dalmau

La Federación Provincial de Halterofilia organizó el pasado martes por la noche, un homenaje a quien durante tantos años presidió dicho organismo.

Enric Dalmau fue distinguido con una placa en la que se le testimoniaba su dedicación y entrega al favor de una disciplina deportiva por lo que ha

trabajado de forma total y abnegada.

La repesa del homenajeado fue agasajada con la entrega de un ramo de flores, debiendo significar que se encontraban junto a Enric Dalmau la totalidad de la directiva actual, con Angel Alvarez al frente, así como diferentes personas, directivos y deportistas relacionados con esta disciplina.

APRENDA MECANOGRAFIA EN SOLO 28 HORAS  
170 - 200 pulsaciones por minuto  
TODOS LOS LUNES EMPIEZAN CURSOS  
CENTRO DE ENSEÑANZA MECANOGRAFICA  
**E. M. A. G.**  
Rda. Ferran Puig, 3, 3.º, 2.º  
Tel. 21.13.58 - GIRONA.

CENTRAL DE GESTIONS **ganigò**  
CIA. ASSEURANCES G. A. N.  
SUBDIRECCIO  
Gran Via Jaume I, 82, 2.º - Tel. 20 60 50  
GIRONA

## hockey

### HOY, HOMENAJE A JOAQUIM CABALLE (In memoriam)

### A partir de las seis de la tarde en el Pabellón de la Dehesa



Hoy, hockey en el Pabellón de la Dehesa. (Foto S.A.N.I.)

Hoy jueves, día de Sant Narcís, se va a celebrar en el Pabellón de Deportes de la Dehesa de Girona el Festival de Hockey y Patinaje en homenaje al que fue jugador y después árbitro de hockey, Joaquim Caballé.

A partir de las seis de la tarde se van a disputar diversos partidos y también una exhibición de Patinaje Artístico, en los que van a tomar parte jugadores y patinadores de los clubs, GEIEG y Girona C. H.

El Festival comenzará con un partido entre dos selecciones de jugadores infantiles y juveniles de GEIEG que se disputarán una copa que para la ocasión cede la Dirección General de Deportes de la Generalitat de Catalunya. Durante el descanso los patinadores del Girona C. H. ofrecerán una exhibición de Patinaje Artístico.

A las 7 de la tarde los veteranos del Girona y del GEIEG disputarán la copa cedida por la Diputación en interesante partido, que, como el anterior, en el descanso, será amenizado por los patinadores del Girona C. H.

Será a las ocho de la tarde cuando los primeros equipos del GEIEG y el Girona C. H., éste reforzado, se enfrentarán, obteniendo el vencedor la copa que para esta ocasión cede el Ayuntamiento de Girona. Será éste un partido, muy significativo, pues se enfrentarán el que en estos momentos es el equipo primario en hockey, en la ciudad de Girona, y el club en el que Joa-

quim Caballé dio sus primeros pasos y en el que durante tanto tiempo jugó como portero titular.

Será, pues, un Festival a la vez triste y alegre. Triste, porque se celebra con motivo de la pérdida de un hombre con tantos valores humanos como Caballé, y alegre porque los clubs de la ciudad se han unido para esto y conjuntamente han organizado este Festival, que en definitiva debe servir para que el hockey, el deporte que tanto amó y por el que tanto luchó Caballé, vuelva a convertirse en Girona en lo que fue.

Ferran y Bruget, presidentes del Girona y GEIEG, han trabajado conjuntamente, con sus Juntas Directivas, para que este Festival, tuviera la brillantez que merece un hombre que fue, jugador, árbitro y entrenador de hockey en nuestra ciudad.

Así pues, se espera hoy a las seis de la tarde una gran entrada en el Pabellón Municipal de Deportes de la Dehesa para presenciar este Festival de Hockey y Patinaje Artístico que conjuntamente han organizado el GEIEG y el Girona C. H., dos clubs de hockey, uno, el Girona, que juega en Segunda División y el otro, el GEIEG, que lo hace en Primera, donde figura imbuido en primera posición merced a la excelente campaña que está realizando.

La entrada será totalmente gratuita, ya que se ha conside-

rado que todos deben estar en el Pabellón hoy, para dar su homenaje, muy merecido por otra parte, a Joaquim Caballé, el popular «Niño», que aun ahora era el entrenador de los veteranos y que fue un hombre que se dedicó en cuerpo y alma al deporte del hockey, para que éste llegara a las metas, en las que ya estuvo, y de las que nunca debió descender.

J. G.

## bochas

### NO HUBO VICTORIA EN CANET

### Hoy, "Trofeo Ayuntamiento de Girona"

Ninguna de las cuadratas que la semana antes se habían clasificando para las finales del D. Canet pudo llevarse el trofeo hacia Girona, el cual se quedó en Canet, ganado por la cuadrata del «Paella».

La cuadrata del Girona resultó eliminada por los que luego serían los campeones. El Antonas Girona, tampoco pasó de la primera partida, ya que fue eliminada por el Geró. Pero los que dieron la sorpresa fueron los juveniles del C. B. Girona, los cuales dejaron en la cuadrata a la cuadrata tan clasificada como el B. Prímo.

Luego, en las semifinales, el Geró dio buena cuenta de los juveniles gironenses y el Paella también ganaba a su oponente de Canet.

Ya en la final entre Paella-Geró, fue una partida muy igualada y de la igualdad de la cosa, nos da una idea el resultado

del que fue de 13 a 11 favorable a los de Canet.

En esta trofeo, además de los cupos a los vencedores y segundos clasificados, se otorgó un premio al jugador más joven, así como el de más edad, otorgado este último en el jugador Valentí Aragall, del C. B. Girona.

#### PROXIMOS TROFEOS

Para hoy, jueves, festividad de Sant Narcís, está programado el «Trofeo Ayuntamiento de Girona» que lo disputarán las cuadratas gironenses ya que el ser sólo fiesta en Girona, impide que haya otras cuadratas que acudan a esta disputa.

Y para el domingo, tendrán lugar las partidas de las primeras eliminatorias del trofeo «Antonas Girona» en el cual se espera gran concurrencia.

Martín DURAN

## voleibol

### FINALIZO EL "TORNEIG DE FIRES"

Se celebraron las finales del «Torneig de Fires» adjudicándose la victoria el F. C. Girona en categoría juvenil y el Caspe, de Barcelona, en absolutos.

Los barceloneses batieron al AVAP Girona por 3-2.

En juveniles, el F. C. Girona superó al Empordà de Figueras, por 3-1.

## Nuevo Opel Ascona Gigante en temperamento.



4 y 5 puertas, desde 814.700 Ptas. P.F.F.

LES INVITAMOS A VER Y PROBAR TODA LA GAMA «OPEL» EN

## Angel Blanch, S.A.

|                |        |           |       |
|----------------|--------|-----------|-------|
| Monza          | P.F.F. | 1.553.800 | Ptas. |
| Senato         | P.F.F. | 1.650.300 | Ptas. |
| Rekord Berlina | P.F.F. | 1.072.600 | Ptas. |
| Rekord Luxe    | P.F.F. | 904.000   | Ptas. |
| Dekord Diesel  | P.F.F. | 1.127.700 | Ptas. |
| Kadett Berlina | P.F.F. | 712.400   | Ptas. |
| Kadett Luxe    | P.F.F. | 659.600   | Ptas. |

#### EXPOSICION Y VENTA:

Ctra. Nacional II, Km. 718,500. Teléfono: 47.60.28 (4 líneas). — FORNELLS DE LA SELVA. Ronda San Antonio Maria Claret, 10. Teléfonos: 20.43.81 y 20.28.24. — GIRONA

ABIERTO TODOS LOS DIAS DE FERIAS, INCLUIDOS FESTIVOS!

Antes de adquirir su coche, compare precios y calidad.



Agil, fiable, seguro, alemán.

## ciclismo

### El domingo

### "I TRIALSIN DE GIRONA"

La Sección Ciclista del Motor Girona conjuntamente con Motoc Auredell organiza en los terrenos cedidos gentilmente por el Parque de Montjuich, el primer Trialsin de Girona, segunda prueba puntuable para el Campeonato de Catalunya.

Tendrá lugar el día 1 de noviembre, a las diez horas. Se podrá llegar al circuito a través de la carretera de la Urbanización o por variante del Puente Mayor, cruce con las instalaciones de Gas Girona. Ambas, están debidamente señalizadas. Resaltamos que es la primera prueba oficial que se celebra en

Girona de esta especialidad de Trialsin, deporte nacido en España el cual cuenta con un auge extraordinario tanto en Europa como en América. Podrán competir todas las bicicletas que reúnan las condiciones de trial agrupadas en varias categorías, a partir de los ocho años. No se necesita licencia para participar, pero sí para optar al Campeonato de Catalunya. Destaquemos, también, que se trata de un deporte formativo que permite desarrollar los reflejos, el ingenio, la habilidad y la tenacidad entre niños y niñas no siendo en absoluto peligroso.

# sucedio en Girona



## En libertad la madre y la abuela del niño de Hostalric

### En Sant Feliu de Guixols también se dedican a robar ruedas de los coches

Sólo el padrastro del niño Joaquín permanece en la cárcel, ya que el juez puso en libertad a las dos mujeres que en un principio también habían sido puestas a disposición del Juzgado por si sobre ellas recaía alguna culpabilidad.

Los ladrones entraron en el bar de la hípica, pero tuvieron que huir de estampida, pues estuvieron a punto de ser sorprendidos.

El «toco-mocho» sigue causando estragos. Era de esperar que con las Fiestas se dieran algunos casos.

Robo de joyas en los domicilios y robo de joyas si se llevan en los bolsos, ¿dónde habrá que guardarlas?

SUREDA

Por orden del juez que instruye las diligencias por la muerte del niño Joaquín Tresserras Bayes, de 3 años, de cuyo hecho dimos ayer amplia referencia, ha sido decretada la libertad para la madre, Isabel Tresserras Bayes y para la abuela y madre del detenido, Rosario Jansa, permaneciendo en la cárcel el padrastro Jordi Castellnou Pallarés, presunto causante del fallecimiento de niño.

#### VESPISTA HERIDO

A las diez de la noche del martes, en la Plaza Marqués de Camps, y al parecer por rozar con un bordillo, se cayó la «Vespa», GE-8.794-N, y su conductor, Faustino Lanfranco Lozano sufrió algunas heridas.

#### ROBO SEMI-FRUSTRADO

No podemos decir que fuera frustrado ni tampoco que diera pleno resultado, pues, como verá el lector, parte de lo robado tuvo que ser dejado aprisa y corriendo.

Resulta que la vigilancia nocturna que hay en la Feria vio a dos individuos que deambulaban por la parte posterior de la Fira y les dieron el alto, pero en vez de obedecer se dieron a la fuga no sin que dejaran sobre el terreno unas cajas de Coca-Cola y otras de Fanta, que se averiguó procedían del Bar de la Hípica, en donde más tarde descubrieron que además se les habían llevado unas cinco mil pesetas y licores.

#### COCHE DESVALIJADO

En la Plaza Montserrat, a medianoche, fue desvalijado un «Dyan-6», matrícula E.2.923 AJ, propiedad de don Enrique Sitjá Doménech.

#### RETIRADA DE VENDEDORES AMBULANTES

Por la Policía Municipal han sido retirados cuatro carretillas de las que se utilizan para la venta de «pipas», cocos, manzanas dulces y otras menudencias, así como algunos juguetes, por cuanto sus propietarios carecían del reglamentario permiso municipal.

#### «COLECCIONISTAS» DE RUEDAS

En Sant Feliu de Guixols alguien debe coleccionar ruedas, por cuanto anteayer fueron robadas tres, una del «Ford Fiesta» de don Juan Buscaró Canal y dos del coche de don José Luis Villa.

#### ROBO EN UN APARTAMENTO

En Lloret de Mar el extranjero Thomson Cristal ha denunciado que del interior de su apartamento le robaron efectos valorados en unas 210.000 pesetas.

#### «TOCO MOCHO» EN GIRONA

Con las Fiestas han venido los timadores y sorprendieron a un vecino de nuestra ciudad con el timo del «toco-mocho» o del décimo premiado, consiguiendo que les entregara 65.000 pesetas.

#### TIRON

Si decíamos ayer que las joyas no deben guardarse en casa, hoy añadiremos que tampoco deben transportarse en simples bolsos, puesto que puede suceder lo que le ocurrió a doña Magdalena Amorós López, de Figueres, que

le dieron el «tiron» y le arrebataron su bolso con joyas valoradas en 110.000 pesetas.

#### ROBO EN UN COCHE

La extranjera Erika Baupel ha denunciado que del interior de su coche aparcado en una calle de Sant Feliu de Guixols le han robado documentos y efectos por valor de 90.000 pesetas.

#### CAZADORES Y BUSCADORES DE SETAS: UNA MALA COINCIDENCIA EN NUESTROS BOSQUES

Con la apertura de la caza, llega también la temporada de los «boletaires» o buscadores de setas. Nuestros bosques se ven poblados por ambos personajes, amantes de la naturaleza cada uno a su manera. La armonía entre ambos es difícil y a veces ha causado muertes o heridos. Todo ello de forma involuntaria, pero evitable.

Los cazadores, agazapados desde los más diversos rincones, esperan con furor que pase una pieza, muy especialmente jabalís o «seglars». Pero lo que ocurre es que al otro lado de los matorrales hay un ser humano que busca setas y que recibe un disparo que le causa heridas o la muerte, en muchos casos.

Aunque en nuestras comarcas la práctica totalidad de los terrenos y bosques aptos para la caza están «acotados», los «boletaires» acuden a estos lugares para recoger setas, por lo que coinciden con cazadores y esta coincidencia puede ser fatal, como queda dicho. Una llamada a la prudencia no está de más, tanto para unos como para otros.

J. M. B.

#### ROBABA GASOLINA DE UN COCHE

Figueres. (De nuestra Redacción.) — En la madrugada del pasado martes la Policía Municipal de Figueres descubrió en los alrededores de la Urbanización Capallera, un vehículo con la tapa del motor abierta. Posteriormente se vio que del depósito de la gasolina partía un tubo hacia un cubilete que se hallaba medio lleno de dicho combustible. Por los alrededores se halló otro recipiente, repleto de cinco litros de gasolina, por lo que alguien estaba intentando robar tan preciado líquido del vehículo en cuestión. Los autores de los hechos, al percibirse del coche policial, pudieron huir sin que pudieran ser detenidos.

#### DELEGACION DE CC. OO. DE LAS COMARQUES GIRONINES, SE ENTREVISTA CON EL MAGISTRADO DE TRABAJO DE GIRONA

Una delegación de las CC. OO. de las Comarcas Gironines se ha entrevistado en el día de hoy con el señor Magistrado de Trabajo, don Carlos Sobrino. En el transcurso de la reunión CC. OO. ha mostrado su preocupación por el retraso que sufren los Expedientes de Regulación de Empleo pendientes de resolución por el Fondo de Garantía Salarial, habida cuenta el perjuicio que esto representa para los trabajadores afectados en el cobro de sus indemnizaciones.

Asimismo fue planteada la necesidad de agilizar los trámites de las ejecuciones de embargo de las empresas que se declaran

insolventes, para lo cual CC. OO. le ofreció su colaboración. En otro orden de cosas, debido al volumen de asuntos tramitados por Magistratura y ante las deficientes condiciones de ubicación en que se desarrolla el trabajo administrativo, CC. OO. hace suya la reivindicación de que se aprueben a la mayor brevedad posible el traslado a otras dependencias que reúnan mejores condiciones, así como la creación de la segunda Magistratura en Girona, prevista ya por el Ministerio de Trabajo.

#### PREOCUPACION EN PLAYA DE ARO

El Proyecto de Plan General de Ordenación Urbana de Castillo Playa de Aro, prevé el trazado de una autovía de Sant Feliu a Palamós, cruzando la zona residencial de San Pol. Ello implica la total alteración del actual planeamiento que ha permitido el desarrollo de la zona de la bahía de S'Agaró y su entorno, razón por la cual los vecinos no salen de su asombro. Consideran que el trazado proyectado altera la calificación existente y produce una segregación de San Pol en dos zonas que a la larga conllevaría un cambio de uso de su actual residencial. Por otra parte dentro del contexto general esta autovía no encuentra una adecuada justificación urbanística. Ante este problema los vecinos se han movilizado celebrándose el pasado domingo, día 25, en la ermita del Remel una reunión con asistencia de gran número de ellos, de la que salió una comisión que se encargará de presentar su oposición formal ante los diversos organismos.

#### ATRACO EN LLAGOSTERA

Poco antes de las nueve de la noche, tres individuos encapuchados, dos de ellos armados con pistola penetraron en la cotrerespallia del Banco Popular Español de Llagostera y tras intimidar al delegado, se apoderaron de 568.615 pesetas.

Tras el atraco, los tres individuos, que hablaban en catalán subieron en un coche «Seat 124» de color azul, que media hora antes había sido sustraído en Girona, tomando dirección desconocida.

# Prisión incondicional para ocho presuntos colaboradores de ETA

## Así como para otras seis personas, entre las que se encuentran Bastarrica, en Carabanchel y en Yeserías

Madrid, 28. — (Efe). — En relación con la puesta a disposición judicial de nueve personas, presuntamente relacionadas con la organización terrorista ETA, el Mando Único de la Lucha Contraterrorista ha hecho pública la siguiente nota:

En el día de la fecha, han sido puestas a disposición de la autoridad judicial, por haber realizado presuntamente labores de infraestructura, información, apoyo y colaboración con ETA Militar, las siguientes personas:

#### JIMENA ALONSO MATTHIAS

Fue captada por ETA en el año 1977. Ha colaborado en traslado de liberados ilegales encuadrados en comandos especiales dentro de la capital de España, en varias ocasiones, tanto para proporcionarles pisos francos, como para facilitarles la huida de la ciudad. Ha colaborado con Madariaga Erezuma en varias informaciones para posibles acciones terroristas.

En un terreno de su propiedad, le fue intervenido un arsenal de armas cortas y de guerra compuesto por: dos metralletas Stejn, ocho pistolas Firebird del calibre 9 Parabellum; 5 granadas de mano ofensivas, un revólver del calibre 38 especial y numerosa munición.

Estas armas, protegidas por un recipiente de plástico, estaban enterradas, desde hacía unos meses, y estaban en poder de Madariaga Erezuma y de Belén González Peñalba, quienes, en unión de Jimena Alonso, procedieron a su ocultación para ser entregadas a miembros de la organización terrorista que planeaban una fuga de la prisión de Carabanchel, una vez que hubiesen conseguido evadirse del recinto penitenciario.

El revólver intervenido fue sustraído a un miembro de la Guardia Civil en Marquina, Vizcaya, el 7 de septiembre del 80. Una de las pistolas intervenidas percutió los proyectiles que causaron la muerte del brigada de la Guardia Civil jubilado, Heliodoro Arriaga Iaurre, el 27 de noviembre de 1978, en San Sebastián.

#### CARMEN SANTOS FONTENLA

Conociendo la militancia de Belén González Peñalba en la organización terrorista ETA, el día en que fue detenido Madariaga Erezuma, ocultó en su domicilio durante varias fechas, a

la referida Belén, que era intencionalmente buscada por toda la Policía de Madrid.

También ocultó, durante una noche, a Jimena Alonso, hasta que pudo huir a Portugal, de cuyo país regresó en unión de sus hijos doce días después, al verificar que Madariaga Erezuma no la había delatado.

Cuando se intentaba localizar a Jimena Alonso, para proceder a su detención, había huido de nuevo de su domicilio, siendo hallada en la vivienda de Carmen Santos, donde había recibido refugio.

#### AMAYA ANDRIEU SANZ

Desde septiembre del 80, viene realizando funciones de correo entre miembros de ETA, de la zona de Vizcaya, y Madariaga Erezuma que se encontraba en Madrid.

En los desplazamientos que efectuó hasta la capital de España acompaña a Madariaga en la actividad de obtener información sobre posibles objetivos de los terroristas. También colabora con Belén González Peñalba, residente en Madrid en el domicilio de la calle Madera que habitan los dos liberados ilegales de la organización.

#### ALDA CHALMETA ALONSO

Detenida en la calle Arturo Soria de Madrid cuando se encontraba en situación de huida. En el momento de su detención se le ocupó un cuaderno conteniendo, de su puño y letra, información reciente sobre ocupantes de vehículos oficiales y del Ejército de Tierra.

#### MARGARITA IRASTORZA GOGOITIA

Actuaba de enlace entre su novio Lorenzo Alcain Zubión, interno en la prisión de Carabanchel, y su responsable en Francia, Juan Lorenzo Lasa Míchelena, alias «Txuquerdi», con quien mantiene diversos contactos para coordinar un intento de fuga masiva de presos de ETA de Carabanchel.

Solicitó de Jimena Alonso que se encargase de buscar en Madrid pisos francos de seguridad para el momento en que se lleve a efecto la pretendida fuga que no llega a realizarse al ser desarticulada por investigaciones policiales en la capital de España, la posada primavera.

#### DOLORES ILLESCAS ORTIZ

Ha realizado varios viajes a Hendaya, tanto con Juan Antonio Madariaga como con María Belén González Peñalba, quienes utilizaban su vehículo para mantener citas orgánicas con miembros liberados ilegales del Comité Ejecutivo de ETA que residen en el vecino país.

#### VICTOR GARCIA-HOZ ROSALES

Conocía la militancia de Jimena Alonso, de Madariaga y de Belén González en la organización terrorista ETA Militar, así como la ocultación del vehículo de Belén en el chalet que Jimena Alonso tiene en Torreldones.

Se ha entrevistado en numerosas ocasiones, tanto en el piso de Jimena como en el chalet de Torreldones, con los dos liberados ilegales de la Organización.

Fue detenido en la puerta del piso de Jimena cuando el día 18 merodeaba alrededor del mismo e intentaba seguir comprobando si había sido detectada la vivienda por la Policía.

#### JOSE DE LA PAZ SANCHES MONTAÑES

Se ha entrevistado, mediante citas periódicas con Madariaga y Amaya Andrieu, tanto en establecimientos públicos como en el domicilio del reseñado.

Realiza varios viajes a Vizcaya manteniendo contactos orgánicos con miembros de la organización ETA. No obstante, se negó a la solicitud de Madariaga para utilizar el piso donde vivía como lugar franco de la organización.

#### ANTONIO HERNANDEZ RODRIGUEZ

Encartado en las mismas diligencias que los anteriores, conocía la militancia en ETA de Jimena Alonso Madariaga y Belén González, si bien en diversas ocasiones intentó convencer a Jimena para que se separase de este grupo terrorista.

Se le ha tomado declaración, aunque no se ha procedido a su detención. Permanece en la actualidad en su domicilio a disposición de la autoridad judicial.

#### INGRESAN EN PRISION LOS OCHO DETENIDOS DE ETA EN MADRID

Madrid, 28. — (Efe). — El magistrado-jefe central de Instrucción número 2 de la Audiencia Nacional ha decretado la prisión incondicional de los ocho personas puestas a disposición judicial esta mañana por su presunta participación en labores de infraestructura, información y colaboración con ETA Militar, según ha podido saber Efe en fuentes jurídicas.

Sobre las seis de la tarde, ha ingresado en el Centro de Detención de Hombres de Carabanchel, Víctor García Hoz y José de la Paz. Según ha podido saber Efe, serán instalados en la tercera galería, donde se encuentran los presos vinculados con ETA, Comandos Autónomos y Grupo.

Las seis personas restantes Jimena Alonso, su hija Alda Chalmeta, Carmen Santos Fontenla, Amaya Andrieu, Margarita Irastorza y Dolores Illescas han ingresado en la cárcel de mujeres de Yeserías.

#### INGRESAN EN PRISION OTRAS SEIS PERSONAS ACUSADAS DE PRESUNTA RELACION CON ETA

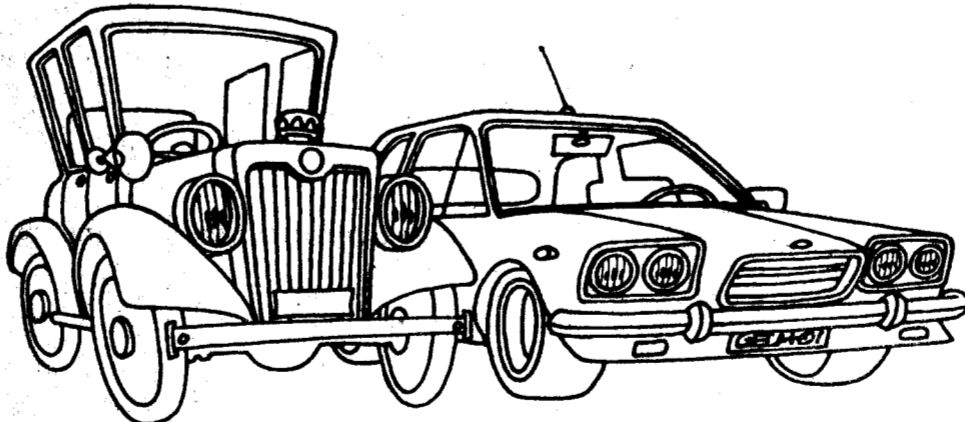
San Sebastián 28. (Efe). — Tras pasar a disposición de la Audiencia Nacional, han ingresado en prisión seis personas acusadas por la Policía de presuntas relaciones con ETA (M segun ha sabido «Efe» en fuentes cercanas a los detenidos).

Una de las personas que ha ingresado en Carabanchel es Ca los Martínez Bastarrica, conductor del turismo en que viajaba Andrés Izaguirre Gogorza «G gora», y José Jáuregui Altub «Josextxu», que resultaron muertos al intentar escapar de control de la Guardia Civil.

Por otra parte, han sido liberadas otras dos personas que fueron detenidas por la misma razón: Santiago del Val e Iñaki Macuso.

Los detenidos que han ingresado en prisión, son: Félix Vicuña Javier Mendiburu y Carlos Bastarrica, en Carabanchel, y María del Carmen San Pedro, esposa de Vicuña; Libe Albisu, esposa de Javier Mendiburu, Bea Urquijo, en la prisión de Yeserías.

# Les Fires de St. Narcís, també a Montjuïc.



# Expomòbil EVOLUCIÓ

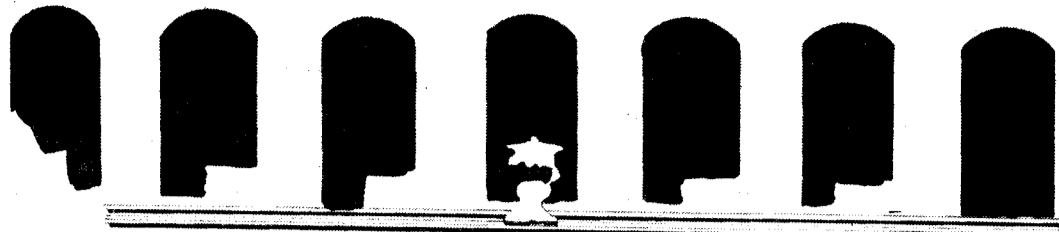
Del 24 d'octubre, a l'1 de novembre

Lloc: Centre Comercial Montjuïc  
Horari: Cada dia, de 10 del matí a 8 del vespre  
Organitza: Motor Club Girona  
Exposició de:

- COTXES DE CAVALLS
- COTXES VETUSTOS: Adler (1934), Austin (1928), Ford "A" (1929), Ford "T" (1916), Hispano-Suiza (1926), Rolls Royce (1926), etc.
- COTXES D'IMPORTACIÓ: Alfa Romeo, Audi, BMW, Ford, Jaguar, Mercedes-Benz, Opel, Renault, Rover, Triumph, Volkswagen, Volvo.
- MOTOCICLETES: Amb la col·laboració de MOTOS AURADÉLL, MOTOS CODINA, "GAS-GAS" i MOTOS PAGÉS.



Autobusos del Parc de Montjuïc  
Amb parades a:  
Plaça Mercat / Avda. Jaume I (Deleg. Trafic) / Correu / Pedret



**FIRES  
i FESTES**

de **SANT  
NARCIS**

*Pujuguet*  
1981

**LOS SITIOS**



# **BOADA** **seguros**



Agentes de

**CAJA DE PREVISION  
Y SOCORRO, S. A.**

**CATALUÑA MUTUA  
PATRONAL**

Edificio propiedad de la  
**CAJA DE PREVISION  
Y SOCORRO, S. A. en nuestra ciudad**

**AGENCIA GENERAL**

Rambla, 6 - Telf.: 20 52 00

**AGENCIA URBANA**

Ctra. Barcelona, 31

Telf.: 21 34 08



Bien. En principio, son como unas Ferias distintas. Por la fecha. Mucho más nacional, desde luego. Mucho menos tradicional, por descontado. Dicen que los de Banyoles andan un tanto enfadados por lo de la superposición de fechas. Lógico la ubicuidad no la tienen los humanos.

Lo son —distintas— por lo del pulgón, también. Que anda el bicho dando la batalla en uno de los sitios más puros de la ciudad. Y lo son por lo de la subasta. Una subasta de paradas, que se las trajo...

Pero esto, todo esto y mucho más que se podría escribir, no es más que una cortina de humo, un pasacalle pintoresco, para decir, para acabar diciendo, como cada año, como siempre, que las Ferias y Fiestas de San Narciso, ya están aquí. Y como cada año, hay que decir lo mismo, con distintas palabras. Si se puede.

Menos mal que estas líneas son simplemente el pórtico. Pretenden serlo. Si fueran el epílogo, otro gallo nos cantara. Otro sería el talante, otras las conclusiones. Aquí, lo único que hacemos, es colocarnos el megáfono de las líneas y gritar lo de «Pasen, señores, pasen».

Abran estas páginas y entren con buen pie en la Feria. Salgan como puedan, por supuesto.

Entren y vean el azúcar molido; la gamba de Málaga; el tiovivo que tras muchas vueltas, nos deja en el mismo sitio; la noria que sube pero

no tanto como los precios; el jamón de Lugo con aire de Alianza Popular; el bingo callejero y a pie firme; la tómbola del sobre sorpresa que lo es siempre; el laberinto del que siempre se sale; la mujer araña, rara no sa-

bemos si por araña o por mujer; el circo con los payasos de cara blanca para distinguir; el gusanito que tapa, de vez en cuando, los furtivos escarceos juveniles; el aparato ese que nos pone cabeza abajo para que veamos las cosas tal como son; la pista de los coches sin multa de aparcamiento; el espejo distorsionado que a lo mejor nos muestra como somos; la caseta del «sólo para hombres» tontos; el tiro al blanco que a ver por qué se llama así; la manzana acaramelada como frase de político; los caballitos enanos que dan vuelta a la noria de la ilusión de los pequeños; el castillo de goma al que hay que entrar descalzo; el castillo del miedo en el que uno de los horrores es la escultura de una mujer desnuda, ya ven...

Pasen y vean. Aprovechen unos ratos de alegría. Rompan con la mediocridad de lo cotidiano. Rían, jueguen, suban, entren.

Dejen sus problemas, si pueden, aquí mismo, en esta puerta imaginaria de las Ferias. Y recuerden la ilusión que ponían en estos días cuando aún llevaban pantalones cortos. Todavía, antes de entrar, están a tiempo de volver a ser, o de ser, simplemente, lo que quiere ser.

Y no le dé más vueltas. Que se las den.

BOUSO MARES

## Nuestra portada: Un dibujo original de Pujol Carandell



Siempre hemos procurado, que los números especiales de LOS SITIOS, diesen oportunidad de conocer un aspecto u otro de la plástica gerundense. Una visión conjunta de nuestras portadas, de tales números, permite, en realidades muy interesantes en nuestro arte. En la presente ocasión, un joven y pujante valor, Pujol Carandell, supera, creemos que con éxito la alternativa de una portada del número de Fires. Siempre hemos opinado, a través de nuestras páginas de arte, que la base de todo pintor está en el dibujo, y Pujol Carandell, se revalida constantemente, en esta portada también, como un perfecto dominador de esta técnica en su más fiel expresión. Con tema perfectamente gerundense, abrimos así las páginas de este especial. En nuestra fotografía Pujol Carandell, en su estudio durante la realización de una tela sobre la Última Cena, que es pieza singular, tanto por sus dimensiones, como por la cuidadosa realización del artista, al que agradecemos su aportación a este número.

# ¿Sonará la hora de la Girona monumental?

**Jamás se ha conseguido una planificación continuada, limitándose siempre a obras esporádicas**

No sé si lo he leído, oído o soñado, pero la cuestión es que todo me hace sospechar que nuestro Ayuntamiento, por fin, se dispone a adecentar los innumerables monumentos con que cuenta nuestra ciudad. Girona, que se precia, y en verdad que lo es, de ser una de las primeras ciudades monumentales de España, no se ha distinguido jamás, eso también es cierto, por su especial esmero en conservar sus vetustos monumentos. Y me refiero lo mismo a las grandes obras arquitectónicas como a esos pequeños monumentos que hay desperdigados por plazas y calles. Esta desidia gerundense no constituye una excepción en el contexto patrio, puesto que no creemos exista en el mundo, nos referimos al mundo civilizado, una nación menos preocupada por sus vestigios históricos que nuestra patria.

Desde que tenemos uso de razón o desde que vivimos en la ciudad siempre y en toda hora hemos oído de los ayuntamientos que gobernaban que su preocupación básica sería acrecentar el prestigio de la zona vieja de Girona. En realidad no se puede decir que se hayan hecho algunas cosas en este sentido, puesto que el Paseo Arqueológico no nació por arte de magia sino que costó sus buenos dineritos, luego hemos de recordar ciertas reconstrucciones que nos permiten que hoy presumamos de vestigios románicos o góticos, pero en general es poco, muy poco lo que se ha hecho. ¿Será porque hay demasiado por hacer? Quizás aquí radique la explicación de eso que a muchos se les antoja como un claro desinterés por lo viejo.

El problema de los sectores monumentales es que si no se les cuida se convierten en nidos de ratas, con todo el verdadero sentido de la palabra. Lo viejo o se conser-

va y se mima o se derrumba pues en las ruinas sólo mora el asco y la pobreza. De ahí que muchas veces es preferible destruir que no mal conservar, especialmente cuando hay mucho por conservar.

Con eso de las zonas monumentales ocurre como con los bosques: o se limpian o se convierten en puro estercolero. En los bosques con peligro de fuego, en lo otro con proliferación de lo negativo. Es por lo tanto de mucha responsabilidad para una ciudad monumental saber lo

que hay que hacer con sus monumentos.

Girona va dando bandazos. Hemos pasado épocas buenas y otras de total inoperancia. Las primeras han coincidido con períodos en que los ayuntamientos permitían gestos extraordinarios, puesto que conservar tales maravillas siempre ha sido considerado como algo al margen de lo principal. De vez en cuando alguien se acordó de situar aquí o allí una escultura, un monumento, un hito que recordara tal o cual acontecimiento. No podemos decir que estas muestras goben tampoco de especial mimo, ya que, por ejemplo, tenemos el monumento a Álvarez de Castro, en la céntrica plaza de Sant Agustí o Independencia, sin duda una de las más originales y bien construidas esculturas de que dispone la ciudad, a la que en un mal día alguien se le ocurrió quitarle la espada y así, sin espada, continúa el General, amén de que en su pedestal brilló muchos meses una chocante pintada alusiva a la «hierba». No, decididamente en nuestra ciudad no damos capital importancia a los monumentos. Otra muestra la



Sin ningún respeto a su antigüedad, ni a lo que simboliza, el monumento de Pedro desafia el paso del tiempo ante la total indiferencia de los gerundenses. (Foto FALLO)

tenemos en el pequeño monolito que hay en Pedret, convertida hoy en tenderete para la ropa a secar al sol.

Recientemente el Ayuntamiento rotuló las entradas y vías de la zona monumental. Lo hizo a conciencia, aunque procurando no gastarse muchas perras, puesto que en una placa se miró de colocar el mayor número posible de se-

ñalizaciones. Pero bueno, algo es algo, y al menos si algún forastero busca la Catedral encontrará un indicador que se la marca.

¿Va a emprender una decisiva acción en pro de la zona monumental nuestro Ayuntamiento? Quizás estas señalizaciones sean el primer paso; el segundo, y también barato, sería velar por la limpieza. Ahí, cuidado, no me digan que ciertas calles adquinadas ya están limpias, porque entonces les responderé que aun dentro la Girona vieja hay sectores céntricos y otros menos conocidos, siendo tan dignos unos como otros de verse libres de la suciedad.

Cuando un forastero camina por una zona histórica si la misma está sucia pueden dar por seguro que el hombre al regresar a sus lares siempre se acordará de la suciedad, puede que incluso más que del valor de la propia arquitectura que fue a admirar.

Si Girona no tiene otro atractivo, o al menos su mayor poder de atracción es la margen derecha del Onyar hasta encaramarse hacia las Pedras o Montjaic, entonces lo más razonable es que se dedicara especial atención a ella. Por ejemplo, los jardines que se dibujaron en el Portal de França o en Pedret son obras sumamente positivas, puesto que dan alegría al entorno. No sé, creo que no lo sabe nadie aún, lo que se va a hacer con el viejo solar de los Maristas. Así está ahora, huérfano de todo, y añorando pasados esplendores.

¿Sonará la hora de la Girona monumental? Los clarines bien afinan, pero lo que se dice arrancar aún no lo han hecho jamás.

## L'ESQUINA DE RESTAURANT Y PIZZERIA

C/. Pinar del Mar, n.º 13

TEL: 91 91 37 — PLAYA DE ARO

NUEVA CARTA DE OTONO-INVERNO

Y SU CUCINA DE MERCADO.

**Dirección: Reixach**

ABIERTO TODO EL AÑO



PANORAMA SANTA CRISTINA, S. A.

PARA LA GENTE QUE SABE COMPRAR



TODO MAS BARATO

MUEBLES, ELECTRODOMESTICOS, TV y SONIDO

OS DESEAN UNAS ¡¡FELICES FIESTAS!! DE SAN NARCISO CON SUS SUPER OFERTAS DEL 3er. ANIVERSARIO.

¡¡VISITENOS SIN COMPROMISO... Y COMPARE PRECIOS!!

Abierto todos los días incluso domingos y festivos

PISO COMPLETO POR 199.000 PTAS. COMEDOR — TRESILLO FRIGORIFICO, COCINA LAVADORA, DORMITORIO INDIVIDUAL Y MATRIMONIAL



Taulera, s/n - Telfs.: 83 72 25 83 72 26 SANTA CRISTINA D'ARO — GIRONA

Mi querido Joaquim Nadal: La última vez que te escribí públicamente me parece recordar que fue hace dos años, por Ferias, y también desde estas mismas páginas de LOS SITIOS. Te decía entonces que había cosas en nuestra bendita, inmortal y recalcitrante Girona que andaban de mal en peor y no tenían arreglo por mucho empeño que se pusiera en ello. Desgraciadamente el tiempo me ha dado la razón, como

me ha demostrado, asimismo, que en algunas cuestiones estaba equivocado. Por este lado me alegro y por el otro me apena que después de setecientos días todavía andemos «a la pata coja» con la misma enfermedad de siempre: el tráfico.

Mira, Joaquim, eso del tráfico es el «Talón de Aquiles» de nuestra ciudad... Si es, ya sé que va a tener una —¿pronta...?— solución con el desvío de la N-II por fue-

ra del casco urbano pero mientras tanto, ¿qué...? ¿Debemos seguir aguantando mecha como el tonto del pueblo...? ¿Han de continuar nuestros guardias municipales haciendo «gimnasia» —de siete a nueve de la mañana— cuando precisamente a las once en esta ciudad se organizan unos hollos de tráfico impresionantes y muy pocos agentes están en su lugar...? ¿Debemos continuar llegando tarde a nuestro trabajo, total porque no existe una bastan-

te adecuada planificación u ordenación de tránsito circulatorio...? ¿Es preferible la gimnasia corporal a la mental que realizarían dirigiendo la circulación rodada, cuando la urbe empieza a abarrotarse por las primeras y apretujadas horas del día...? ¿Es que los servicios de a bordo no son capaces de organizar una completa organización circulatoria que descongestione las vías urbanas cuando más es necesario...? Cuando una ve-

lendario de marras, antes cada noticiario... Amigo Joaquim: o tus municipales no van a la hora el resto de los ciudadanos conductores de por estos pagostamos destronometrados esto no puede ser. O les conpra a cada uno —con carga a los fondos públicos, naturalmente— un buen reloj, les dice que tenga un po más de tolerancia en las «Zonas azules», que sería lo normal. Si alguien se pasa cinco o diez minutos, nada; per

**VALL**

**VALL**

**VALL**

**SUS GRANDES ALMACENES**

Ctra. San Feliu, 8 \* PLATJA D'ARO

# CARTAS A

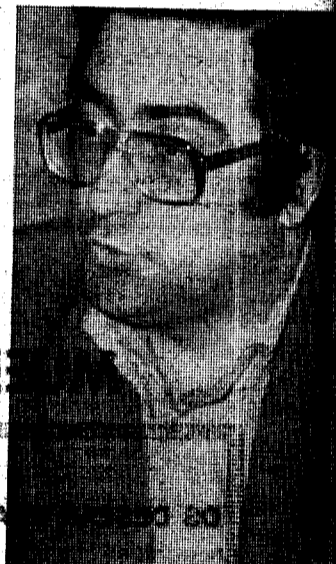
otra. ¿Por qué nos haces tú lo mismo...? De las multas no voy a decir nada o casi nada. Recordamos abientemente que, al menos, en cincuenta por ciento de ellas se imponen con muy buen criterio. En esta cuestión sí que últimamente se ha mejorado mucho. Ahora no hay «razzias» imprevistas ni «redadas» masivas como a finales del pasado año y a principios de éste. Si hay que multar o llevarse con la grúa el coche mal aparcado del gamberro recalcitrante que lo ha dejado así «por narices»; por narices hay que actuar también y con firmeza. Sin embargo, habría que sentar unas bases concretas, porque hay personas que han dejado su coche estacionado en una calle con las puertas abiertas y las luces de situación encendidas para realizar un recado de cinco minutos, y ¡zas!, multazo que te pego a la primera de cambio. ¡Recordones, Joaquim, que tampoco hay para tanto...!

Las «Zonas Azules» —que nada tienen que ver con esos fatídicos «Días azules» de Renfe— son ya otro cantar. Oye, ¿los servicios municipales marchan a la misma hora que el resto de la ciudad, o no...? Lo digo en el buen sentido de la palabra y lo digo también porque parece ser que algunos de nuestros agentes urbanos «no van molt a l'hora...». Me explico. Resulta que las «Zonas azules» tienen un horario determinado que es como jugar a las «siete y media»: si te pasas la cagas... Y en las «Zonas azules» si tan sólo te pasas cinco minutos, ¡patapaf!, ¡ja has begut oli!»...

Los agentes municipales dicen que su reloj marca la hora justa. (Será la hora que marca el viejo reloj de la no menos arcaica torre de muy «carroza» habitáculo de la «Casa Gran» gerundense, ¡vamos, digo yo...!). Pero la mayoría de los habitantes de esta ciudad o bien marcamos la hora que nos señalan por radio las diversas emisoras nacionales y regionales o bien nos fiamos de nuestro «digital» que hemos comprado por bueno —y a plazos— y que consultamos cada vez que en la mejor televisión de España (que es Televisión Española), nos aparece el ca-

al que alargue demasiado, esa sí que hay que darle a toda la «cuesta» por abusón para que aprenda a respetar el derecho que tenemos el resto de los gerundenses a usar de un aparcamiento controlado...

Y, hablando de aparcamientos, me gustó mucho que otro día me dieras la noticia de que, dentro de poco,



van a iniciar las obras para que el solar de la calle Gruber pueda convertirse en un gran estacionamiento de coches que, aunque provisional, será de una extraordinaria ayuda descongestionadora en el centro de la ciudad. Mi hijo de catorce años me dice que te pregunte a ver si cuando tenga dieciocho podrá dejar su coche allí. Yo, en tu nombre, le he contestado que tenga paciencia porque todo se irá andando. Al fin y al cabo, si los gerundenses hemos esperado tantos meses para que se produzca la reforma de lo que ya se conoce popularmente como «los otros baños árabes», cuatro años más o menos vienen a ser poca cosa. ¡Animo y adelante! Cuando se inaugure el nuevo aparcamiento «provisional» debería invitarse a una cena a cuantos ciudadanos de esta maravillosa tierra hemos dejado en aquel solar la mitad de los amortiguadores, ballestas y muelles de nuestros respectivos vehículos particulares y alguna que otra rueda, debido a los pinchazos y baches. De lo que si podemos estar orgullosos es que, quienes en días de lluvia, se lavaban los pies de muy buena manera y a la

fuerza, lo cual mejora la higiene personal y reconforta el espíritu, pero al revés, claro...

Lo que sí ha cambiado mucho desde las Fiestas de 1979 hasta hoy, mi querido alcalde, ha sido la iluminación pública en muchas de las calles de nuestra urbe. Esto hay que reconocerlo y creo que muchos gerundenses han de darle las gracias por ello. En determinados puntos ciudadanos ya no se ven penumbras ni sombras fantasmagóricas

mente a oscuras porque el Ayuntamiento no ha instalado ningún farol, a pesar de que, también, pagan religiosamente sus impuestos. ¿Les parecería una mejora...?

La de las obras en las diversas calles ciudadanas es mejor que no lo olvidemos. ¡Carajo, Quimet!, ¿es que hay que hacerlas todas en la misma época...? Bueno, despanzuma la mitad de la ciudad está y que sea ello para el bien de todos. Sin embargo, ¿no podrías exigir a las em-

¿Sabes, Joaquim?, ahora parece que los que escribimos o colaboramos habitualmente en este periódico estamos en la oposición, según se dice en determinados círculos de la Consistorio que tú presides. ¿Cómo cambian las cosas, las personas, los tiempos, los hechos y las circunstancias!, ¿verdad...? Para un historiador como tú, debes ser un fenómeno extraordinariamente importante, un descubrimiento humano exquisitamente delizioso... No hay nada como los



# MI ALCALDE

cuando llega la noche... Claro que hay muchas calles por urbanizar y otras muchas para iluminar. Pero en eso sí, mi buen Quimet, que reconozco una buena labor de tu equipo municipal que ha sabido atender, si bien no todas, las necesidades más urgentes y ahí dudo a quienes la vezían reclamando desde tiempos inmemoriales... Por cierto, que, hablando de este tema, los vecinos de la Plaza Interior Sixmenis me confesaron el otro día que, de noche —y cuando el establecimiento hotelero enciende allí cierra sus propias luces—, ellos se quedan total-

presas concesionarias que realizan los trabajos, un poco más de iluminación o señalización de las zonas para que nadie se dé una morrada en ellas, durante la noche...? Y, puestos a pedir, ¿no se les puede exigir un poco más de puntualidad en su faena, una vez terminan la jornada laboral...? Hablando claro, mal y pronto, lo dejan todo hecho una verdadera mierdecita, con el consiguiente peligro para los viandantes, por supuesto. Tenía muchas cosas más que decirte pero estoy agotando el espacio que estos buzones de LOS SITIOS me han concedido generosamente.

cambios, las reformas y las innovaciones para ver cómo reaccionan los individuos ante los diversos imprevistos que puedan presentarse. ¡El experimento es fantástico...! Ya hablemos otro día sobre él... No quiero despedirme, sin embargo, mi querido alcalde, sin antes hacer una breve referencia al orden público ciudadano. El primer consejo que te doy —como amigo, primeramente, y como gerundense, después—, es que potencies al máximo la Escuela de Formación de las que han de ser los futuros policías municipales. Que se potencia en

todos los sentidos. Si los delincuentes quieren «caña», «caña» hay que darles y a ver quien gana. Y si hay que pedir ayuda masiva a la Policía Nacional para erradicar el gamberrismo ciudadano de un puñetera vez por todas, adelante y sin miedo que, con la fuerza de la razón —y también la razón de la fuerza—, tienes los ases de la baraja en tus manos y los ciudadanos te apoyaremos como sea en este sentido. Como historiador debes de saber —y repito— que la historia de los pueblos no sólo se escribe a base de grandes hechos y extraordinarias hazañas. Cuenta también los pequeños detalles que llenan las páginas finales de los magnos libros. Cada día se

escribirá la historia de Girona y de quienes la gobernaron durante años con más o menos acierto. Se contará todo sobre ellos, con otros nombres y fechas... Lo que tal vez no se dirá es que millares y millares de gerundenses andaban buscando, desde el año de la pera, la piedra filológica que solucionase sus problemas y no pudieron encontrarla porque, quienes dirigían los destinos de la ciudad la perdieron mientras discutían políticamente acorados durante uno de los varios, y turbulentos plenos municipales... Un abrazo... Y gracias por haberme permitido escribir esto. Con afecto, JOSEPHUS

## Mi sueldo tiene un buen empleo: Trabaja en el Banco de Bilbao.




Ahora puede obtener más ventajas de sus ingresos mensuales. Sólo tiene que indicarnos que, a partir de ahora quiere cobrar su nómina a través de una cuenta corriente o libreta de ahorros del Banco de Bilbao.

Así, su sueldo estará trabajando cada día para usted, produciéndole intereses y protegido de todo riesgo.

Además de proporcionarle una administración de su dinero, cobrar su nómina a través del Banco de Bilbao, va a reportarle otras ventajas muy importantes. Por ejemplo: usted podrá imprimir sus propios billetes, simplemente, firmando un cheque, sin necesidad de utilizar dinero en efectivo. También podrá aplazar a su conveniencia los pagos de sus compras, utilizando la Tarjeta

de Crédito. Y si necesita dinero, a cualquier hora del día o de la noche, los Bancos 24 Horas le resuelven el problema.

Venga a verlos y hablemos. En cinco minutos va a obtener más ventajas de su sueldo.

Cobre su sueldo por el 

- OFICINA PRINCIPAL  
P. Marqués de Camps, 6  
Tel.: 20 83 00
- AGENCIA N.º 1  
C/ Mayor, 158  
Telf.: 23 36 61
- AGENCIA N.º 2  
LA CRUZ  
C/ de la Cruz, 42.  
Telf.: 20 28 66
- AGENCIA N.º 3  
SARRIA DE TER  
C/ Mayor, 61  
Telf.: 21 07 00

GIRONA

BANCO DE BILBAO

## Apuntes municipales de unas ferias a otras

# Las causas de la crisis siguen siendo

Por estas fechas hace un año, precisamente en este mismo número de ferias, publicábamos una serie de notas relativas al funcionamiento de nuestro Ayuntamiento, fiel reflejo del devenir ciudadano.

De ferias a ferias y sin querer sentar tradiciones, repetimos al menos por este año la operación y bueno va a ser hacer un pequeño repaso de lo que ha sido la vida municipal en los últimos doce meses, con el ánimo de ofrecer las impresiones que nos ha causado el acontecer ciudadano y municipal.

### DEL CAMBIO DE FECHAS

Hablando de tradiciones, es preciso comentar aunque sólo

## Debe evitarse, por todos los medios, que se desgaste la credibilidad e imagen institucional del Ayuntamiento

sea brevemente un hecho. Se trata del cambio de fechas que se ha producido en lo que se refiere a las Fiestas de Sant Narcís o Ferias y Fiestas de San Narciso. En los últimos tiempos, tradicionalmente, las fechas eran las del 28 de octubre al 5 de noviembre, día en el que se procedía a la clausura de los festejos.

En los últimos años, la fecha de inicio y clausura de las ferias han oscilado respecto a los días de la semana en los que caían. Ahora nos encontramos con que las Fiestas '81 se inician el 24 de octubre y culminan el 1 de noviembre. No nos parece descabellado, en todo caso es racional en el aspecto del certamen, el cual abarca una semana completa lo cual permite la presencia de algunos expositores que en otras circunstancias deberían estar en nuestra ciudad durante parte de una semana y el principio de la siguiente.

Así pues, demos por buena esta medida, aunque siempre que el calendario lo permita

deberían aprovecharse las fechas tradicionales.

Y ya que estamos en el tema ferial, digamos que este año nos encontramos con un cartel anunciador que no entramos a detallar, porque no somos críticos de arte, pero que a muchos ciudadanos les ha chocado. En todo caso es más cuadro que cartel. Pero, bueno, el cartel ahí está y aunque su interpretación sea otra historia es al fin y al cabo cartel ferial.

### LA CRISIS MUNICIPAL

Los doce meses transcurridos de unas ferias a otras se han caracterizado por lo que se refiere a la vida municipal por un hecho: la crisis que motivó la retirada de Convergència i Unió del gobierno municipal de la ciudad y la formación de una nueva mayoría, minúscula mayoría, compuesta por socialistas y comunistas, es decir las fuerzas de izquierda.

Todo empezó una noche. Tras un Pleno que había trans-

currido sin pena ni gloria y en el capítulo de ruegos y preguntas, se produce una intervención de la teniente de alcalde de Urbanismo, María Gracia Bosch, de Unió Democràtica refiriéndose al tema METALCO y de unas problemáticas licencias. Llegan las discusiones y las doce. La medianoche es la hora fijada por la ley para la conclusión de estas sesiones. Poco antes de que el reloj se sitúe en esta hora mágica, el alcalde, Joaquim Nadal i Ferreras anuncia que exige la dimisión de María Gracia Bosch Agustí y en caso contrario pide la retirada de Convergència i Unió del gobierno municipal. Pasan los días. El alcalde se mantiene en su postura y la mantiene de la forma más clara posible: decreta el cese de María Bosch i Agustí como presidente de la comisión de Urbanismo.

Convergència i Unió dice que provisionalmente se retira, pero que volverá al gobierno municipal siempre que María Gracia Bosch Agustí vuelva al cargo. El alcalde se niega. Argumentan los convergentes que el señor Nadal en ningún momento ha justificado por qué cesaba a la señora Bosch y las causas que le impulsaban a tal decisión.

Pocos días después y al no aceptar el alcalde la oferta convergente, éstos se retiran del gobierno municipal y dimiten de todos sus cargos. En varias declaraciones y ruedas

## ANTIC ARO

Avda. de la Paz (Parada de Taxis)

PLATJA D'ARO

OS DESEA UNAS FELICES FIESTAS DE SAN NARCISO Y OS INVITA A VISITAR SU GRAN EXPOSICION DE ANTIGÜEDADES Y DE REPRODUCCIONES



CARPINTERIA, DECORACION Y

REPRODUCCION

## J. SERRA

Calle Cervantes, núm. 28-30 - Telf.: 32 06 96

Sant Feliu de Guíxols

ABIERTO TODO EL AÑO



## LAYETANA, S.A.

COMPANYIA ESPANYOLA D'ASSEGURANCES

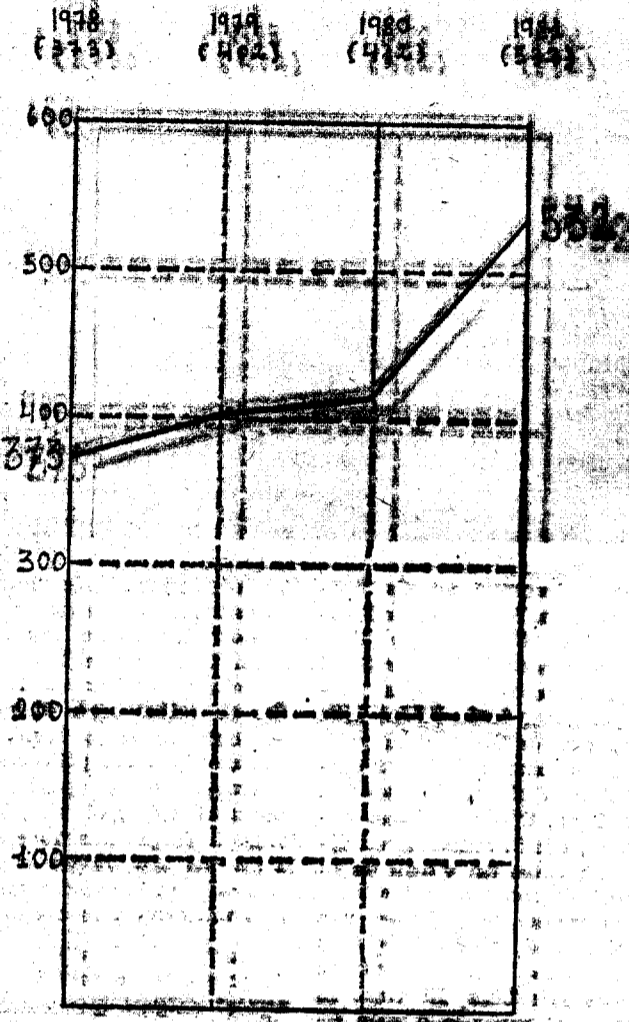
- Incendis
- Robo
- Combinada per a Comerços
- Combinada per a la Llar
- Combinada per a Comunitats
- Responsabilitat Civil
- Transports
- Embarcacions
- Vida
- Accidents Individuals
- Automòbils
- Vidres

Delegació a S. FELIU DE GUIXOLS  
RAMON GRUARTMONER ILLA  
Heriz, 26-28 — Telèfon: 32 05 37

Delegació a PLATJA D'ARO  
GRUARTMONER - GUTIERREZ  
Edifici Banc de Madrid  
Escala A. Entresol Porta 5  
Telèfon: 81 81 59

# un misterio, como el del aceite de colza

## EVOLUCION PLANTILLA AYUNTAMIENTO ENERO 1978-SEPTIEMBRE 1981



DE 373 a 532: AUMENTO DE 159 PERSONAS

PORCENTAJE 43%

de prensa los miembros de la coalición C. i U. cargan fuerte contra el alcalde y le acusan de haber llevado a la ciudad a la crisis por su propia voluntad.

Poco después se forma un nuevo gobierno municipal sólo con socialistas y comunistas. A partir de ese momento el alcalde Nadal tiene un nuevo elemento de presión: los votos del PSUC, que le son necesarios e imprescindibles.

### EL MISTERIO SIGUE..

No ha habido forma humana de conocer el fondo de la cuestión, por el momento. El alcalde de la ciudad, Joaquín Nadal, en ningún momento ha dicho por qué dejó a María Gracia Bosch y por qué ésta no es santo de su devoción. Creemos que los ciudadanos, los electores, merecen el suficiente respeto como para que conozcan estos hechos a fondo. No es la primera vez que se lo decimos. Esperamos que alguna vez nos aclare el entuerto. En todo caso, no se puede negar que el alcalde que es un universitario de alta talla intelectual se ha cogido gusto a la política activa. Lo que está claro es que

mientras nadie diga esta boca es mía en este asunto, María Bosch Aguiló, ex alcaldesa de Urbanismo del Ayuntamiento, ha sido cesada para y simplemente por voluntad del alcalde.

Se trata de un misterio, por lo menos para muchos ciudadanos que no se enteraron de lo que pudo haber pasado. Para el señor Nadal no lo es tanto. Cabe esperar que algún día se muestren las cartas, las cartas por supuesto de una hipotética baraja.

Por cierto, que en el transcurso del pasado Pleno municipal, una propuesta aprobada por CC.UCD y C. i U. en el sentido de que se creara una comisión que investigara el asunto METALCO, no fue aprobada.

### LA PLANTILLA MUNICIPAL

En los últimos días también ha sido comida de comentarios la publicación de las cifras del funcionamiento municipal, nos referimos a su número. De enero de 1978 a septiembre de 1981 se ha pasado de 373 a 532 lo que significa un aumento de 159 personas y un porcentaje del 43 por ciento que no es moco de pavo.

El tema no hay que tomarlo sólo con precipitación. En primer lugar hay que ver si realmente el Ayuntamiento y el servicio al ciudadano lo precisaba. Es un tema complejo y que no puede caer en trivialidades. Está claro que en determinados sectores había problemas de personal y los sigue habiendo, ahí está la Política Municipal aunque por otro lado hay otras plazas que según otros son más discutibles en el sentido de si realmente eran imprescindibles.

Hay que precisar, sin embargo, que este aumento no se refiere estrictamente al período en que el actual consistorio dirige la ciudad. La cifra de salida, 373, corresponde a 1978 y los actuales ediles comenzaron a ejercer sus funciones en abril de 1979 con algo más de 400 funcionarios en la nómina municipal.

También hay que decir, porque aquí debe salir todo,

que eso representa mucho dinero y que el peligro de que la nómina anogue el presupuesto podría existir en el futuro de acuerdo con el ritmo del actual crecimiento, cosa que nos parece no va a suceder. Nos parece muy bien que un consistorio adopte las medidas que considere oportunas para gobernar la ciudad pero las medidas deben tomarse analizando las posibles consecuencias.

A nadie, en el futuro, que se sentase en los sillones del actual consistorio le gustaría encontrarse con una ciudad hipotecada por una excesiva nómina por supuesto, por unos mínimos recursos que el Estado cede a los municipios, menores porcentualmente a la mayoría de ciudades europeas.

### PODRIAN ENCONTRARSE CON UNA CIUDAD HIPOTECADA POR UNA EXCESIVA NOMINA POR SUPUESTO, POR UNOS MINIMOS RECURSOS QUE EL ESTADO CEDE A LOS MUNICIPIOS, MENORES PORCENTUALMENTE A LA MAYORIA DE CIUDADES EUROPEAS.

Las crisis de problemas, las discusiones que han tenido un

fiel reflejo en los medios informativos han incidido en la opinión pública de forma sensible. Nos atrevemos a afirmar que la imagen institucional del Ayuntamiento de Girona ha sufrido en los últimos meses un serio desgaste.

Esto es grave. Una cosa es que los asuntos del gobierno municipal puedan llevarse mejor o peor, pero una cosa muy distinta y conforme decimos muy grave es que el Ayuntamiento como institución pierda credibilidad. La consecuencia es muy clara, muchos gironenses en unas próximas elecciones podrían optar por desentenderse, lo cual no es nada interesante.

Estas líneas no tienen ningún ánimo de herir alguna susceptibilidad. Ojalá que las cosas fueran viento en popa y los ciudadanos creyeran realmente en la eficacia municipal, o por lo menos creyeran más.

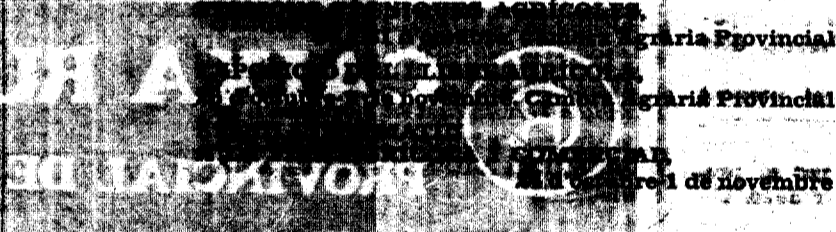
JORDI BOSCH

## "la Caixa" a les Fires de Girona 1981

III CURSA POPULAR DEL CARRER NOU, 25 d'octubre

VII CONCURS INFANTIL JUVENIL DE PINTURA RAPIDA DEL G.E.I.E.G., 26 d'octubre

EXPOSICIO COL·LECTIU FOTOGRAFIC, 10-31 d'octubre. Casa de Cultura de "la Caixa"



Amb el desig que tothom gaudeix i participi de la nostra Festa Major.



CASA DE PENSIONS

"la Caixa"

# Els vitralls de la Seu gironina

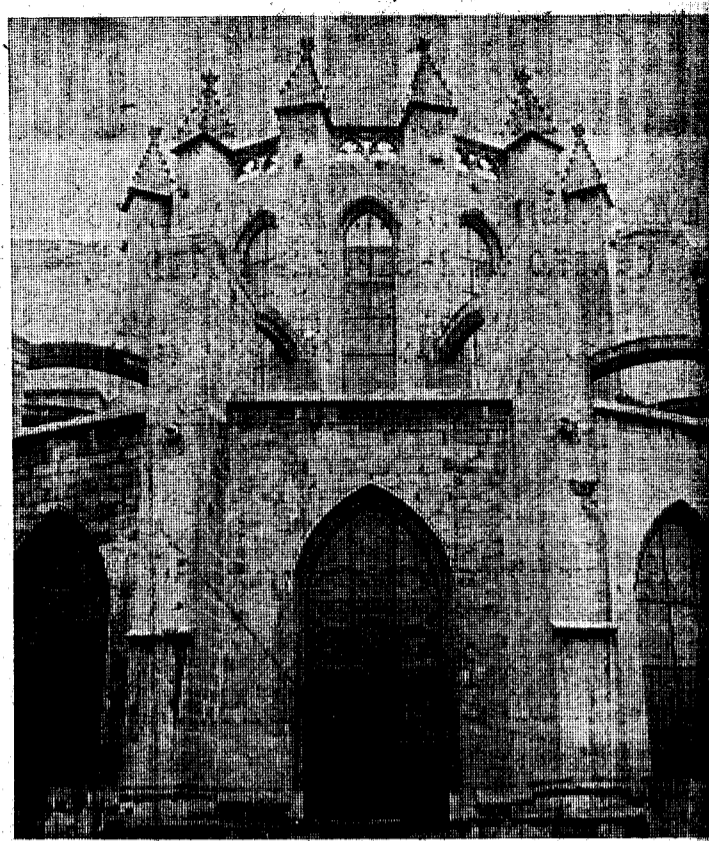


Per una amable invitació del degà del Capítol, el M. I. Dr. Josep Maria Taberner, he pujat a la bastida que possibilita l'estudi que s'està fent del primer rengle de vitralls de la girola de la nostra Catedral. La bastida és segura, còmoda i de fàcil accés. Ha permès la pujada a l'artista Domènec Fita i a l'octogenari pintor Vila Arrufat, pare del pintor vitraller Joan Vila i Grau, cap de l'equip que realitza l'estudi. El fruit d'aquest estudi, minucios i d'un gran rigor científic, serà un dels volums corresponents a Catalunya de la magna obra «Corpus Vitrearum Medii Aevi» de la «Unión Académica Internacional». A casa nostra, el responsable de la tasca cultural de la «Unión» és «L'Institut d'Estudis Catalans». Fa escassament trenta anys, la «Unión Académica» proposà al Dr. Joan Ainaud de Lassarte d'incorporar Catalunya a l'estudi dels vitralls medievals. Es tractava d'un camp cultural mancat de tradició, pràcticament verge, en el nostre país. Ainaud desvetllà l'interès per al projecte del jove pintor Joan Vila i Grau, al qual es concedí una beca a Anglaterra on iniciar-se en l'estudi apassionant d'aquesta manifestació del riquíssim art de l'Edat Mitjana.

El pintor vitraller Joan Vila i Grau és una primera autoritat en aquesta matèria, i ha fet també una incursió en el període modernista del vitrall català, fruit del qual és un volum malauradament encara per editar. Sota el guiatge del Dr. Ainaud, el màxim coneixedor del vestit medieval en el nostre país, l'estudi de la gran època del vitrall gòtic es porta a terme, a les nostres terres, per l'esmentat Vila i Grau, el fotògraf Ramon Roca i l'escriptor i crític Francesc Roldon. L'equip treballa en col·laboració amb els investigadors dels nostres arxius. Ha portat a terme l'estudi de quinze finestres i la rosassa del monestir de Pedralbes, i quatre, més la rosassa, de Santa Maria del Mar. Després dels de la Catedral de Girona —una iniciativa que honora la nostra Diputació— seguiran els de Castelló d'Empúries,

met pas la hipòtesi brillant i gratuïta. El calc dels ploms és particularment important. Cas de desaparèixer, el calc possibilitaria la restauració del vitrall amb una fidelitat pràcticament total. El calc dels detalls té especial interès pel que fa a les mans, als caps i als elements ornamentals. L'estudi comporta també el dibuix document de tots els plafons que formen el vitrall. I, no cal dir, les notes científiques sobre iconografia, ornamentació, estil, tècnica, època, influència, reparacions i restauracions posteriors, estat actual de conservació. Ultra la diapositiva-document, el fotògraf Ramon Roca té cura de fer les diapositives i les fotografies per a ésser amplemment reproduïdes i divulgades. Els progressos de la tècnica fotogràfica, que permeten la reproducció del color amb una admirable fidelitat, possibiliten de posar a l'abast d'un públic vastíssim meravelles artístiques reservades, fins fa poc, a una minoria privilegiada. En aquest punt, l'eficàcia de la fotografia és clarament superior a la del llibre que divulga, amb notes a peu de pàgina i amb ortografia moderna, els admirables textos literaris medievals.

S'està gestant, doncs, a Girona, una obra cultural de nivell europeu. Són vitralls gòtics del segle XIV en un estat normal de conservació. Sembla que s'hi han fet reparacions i restauracions amb un promig de quatre per segle. La gamberrada de l'apedregament dels vitralls que alarmà Girona fa poc, no els afectà, car, sortosament, els vitralls estan defensats, a l'exterior, per un vidre transparent. Es remarcable la in-



fluència francesa en els nostres vitralls. França és el bressol de la tècnica i de l'art d'aquesta meravella que és el vitrall policromat. Quina passió pel color tenia l'Edat Mitjana, que la ignorància rutinària qualifica de fosca i ombrívola! El pintor vitraller Vila i Grau, d'una cortesia exquisida, em fa remarcar la diferència entre un vitrall de la gran època amb un altre molt posterior que es troba en una paret lateral, al final dels de la prodigiosa sèrie dels grans artistes vitrallers. El vidre és dens —cal tocar-lo a més de mirar-lo, em diu el tècnic—, el color, franc; els ploms subtilitzen el dibuix en comptes

de seccionar-lo; la llum transformada creant aquella atmosfera inefable tan adient a un lloc de pregària. Què la tècnica evoluciona i el vidre és tallat amb diamant, no amb un ferro roent, i mosaic de vidre policromat, substituït per la pintura i munt el vidre, el vitrall perd vida i força transformada a un pas del vulgar vidre de color que transmet una llum més uniforme i més opaca.

Damunt la bastida, sorgeix la pregunta obsessiva sobre aquest enigma que per a nosaltres representa l'artista medieval. Per què aquesta perfecció en detalls abocats a restar pràcticament invisibles? Per què l'artista ha dibuixat per exemple, la petita meravellosa d'un escorpió damunt tall de l'espasa de Sant Pau? O els pèls netíssims de la corona de l'ase que porta Jesús mentre un noiet llença comovedorament al Jesús a cavalc, fulles d'un arbre? Diguem un moment sobre la satisfacció que produeix l'obra ben feta i que l'Edat Mitjana sembla haver experimentat un grau insospitat, creant una genial harmonia de la bellesa amb la utilitat, sobre la influència de l'honor gran damunt l'artista; sobre el sentit religiós que vivifica l'obra convertint la bellesa en una ofrena a la Majestat divina. Gratuïtat d'un perfum vespat. Potser l'artista pensava, com el profeta, en les estrelles del firmament i donaren llum a l'alegria en honor d'Aquell que les va crear...

Des de l'enllossat de pedres de la famosa nau catedralícia, la iconografia dels vitralls m'havia semblat moltes vegades, tocada pel sol lleuant, com un poble entusiasta que cantava el Càntic de Sant Francesc. En realitat, la iconografia és bíblica: Profetes, escenes de la Passió i de la Resurrecció, Apòstols. En tot això, l'artista, com a bon medieval, els ha posat als llavis, en llatí, en «Benedicite», l'«Hosanna» i l'«Aeluias».

Martí ALABAU

Santes Creus, Seu d'Urgell, Cervera, Catedral de Barcelona, Sant Cugat, Vallbona de les Monges, Catedral de Tortosa i de Tortosa.

Es tracta d'un estudi exhaustiu de detalls i d'un gran rigor científic, que no es per-



## CAIXA RURAL

### PROVINCIAL DE GIRONA



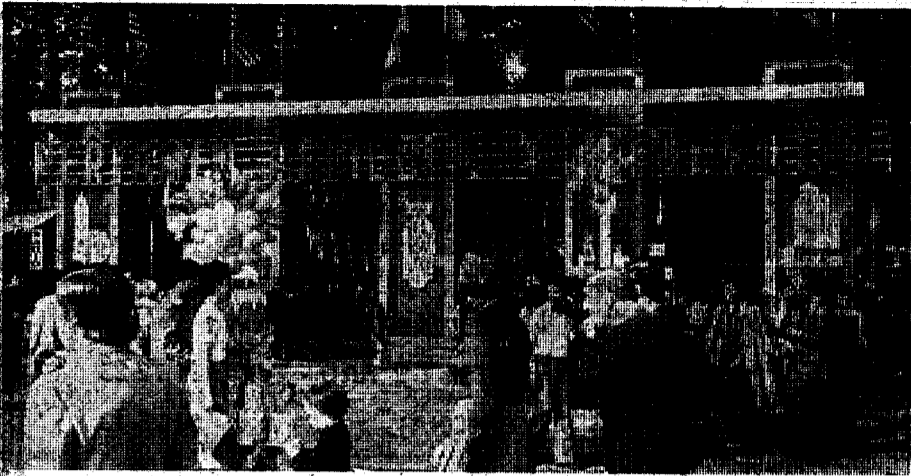
**Entidad colaboradora del Banco de Crédito Agrícola**

**Membre del Consorci Nacional de Caixes Rurals**

**OFICINES A GIRONA**

- |                              |                      |
|------------------------------|----------------------|
| ● GIRONA                     | ● L'ARMENTERA        |
| ● BANYOLES                   | ● AMER               |
| ● CASSA DE LA SELVA          | ● VIDRERES           |
| ● TORROELLA DE MONTGRI       | ● SANT GREGORI       |
| ● FIGUERES                   | ● CORNELLA DEL TERRI |
| ● LA BISBAL                  | ● PALAFRUGELL        |
| ● SANTA COLOMA DE FARNERS    | ● SALT               |
| ● OLOT                       | ● BASCARA            |
| ● RIBES DE FRESER            | ● LLAGOSTERA         |
| ● CAMPRODON                  | ● VERGES             |
| ● SANT JOAN DE LES ABADESSES | ● GARRIGUELLA        |
| ● BLANES                     | ● PALS               |
| ● SANT PERE PESCADOR         | ● BESALU             |

Propera apertura: VILOBI D'ONYAR, CASTELLO D'EMPURIES, BORDILS, FLASSA I SANTA PAU.



- OLDOS MALLOL — Totius (Girona)
- MOBBA, S. A. — Balanes (Girona)
- INDUSTRIAS CARBONICAS DEL AMPURDAN, S. A. — Begudes carbòniques (Figueres)
- MODEST SOLER, S. A. — Alimentació (Barcelona)
- COMERCIAL SALVAT EDIFOR, S. A. — Editorial (Barcelona)
- ARTEL, S. A. — Editorial (Girona)
- FRANCESC VALLEPERAS «Sumace» — Decoració (Girona)
- EDITORIAL ARCOS BERGARA — Editorial (Barcelona)
- MASA DARNES S. A. — Begudes (Torroella de Montgrí)
- BANC INDUSTRIAL DELS PIRINEUS — Banca (Girona)
- HELISA — Electrodomèstics (Girona)
- EL TRESILLO EUROPEO, S. A. — Mobles (Girona)
- JOSEP CASADEVALL TORRENT Pedra natural (Porqueres)
- JOAN MORCILLO PUIG — Map. Elèctrica (Girona)
- INHER — Cia. Electricitat (Girona)
- SANTIAGO BLANCO «SE Seguridad» — Seguretat (Girona)
- JOAN MORADELL MARTINEZ — Formatges (Palamós)
- DIGEC, S. A. — Editorial (Barcelona)
- SOVEMARCO, S. A. — Electrodomèstics (S. Joan Despí)
- INTER BOOKS — Editorial (Barcelona)
- CARROGGIO, S. A. — Editorial (Barna)
- FICHE, S. A. E. — Material Seguretat (Girona)
- PROINCO — Projectes i instal·lacions comercials (Girona)
- ALSEGA — Nutrició animal (Girona)
- ESPASA CALPE, S. A. — Editorial (Barcelona)
- SINGER — Màquines cosir (Girona)
- INSTITUT AGRICOLA CATALA DE St. ISIDRE — Agricultura (Barcelona)
- HOMCARE IBERICA, S. A. — Productes Neteja de la Llar (Girona)
- SIGMA — Maqu. de cosir (Girona)
- POLINGE, S. A. — Promoció Poligon Industrial (Girona)
- COMERCIAL GALLEMI, S. A. — Begudes i Licors (Vilafranca del Penedès)
- CAVAS CONDE DE CARALT — Xampany (Sant Sadurní)
- JOSEP SOLA BONET — Electrònica (La Bisbal d'Empordà)
- DESTIL·LERIES GERUNDA — Licors (Girona)
- COMERCIAL BLASCO — Maq. Neteja (Barcelona)
- XARPELLDEVILLE — Estufes gas-oil (Girona)
- BRUJULA — Serveis a l'automobilista (St. Julià de Ramis)
- SOLBLANC, S. A. — Energia Solar (Girona)
- ARELDE, S. A. — Import-Export (Barcelona)
- JOVIKI — Estufes i Calefacció (Girona)
- VIATGES TRANSMUNDO — Agència Viatges (Girona)
- JOAQUIM OLIVERAS — Maq. Carnisseria (Girona)
- CAVAS HILL, S. A. — Vins i Xampany (Moja)
- JOHE ELECTRODOMESTICS — Electrodomèstics (Girona)
- PLAZA Y JANES, S. A. — Editorial (Girona)
- JOSEP SOLER BELEITO — Utilitatge ferreteria (Girona)
- PRUDENCIO BOSSER, S. A. — Maq. Fusteria (Barna)
- RECUDUCH — Mampares de bany (Mataró)
- PALLERES BAGUE, S. A. — Mobiliari (Las Planas)
- FRANJA — Mat. Jardineria (Platja d'Aro)
- VALET, S. A. — Electrodomèstics (Amorebieta-Vizcaya)
- INDUSTRIAS PARSÍ, S. L. — Mat. contra incendis (Barcelona)
- PORTES FORTES, S. A. — Portes Metalliques (Rubí)
- UTECC — Electrònica industrial (Girona)
- ALGI S. L. — Radiotelefonía (La Bisbal d'Empordà)
- ROTEC-GIRONA — Sistemes seguretat (Girona)
- FRANCESC GARCIA — Ensaïmades i sobressada de Mallorca (Sant Feliu de Llobregat)
- AUTORADIO SAN NARCISO — Ràdios per a cotxes (Granollers)
- MECANOGRAFIAS IZQUIERDO — Maq. Escriure i calculadores (Girona)
- AMBRA DE COMERÇ — Gran Via Jaume I (Girona)
- OTELLERIA CIPRESALIA — Bodega Vins (Girona)
- JOSEP LLOVERAS AURADELL — Maquinària agrícola (Cassà de la Selva)
- BEGA, S. A. — Begudes carbòniques (Girona)
- OMINGO BORRELL ROSELLO — Maquinària agrícola (Lleida)
- DISTRIBUIDORA GIRONINA DE MEJORAS GANADERAS, S. A. — Venda de pinsos (Girona)
- UTIL CONS — Utilitatges per a la construcció (Manlleu)
- COMERCIAL AGRICOLA ARMENGOL — Maquinària i motocolcultors (Bàscara)
- PINSOS RAVES, S. A. — Pinsos (Sant Gregori)
- PINSOS. CORTADA — Focs de Llenya per calefacció (Vilamalla)

**A LA FIRA AGRICOLA I COMERCIAL - ANY 1981**  
**Relació d'expositors**

- HATLE, S. A. — Maquinària agrícola (Girona)
- BLAU-FRUIT, S. A. — Maquinària agrícola (Lleida)
- BASSACHS — Materials per ramaderia (S. Esteve de Bas)
- TALLERS JUSCAFRESA — Maquinària agrícola (Girona)
- VOLCASOL, S. A. — Maquinària agrícola (Figueres)
- BANC DE BILBAO — Banca (Girona)
- BANC CENTRAL — Banca (Girona)
- JOAN VILOSA PUIGVERT — Maquinària agrícola (Girona)
- CAIXA DE PENSIONS PER A LA VELLESA I ESTALVIS — Banca (Girona)
- TOMAS ARRIETA PAGES — Maquinària agrícola (Girona)
- ESTANTERIAS METALLIQUES — Estanteries (Olot)
- MASALLES, S. A. — Material per ramaderia (Ripollet)
- ROBERT TORRENT AGUSTI — Maquinària agrícola (Girona)
- MUTICULTORES SAGEVI — Moticultores (S. Genis de Vilassar)
- MIQUEL ROBERT NOGUE — Maquinària agrícola (Figueres)
- JAUME GIFFRE — Maquinaria industrial (Girona)
- CERVEZAS «EL AGUILA» — Cervezas (Quart)
- SANTAULALIA — Cunicultura (Girona)
- SIMA — Maquinària agrícola (Girona)
- JOAN MARTORELL — Material per la construcció (Girona)
- MIQUEL CREHUET BOADAS — Maquinària agrícola (Riudellots)
- MAQUINARIA AGRICOLA DORCA (J. Palahí) — (Bordils)
- REGAS, S. A. — Maquinària agrícola (Girona)
- INTER D'EQUIPS INDUSTRIALS — Maqui. Neteja industrial (Girona)
- CASAS MASGRAU, S. A. — Maquinària agrícola (Llagostera)
- COMERCIA ROVIRA — Maquinària agrícola (St. Esteve de Bas)
- J y F IBERIA — Maquinària agrícola (Figueres)
- MANEL NUÑEZ ALDEGUNDE — Venda i exposició de pernils (Lpgo)
- EMBUTIDOS Y JAMONES NOEL — Productes càrnics (Sant Joan de les Fonts)
- MAQUINARIA AGRICOLA DORCA — Maquinària agrícola (Figueres)
- PILAR RABASSA — Selecció canina (Banyoles)
- ANGEL MIR DARNACULLETA — Portes basculants (La Bisbal d'Empordà)
- AUTO REMOLQUES BARCELONA — Caravanes (Barna)
- NARCIS VERT — Maquinària agrícola (Torroella de Montgrí)
- MOTORES SALO — Maquinària agrícola i motors (Girona)
- ANTONI ARTIGAS — Maquinària agrícola (Palafolls)
- FARMAN, S. A. — Construccions agropecuària (Mataró)
- SOFAGAN — Bestides metàl·liques (Barna)
- JOSEP SOLA i BONET — Electròniques (La Bisbal d'Empordà)
- RIBGO POR ASPERSION — Instal·lacions de reg (Granollers)
- ASCENSORS SERRA — Ascensors (Olot)
- NARCIS RICART RASCLO, S. A. — Maquinària agrícola (Girona)
- GESPA, S. A. — Maquinària agrícola (La Fullola)
- FERRAN NOGUER — Maquinària neteja (Girona)
- ENRIC ESPARRAGUERA — Maquinària agrícola (Riudellots de la Selva)
- ABONOS ESPINAS, S. A. — Prefabricats formigó (Barcelona)
- SAMIA, S. A. — Equips municipals i manteniment (Moncada i Reixach)
- TARRES, S. A. — Maquinària agrícola (La Bisbal d'Empordà)
- JAMONES MACARIO — Pernils (Lugo)
- MANUFACTURAS ROYO — Escalles i manipulats fusta (Amposta)
- AUTOMOBILS MASO, S. A. — Tractors (Olot)
- MANUEL VENTURA — Maquinària (El Perelló)
- DEPARTAMENT DE COMERÇ I TURISME DE LA GENERALITAT — Barcelona
- JOAN BOADELLA VIDAL — Maquinària agrícola, Can Recasens (Vilobí d'Onyar)
- POLIESTER CRUANAS — Poliester (Sta. Llogaia d'Alguena)
- REGS JOAN JUST — Instal·lacions (Cassà de la Selva)
- IMPORT MOTOR PAGES — Automòbils (Girona)
- FAVISA — (Barna)
- GAS-GAS — Motos (Girona)
- CALEFACCIONES CONDEC — Estufes i calefaccions (Figueres)
- S. A. DAMM — Cervessas (Barna)
- EXTRONA — Maquinàries per cunicultur (Viladecaballs)
- TRANSGRUAS — Grúes (Girona)

# Construcciones e Inversiones Inmobiliarias, S. A.

GALERIAS MONTSENY, 1  
PLAYA DE ARO - Telfs.: 81 72 25  
(GIRONA) 81 75 43



le ofrece:

LOCALES  
APARTAMENTOS  
EN VENTA  
Y ALQUILER

venta de

- SOLARES
- PARCELAS
- CHALETS
- RUSTICAS
- PARKINGS

etc. etc.

## Construcciones e Inversiones Inmobiliarias, S. A.

y

# SAROMAR

Ponen en conocimiento la **INMEDIATA** construcción y venta de un **CENTRO COMERCIAL** y **APARTAMENTOS** en la mejor ubicación que pueda desear en este "emporio comercial" que es Playa de Aro

Información: Galerías Montseny, 1 - Tel. 8172 25 - 8175 43

PLAYA DE ARO (Gerona)



# De los puros habanos

llamó en Francia «petún» durante un breve tiempo, y se le reconocieron virtudes medicinales.

Después de esta breve introducción a la historia del tabaco y del cigarro habano diremos que al cigarro haba-

reconocer las condiciones en que se encuentra: un perfume equilibrado, no demasiado incisivo, nos confirma el buen estado del cigarro.

Son preferibles, por supuesto, los puros hechos a mano: se reconocen por su terminación redondeada con el remate en forma de caperuchilla. Hay en el comercio una amplísima gama de puros así elaborados: todos los tipos, por ejemplo, de una marca de gran prestigio, los célebres Montecristo, o los Fonseca, e incluso los de una marca de menor precio como los Quinteros. En todo caso, a la extraordinaria diversidad de labores corresponde una escala amplísima de precios.

Se ha dicho mucho sobre el encendido de los habanos, no obstante, creemos que lo más lógico, normal y oportuno es dejarse de bobadas y encenderlo de la forma más normal posible, únicamente manteniendo la llama un poco separada del cigarro.



no se le conoce vulgarmente como «puro».

Este cambio de nombre de cigarro por el de «puro» lo ha sido sin duda debido a su excelencia.

No obstante cada día es más difícil encontrar buenos puros habanos, ante todo por su escasez, luego, porque llegan al mercado falsificaciones de las grandes marcas y finalmente por la aparición de cigarrillos de otros países que no tienen la calidad precisa.

Otro de los factores importantes es el de la conservación, que desgraciadamente no se tiene demasiado en cuenta en los establecimientos en que en raras ocasiones encuentran un puro. Pero pasemos a dar unas breves «reglas de oro» del buen fumador de habanos.

Se han dado innumerables «reglas de oro», los diez mandamientos y más mandamientos para el perfecto fumador de puros. Algunas de tales normas son el puro capricho, la irritante cursilería, el rizar el rizo porque sí. Pero algunas merecen ser tenidas en cuenta. Empecemos por la selección del cigarro. Deben evitarse los que presenten su capa manchada de verde, así como los que estén demasiado secos, cosa que se comprueba fácilmente a través del tacto. Oler el habano es, además de un sutil y sensual placer, un medio seguro para

El habano es un cigarro para ser fumado sossegadamente, con pausas regulares entre bocanada y bocanada, sin prisas ni nerviosismos. Un buen habano arde bien, y de forma regular. Pero también puede apagarse. No pasa nada: simplemente, hay que volver a encenderlo. Salvo que no se haya apagado en su último tercio, conviene «reanimarlo» con la llama aplicada convenientemente durante unos instantes: el cigarro volverá a estar encendido, y si es un buen ha-

bano nos proporcionará el mismo placer que al principio, con un sabor más acentuado, desde luego, pero no por ello menos exquisito.

Hablemos finalmente de la conservación de los puros que es, como hemos dicho anteriormente, una cosa muy importante.

Por ser el tabaco sensible al grado de humedad, unas regiones le resultan más propicias que otras. En los lugares de clima más bien seco, es lógicamente aconseja-

ble el uso del humidor. Pero existen otros sistemas de conservación menos ortodoxos y, sin embargo, bastante eficaces. Por ejemplo, conviene guardar las cajas de puros en un armario que no esté cercano a una fuente de calor y disponiendo uno u unos vasos con agua de tal forma que se asegure una humedad del 70 ó 75 por ciento como máximo. Tampoco da mal resultado conservar los puros en el cuarto lavadero doméstico, siempre y cuando la temperatura ambiente no sea excesiva. No nos parece mal la idea de humedecer ligerísimamente, con unas gotas de buen ron de la Martinica, el humidor o la caja de puros. Recordemos finalmente que para llevar con nosotros los habanos, una purera es indispensable; colocarlos en el bolsillo superior de la americana, como algunos hacen, aparte de que nos parece una considerable horrerada, provoca casi siempre el deterioro de los cigarrillos, cosa imperdonable y cara.

En fin, los que puedan o gusten les sugerimos que durante estas ferias conserven la agradable costumbre, muy nuestra, del café, copa y puro.

Jaume FONT

INSTRUMENTS  
AMPHORA

# Soiart

Creu, 24 - tel. 20.06.43 - girona

INSTRUMENTS — LLIBRES DE MUSICA

PIANOS — ORGUES — AMPLIFICADORS

# El teatro en Girona

## De los autosacramentales a las representaciones en plazas y calles

El teatro constituye uno de los atractivos del conjunto de actos de las «Fires i Festes» en nuestra ciudad, hasta el punto, que aquellos que figuran en primer lugar del «Programa», son los recitales de Lluís Elach, adelantándose a las fiestas e incluso a la salida de los programas.

En diferentes ocasiones, nos hemos sentido orgullosos de nuestro Teatro Municipal, —al menos del edificio—, y si ha sido posible lo hemos enseñado a los visitantes, o al menos hemos ponderado el hecho de que, siendo de poco aforo, lo cual desespera a los empresarios ya que obliga a subir el precio de las entradas, en cambio, arquitectónicamente tiene unas proporciones idóneas, y una acústica, —que esto es lo importante—, excelente.

¿Qué camino siguió, qué pasó antes de que nuestro Teatro Municipal llegara a esta que podríamos denominar madurez actual? Pues, naturalmente muchas cosas, porque sin tener vida «física», si tiene que desarrollarse de acuerdo con los hombres, y éstos van haciéndolo según sus posibilidades, tanto técnicas, como económicas.

No es casualidad, sino lógica, el que algunos monumentos, o simplemente edificios, se inicien donde acaba la existencia de otros. Es el eterno suplir, aprovechando lo anterior, cimientos, espacios, etc. Y en este caso, nuestro teatro no es una excepción.

La historia de este teatro es el resultante de la cultura de los pueblos, por lo que su origen puede ser común a otros muchos. Pero este es el nuestro, y por otra parte, Girona, en vanguardia de tantas manifestaciones artísticas, también en este aspecto consiguió primicias.

Fue a principios del siglo decimocuarto, cuando aparecieron los dramas sacros, que se representaban en las iglesias, después en los atrios, para salir finalmente a las plazas y calles, pero siguiendo arraigados, por cuanto lo hicieron con el nombre de «autosacramentales». Luego, ya en los últimos tiempos de la Edad Media y del Renacimiento, pasan a integrarse como una aportación más, a las procesiones de Corpus, para, finalmente, separarse de los temas estrictamente religiosos, o al principio alternando con ellos, aparecer los motivos profanos.

Fue, ahora hace exactamente 381 años, —o sea en 1600—, cuando se dieron en Girona

las primeras funciones de lo que llamaban «comedia», así entrecorilladas o «subrayado», y se representaban en casa del gobernador o en otras de familias acomodadas, tal como era costumbre.

La salida a la calle, no tardaría en producirse, si bien aquí, un documento fechado en 1724, y con motivo de la proclamación del rey Luis I, señala se levantó frente a las casas consistoriales, un escenario, para la representación de la obra «La fuerza del natural», de la que no se especifica autor, y añadiendo que además, se representaría «un pulido entremés». La Compañía estaba formada por soldados aficionados del Regimiento de Soria. O sea, sin mujeres, o con hombres en el papel de las mismas, como hicieron algunos clásicos.



Anduvieron así las cosas, hasta que el día 2 de octubre de 1768, el Ayuntamiento de aquel entonces, acordó destinar el edificio conocido por «El Pallol», para Teatro de Comedias. Fue necesario que previamente lo aprobara el Real Consejo, por cuanto era preciso que el primer paso fuera retirar los objetos de guerra, armas, que allí se guardaban; y que el edificio pasara a ser considerado como común de la ciudad.

En principio funcionó de una forma precaria ya que se realizó sólo una adaptación, pues no se contaba con recur-

sos económicos, y al llegar al año 1784, el Ayuntamiento quiso introducir mejoras, especialmente en los palcos, ya que sólo había ocho de ellos, con lo que no había suficientes para las familias de la ciudad que lo deseaban, pues ya constituía una nota de buen gusto y de alterne social. Para ello, y por vez primera, se sacaron las obras a subasta, adjudicándose el 22 de marzo del mismo año, por un importe de 2.422 libras catalanas.

Por lo visto las cosas marcharon mal, —la crisis teatral de la que aún se habla—,

el caso es que en 1792 el edificio servía para Hospital Militar, y hasta 1798 no fue otorgado en arriendo a un vecino, para que pudiera celebrarse allí bailes públicos de carnaval, obligándole al adecimiento y reparaciones que precisaba. Nuevas obras en 1800, en las que se invirtieron cantidad de 9.604 libras, o sueldos y seis dineros.

Fue en el año 1800, cuando se anunció que en el nuevo y magnífico Coliseo de «Muy Ilustre Ciudad de Girona», se representaría la tragi-comedia, lo cual ha supuesto que por aquel entonces se hallaba nuevamente en condiciones.

En otra sesión del Ayuntamiento, ya en 1804 se acordó ceder en arrendamiento el teatro a don Miguel Feliu, un espacio de cinco años por un importe de 400 libras al año, y 530 si durante el mismo se celebrasen bailes de máscara.

En 1808, y con motivo del paso de los reyes de Etruria por nuestra ciudad, donde permanecieron, el Teatro pasó a primer plano, ya que en ese día una «Función de Gloria», de la cual, quizás lo más anecdótico, al menos ahora son las notas o instrucciones dictadas, algunas de las cuales vamos a reproducir, con curiosidad e incluso con aportación al conocimiento de la época y sus circunstancias como se dice.

1. — «Nadie podrá estar Gorro ni Sombrero puesto, sea mientras que se represente, o en los intermedios».
2. — «Nadie silbará, ni moteará ni dará voz alguna pidiendo que se repita alguna cosa, o con otro modo observando el más completo silencio».
3. — «No podrá fumar dentro del Coliseo ni aún el cuarto que para ello está destinado, con objeto de incomodar con el humo a Real familia».
4. — «No se permitirá que entren Señoras ni otras personas con niños o niñas».

Unas entre tantas, aun naturalmente como excepción o demostración de que, en ello, sí podía hacerse en otros días. «El Virrey de Nápoles», nada menos que en cinco actos, fue la obra

**Nos renovamos  
 porque  
 seguimos siendo los mismos.**

Estrenamos un nuevo símbolo. Unas nuevas «señas de identidad». Y lo hacemos precisamente porque seguimos siendo los mismos. Nuestro nuevo símbolo representa una larga historia de evolución y la voluntad de actualizarnos en todos los terrenos. Renovamos día a día nuestros servicios porque pensamos siempre en el futuro.


**Banco Hispano Americano**

# El teatro en Girona

En 1768, el Ayuntamiento destinó para representaciones teatrales el espacio que hoy ocupa nuestro Teatro



representó en aquella noche del 22 de enero en honor SS. MM.

Al poco, la invasión napoleónica, que nos deja otras noticias de nuestro teatro, en el «Diario» del general don Blas de Fournás, quien dice que en 1809, algunos desertores del ejército sitiador imitaron lo útil que sería emplear soldados en vez de paisanos para servir de guías en los vados del río Ter, «por temor al paisanaje que a sus soldados confundían los oficiales franceses». Los paisanos destinados a aquel servicio, —según el mismo Diario—, se disfrazaron «con vestidos militares de varias formas que se encontraron en la Casa de Comedias», señalando además, que «no dieron poca risa a las tropas, sus ridículas vestijas».

Tras la ocupación francesa se arrendó nuevamente el teatro y en 1818 se compró una araña de quinientos de 18

lucos, y constituía espectáculo de por sí, el subir y bajar la misma antes de cada función. En 1827 aparecen los primeros carteles de propaganda. En los mismos figuraban los siguientes precios: Palcos de primer piso: 10 reales, de segundo 8, lunetas 12 cuarto y entrada al mismo precio.

Un título resonante, «España triunfante o la intriga confundida», fue la obra escogida en 1823 con motivo de celebrarse en Girona la jura de la Reina Isabel II, asistiendo el capitán general de Cataluña don Manuel Llauder. En 1839 de acuerdo con el proyecto del ingeniero de la plaza don Antonio Matamoros, se procedió a la instalación de aguas contra incendios.

Por aquel entonces, en los contratos con los cantantes figuraba que éstos cantaban tres veces por semana y por

las variadas. Se citaban en los programas a la dama joven, primer actor y gracioso o graciosa.

En 1840 se contrató al profesor de violín don Francisco Berini para que enseñara a seis niñas pobres de la ciudad, apareciendo después grupos de aficionados al teatro, bajo las denominaciones de «El Pasa-tiempo», «El Liceo», «El Circo», «El Olimpo», etc., que tanto impulso darían al teatro.

Hasta se llegó a fundar un teatro de ópera italiana, tan en auge en aquellos momentos, confiando la dirección a don José Barba, quien precisó de una autorización diocesana por cuanto era clérigo, y así cuidaba de los ensayos pero nunca asistió a una representación.

El 7 de abril de 1844 se estrenó el telón de boca pintado por José Gutiérrez, con una vista de los montes Paraiso y Fondo, morada de Apo-

lo y las nueve Muses según la Mitología. La cabida entonces era para 800 espectadores, con platea, primer piso, segundo y «cazuela» que era lo que luego se dio en llamar «gallinero», después «paraíso», y ahora entrada general. En la platea había 32 bancos, 18 de 14 palcos con tarima para los pies, con respaldos y almohadones; 10 palcos de platea, 19 en el primer piso y también en el segundo, y división en la «paella» para que los hombres estuvieran en un lado y las mujeres en otro.

Su última etapa se inició en 1857 cuando se declaró en ruinas y se cerró, habilitando para las representaciones una sala denominada «Teatro

Olíseo» en la que el 29 de octubre de 1857 se puso en escena la obra en verso de Eugenio Rubí, «Jerónimo el albañil», hasta que salió a subasta la reedificación del teatro, adjudicadas a José Campeny y Joaquín Jaquet, albañil y carpintero respectivamente, por un importe de 123.674 reales y 50 céntimos el primero y por 23.069 reales y 28 céntimos el segundo.

Sólo en seis meses se realizaron las obras y por Sant Narcís de aquel año 1860, —ahora hace 121 años—, se inauguró oficialmente el nuevo Teatro Municipal, con la representación de «La Traviata», en sesión de gala.

GIL BONANCA

**CONSELLERS IMMOBILIARIS**

**Av. Jaime I, 60 (Galerias)**  
**Tel. 203004 - 203966**

BONES FIRES!

# CALZADOS



Plateria, 5  
GERONA — Telf.: 20 36 33

ABIERTO TODO EL AÑO

# Gubac

ULTIMAS NOVEDADES  
le ofrece su exposición de  
oportunidades permanentes



Galerías San Luis, 47-52  
PLAYA DE ARO — Telf.: 81 73 02

NOVES INSTAL·LACIONS PER A UNA EMPRESA TRADICIONAL, PIONERA A  
GIRONA DE LA REFRIGERACIÓ INDUSTRIAL I L'AI·RE CONDICIONAT.



Noves instal·lacions de REFRICA, S.A., situades al Qm. 720 de la Ctra. Nacional II, al terme municipal de  
Fornells de la Selva.



Fred industrial



Condicionament d'aire

Ctra. Nacional II, Qm. 720 — GIRONA  
Telf.: 47 62 53 — 4 línies  
FORNELLS DE LA SELVA

# TYLER

Vitrines frigorífiques

DELEGACIÓ A FIGUERES:  
Avda. José Antonio, 173  
Edifici Catalunya  
Telf.: 50 50 87

# CENTRE (MATERNAL-PARVULARIO) D'EDUCACIO INFANTIL Montjuic - Girona



**ANITA HANCOCK**  
Enfermera

—¿Supongo que como enfermera tendrás un interés especial en los aspectos higiénicos y sanitarios del colegio?

—Sí, desde luego, y puedo decir que estoy orgullosa de la higiene del colegio. Hay un control sanitario y de higiene muy completo y hemos reducido al mínimo el riesgo de infección de un niño a otro. Los bebés los tenemos en un círculo expresamente planificado para reducir al mínimo las posibilidades de infección y asegurar que están bajo observación constante en un ambiente tranquilo y agradable. El Dr. Carbonell el pediatra del colegio, tiene planificado un programa de control médico de los niños y el Dr. Noguera, el psiquiatra, llevará un control de la parte psicológica, aconsejado, en caso de necesidad, por la Dra. Carole Hopkins, que se

fundamos el programa pedagógico de la sección de Maternal en «La Casa dei Bambini», porque el desarrollo del niño transcurre en dos fases — en la fase de socialización y individualización primarias, el niño depende esencialmente de un cuidado individual inmediato y del contacto corporal que corresponde al concepto de la educación física. En la sección de Maternal, las maestras dedican el tiempo suficiente y están constantemente disponibles, ya que son transmisoras de las principales vivencias sensoriales y sociales.

**Psiquiatra:**  
Ramón Noguera Hasta.  
Carole Hopkins (Especialista en dinámica familiar).

**Pediatra:**  
Doctor Carbonell.

**Maestras:**  
Marta Guasch.  
Ana María Caminals.

— Explotación por aparatos, (oxígeno, O<sub>2</sub>, cardiorespiratorio, digestivo, locomotor, urogenital).

— Control de vacunaciones, (DTP y polio).

— Programa de alimentación (por más introducción de harinas sin gluten y frutas, sin más introducción de harinas con gluten y vegetales).

b) 1.ª y 2.ª infancia (a partir del año).  
Revisiones trimestrales, siendo la 1.ª cuando el niño tenga un año. Se observará:

— Curva ponderal y clasificación según tablas de Tanner.

— Desarrollo psicomotor (tono muscular, deambulación, control esfínteres, lenguaje, actitud con respecto a sus compañeros).

— Vacunaciones (triple vírica, DTP y polio).

1. Maternal y parvulario- niños desde 40 días hasta que empiezan EGB y servicio de canguro para las madres que quieren dejar sus niños durante un par de horas o algún día suelto.
2. Edificio expresamente construido, las ventanas, puertas, suelos, etc., están pensados por la máxima seguridad del niño. Tiene un jardín de más de 3.000 m.2, con césped y árboles.
3. Que el equipo educador del colegio es altamente calificado y titulado para llevar en sí una enseñanza de Maternal y Pre-Escolar cuidadosamente planificada para sacar el máximo rendimiento, tanto físico como intelectual y psicológico del niño durante esta etapa tan crítica en el desarrollo del niño que son los primeros 5 años de su existencia. Tristemente, aquí en España estamos poco conscientes de la transcendencia durante la educación total del niño de estos primeros años algo verdaderamente vergonzoso.

**ANA M. CAMINALS**  
Maestra

—¿Qué tipo de programa educativo hay?

—El programa educativo se basa en los sistemas de Rosa Sensat, Maria Montessori, A. S. Neill y un programa americano llamado «Head Start». Hemos intentado sacar lo mejor de cada programa con el fin de que como resultado de un proceso de estimulación continua, el niño crecerá plenamente desarrollado, emocional, intelectual y físicamente.

—¿Parece que estáis montando el colegio perfecto?

—Ojalá que fuera perfecto, pero desafortunadamente no será así. Eso sí, creemos sinceramente que lo hemos preparado con el máximo cariño, interés y amor.

**M. EUGENIA PRADES**  
Profesora de Música

—¿Tenemos entendido que Vd. no solamente es profesora de Música del Conservatorio de Valencia, sino también especialista en psicomotricidad infantil?

—Sí, efectivamente, cursé mis estudios en Santiago y Valencia. Me parece que la gente no dan gran importancia a la psicomotricidad porque no entienden lo que es. En el niño pequeño se orienta más en el sentido sensitivo que por la

intelectualización verbal y nuestro sistema va orientado hacia los aspectos sensoriomotores por esta razón. Por eso me he esforzado en preparar un programa de ejercicios de psicomotricidad en que, por mi experiencia en este campo puedo hacer que el niño crezca desde su más tierna infancia desarrollando una armonía de cuerpo y psyche.

**MARTA GUASCH**  
Maestra de Parvulario

—¿Como maestra qué concepto tenéis de la función de un centro de educación infantil?

—Yo y los demás educadores tenemos presente en todo momento el concepto del centro de educación infantil como casa acogedora de niños y no de guardería, sinónimo de almacén de niños y por esta razón, se intenta crear unas condiciones óptimas para el bienestar, tanto psicológico y emocional como físico de los niños. Hay un número reducido de niños en cada grupo, suficiente espacio para cada niño, material didáctico, juguetes e instrumentos para todo tipo de actividades. Como maestra, espero que podamos desarrollar una vinculación estable con los niños, basada no en castigos y amenazas, sino en una relación sincera y abierta de respeto mutuo y amor.



dedicará a problemas de dinámica familiar. Yo también estoy especializada en Psiquiatría, por lo tanto, puedo decir que creo que verdaderamente vamos a crear entre todos «mens sana in corpore sano».

**Dr. NOGUERA**

—¿Como psiquiatra qué consideras el aspecto más importante del programa de Maternal?

—No solamente damos mucha importancia al desarrollo del conjunto de las facultades físicas y psíquicas de cada niño, sino también consideramos que el desarrollo de las aptitudes sociales y comunicativas es decisivo en cuanto al progreso personal del niño. Constituye una base esencial para tal desarrollo el proceso primario del aprendizaje de la vinculación que se rige por el contacto entre madre e hijo. Este proceso de aprendizaje de la vinculación en su contexto evolutivo y pedagógico es la base en que

**Profesora de Música:**  
Maria Eugenia Prades. (Diplomada en Puericultura). (Conservatorio de Valencia).

**Enfermera titulada**  
Ana Hancock. (Especializada en Psiquiatría. (Diplomada en Puericultura). (Todas las educadoras han hecho cursos de Rosa Sensat).

—En Psicomotricidad y Expresión oral.

**LABOR DEL PEDIATRA:**

1.ª Medicina Preventiva:

a) Lactantes hasta 1 año).  
Revisiones bimensuales, siendo la 1.ª cuando el niño tiene un mes o cuando ingresa en la guardería; después a los 3, 5, 7 y 9 meses de edad. Se observará:

— Desarrollo ponderal y estatural.  
— Desarrollo psicomotriz, (actitud, movilidad, tono muscular, dentición, etc.).

2.ª Asistencia médica

Los niños serán visitados cuando se encuentren enfermos, siempre que lo requieran sus padres o la puericultora a cargo del mismo, con esto se pretenderá:

— Instaurar la terapia adecuada.  
— Consejo a familiares.  
— Controlar fuentes de contagio.

Para estas consultas los padres se pondrían en contacto con la guardería, que les daría hora de visita de acuerdo con los días y horas establecidos por el pediatra.

—000—

Sería conveniente que los niños dispusieran de un Carnet de Salud, sirviendo a este efecto el que dispensa la Generalitat de Catalunya, donde se anotarían (a modo de ficha clínica) todos los datos referentes a la salud del niño.



# **Seven-Up**

## **"El Refresco"**

*Invita a todos  
los gerundenses  
a visitar su  
Stand en el  
Certamen Agrícola  
y Comercial  
de Girona*

**Y DESEA UNAS  
FELICES FERIAS  
Y FIESTAS  
DE  
SAN NARCISO**

**programa oficial d'actes**

**24 D'OCTUBRE**

A les 11 del matí a la Piscina de Girona encontre de Pilota Nacional organitzat pel GE i EG dins del II Trofeu Fires i Festes de Sant Narcís.

A les 12 del matí a l'envelat de Fires se celebrarà la Festa de proclamació del guanyador del "1er Premi de narració curta Just M. Casero".

A 2/4 d'1 del matí a la Plaça del Vi, audició de sardanes a càrrec de la Còblla Màxims.

A les 2 del matí, inauguració de la Fira Agrícola i Comercial amb assistència de les autoritats.

A 2/4 de 4 a l'Estadi del GE i EG organitzat per la Federació d'Atletisme i patrocinat per l'Ajuntament de Girona se celebrarà la II Jornada de l'Atleta Complet, en les proves d'atletisme.

A 2/4 de 4 de la tarda al Camp dels Maristes encontre de fútbol en la categoria de pre-benjamins entre els Maristes i la Penya Doble-Set.

A 2/4 de 5 de la tarda sortiran tres columnes en cercavila des de Pedret, Plaça Poeta Marquina i Col·legi La Salle, arribant a la Plaça del Vi a les 8. Intervindran els Grallers de Terrassa, Sitges, Vilanova i la Geltrú, Gràcia, del Baix Penedès i de Xavier Orriols.

A 2/4 de 7 del vespre des de la Plaça del Vi hi haurà la sortida de la Cercavila formada per tots els grups de Grallers, els gegants d'Arenys i de Girona, i els caps-grossos; el grup Trip i Joc dirigirà la cercavila. El recorregut arribarà fins a la Fira Agrícola i Comercial, i pel camí es recolliran els nens de les distintes escoles que hi participin.

A 2/4 de 8 del vespre inauguració de la Fira Cultural (espai d'informació) i intercanvi cultural). Obert cada dia de 7 a 2/4 de 10 i festius de 5 a 2/4 de 10.

A les 8 del vespre al «Centro de Andalucía» de Salt se celebrarà un concurs de Cante Flamenco, lliurant-se trofeus per als guanyadors.

A 2/4 de 11 de la nit al Teatre Municipal la Companyia de Jordi Mesalles presenta l'obra «Beatles contra Rolling Stones».

A les 11 de la nit a l'envelat del Passeig de la Copa, sessió de ball per les orquestres Galana, Copacabana i Màxims.

24 i 31 d'octubre. — A les 10 del matí a la plaça de l'envelat del passeig de la Copa mercat de l'objecte usat i de treballs propis de joves.



**fires de sant narcís girona-81**

A 2/4 de 8 de la nit, III Torneig Social d'Escacs Fires i Festes de Sant Narcís organitzat per la Penya Doble-Set.

A 2/4 de 9 de la nit al Saló d'Actes de la Cambra de Comerç tindrà lloc la conferència "Vies d'ajut al comerç" organitzat per la Cambra de Comerç sota el patrocini de la Generalitat de Catalunya.

A les 10 de la nit ball popular a la Plaça Poeta Marquina amb els conjunts "Los Sir i Novae". Entrada gratuïta.

Els dies 26, 27 i 28 d'octubre sessions de ball i rock a l'envelat del passeig de la Copa de les 7 a les 10 del vespre (Cal inscriure's prèviament al local de la Fira Cultural).

A 2/4 d'11 de la nit al Teatre Municipal la Companyia d'Emili Gutiérrez Caba presenta "Sueños y decires de don Francisco de Quevedo".

**27 D'OCTUBRE**

A les 10 del matí Kimkama de bicicletes davant el Pavelló Municipal de la Devesa amb participació de grups de cinc, organitzat pel Patronat Municipal d'Esports.

A 2/4 de 12 del matí se celebrarà el I Cross d'Atletisme Castell de Montjuïc en les categories de benjamins, alevins, infantils i juvenils.

A 2/4 de 7 i 2/4 de 8 de la tarda al recinte de la Fira Agrícola i Comercial actuació dels "Titellaires de Sant Marçal".

A les 7 de la tarda recital de cançons catalanes pel grup "Noves Arrels" dins el recinte de la Fira Agrícola i Comercial.

A les 7 de la tarda a la Casa de Cultura Bisbe Lorenzana se celebrarà una conferència sobre «La formació per al consum a l'escola», organitzada per la Direcció General de Comerç Interior.

A 2/4 d'11 de la nit al Teatre Municipal actuació del Tei i Talleret representant "Tríptic".

**28 D'OCTUBRE**

De 9 a 1 del matí i de 4 a 9 de la tarda al Pavelló Municipal de la Devesa, promoció, exhibició i competició de gimnàstica amb participació de nens i nenes de Girona i comarques, organitzat pel Patronat Municipal d'Esports de Girona.

A 2/4 del 10 del matí a la Devesa, i organitzat per la Comissió Sòcio-cultural del GE i EG, se celebrarà el VIII Con-

Del 24 d'octubre a l'1 de novembre al local social de la Penya Doble-Set se celebraran les partides del II Campionat Social de Botifarra.

**25 D'OCTUBRE**

De 8 a 12 del matí se celebrarà el Campionat de Pesca en la modalitat de llançament organitzat per la Societat de Pesca Esportiva La Canya.

A les 9 del matí al Pavelló Municipal de Palau se celebraran els partits finals de Voleibol del torneig Fires i Festes de Sant Narcís, organitzat per la Federació Gironina de Voleibol.

A les 9 del matí a l'Estadi del GE i EG de la Devesa se celebrarà el XI Concurs de Petanca de Fires organitzat per la secció de Petanca del GE i EG.

A les 9 del matí gran llançament de coets, i a partir de 2/4 d'11 s'iniciarà la sortida de la Cercavila (Diana Morjada) amb la participació dels Grallers i Caps-grossos. El grup Trip i Joc en portarà la coordinació i el Tei Sant Marçal realitzarà un espectacle per a la mainada davant les escales de la Catedral.

Una línia entre el C. B. Sant Josep-Homs i el C. D. Alcàzar de Maó.

A 2/4 d'1 del matí al Pavelló Municipal de la Devesa se celebrarà un encontre de la Lliga Nacional de Primera Divisió d'Hoquet sobre rodes entre el Cornellà i el GE i EG.

A les 4 de la tarda a la piscina de Sant Ponç del GE i EG se celebrarà el Festival Social de Natació.

A les 10 del matí s'iniciarà la III Cursa Popular del Carrer Nou.

A les 11 del matí al Pavelló Municipal de la Devesa se celebrarà un encontre d'halterofília entre el C. N. Mataró i el GE i EG.

A les 11 del matí a la Piscina de Girona encontre de Pilota Nacional organitzat pel GE i EG dins del III Trofeu Fires i Festes de Sant Narcís.

A les 11 del matí al Pavelló Esportiu Sarrrià I, encontre de Handbol de la lliga juvenil entre el Celrà i la U. E. Sarrrià.

A les 12 del matí al Teatre Municipal actuació de la Coral Oïdò.

A les 12 del matí se celebrarà al "Centro de Andalucía" de Salt, un concurs de balls regionals i de folklore andaluz.

A les 12 del matí a l'Estadi de la Devesa se celebrarà un encontre de rugby de la lliga nacional de Primera Divisió entre el GE i EG i Santboiana.

A les 12 del matí audició de sardanes al Carrer Nou, edifici Pirineus, amb la col·laboració dels «Amics de la Sardana».

A 1/4 d'1 del matí al Pavelló Esportiu Sarrrià I encontre de lliga nacional de Primera Divisió de Handbol entre l'Universitari de Barcelona i la U. E. Sarrrià.

A 2/4 d'1 del matí al Pavelló de Sant Josep, encontre de basquet del Campionat Nacional de Segona Divisió masculina.

A les 5 de la tarda a la Plaça dels Apòstols se celebrarà el IV Concurs Comarcal de Colles Sardanistes "Sant Narcís", organitzat per l'Agrupació de Colles Sardanistes de les co-

marques gironines amb la col·laboració dels Amics de la Girona Antiga.

A les 5, 6, 7 i 8 de la tarda, al recinte de la Fira Agrícola i Comercial, actuació de «Titellaires de Sant Marçal».

A 2/4 de 8 del vespre al Teatre Municipal la Companyia de Jordi Mesalles presenta l'obra "Beatles contra Rolling Stones".

**26 D'OCTUBRE**

De 9 a 1 del matí i de 4 a 8 de la tarda al Pavelló Municipal de Palau, promoció, exhibició i competició de Voleibol amb participació d'escolars de Girona i comarques organitzat pel Patronat Municipal d'Esports de Girona.

De 9 a 1 del matí i de 4 a 8 de la tarda al Pavelló Municipal de la Devesa, promoció, exhibició i competició de basquet amb participació d'escolars de Girona i comarques, organitzat pel Patronat Municipal d'Esports de Girona.

A 2/4 de 7 i 2/4 de 8 de la tarda al recinte de la Fira Agrícola i Comercial, actuació dels "Titellaires de Sant Marçal".

A les 7 de la tarda a la Plaça de Sant Agustí, audició de sardanes a càrrec de la Còblla Girona.

A les 7 de la tarda Cantada d'Havaneres per «Els Cantaires de la Costa Brava» dins el recinte de la Fira Agrícola i Comercial.

A les 8 de la nit a l'Escola Municipal de Belles Arts (Institut Vell) tindran lloc els actes de lliurament de premis als alumnes destacats en el curs 1980-81.

# PLAYA DE ARO

## Del 25 de octubre al 8 de noviembre

### Grandes Rebajas

MUEBLES TODOS LOS ESTILOS

DURANTE 15 DIAS PRECIOS UNICOS EN EL MERCADO

# MUEBLES ATERCO

La mejor oportunidad del año para cambiar su trastero, comprar la habitación juvenil o el dormitorio de matrimonio, amueblar la sala, renovar el comedor...

## Compare precios

|                            |                |                 |           |  |           |
|----------------------------|----------------|-----------------|-----------|--|-----------|
| Somieres metálicos         | 80 x 180       | cm.             | = 1.158,— | Estante pared 50 cm. pino, vezo lacado | = 484,—   |
|                            | 90 x 180       | cm.             | = 1.185,— | Estante pared 80 cm. pino, vezo lacado | = 579,—   |
|                            | 135 x 180      | cm. (reforzado) | = 2.512,— | Estante pie 50 cm. pino, estantes      | = 3.464,— |
|                            | 150 x 190      | cm. (reforzado) | = 3.344,— | Estante pie 80 cm. pino, estantes      | = 4.055,— |
| Somieres láminas de madera | 80 x 180       | cm.             | = 2.828,— |  |           |
|                            | 90 x 180       | cm.             | = 3.136,— | Mesa caballetes de 120 x 70 cm.        | = 3.834,— |
|                            | 135 x 180      | cm.             | = 4.592,— |  |           |
|                            | 150 x 190      | cm.             | = 5.280,— |  |           |
| Colchones espuma con funda | 80 x 180 x 10  | cm.             | = 1.490,— | Mesas camilla 50 cm.                   | = 780,—   |
|                            | 80 x 180 x 13  | cm.             | = 1.680,— | 60 cm.                                 | = 1.050,— |
|                            | 90 x 180 x 13  | cm.             | = 1.820,— | 70 cm.                                 | = 1.120,— |
|                            | 135 x 180 x 16 | cm.             | = 3.620,— | 80 cm.                                 | = 1.190,— |
| Colchón muelles estandar   | 80 x 180       | cm.             | = 3.585,— | Cajoneras interior armario 55 cm.      | = 3.458,— |
|                            | 90 x 180       | cm.             | = 3.914,— | 65 cm.                                 | = 3.812,— |
|                            | 135 x 180      | cm.             | = 5.597,— |  |           |

- Almohada espuma con funda 70 cm. = 235,—
- Almohada fibra con funda 70 cm. = 380,—

- Tresillo (sofá 3 plazas y 2 sillones) tapizados skai = 28.520,—
- Tresillo clásico tapizado terciopelo estampado = 46.200,—
- Tresillo clásico tapizado cretona = 37.380,—
- Tresillo cojines sueltos (desenfundables) tapizado cretona = 35.708,—
- Rinconera 5 elementos tapizado terciopelo = 26.880,—
- Rinconera 4 elementos, cojines sueltos (desenfundables) = 17.920,—
- Comedor clásico librería 265 cm. con mesa 6 sillas = 63.100,—
- Comedor Moderno librería 240 cm. con mesa y 6 sillas = 53.790,—
- Comedor librería mural 240 cm. con mesa y 6 sillas = 54.490,—
- Dormitorio matrimonio clásico con armario 6 puertas = 71.400,—
- Dormitorio matrimonio moderno con armario 4 puertas = 27.920,—
- Dormitorio juvenil con cama nido y armario puente = 30.800,—
- Dormitorio soltera con armario 2 puertas = 23.910,—

## TODO EN MUEBLES ATERCO

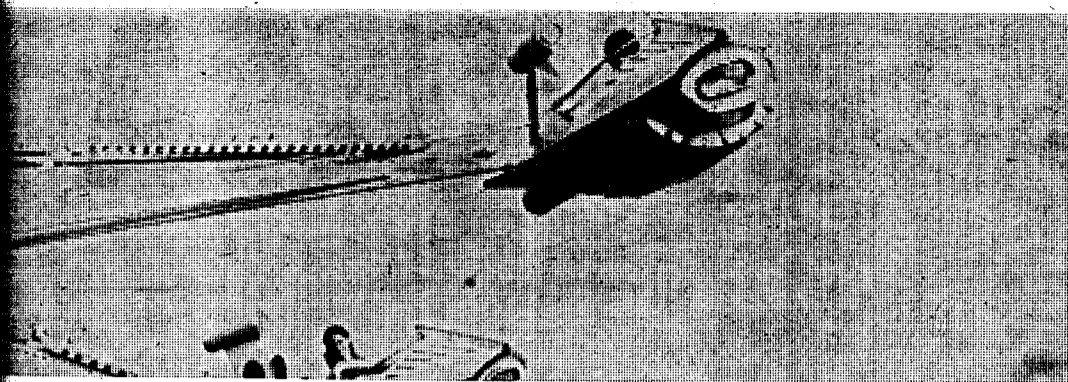
Amplia gama en cuadros, cortinas, telas, cojines decorativos...

## PLAYA DE ARO

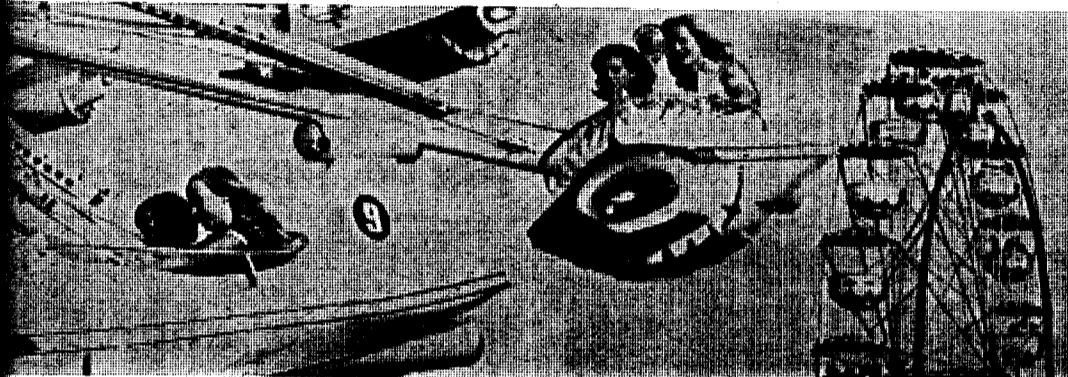
### Entregas y montaje, incluidos

ABIERTO TODOS LOS DIAS DE 9 a 1 y de 4 a 8 horas  
Domingos: 25, 1 y 8 inclusive





programa d'actes - fires 81



de Pintura Ràpida infantil 1981 amb tema lliure en les categories d'alevi, infantil i juvenil.

A la 1 del matí i a 2/4 de 2/4 de 8 de la tarda al recinte de la Fira Agrícola i Comercial, actuació dels «Titel·lares de Sant Marçal».

A les 7 de la tarda als jardins de Pedret, audició de sardanes a càrrec de la Cobla Gironina.

A les 7 de la tarda al recinte de la Fira Agrícola i Comercial, actuació de l'Esbart Dançat, l'Esbart de danses del GE i EG de Girona i la Cobla Ciutat de Girona.

A 2/4 de 8 del vespre, al Pavelló Cobert de la Fira Agrícola i Comercial tindrà lloc la conferència "La defensa del consumidor a la societat de consum", organitzada per l'Associació de Consumidors i Parcs de Girona amb el patrocini de la Generalitat de Catalunya.

A les 8 del vespre inauguració del Museu d'Història de Ciutat (1.ª fase). Institut, carrer Forsa, 2.

A 2/4 d'11 de la nit al Teatre Municipal concert de Jazz a càrrec de Max Suñer Trio amb col·laboració de Joventuts Musicals de Girona.

A les 11 de la nit a l'envelat del Passeig de la Copa, sessió de ball per les orquestres Freixas, Stress i Girona.

29 D'OCTUBRE

A les 9 del matí s'iniciarà la partida de Botxes, en equips de quatre, disputant-se el trofeu atorgat per l'Excm. Ajuntament de Girona, i organitzat pel Club de Botxes Gironina.

A les 10 a 1 del matí al pati del Col·legi La Salle se celebrarà un campionat de consociació de jocs d'escacs.

A les 10 del matí al local social del Club d'Escacs Salt se celebrarà el VIIè Trofeu de Parcs Ràpides d'Escacs.

A les 10 a 2/4 de 12 del matí se celebrarà el concurs de pesca en la modalitat infan-

til, organitzat per la Societat de Pesca Esportiva La Canya.

A les 11 del matí missa celebrada a l'església de Sant Felu.

A des 12 del matí al Teatre Municipal concert de sardanes a càrrec de la Cobla Ciutat de Girona.

A les 5, 6, 7 i 8 de la tarda al recinte de la Fira Agrícola i Comercial actuació dels Titel·lares de Sant Marçal.

A 2/4 de 8 del vespre a les escales de la Catedral Cantada d'Havaneres a càrrec del grup Terra Endins.

A 2/4 d'11 de la nit al Teatre Municipal Cipe Lincovsky presenta "Yo quiero decir algo".

30 D'OCTUBRE

A les 11 del matí al Teatre Municipal, el grup de teatre infantil Companyia del Confeti presenta «Blanca flor, sirena de la mar daurada».

A 2/4 del 12 del matí començarà el XXXI Concurs Hípic Nacional "C", celebrant-se les proves 1 i 2, organitzat per la Societat Hípica Gironina.

A les 12, 1 i 2 del matí i a les 5, 6, 7 i 8 de la tarda al recinte de la Fira Agrícola i Comercial actuació dels Titel·lares de Sant Marçal.

A les 7 de la tarda, recital de cançons catalana organitzat pel Consell de la Joventut de

Girona al recinte de la Fira Cultural.

A les 7 de la tarda a la plaça de les Botxes audició de sardanes a càrrec de la Cobla Màxims.

A 2/4 d'11 de la nit al Teatre Municipal, Cipt Lincovsky presenta "Yo quiero decir algo".

31 D'OCTUBRE

De les 8 a 2/4 de 3 del matí se celebrarà el primer concurs de Paleferia de les comarques gironines, organitzat per Col·legi d'Aparelladors i Arquitectes Tècnics de Girona.

A les 10 del matí a la piscina de Sant Ponç del GE i EG se celebrarà el Trofeu Sant Narcís de Natació.

A les 11 del matí espectacle infantil en el recinte de la Fira Cultural a càrrec de Grup Tramola que interpretarà "El General", organitzat pel Consell de la Joventut de Girona. A més a més, al llarg dels dies de Fires hi hauran d'altres actes informatius, representacions, audiovisuals, etc., que s'anunciaran oportunament.

A les 11 del matí a la Plaça de la Independència, I Trofeu de Fires de simultànies d'escacs, reservat a jugadors infantils i juvenils, i organitzat pel Club d'Escacs Salt.

A 2/4 de 12 del matí continuació del XXI Concurs Hípic Nacional "C", celebrant-se les proves 3 i 4.

A les 12 del matí a la piscina de Sant Ponç del GE i EG se celebrarà un encontre de waterpolo, lliurant-se el Trofeu Sant Narcís.

A 2/4 d'1 del matí: a la Plaça del VI, recital Pere Tòpies.

A 2/4 de 5 de la tarda als locals del Centre Comercial Montjuïc se celebrarà el Fes-

tival infantil Rialles, amb xocolatada i xurros, organitzat per la comissió socio-cultural del GE i EG.

A 2/4 de 5 al Pavelló de S. Josep encontre de basquet del Campionat provincial junior femení entre el C. B. Puma-Sant Josep i el C. B. Guixols.

A les 5, 6 i 7 de la tarda al recinte de la Fira Agrícola i Comercial actuació dels "Titel·lares de Sant Marçal".

A les 6 de la tarda al Pavelló de Sant Josep encontre de basquet del campionat provincial juvenil masculí entre el C. B. Sant Josep-Maristes i el C. D. Cassanense.

A 2/4 de 7 de la tarda al Pavelló Esportiu Sarrià I, encontre de basquet femení del Campionat Provincial Juvenil femení entre la U. E. Sarrià i el C. B. Banyoles.

A 2/4 de 8 del vespre al Pavelló de Sant Josep, encontre de basquet del Campionat Provincial junior masculí entre el C. B. Sant Josep i el F. D. Cassanense.

A les 11 de la nit a l'envelat del passeig de la Copa, sessió de ball per les orquestres La Glenxa, La Rodona i Atlàntida.

A 2/4 d'11 de la nit al Teatre Municipal, actuació de l'orquestra de Cambra, Solistes de Zagreb.

1 DE NOVEMBRE

Al matí se celebrarà el IX Trofeu Ciutat de Girona de Tir al Piat, organitzat per la Societat de Tir al Piat de Girona.

Al matí se celebrarà el X aniversari inauguració Polígon, campionat provincial de pistola de calibre gros, organitzat per la Federació Provincial de Tir Olímpic espanyol.

A la Piscina se celebraran les proves de natació del concurs Atletes Complet, organitzat per la Federació Provincial d'Atletisme de Girona.

Al matí gran concurs de pesca fluvial organitzat per la Societat de Pesca Deportiva «La Canya».

Al llarg del matí, i organitzat per la Llibreria Les Voltes se celebrarà a la Plaça del VI la XV Fira de Dibuix i Pintura.

A les 9 del matí tindrà lloc la marxa cicloturista amb sortida i arribada a la Plaça del Catalunya per l'interior de la ciutat i la seva rodalia, organitzada per la Penya Ciclo Sport de Girona.

A les 9 del matí s'iniciarà la partida de botxes, en equips de quatre, disputant-se el trofeu Antenes Gerunda, i organitzat pel Club Botxes Girona.

A les 9 del matí a la pista d'aeromodelisme de la Devesa, concurs de vol circular en les especialitats de Carreres, Acrobàcia i Combat, organitzat pel Club Aeromodelisme Girona.

De les 9 a les 12 del matí als rius Onyar i Ter se celebrarà el concurs de pesca senior organitzat per la Societat de Pesca Esportiva La Canya.

De les 9 a les 12 del matí se celebrarà en els rius Ter i Onyar el XXXIII gran concurs de pesca, organitzat pel GE i EG lliurant-se els trofeus atorgats per l'Excm. Ajuntament de Girona, Excm. Governador Civil, Excm. Diputació Provincial i d'altres obsequis donats per cases comercials gironines.



RESTAURANT  
CAFETERIA  
SELF-SERVICE



Creu, 3 i 5 • Tel. 21 30 64 • GIRONA

les desea unas felices  
Ferias de San Narciso

# PROMOCIONES DE **EUGESA**

De situación privilegiada en SALT y SAN NARCISO



Edificio "SOLARIUM", EN PASEO DE OLOT (frente zona deportiva).

**¡Quedan ya muy pocos pisos!**

**¡Decídase ahora!**

pues por sus  
cualidades dentro  
de poco no  
quedará ninguno

**Pisos totalmente  
exteriores**

**De Protección Oficial**

**4 dormitorios**

**PRESTAMO EN 15 AÑOS  
AL 11 POR CIENTO**

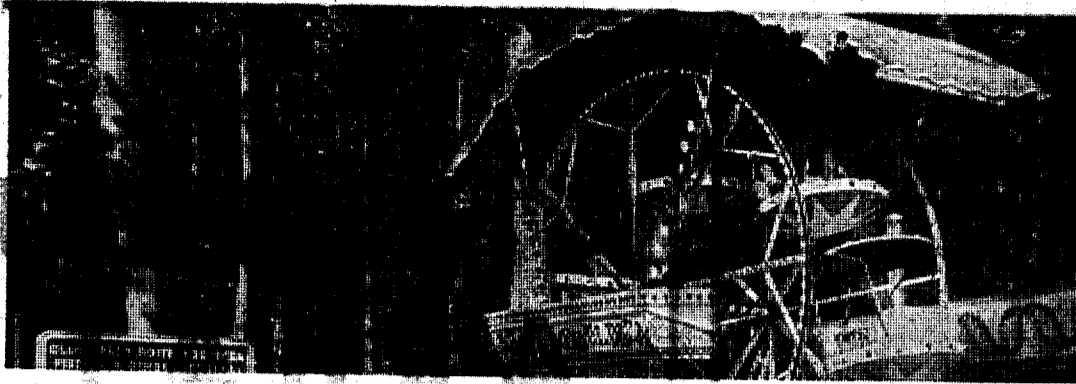
**Sin lugar a dudas son  
los de mejor precio  
y condiciones**



## **EUGESA**

**Constructora - Inmobiliaria**

**Major de Salt, 182 - Tels. 23 45 11 - 23 55 61 (4 líneas) - SALT - GIRONA**



**programa d'actes - fires 81**



A 2/4 de 10 del matí al local social del Club d'Escacs Salt, se celebraran les partides d'escacs per equips, corresponents al Campionat Provincial de 1.ª i 2.ª divisió.

A les 10 del matí a la piscina de Sant Ponç del GEIEG, i organitzat per la Federació d'Atletisme i amb el patrocini de l'Ajuntament de Girona, se celebrarà la tercera i última jornada de l'Atleta Complet, en les proves de natació.

A les 10 del matí se celebrarà un Slalom automobilístic organitzat per l'Escuderia Costa Brava.

A les 10 del matí a la Puja-da i Circuit de Montjuïc se celebrarà la Cursa Ciclista de Fires organitzada per la Penya Ciclista de Salt.

A les 12 del matí al cementiri de Girona és portarà a terme un acte en record de tots els difunts gironins.

A les 11 del matí a la piscina de Girona tindrà lloc l'encontre de Pilota Nacional organitzat pel GEIEG dins del III Trofeu Fires i Festes de Sant Narcís.

A les 11 del matí al Pavelló Municipal de la Devesa se celebrarà el V Trofeu Joan Martínez i la VI Jornada del Campionat Provincial Juvenil d'Halterofília.

A les 11 del matí a l'Estadi del GEIEG de la Devesa se celebrarà el XLI concurs regional de Colles Sardanistes organitzat del GEIEG, amb la col·laboració de l'Excm. Ajuntament de Girona i l'Excm. Diputació.

A les 11 del matí a la pista de Sarrià de Dalt encontre de lliga juvenil de Handbol entre el BIANES i el Sarrià Esportiu.

A les 11 del matí a la Fira Agrícola i Comercial tindrà lloc la VI Subhasta Oficial de Bestiar Bovi, organitzada per SEMEGA (Diputació) i l'Ajuntament de Girona.

A les 11 del matí al Pavelló Municipal de Palau se celebrarà l'encontre de Handbol entre el GEIEG i el Crec de Santa Cristina d'Aro.

A 2/4 de 12 del matí, final del XXI Concurs Hípic Nacional, celebrant-se les proves 5 i 6, i lliurant-se tot seguit els trofeus als guanyadors.

A 2/4 de 12 del matí al camp Llar Infantil encontre de 2.ª divisió inter-comarca entre la Penya Doble Set i el Pontenc.

A 2/4 de 12 del matí a l'Estadi de la Joventut, encontre del Campionat de Catalunya de juvenils de 1.ª divisió entre la Penya Doble Set i el Vilarroja.

A 3/4 de 12 del matí, al camp del C. D. Pontenc - Sarrià se celebrarà un encontre de futbol de 2.ª regional entre el Pontenc i el Roses.

A les 12 del matí a l'Estadi de la Devesa se celebrarà un encontre de rugby de la lliga nacional de 1.ª divisió entre el GEIEG i el València.

A les 12 del matí al Teatre Municipal, concert de la Polifònica de Girona.

A les 12, 1 i 2 del matí i a les 5, 6, 7 i 8 de la tarda, al recinte de la Fira Agrícola i Comercial, actuació dels Titellaires de Sant Marçal.

A 1/4 d'1 del matí a la pista de Sarrià de Dalt, encontre de Handbol de la lliga provincial senior entre el BIANES i la U. E. Sarrià.

A 2/4 d'1 del matí al Pavelló Municipal de Palau se celebrarà l'encontre de Handbol del campionat d'Espanya de 1.ª divisió entre el GEIEG i el Reus Esportiu.

A 2/4 d'1 al Pavelló de Sant Josep encontre de basquet del campionat nacional de 2.ª divisió masculina entre el C. B. Sant Josep-Homs i el C. B. Sant Adrià.

A les 5 de la tarda al Col·legi Bisbe Cartanyà se celebrarà el XXIII concurs individual de sardanes reverses, organitzat pel GEIEG, amb la col·laboració de l'Excm. Ajuntament i l'Excm. Diputació.

A les 7 de la tarda a la Rambla de la Libertat, audició de sardanes a càrrec de les Cobles Atlàntida i Ciutat de Girona.

A 2/4 de 8 del vespre al Teatre Municipal, la Companyia del Mestre Damunt interpreta la Sarsuela «Cançó d'amor i de guerra».

A les 8 del vespre a la Plaça de Catalunya, Gran Castell de Focs Artificials. A continuació, audició de sardanes.

A les 10 de la nit al Pavelló Municipal de la Devesa, vetllada de Boxa en homenatge a Miquel Calís delegat d'Esports de la Generalitat a les comarques gironines.

A 2/4 d'1 de la nit al Teatre Municipal la Companyia del mestre Damunt interpreta l'Opereta «La Generala» i la sarsuela «La Dolorosa».

A les 11 de la nit a l'envelat del passeig de la Copa, sessió de ball per les orquestres Rocòy Muntanyola l'Orquestra Diagonal, Caravana i Match.

**EXPOSICIONS I MUSEUS**

Del 24 al 31 d'octubre, a la Sala d'Exposicions «L'Esplai», col·lectiu fotogràfic.

24 d'octubre. A les 8 de la nit inauguració de l'exposició de pintura del col·lectiu d'a-

lumnés ex-alumnes del taller d'art d'Isidre Vicens al carrer Cúndaro (Forsa, escales de la Mare de Déu de la Pera).

24 d'octubre. A 2/4 de 8 a la Galeria d'Art Sant Jordi, inauguració de l'exposició de S. Rocca D. Costa.

Durant els dies de Fires al Palau de Caramany tindrà lloc l'exposició d'olis i aquarel·les de l'artista Martínez Lozano.

Durant els dies de Fires a la Galeria d'Art 3 i 5 se celebrarà l'exposició Picasso. Horari: de 5 a 9 tarda, Dilluns tancat.

Durant els dies de Fires a la Galeria Tau tindrà lloc l'exposició de l'artista Anson.

Del 24 d'octubre a l'1 de novembre als locals del Centre Comercial Montjuïc se celebrarà l'Expo Movil evolució, organitzat pel Motor Club Girona.

28 d'octubre. Inauguració de l'exposició de Postals retrospectives d'indrets de Girona Vella al vestíbul i escala del Col·legi d'Arquitectes edifici Pla Almoina, organitzada per Amics de la Girona Antiga, amb la col·laboració del Col·legi Oficial d'Arquitectes de Girona.

Del 24 d'octubre al 2 de novembre estarà instal·lada a la sala d'exposicions de la Fontana d'Or la XXVI exposició filatèlica gironina, dedicada concretament a la temàtica musical, i organitzada per la Societat Filatèlica Gironina.

Del 24 d'octubre a l'1 de novembre, el grup Immortal de l'Associació de Miniaturistes Militars, exposarà a la Fontana d'Or una sèrie de col·leccions de miniatures històriques «Soldat de Plom 81», de 2/4 de 6 a 2/4 de 9 del vespre.

Durant els dies de Fires a la Sala d'Exposicions Municipal «Fidel Aguilar» hi tindrà lloc l'exposició «Girona: un equip de futbol (Història gràfica dels antecedents i els equips del Girona)».

Durant els dies de Fires a la Sala d'Exposicions Municipal de l'Institut hi tindrà lloc l'exposició «Introducció a l'Univers». Exposició conferències, projeccions i actuacions, que es concretaran oportunament.

28 d'octubre. A les 8 del vespre inauguració del Museu d'Història de la Ciutat (primera fase). Institut Vell, carrer Forsa, 27. A les sales del Museu tindrà lloc l'exposició de l'enllumenat elèctric a Girona.

Durant els dies de Fires el Museu d'Art de la Diputació (Plaça Catedral) romandrà obert de 10 a 1 del matí.

**ACTES ORGANIZATS PER L'AJUNTAMENT**

**Teatre Municipal:**  
 16 d'octubre. 2 2/4 d'11 de la nit recital de Lluís Llach.  
 17 d'octubre. A 2/4 d'11 de la nit recital de Lluís Llach.  
 18 d'octubre. A 2/4 de 8 del vespre recital de Lluís Llach.  
 19 d'octubre. A 2/4 d'11 de la nit la Companyia de Pere Planel·la presenta l'obra «Mort accidental d'un anarquista».  
 21 d'octubre. A 2/4 d'11 de la nit la Companyia la Cuadra de Sevilla presenta «Andalucía Amarga».  
 22 d'octubre. A 2/4 d'11 de la nit la Companyia la Cuadra de Sevilla presenta «Andalucía Amarga».

**CONSULTORS GIRONA, S.A.**

**Equip de Gestió Empresarial**

CREU, 39. — Tel. 21 54 00. — GIRONA

**ASSESSORIA TÈCNICA**

— COMPTABILITAT — INFORMES COMERCIALS  
 — FISCAL — JURIDIC-LABORAL  
 — IMPORT-EXPORT — SELECCIÓ PERSONAL

"DESITGEM A TOTS ELS GIRONINS FELICES FIRES I FESTES DE SANT NARCÍS"



# MADDOX

de La PLATJA D'ARO, us desitja

unes bones Festes de Sant Narcís

Com sempre us hi esperem. BONES FIRES

# ANDREU ARBAT

LAMPISTERIA I ELECTRICITAT  
INDUSTRIAL

LLISTES DE NOCES, OBJECTES REGALS,  
ELECTRODOMESTICS

---

US DESITJA BONES FESTES DE  
SANT NARCIS

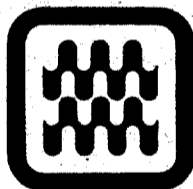
---

C/. Pep Ventura, 8 — Telf.: 81 77 41

C/. Puig S'Agoita, Edifici Pirineus, 2, baixos

PLATJA D'ARO

OBERT TOT L'ANY



# CAIXA D'ESTALVIS PROVINCIAL DE GIRONA

**ESTEM ARRELATS**

# El Teatre Municipal

## BREU RESUM HISTÒRIC



Els arxius municipals no fan cap referència al Teatre fins ben entrat el segle XVIII. Concretament el dia 2 d'octubre de 1769 l'Ajuntament acordà la transformació de l'edifici anomenat el Falloí. Lloc on es guardaven estris de guerra, i destinar-lo a Teatre de Comèdies. Les obres que es realitzaren per habilitar l'esmentat edifici no foren pas gaire importants, ja que el fet teatral no era encara una gran novetat i temien que no fos rendible.

Més tard, l'any 1784, l'Ajuntament va decidir-se a millorar el local i a engrandir-lo pel que fa a les llotges, que llavors només eren vuit. A més a més, va disposar la instal·lació de les quatre aules de la Ciutat i d'una habitació per a dos mestres en el segon pis de l'edifici. Tenien la intenció de llogar el Teatre durant cinc o sis anys i amb aquests diners pensaven pagar les obres.

Durant els anys següents no hem pas trobat res massa interessant pel que fa al Teatre, les activitats del qual anaven a remolc dels fets d'aquella època. I per tenir-ne una petita idea, iniciem ara una breu cronologia de's esdeveniments més importants que envoltaren aquell local municipal.

Així doncs, i segons el manual d'acords, ens consta que el 1792 va servir d'Hospital Militar. Sis anys més tard, sabem que el Teatre i l'escola de primeres lletres fou llogat a un veí de la Ciutat per tal de poder-hi fer balls públics durant el període de Carnestoltes. L'any 1799 s'hi efectuaren obres d'importància amb diners de l'Escola de Dibuix i de particulars. El 1804 l'Ajuntament fa un nou contracte de lloguer a favor del senyor Miquel Feliu per —una llura igual a 2,40 pessetes— 400 lliures anuals i per 500 l'any que hi hagués ball de disfresses. Aquest contracte tenia una durada de cinc anys i durant aquest període, concretament el dia 22 de gener de 1808, es va fer una funció de galà amb la Comèdia en cinc actes titulada «El Virrey de Nàpols» en honor dels Reis d'Etrúria, en aquell moment de pas per la Ciutat.

Amb motiu de la guerra de la Independència gairebé segur que el Teatre va restar tancat durant força temps. No sabem si els francesos hi va-

ren fer alguna mena d'espectacle durant l'ocupació de Girona. El cert és que l'any 1814, data en què evacuaren la ciutat, tornem a trobar notícies d'haver-se llogat el local per tal de fer-hi comèdies durant les Fires de Sant Narcís.

El 1816 l'Ajuntament va comprar una aranya de quinquè construïda a Barcelona per Josep Kasset, per tal de millorar la il·luminació del Teatre. Aquest monumental artefacte va conservar-se fins a final del segle XIX.

El 1833, i aprofitant l'avinentesa de la Jura de la Reina Isabel II celebrada a Girona, es va representar l'obra «Espanya Triunfante» o «La Intriga



Confundida», a la qual assistí el Capità General de Catalunya, senyor Manuel Llauder.

Al cap de sis anys es varen fer línies petites obres a la part posterior del Teatre a càrrec de l'enginyer Antoni Matamoros. Al mateix temps, tot aprofitant que en aquella part hi havia el pou de la Ciutat. L'Ajuntament hi va fer col·locar una bomba d'aigua a fi de proveir-ne tot l'edifici en cas d'incendi.

Un any més tard es va fer un contracte de lloguer que violi i dirigí per part del senyor Francisco Berini, el qual es comprometia a ensenyar aquell instrument a sis joves de la Capital.

En el moment en què Girona, durant els anys 1840 i 1850, va comptar amb un nucli suficient d'artistes músics, les autoritats i principals famílies es varen proposar de fundar un Teatre d'Opera Italiana. La seva direcció fou confiada al gran entusiasta, el mestre Barba, el qual la va refusar a causa del seu estat sacerdotal. Malgrat tot, els organitzadors es dirigiren al Bisbe per tal d'obtenir el permís necessari. Com que aquest coneixia les qualitats morals del candidat, l'autoritzà i pregà que acceptés la direcció artística del Teatre. Al final hi accedí, però no va assistir mai a cap espectacle. Aquest fet fou tot un èxit, ja

podem afirmar que era bastant deficient. Les mides de la platea eren molt semblants a les actuals i segons dades oficials hi podien cabre unes 800 persones. Actualment, 1.100. El Teatre constava de platea, de primer i de segon pis i de «es cassoles», anomenades també «el galliner», i que eren destinades als obrers. Curiosament, i per raons d'ordre i moralitat, hi havia una «cassola» per als homes i una altra per a les dones. A la platea hi havia 32 bancs i 10 llotges i en el primer i en el segon pis, 19.

Certament, pels qui hem viscut de prop el modern edifici del Teatre Municipal, davant

de l'Odeon per a representacions de caràcter teatral.

Al cap de poc, el pressupost de les obres de reedificació de l'edifici foren aprovades per una Ordre Reial del 17 de novembre de 1859, i foren adjudicades al mestre paleta, senyor Jaume Campeny i al mestre fuster, senyor Joaquim Jaquet. L'escriptura d'aquest contracte va ser autoritzada pel notari de la Ciutat, senyor Joaquim Casadevall el 17 de gener de 1860. No cal pas fer una descripció detallada del nou edifici, el qual fou acabat al cap de sis mesos, ja que presentava gairebé les mateixes característiques que l'actual. Actualment 1.100. Potser cal destacar la gra novetat que va representar l'obertura del saló de descans i les excel·lents condicions òptiques i acústiques del nou Teatre, així com també l'elegant decoració de què disposava. No podem pas deixar d'esmentar l'autor dels plànols i director de les obres, l'arquitecte municipal, senyor Martí Sureda.

La seva inauguració va tenir lloc el 29 d'octubre de 1860 i fou un gran esdeveniment per a Girona. Mentre es tocava la marxa Reial es va descobrir el retrat de la Reina col·locat a la llotja de la presidència. Tot seguit, el secretari de l'Ajuntament va llegir l'acta de la sessió en què s'havia acordat de posar el nom de S. M. al Teatre. Finalment, una companyia lírica italo-espanyola va interpretar l'òpera de Verdi «La Traviata». Al cap de 121 anys de la seva estrèna al Teatre de la Reina, ens hauria agradat de poder oferir, prou, aquesta obra de Verdi. Això no ha estat possible i ho lamentem.

I aquí acabem aquesta primera part de la història del Teatre Municipal. El fet de donar a conèixer aquest breu resum històric respon a la pregunta que ens va fer un nen de set anys quan visitava la nostra Ciutat acompanyat de la seva Escola. Això és el que em motivà a buscar a l'arxiu municipal dades, anècdotes i la història d'aquest Teatre, el qual, avui per avui té un funcionament regular gràcies als gironins que constantment demostren la seva inquietud cultural.

Pere Codina i Gironella

# ALGUNES NOTES ESTIUENQUES D'UN I

Malgrat que, als ulls d'algú, l'any 1981 es mostri com un any aparentment normal, sense traspalsaments, enrenous, ni trastorns, jo m'atreveiria a dir, almenys pel que fa als nou primers mesos, que ha resultat ésser un any estrany o, si voleu, estrambòtic. I ha estat estrambòtic, al meu parer, per tota una tirallonga d'esdeveniments que ningú no havia sospitat que es poguessin produir.

Potser fóra interessant fer-ne, d'aquests nou mesos, una breu síntesi. A nivell de Catalunya, destacarem l'aparició de bitllets falsos de 5.000 pessetes a Girona i, més recentment, a Barcelona; la «concertació autonòmica», inventada a Madrid per alguns partits d'àmbit estatal; els incendis forestals, etc... A nivell d'Espanya, resulta obligat parlar del 23 de febrer, data en la qual un cop d'Estat posà en perill la democràcia; de l'o'i adulterat, que a hores d'ara ja ha produït la mort d'uns cent seixanta ciutadans, de la carn dolenta de Lleida —de Lleida, repeteixo, i d'enlloc més, que quedí ben clar—; dels musclos contaminats; i del vi amb additius, etc. I a nivell internacional, finalment, serà obligatori parlar de l'Iran, on el senyor Jomeini —que per a segons qui i en un determinat moment constituïa l'arquetipus del progressisme— governa sense oposició, afusellant gent a tort i a dret; dels incendis de camions espanyols pels pagesos francesos del Llenguadoc; de la bomba de neutrons; de l'accés del senyor Mitterrand a la presidència de França; de la victòria electoral dels conservadors a Noruega; de l'enfrontament del coronel Gaddafi, factòtum de Líbia, amb el Govern dels Estats Units, per allò dels avions; i dels atemptats contra el President Reagan i el Sant Pare.

A les comarques gironines, però, llevat dels bitllets falsos de 5.000 pessetes, dels habituals incendis de boscos, de la mort de l'escriptor Josep Pla —que representà una gran pèrdua per a la cultura del país—, i de la «concertació autonòmica», que cal situar, em sembla, dins del context general de Catalunya i de l'Estat —i que ja veurem com anirà—, enguany no hem sofert cap sotragada de les que deixen petja, a part, evidentment, de les de caràcter familiar de cadascú. Al contrari, hem tingut un any plàcid, sense sobresalts i amb moltes notes simpàtiques, algunes de les quals crec que mereixen un breu comentari.

—000—

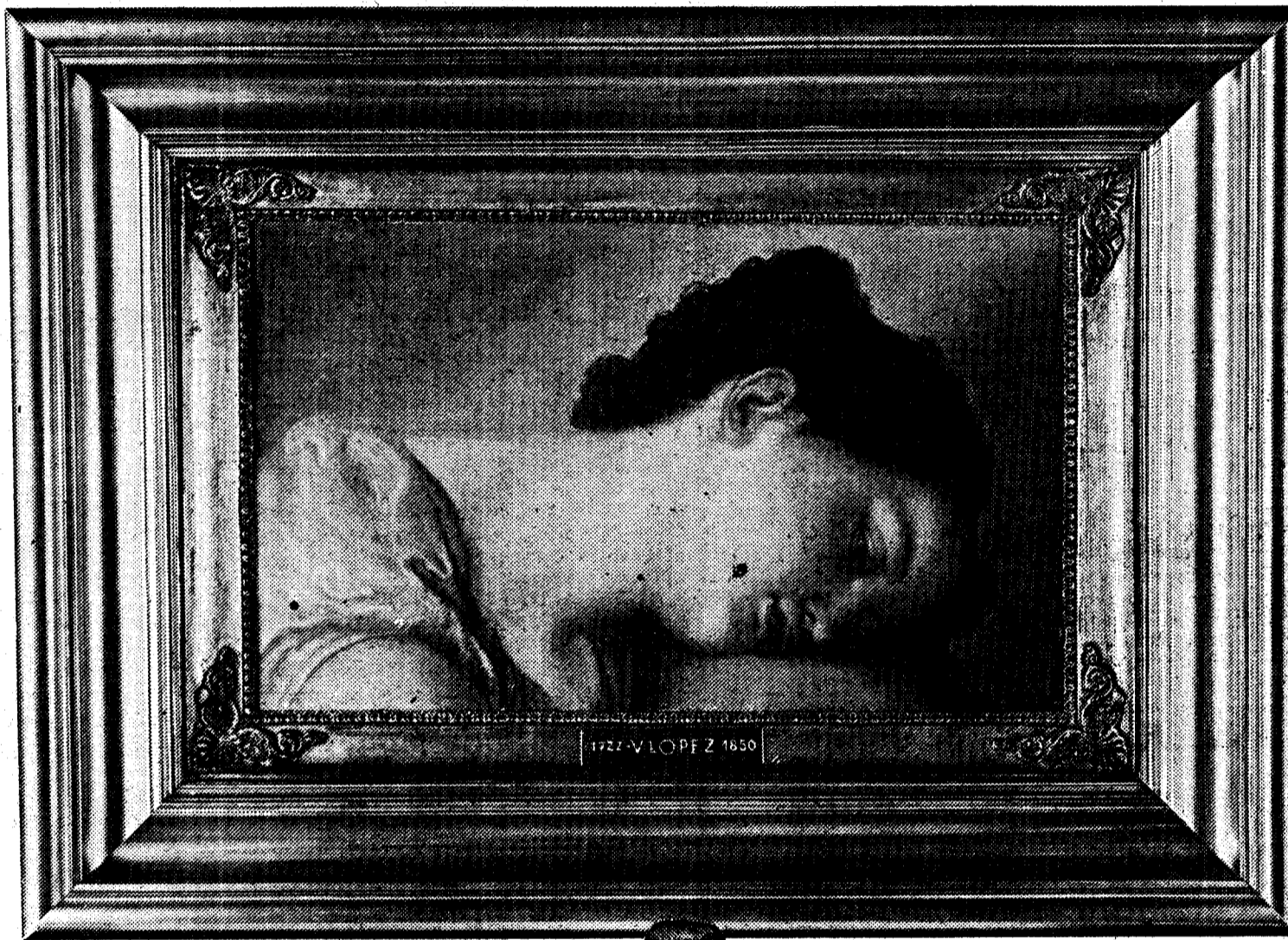
Com a parlamentari, voldria fer referència, en primer lloc, a la presència del Molt Honorable President de la Generalitat de Catalunya, senyor Jordi Pujol i Solel, a Cadaqués

—amb motiu de l'homenatge pòstum al batlle Ferran Pomés i per a visitar al pintor Salvador Dalí—, circumstància que aprofità per a conèixer la convulsiona geologia del Cap de Creus, per mitjà d'una excursió

que tingué lloc l'endemà d'haver-se portat a terme els actes tot just citats, i que va realitzar a bord d'una barca de pescadors. Aquella mateixa tarda, el President assistí a la inauguració de l'hotel «Porta de

Catalunya», a l'autopista, prop de La Jonquera. Pocs dies després, també vaig tenir la satisfacció d'acompanyar-lo a la inauguració de les obres de restauració realitzades per la Diputació gironina a l'ermita de

Santa Magdalena de Pardal al Ripollès. Arreu, el President de la Generalitat fou acollit amb gran simpatia pel poble en una demostració del respecte i de l'estimació que sent vers ell.



## En el Castell de Perelada

**V**ICENTE LOPEZ, fou amic i col·laborador de Goya, pintor de la cort de Ferran VII; els seus pinzells retrataren els més importants personatges del seu temps.

**E**n el Castell de Perelada hi ha la més completa col·lecció del món, més de 50 quadres pugen de les seves parets.

**A**sota, en el silenci de les seves caves, s'elabora sense concessions a la quantitat l'Extra Castell de Perelada. Encara que a vegades sigui difícil trobar-lo, exigeix el Castell de Perelada.



# AMENTARI

ent, he d'incidir en el del Conseller de Mitjans de Comunicació i Generalitat, senyor Pujol, a l'Alta Garrotxa. Antuvi, he de dir que la presència del Conseller Garrotxa fou una pre-... El senyor Cahner allotjava a Oix, no la predisposició de... en el sentit li-... frase. Res d'això. Senyor Cahner volia... andejant qualsevu-... enció, consistia en... coneixement total... Garrotxa des de tots... vista que podien... pel càrrec que os-... les nombroses es-... nàmiques de la co-... vells ponts medie-... habilitades i les... contemplà els... pres i trencats de... dia amb els page-... artesans, en re-... senyor Cahner... l'Alta Garrotxa... ll de dades que li... al futur desenvo-... la seya gestió. Es-... de l'estada del... nostra comarca... se'n beneficiarà... llargament de la... cultural i patri-... Garrotxa i no dub-... ben aviat bones

cims, ha menjat en una antiga i típica pairalja —can Agustí de Riu—, gràcies a l'hospitalitat del seu propietari, el senyor Narcís Agustí, ha parlat amb els seus homes i se n'ha endut, n'estic segur, un bon record.

Ara bé, l'acte més emotiu, al meu entendre, de l'estada del tinent general Gutiérrez Mellado a les nostres comarques, fou l'homenatge popular que d'una forma absolutament espontània li va retre el poble de Cadaqués el dissabte dia 29 d'agost. El passeig de la vila bül·lia d'animació. Es ballaven sardanes i en un determinat moment el tinent general Gutiérrez Mellado s'incorporà a una de les rotllanes. Surava en l'airet cadaquesenc un sentiment entusiàstic de llibertat i d'unió. Després, els artistes —àdhuc en Dalí— li lliuraren cada un una de les seves obres. Fou una jornada d'intensa emoció. Jo no ho havia vist mai. A Cadaqués, l'homenatge a l'home era l'homenatge a la democràcia, a la llibertat i a la convivència pacífica.

—000—

I una darrera nota, encara, consistent en la visita del Conseller d'Obres Públiques i Política Territorial de la Generalitat, el senyor Josep Maria Cullerell i Nadal, a la mateixa vila de Cadaqués. Fou una diada ben aprofitada. El pont de la riera, ma'menat per les inundacions del mes d'octubre de 1977, encara no s'havia agencat. El Conseller se'l mirà, en prengué nota i es farà un pont nou. Enhorabona als ciutadans de Cadaqués per un estiu roblert de presències i de beneficis per a la vila.

000—

nota estiuenca respon al sojorn general Gutiérrez vicepresidente del Cadaqués. El tinent Gutiérrez Mellado és de soca-rel i aïssat convivint amb poble i amb els for-... rant-se amb ells... negués de sempre, ... més. Quant als... la seva família, ... ent encantadors, li ... en tot moment. ... oncs, la satisfac- ... perimentat el po- ... qués —em referi- ... veïns permanents ... jants— en acollir ... ha demostrat amb ... rannà liberal i de- ... Cadaqués, i per ex- ... sta de les comar- ... el tinent gene- ... Mellado ha cai- ... populi, vox Dei. ... ptoma.

ent general Gutiérrez no s'ha limitat a... res vacances a... solament ha vol-... el litoral, sinó que... osat en contacte... aya. L'hem acom-... de Arcadi Calzá-... de la Diputació... —pels viaranys... Garrotxa. Ha reco-... es valls i els seus



La visita del President Pujol i les vacances del tinent general Gutiérrez Mellado, centraren l'atenció de l'estiu a Cadaqués.

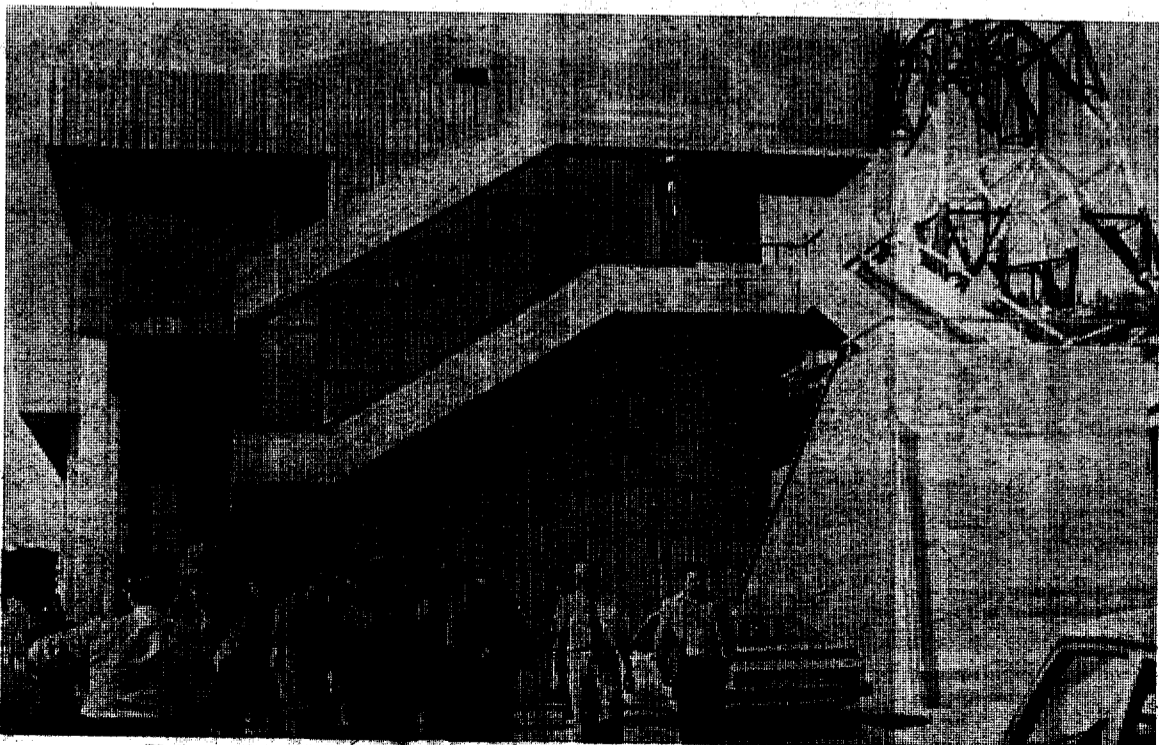
Aquestes són, si fa no fa, les notes estiuenques que m'han fet recuperar la confiança en l'esdevenidor. I tot per la qualitat humana d'uns personatges: el President Pujol, els consellers Max Cahner i Josep Maria Cullerell, el tinent general Gutiérrez Mellado, i l'Arcadi

Calzada, artífex de tants guanyats per a les nostres comarques. Amb gent com aquesta, no en dubteu pas, el país tirarà endavant.

Ramon Sala i Canadell  
Diputat al Parlament de Catalunya.

P. S. — En acabar aquestes ratlles, que volen ser una mena de resum del que ha estat l'estiu a les comarques gironines a través de la meua vivència directa, voldria afegir-hi algunes coses que com a diputat i com a particular resulten satisfactòries les unes i preocupants les altres. Entre les primeres, cal esmentar la visita efectuada fa pocs dies als Reis, plena d'emotivitat i de mútua simpatia, i l'anada a Rocacorba del Consell Assessor de RTVE a Catalunya convidat per la Diputació, a l'objecte de conèixer «in situ» les obres d'infraestructura portades a terme quatre mesos abans del termini estipulat i que permetran que en totes les comarques gironines es vegin els dos canals de televisió perfectament a partir del mes de juny proper.

Entre les que em preocupen, cal fer menció de l'assassinat del President Sadat, d'Egipte, el recurs d'anticonstitucionalitat presentat pel Govern de Madrid contra la Llei Reguladora del Consell Assessor de RTVE a Catalunya —un més— i la campanya de desprestigi endegada contra el president del Parlament de Catalunya, senyor Heribert Barrera, al darrera de la qual, si no vaig equivocat, hi ha més fum que caliu.



Un moment de la visita de la Comissió de RTVE a Catalunya, a Rocacorba.

# Història d'una família: Els Gorgot

A «LOS SITIOS» fou publicat un article firmat pel corresponent a Figueres, Josep M. Bernis, en el qual hi havia algunes dades referents a la família Gorgot, propietària de la Torre Gorgot a Figueres.

L'any 1976 vaig publicar en els Annals de l'Institut d'Estadística Empordanesa de Figueres, un treball sobre l'edifici de Castelló d'Empúries, anomenat «La Casa-Gran», que segurament data de la segona meitat del segle XIV. Com sigui que aquesta casa va ésser propietat de la família Gorgot, des de l'any 1636 fins al 1670, vaig interessar-me per aquesta noble família i crec que ara, que es tracta de la venda de la seva senyorial casa de Figueres, podria tenir interès dir-ne alguna cosa.

Segons els resultats de la meua investigació, la família Gorgot fou originària de Vilabertran i després s'establí a Figueres. Joan Gorgot, fill de Miquel Gorgot i Anna Simón i Llombart, va dedicar-se al comerç. Nombrosos documents dels anys 1636 i immediats l'anomenen «mercator» és a dir «mercader» i algú hi afegeix «del lloc de Vilabertran i en la vila de Figueres domiciliat». Considerablement enriquit, el rei Felip IV d'Espanya (tercer com a comte de Barcelona i

rei d'Aragó) li concedí el títol de cavaller el 24 de juny de l'any 1636. Va casar-se amb Rosa de Cremadelles. El 3 de desembre de 1651, no 1751 com equivocadament consta en l'esmentat article de «La Vanguardia», va adquirir, per compra feta als nobles D.<sup>a</sup> Maria de Lanuça i de Rocaberti, viúda relictada del noble don Bonaventura de Lanuça i de Montbuy, senyor dels castells de Vilarig, Palau, Caverdera i Ceret, i al noble don Josep de Lanuça i de Montbuy, comte de Plasència, fill de dit matrimoni, el castell, lloc i terme de Vilamaniscle amb tots els seus drets, pertinences i jurisdicció civil i criminal. En aquesta escriptura el comprador es titula «el magnífich Joan Gorgot donzell». Això vol dir que a desgrat d'haver-li estat concedit el títol de «cavaller» no va ésser armat com a tal. Aquest document, molt interessant, es troba en el Manual del notari de Figueres, Francesc Berart, núm. 372, anys 1651 i 1652. Joan Gorgot va morir a Figueres el 24 de gener de 1654 i va ésser enterrat a Vilabertran d'on com ja hem dit, era originari.

Don Josep de Gorgot i de Cremadelles, fill de Joan, obtingué la dignitat de «Noble del Principat de Catalunya» i com a tal li és donat el tracta-

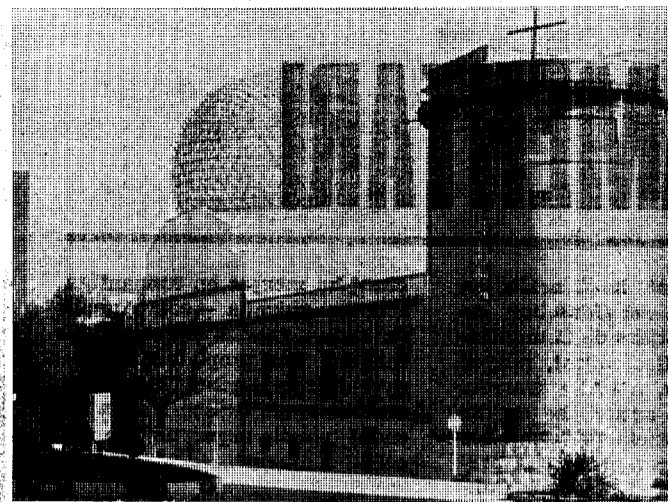
ment de «Don», limitat aleshores als «Nobles» en sentit estricta, categoria superior als simples «Cavallers» els quals, així com els «Ciudadans Honorats» i els «Doctors», ja ho fossin en Dret o Medicina, eren anomenats «senyors» amb tractament de «Magnífich».

Don Josep va casar-se pel juny del 1662 amb Donna Magdalena de Farnés «Otilia» (abans) de Cartellà, pertanyent a antiquíssima família de l'alta feudalitat catalana.

Don Josep Gorgot va morir a Figueres el 3 de gener de 1695. Sense haver deixat mai el seu domicili de Figueres, va tenir casa i residir també a Barcelona.

En el transcurs dels segles següents els senyors de casa Gorgot varen continuar enllaçant amb molt nobles famílies. Esmentarem entre elles la dels senyors de Medinyà. El linatge dels Xammar havia tingut el domini feudal d'aquest castell i terme des de temps immemorial. Extingida la línia directa masculina, va passar per herència a la família Fonsdeviela, marquesos de la Torre.

La noblesa de casa Gorgot, per tant, és ben qualificada i no pot ésser posada en dubte. Ara bé, la suposició d'haver-se establert en el Principat de Catalunya a l'any 870 al meu entendre és una pura fantasia. Amb excepció de les famílies que donaren origen a les grans nissagues comtals tals com la molt gloriosa dels comtes de



Torre Gorgot junto al Museo Dalí.

Barcelona, després reis d'Aragó, la dels comtes d'Empúries-Perejada i Rosselló i la dels comtes de Pallars, no hi ha cap família catalana per noble que sigui que pugui fer arribar la seva genealogia fins a època tan remota. Ignoro la procedència de tal suposat origen; però quasi m'atreveria a afirmar que deu trobar-se tal versió en alguna certificació d'armes. Es cosa ben sabuda que els Reis d'Armes per tal d'afalagar les famílies de les quals certifiquen i descriuen llurs escuts, acostamen a fer un xic d'història de les mateixes i sovint les atribueixen fantàstics orígens i fins algunes vegades les entronquen amb linatges principescos estrangers. En aquest cas concret de la família Gorgot convé tenir present que en el seu escut d'armes hi figura el lema: «Need sonder Got» (si no m'equivoco) que vol dir: «Res sense Déu», en un idioma evidentment nòrdic; però que no es pas l'alemany mo-

dern, tal vegada l'alemany. Es cosa sabuda que la raula «Gott» i altres de la teixa arrel, signifiquen l'alemany i altres llengües troncs germànics. Considero no és pas cap arbitrariedad posar que tal lema s'expliqui raó de la darrera síl·laba cognomi Gorgot, el sigle del qual desconec però que molt bé pot relacionar-se amb altres cognoms catalans com Gorgoll i Gorgol-

Ignoro quan i de quina família Gorgot va adquirir el títol amb la torre que avui té el seu nom i que havent abans d'edificar-se la actual; però crec que una investigació a l'arxiu de Figueres, amb molt rica documentació i per cert molt ordenat alguns anys endavant podria posar en clar la història local de Figueres.

P. NEGRE I PASTOR

Allò que molts detallistes esperaven.

# Vendre a terminis i cobrar al comptat.

Vendre, cada dia és més difícil. Per això la Caixa de Barcelona li vol posar més fàcil. Amb el nou Servei Credi-Compra.

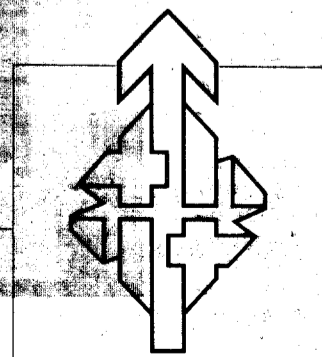
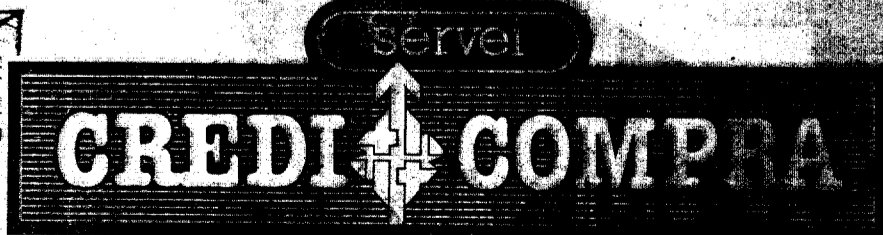
Un servei ple d'avantatges per vostè i pels seus clients.

Per vostè, perquè si ofereix facilitats a l'hora de

pagar vendrà més bé. A terminis. Però cobrant al comptat. De la Caixa de Barcelona i sense cap risc.

I pels seus clients, perquè tindran crèdit al seu establiment.

Ja ho veu, amb el Servei Credi-Compra tothom hi surt guanyant.



CAIXA DE BARCELONA



# En medidas contraincendios, seguimos donde estábamos

Ahora hace un año publicábamos en el número especial de LOS SITIOS dedicado a las Fires de Sant Narcís, un trabajo sobre la prevención y protección al fuego, en caso de incendio, medidas de seguridad de las que se encuentra más



que huérfana nuestra provincia olvidada de todos cuantos tienen en sus manos la aportación de soluciones o mejor dicho, el exacto cumplimiento de las normas legales establecidas para la defensa de los edificios en casos de siniestro producido por el fuego. En febrero de este año volvimos sobre el tema en ocasión de un importante fuego que tuvo lugar en un pueblo de La Garrotxa, con pérdidas de más de sesenta millones de pesetas, aún cuando afortunadamente, no hubo víctimas.

Y si hoy volvemos a este tema, es porque Televisión Española en su programa Crónica-3 del jueves, día 8 de octubre, recogía la noticia de un anteproyecto de Ley que será sometido próximamente a la aprobación del Congreso de los Diputados, actualizando y ampliando de manera considerable las disposiciones del desaparecido Ministerio de la Vivienda con el Decreto 3.565/1972, O. M. 26-2-1974 inserta en el B. O. E. del 2 y 9 de marzo de 1974, disposiciones inspiradas en las propuestas emanadas del Consejo Superior de Arquitectura.

Unas leyes ignoradas a sabiendas por muchos, a excepción de algunas provincias españolas cuyo número se pueden contar con los dedos de una mano y aún es posible que sobre alguno.

Así, no es nada de extraño que España ocupe el penúltimo lugar en el ranking internacional de defensa y prevención contra el fuego, sólo superada por el Japón, aun cuando parezca extraño. Para nosotros parece que no importa la pérdida de vidas humanas ni las cantidades astronómicas que devora el fuego anualmente.



Precisamente el nuevo anteproyecto de Ley viene motivado en parte, aunque con bastante retraso, por el desventurado accidente que sufrió el Hotel Corona de Aragón, al incendiarse y quedar totalmente destruido y donde además de las fuertes pérdidas económicas, se registró un elevado número de víctimas.

Un poco tardía la nueva Ley que va a ser sometida al estudio del Congreso de los Diputados pero bienvenida sea si es aprobada, que lo será sin duda. Por fin se va a exigir a los técnicos la adopción de medidas obligatorias contra incendios en las casas de nueva construcción, sin dejar en olvido a las ya construidas y que adolecen de la falta de unos servicios protectores y hasta de evacuación, en caso de incendio.

Ahora se exigirá firmemente todo aquello que prevén las normas establecidas, las IPF (Instrucciones sobre Prevención de Incendios) y NTE (Normas Tecnológicas de la Construcción), con las que se ha venido jugando con cierta picaresca por parte de algunos, con el beneplácito inconsciente de las autoridades, o así queremos creerlo.

A partir de que entre en vigor la nueva Ley, tendrán que ser subsanadas las ausencias en los edificios de escaleras de emergencia, instalación de servicios de riego adecuados muros y puertas cortafuegos, en los lugares necesarios, protección de estructuras metálicas, ignifugación de maderas, cortinas, moquetas, plásticos, etc. Y en este aspecto —lo afirmábamos hace un año y lo repetimos ahora— Girona y nuestras comarcas son un verdadero polvorín. Bloques de viviendas, garajes, almacenes, fábricas, hostelería en toda su amplitud, cines, salas de espectáculos, discotecas, bingos, etc., todos adolecen, salvo rara ex-

cepción de medidas de seguridad contra el fuego.

¿Qué hacen nuestras autoridades municipales y provinciales en este aspecto? Hasta ahora, nada, nos consta. Y va siendo hora ya de que despierten de ese letargo inadmisibles. Es hora de que el cuerpo de bomberos de la Diputación empiece a examinar los locales públicos exigiendo por mediación de las actas levantadas, al exacto cumplimiento de la Ley, bajo apercibimiento de fuertes sanciones por inatención e incumplimiento de las leyes establecidas contra el fuego. Son problemas que ya debían estar reflejados en unas Ordenanzas municipales contra incendios que, mucho nos tememos, son inexistentes o insuficientes, o bien no se exige su exacto cumplimiento. Sea lo que sea, algo hay que hacer y celebraremos que la nueva Ley obligue a todos a romper esta monotonía de la inercia, que es la que impera hora por parte de la autoridad competente.

También aquí puede jugar un importante papel nuestra admirada Escuela Universitaria Politécnica mediante el establecimiento de cursillos y conferencias que doten a nuestros profesionales de los últimos y mejores conocimientos que en materia de seguridad y prevención contra el fuego, puedan establecerse. Es una importante labor que tiene la Escuela la de concienciar a nuestros técnicos del peligro que nos amenaza.

Así, empujando todos, quizá logremos ahuyentar el dolor que un simple chispazo nos puede proporcionar en un momento dado. Porque es inútil lamentarse, cuando el daño y las víctimas se han producido.

Nuestro deseo sería no tener que despolvar nuevamente el año próximo ni nunca esta cuestión, sin embargo, mucho nos tememos que nuestra voz, sea un clamor en el desierto.

Teodoro SOLANS

# SIBOSA

construcció  
promotora  
immobiliària

GALERIES SANT LLUIS, 38

TELEFON: 81 82 58

PLATJA D'ARO

# BOUTIQUES JOHNNYS®

Galería San Luis, 30 34, 35, 36, 37 y 46



TODO EN MODA PARA  
EL HOMBRE JOVEN

PLAYA DE ARO



ABIERTO TODO EL AÑO

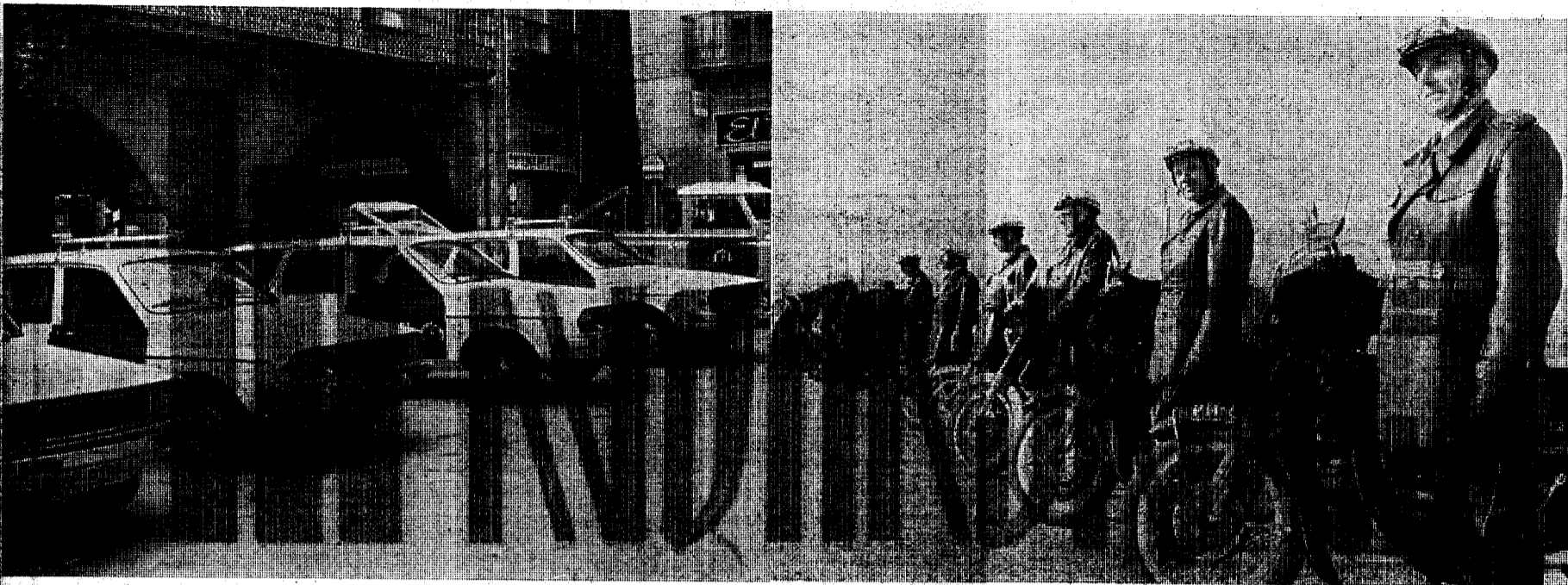
# B

# BANC COMERCIAL DE CATALUNYA

A GIRONA Avda. Jaume I, 78-80. Telf.: 20 91 62 — 20 91 58 — 20 98 50

SUCURSALS A LA COMARCA:

- BAGUR
- CASTELL - PLATJA D'ARO
- FIGUERES
- LA BISBAL
- OLOT
- PALAFRUGELL
- PALAMOS
- RIUDARENES
- SANT JOAN DE LES ABADESSES
- SANTA COLOMA DE FARNERS



Un interesante folleto

# "125 anys de Policia Municipal a Girona. Antecedents i evolució"

Como saben nuestros lectores, se han cumplido los 125 años de creación de la Policía Municipal en Girona. La efeméride es importante. Y una serie de actos, que ayer tuvieron su máximo exponente, se han organizado para conmemorar la fecha. Pero más de estos actos públicos, hay algo que conviene destacar.

El Servicio Municipal de Publicaciones del Ayuntamiento gerundense ha editado un folleto prologado por el alcalde de la ciudad, Joaquim Nadal; con una introducción del teniente de alcalde Jaume Curbet y con texto de Ramón Alberch, que viene a constituir una historia de lo que ha sido la Policía Municipal en Girona durante este siglo y cuarto. Unas interesantes producciones fotográficas dan valor testimonial al folleto. Y sobre todo el gráfico de la portada, que reproduce los uniformes de aquella época inicial.

El folleto, como señalábamos antes, es un importante documento, valioso para todos cuantos deseen conocer la historia de la ciudad en este aspecto determinado.

Por considerarlo de interés, hemos transcrito para nuestros lectores dos capítulos del folleto. El primero, «La evolución histórica de la Policía Municipal», de Jaume Curbet. El segundo, dentro del texto general, responde a lo que se titula «Vestimenta y armas», y forma parte del estudio elaborado por Ramón Alberch.

Al poner estos textos a la consideración de los lectores, queremos sumarnos a la conmemoración de estos 125 años de la Policía Municipal gerundense.

## "EVOLUCION HISTORICA DE LA POLICIA MUNICIPAL"

«Sabemos que hasta principios del siglo XVIII no existen en Cataluña fuerzas de Policía organizadas de forma permanente. Por lo menos desde el siglo XI el «Sometent» hegemónico en su doble función de defenderse solidariamente del ejército invasor y de los bandoleros. Solidaridad explícita en pactos de ayuda mutua entre ciudadanos primero y después entre pueblos y comarcas que fueron recogidos y desarrollados en las «Usanges». Bien es cierto, también, que durante esta primera etapa aparecen fuerzas policiales de carácter municipal dedicadas a funciones específicas, como poner en serlo la vigilancia de las puertas de las ciudades o la aplicación de las ordenanzas de limpieza y alimentos. En todo caso, una triple característica define la primera etapa de

nuestra tradición policial: se trata de fuerzas no profesionales de carácter civil, con ámbito local y dependientes del municipio. De otro lado, cabe no olvidar la complejidad del mundo medieval, la superposición de jurisdicciones, el predominio de una estructura militar-feudal y el compartimiento de las funciones que hoy entendemos relacionados con el tema del orden público.

La primera mitad del siglo XVIII registra una sacudida importante en lo que se refiere a la Policía. En el año 1714 entran en Barcelona las tropas de Felipe V, no sin antes terminar con la defensa organizada de «la Coronela» bajo el mandato de Rafael de Casanova. Las tropas filipistas significativamente habían llegado a las puertas de la ciudad conducidas por Pedro Antón Veciana, un chalán de Valls, moftetudo de última hora que se conocía perfectamente los caminos catalanes. Felipe V disuelta «la Coronela» nada más entrar en Barcelona hace fundir la cam-

paña que había convocado a la resistencia durante todo el sitio. Más allá del simbolismo histórico, cabe decir que a partir de este momento el «Sometent» había empezado a perder irreversiblemente la hegemonía que le había caracterizado hasta el momento. Siete años más tarde, en el año 1721, el mismo Felipe V instituye las «Esquadras de Catalunya» bajo el mandato con carácter hereditario de Pedro Antón Veciana. De este modo aparece en Cataluña una fuerza policial de ámbito provincial dependiente del Capitán General y la Real Audiencia, que se convertirá en el verdadero precedente de la Policía moderna en el Estado

Español, así como en las más características y eficaz de las fuerzas policiales de esta segunda etapa. De esta manera se experimentaba en Cataluña un nuevo modelo policial que se iría extendiendo por todo el Estado a lo largo del siglo XVIII y parte del XIX. Esta segunda etapa y las fuerzas policiales que la constituyen, a diferencia de las anteriores, se caracterizan en que son fuerzas profesionales dedicadas exclusivamente a su función, como auxiliares del ejército y sometidas a disciplina militar; así como en el hecho de que ya no dependen de los municipios, sino de las autoridades provinciales (aunque los municipios

siguen pagando la parte más importante de los gastos).

La crisis del Antiguo Régimen, el desmoronamiento de un modelo de organización social y las convulsiones que produjo, dieron pie a modificaciones significativas en el tema que nos preocupa. Sobre todo porque se modifican las condiciones materiales, las relaciones de producción, pero al mismo tiempo porque los puntos más conflictivos de la crisis por ejemplo la guerra del francés, instituyen una tradición donde la guerrilla, los golpes de efecto y el protagonismo del ejército en la vida civil se cruzan de forma incesante y se mezclan con los valores de la vida política en nuestro siglo XIX.

La turbulencia social y política que caracteriza el siglo XIX en el Estado Español, tiene mucho que ver con la aparición y consolidación como fuerza policial hegemónica en todo el Estado de la «Guardia Civil». Su creación por el Duque de Ahumada en el año 1844, por encargo político de los moderados supondrá la progresiva eliminación de las fuerzas provinciales setecentistas por una parte y la definitiva superación de las sucesivas alternancias entre la «Milicia Nacional» y los «Voluntarios Realistas» que se habían sufrido durante sus primeros años de existencia a pesar de haber sido una opción política de los moderados, consiguió consolidarse extendiéndose por todo el territorio del Estado, sin sufrir en exceso los sucesivos cambios de régimen que se fueron produciendo hasta nuestros días. La «Guardia Civil», inspirada en la francesa «Gendarmerie» y no en la tradición policial española, se organiza desde el primer momento como instituto del ejército dedicado exclusivamente a la función policial. Obviamente, por tanto esta tercera etapa de la tradición policial española viene caracterizada por la culminación del proceso de centralización de la Policía bajo



En una excelente publicación se resume la historia de 125 años de Policía Municipal en Girona.

(Pasa a la página siguiente)

# ESCALANOVA III

PROMOTORA DE LOS EDIFICIOS Y CONJUNTOS:

PASSEIG DEL MAR  
FRONTMAR  
LES GAVINES  
CONJUNTO RESIDENCIAL "LAS ARDILLAS"  
EL CARGOL  
ELS AMARRES  
CONJUNT NAUTIC PORT-ESCALA

LES OFRECE, SIGUIENDO EL LEMA QUE PRESTIGIA, DE CONSTRUIR VIVIENDAS CON LA MAXIMA CALIDAD Y  
CONFORT Y SIEMPRE EN SITUACIONES PRIVILEGIADAS:

**NUEVOS APARTAMENTOS JUNTO  
AL MAR A 1.750.000 PTAS.**

**Consúltenos al teléfono 77 05 54**

VISITAS PISO PILOTO TAMBIEN SABADOS, DOMINGOS Y FESTIVOS

**ESCALANOVA, Passeig Marítim  
L'ESCALA (Costa Brava)**

...ene de la pág. anterior)  
 ...toridad del Gobierno de  
 ...y la perpetuación de la  
 ...del ejército en la vi  
 ...a través de la Policía.  
 ...de esta segunda etapa  
 ...ción de la gestión ca  
 ...más compleja de las ciu  
 ...que habían empezado a  
 ...a un ritmo inesperado.  
 ...duce la aparición de la  
 ...Municipal» en las prin  
 ...ciudades catalanas y  
 ...esto del Estado Español,  
 ...diendo con la creación de  
 ...Policía Municipal de las  
 ...pales ciudades europeas y  
 ...americanas.

por todo el territorio, la Poli  
 cía de las ciudades aparece  
 prioritariamente en Madrid y  
 sólo forzada por las circuns  
 tancias parece dispuesta a ex  
 tenderse por el resto de las ciu  
 dades importantes. La «Guard  
 ía Civil» pero, recibirá un  
 gran impacto en el año 1940.  
 El papel favorable al Gobier  
 no constitucional provoca su  
 mediatización para los gana  
 dores de la guerra. La reperc  
 sión más importante se produ  
 cirá en el contingente humano  
 que constituye la institución:  
 cuadros de mando pasarán a  
 ser ocupados, en gran parte,  
 por miembros del bando gana  
 dor. La Guardia Civil, por tan  
 to, no desaparece como institu  
 ción, pero sí que pierde una  
 parte sustancial de lo que le  
 había caracterizado durante to  
 do el siglo. Se puede decir, pues,  
 que esta cuarta etapa de la  
 tradición policial española vien  
 e caracterizada principalmen



# Un interesante folleto "125 anys de Policia Municipal a Girona. Antecedents i evolució"

...había decantado más un papel de patrulla ru

...problemas planteados los cambios y sobre todo efectos sociales de los fines del siglo XIX y primer tercio del siglo searon a reorganizar to... policia. Así a pro... del Ministerio de Go... un Real Decreto de... de 1905 publicado en... de Madrid el 16 de... 1905 ponía en funcio... el «Reglamento de la... Gubernativa», donde se... las tres clases de... vigilancia y servi... ciales». Este regla... fue precisado por una... organización de la Po... Gubernativa con fecha 27... de 1906 y publicada... «Gaceta» el 29 de febrero... 1906. La permanente preo... por las convulsiones... primeros años del siglo... la autorización del Go... a otorgar un R. D. de... de junio de 1921 (Bo... de 16 de junio de 1921)... reorganización de la Po... Gubernativa.

te por estos dos hechos: la consolidación de una Policía dedicada esencialmente a mantener el orden público en las grandes ciudades y la mediación de la «Guardia Civil».

JAUME CURET

## "VESTIMENTA Y ARMAS PROBLEMÁTICA LABORAL"

«A lo largo de las páginas de los Libros de Actas del Ayuntamiento gironense son frecuentes las noticias referentes

a los vestidos de la Guardia Municipal y a su necesidad de cambio: en cambio sólo existen referencias esporádicas a cómo era el uniforme. Aparte de las noticias que ya hemos nombrado al hablar de los Reglamentos, podemos resaltar la ilustración hecha a mano de 1856 que se adjunta y una referencia de 1889 que dice textualmente «que estaba formado por levita y pantalón de paño azul turquí y de sombrero de dos picos iguales a los que se usan hoy». Referente al dibujo de 1889 parece ser el esbozo definitivo de la vestimenta que se escogió para la formada Guardia Urbana de Barcelona que transmitiera al Ayuntamiento

fotografías de sus uniformes con el fin de adecuar los de la Guardia Municipal de Girona. El resto de noticias que hemos ido recogiendo sólo se refieren a la renovación de vestuario por el deterioro sufrido por el paso del tiempo y la compra de impermeables y capotes para el cuerpo de serenitas.

Actualmente los vestidos de la Policía Municipal se subdividen en los tres modelos siguientes: el nombrado normal (de uso diario) el de media gala y el de gran gala. El que se utiliza normalmente es de color azul, con una franja blanca en los pantalones, gorra de plato y con un anagrama en el brazo y una chapa metálica en el pecho con el escudo de la ciudad; normalmente se lleva también corbata azul y en verano la camisa es de color azul claro.

En lo que hace referencia al vestido de media gala es básicamente igual al que hemos señalado con el añadido de unos guantes blancos y unos cordones blancos por delante del pecho. Para terminar, cabe decir que el vestido de gala es de color azul, con chaqueta larga, con pechera con botones, los pantalones con franja roja y un casco metálico con plumas de color blanco.

En cambio de toda la problemática de las reivindicaciones laborales del cuerpo de guardias se guardan pocas noticias. En este sentido se puede citar que la primera, data del año 1900, que el 1905 pidan igualdad de condiciones con el resto de funcionarios municipales y que en 1912, repiten suerte. En esta ocasión se les responde que el Ayuntamiento considera justas sus reivindicaciones, pero que de momento no hay ninguna partida que lo incluya en el presupuesto de 1913. Referente a los sueldos, podemos decir que en el año 1940 un guardia de día ganaba 2.500 pesetas anuales, mientras que el nocturno recibía 1.500. Esta diferencia de sueldos se explica por el hecho que los guardias de noche recibían propinas de los vecinos de su demarcación. El hecho que los guardias nocturnos recibiesen ayuda económica de los vecinos provocó numerosos enfrentamientos y pelebrías con los vigilantes nocturnos particulares, ya que éstos vivían únicos y exclusivamente de lo que les daban los vecinos. A pesar de las quejas que dirigieron al Ayuntamiento no pudieron conseguir que la guardia dependiente del municipio dejara de recibir propinas de los vecinos, ya que habría supuesto para el Ayuntamiento un aumento del sueldo de los Serenos nada despreciable.

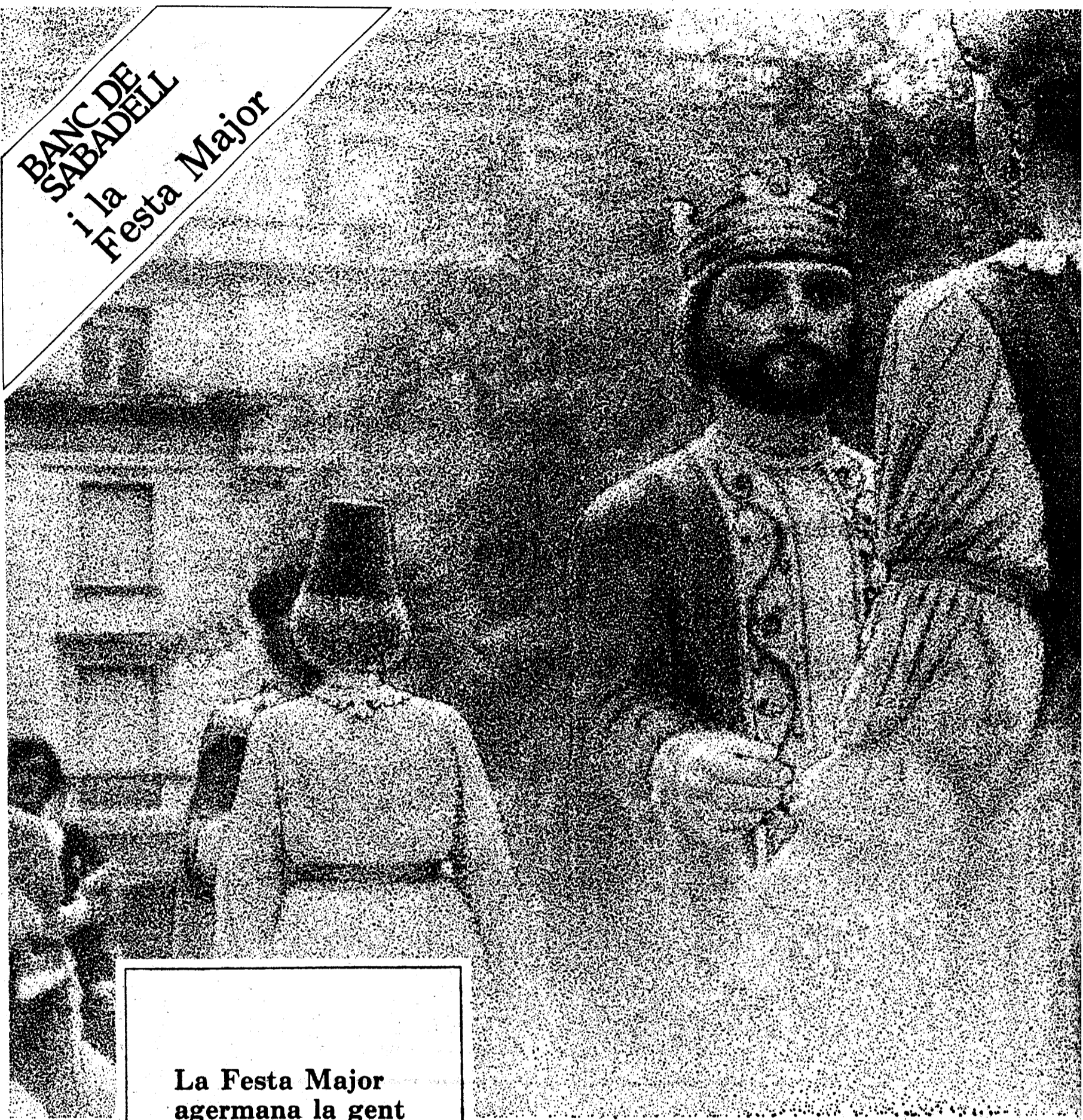
Finalmente, cabe destacar que también a principios del siglo XX hay opiniones muy contrapuestas referentes a la posibilidad de dotar con armas a los guardias municipales. Por lo que hemos podido averiguar a lo largo del siglo XIX no llevaban. En cambio en 1936 los guardias de día llevaban pistolas marca Campo-Giro y las cambiaban por otras de marca Star i Astra. Por el contrario, el cuerpo de los nocturnos no llevaban, a pesar de sus continuas peticiones. Por este sueldo durante el año 1934 un sereno fue herido por un ladrón que se escapó rápidamente, hubo una solicitud formal del Alcalde de Girona al Gobernador Civil pidiendo que les dejara llevar armas y apoyó su demanda en unas consideraciones sobre la absoluta necesidad de armar a los cuerpos de noche».

RAMON ALBERCH

## ACADEMIA marina ayats

Plaça Merquès de Camps, 19, 2.on, 2.  
 Telf.: 20 67 57. — GIRONA

- Secretariado - Banca
- Graduado - Contabilidad
- Taquigrafía - Mecanografía
- Recuperaciones EGB, BUP, COU y EP
- Convalidación de ATS a diplomado de Enfermería
- Auxiliar de clínica
- Acceso Universidad mayores 25 años



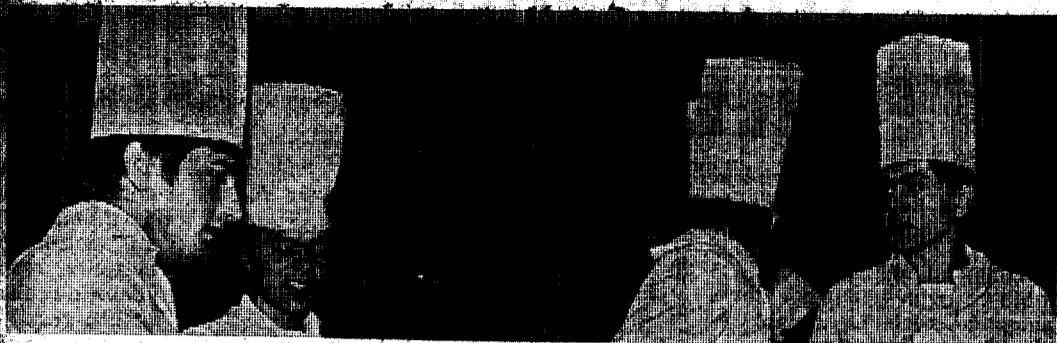
**BANC DE  
SABADELL**  
i la  
Festa Major

La Festa Major  
agermana la gent  
i els pobles

A.B.E. 13117/4

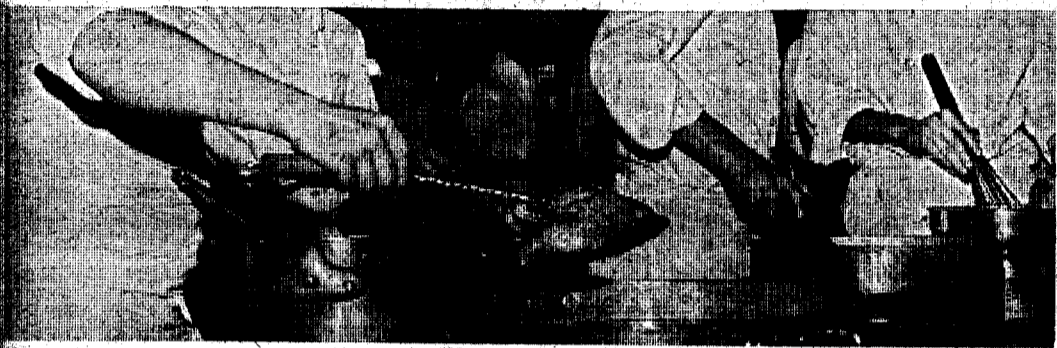
**La Festa Major  
és per a tothom.  
Tothom pot fer-la  
Vivim-la  
amb il.lusió i goig**

**BANC DE  
SABADELL** i la Festa Major



**JAUME FONT  
SELECCIONA**

# DIEZ MENUS DE FIRES



Nuestro colaborador, en temas de gastronomía, Jaume Font, ha seleccionado diez recetas de fiesta, que esperamos, puedan servir al lector, al ama de casa, o al simple curioso de estos temas, para que la mesa de los gerundenses estos días sea mejor y diversa.

## MARMITAKO

(Para cuatro personas). Medio kilo de atún o bonito; seis cucharadas soperas de aceite; una cebolla mediana, picada (150 gramos); un puerro grande (sólo parte blanca); dos zanahorias medianas (150 gramos); un pimiento verde bien carnoso; un tomate grandecito bien maduro (doscientos gramos); medio kilo de patatas; una pastilla de caldo; un diente de ajo; dos redondeles de guindilla (de un centímetro de ancho); un tercio de caso (de los de vino) de vino blanco; más o menos un litro de agua; sal.

En una cacerola honda se pone el aceite a calentar. Cuando está caliente se rehoga la cebolla picada, durante unos cinco minutos, sin que tome color. Después se añade el puerro, cortado en dos o en cuatro, a lo ancho, y de dos centímetros de largo; el pimiento, una vez quitado el rabo y las simientes, se corta en cuadraditos de dos centímetros de costado; el tomate, pelado y quitadas las simientes, se corta en trocitos; el diente de ajo se pela y se aplasta y al final se añade la guindilla. Se revuelve todo tanto durante unos cinco minutos. Se añaden entonces las zanahorias, raspadas, lavadas y cortadas en rodajas de medio centímetro de gruesas. Se cubre todo con agua (bien, pero no demasiado: más o menos un litro). Se añade el vino y la pastilla de caldo. Se revuelve bien y se sala con me-

deración (pues la pastilla está salada) y se deja que rompa a hervir. Cuando empieza a cocer se tapa y se deja a fuego suave durante unos veinticinco minutos (este tiempo depende de la clase de patata).

Corta el bonito en trozos más bien grandes, quitándole la piel, el hueso central y las espinas. Lavar y secar un poco y añadirlo al guiso. Cuando vuelve a hervir, dejar todo junto cociendo durante cinco minutos escasos.

Tratar de sacar la guindilla y el ajo.  
Servir en platos hondos con cuchara.

## PIMIENTOS RELLENOS

(Para seis personas). Doce pimientos verdes medianos; medio litro de aceite (sobrará).

## RELLENO

Trescientos gramos de carne picada (mitad ternera, mitad cerdo); cien gramos jamón serrano veteadado (picado con la carne); un migajón de pan mojado en leche caliente; un diente de ajo; una cucharada (de las de café) de perejil picado; un huevo; una cucharada soperas de vino blanco, sal.

## SALSA

Cinco cucharadas soperas de aceite frito; dos zanahorias medianas; una cebolla grandecita (cien gramos); un tomate maduro grande; una cucharada soperas de harina; un vaso (de los de vino) de vino blanco; un litro de agua; sal.

Se limpian los pimientos frotándolos con un paño limpio. Se les quita el rabo y

ja cocer a fuego lento unos cuarenta y cinco minutos, moviendo de cuando en cuando la cacerola para que no se agarren ni los pimientos ni la salsa. (Si ésta se espesara demasiado se le puede añadir un poco de agua caliente).

Se sirven en una fuente más bien honda.

## LA PORRUSALDA

Para seis personas, de buen

la parte alrededor del rabo. Se vacían de simientes. En una ensaladera se prepara el relleno mezclando todos los ingredientes. Si el migajón de pan estuviese muy empapado al ir a ponerlo en la ensaladera, se estruja un poco. Una vez mezclado todo se rellenan los pimientos y se cierran con un palillo.

En una sartén se pone a calentar el medio litro de aceite y se dan unas vueltas a los pimientos, de tres en tres, retirándolos a medida que se van friendo y poniéndolos en una cacerola limpia. En la misma sartén se dejan sólo las cinco cucharadas de aceite, se calienta y se fría la cebolla pelada y picada hasta que esté bien doradita; se añade el tomate cortado en cuatro trozos y vaciadas las simientes, las zanahorias peladas, lavadas y cortadas en rodajas finas. Después de esto se agrega la harina, el vino y el agua fría. Se deja cocer unos veinticinco minutos. Se pasa la salsa por el pasapurés, echándola por encima de los pimientos que están en la cacerola. Se pone sal y se de-

saque, una entrada de menú en día lluvioso y frío. Ahí va eso:

Medio kilo de bacalao grueso morro; seis puerros grandes y tiernos; un kilo de patatas; aceite; cuatro cucharadas de sopa; dos dientes de ajo y pimienta a gusto —mejor una guindilla roja— al lado, cerca de la mano.

El bacalao desalado se coloca en una cacerola con agua fría que se acerca al fuego, y cuando se forma la espuma, antes de romper el hervor, se retira y de ella se saca el bacalao para desmenuzarlo. Se guarda el agua.

En una cazuela de barro se pone el aceite, se frien los ajos, se retiran y se echan los puerros cortados a trozos y en seguida las patatas peladas y cortadas en cuatro cachos; se rehoga todo el conjunto, se agrega el bacalao y se añade el agua del cocido anterior. Bien machacados los ajos fritos y alegrados con la pimienta se deslian con una cucharada del agua y se vierten sobre las patatas. Se sazona todo y se deja cocer lentamente durante una hora poco más o menos. Déle a la muñeca de vez en cuando para que no se pegue de tanto que se quieren el bacalao y la cazuela.

## ARROZ DORADO (ARROZ ROSSEJAT)

(Para seis personas). (Plato valenciano).

Una mano de cerdo partida en dos; una oreja de cerdo; 160 gramos de tocino entera-verado y fresco; dos morcillas; seis cucharadas soperas de aceite; 250 gramos de garbanzos (previamente remojados); una cebolla mediana sesenta gramos); una ramita de apio; tres o cuatro dientes de ajo; dos o tres tomates bien maduros (un cuarto de kilo); dos tazones de desayuno, de arroz (cuatrocientos gramos); dos ramitas de perejil; unas hebras de azafrán; sal.

En una olla (mejor de barro) se ponen dos litros y medio de agua fría, la mano y la oreja de cerdo (previamente chamuscadas las cerdas) y el tocino. Cuando empieza a cocer se añaden los garbanzos, la cebolla entera y el apio. Se deja cocer suavemente durante una hora y media, quitando la espuma de cuando en cuando. Pasado este tiempo, se añaden las morcillas y el azafrán machacado

(Pasa a la página siguiente)



# Restaurant CAMELOT

Av. de la Pau (Parada de Taxis)

PLATJA D'ARO — Telf.: 81 89 36

Inaugura su carta de invierno

Abierto todo el año



(Viene de la pág. anterior)

en el motero con un poco de caldo. Se echa la sal y se cuece media hora más.

Se sacan entonces las carnes y se cortan en trocitos menudos y se reservan, así como las morcillas cortadas en rodajas no muy finas.

En una cazuela de barro resistente al horno se pone el aceite a calentar y se refrién los ajos, pelados y dados un golpe para aplastarlos un poco. Una vez están dorados se añaden los tomates pelados y cortados en trozos y el perejil. Se sirve vino y se añade la carne; rehogándola unos minutos más. Se echa entonces el arroz, los garbanzos y cuatro tazones y medio del caldo de cocer la carne y los garbanzos, se rectifica entonces de sal.

Se mete la cazuela en el horno (previamente calentado durante cinco minutos) durante unos veinte minutos (el tiempo depende de la clase de arroz). Debe de embeberse el caldo y dorarse la parte de arriba del arroz.

Servir en seguida en su misma cazuéla.

**FABADA ASTURIANA**  
(Para seis personas).

Medio kilo de judías grandes del Barco; tres morcillas asturianas, una punta de jamón serrano de 100 gramos; cuarto de kilo de tocino ve-teado; media oreja de cerdo; un trozo de rabo de cerdo (o de pata); medio vaso de aceite (de los de agua); una cebolla grande (125 gramos); dos

**JAUME FONT SELECCIONA**

**DIEZ**

... de ajo, una cucharada de (de las de café) rasada de pimientón; sal.

Se ponen las judías en remojo en agua fría unas horas antes de guisarlas (unas tres horas) y luego se escurren.

Se pone en una olla y se cubren con agua fría. Se ponen al fuego y, cuando rompe el hervor, se añade agua fría para cortar. Esto se repetirá por tres veces. Se llama espantar las judías, y es la forma de que se pongan tiernas. Una vez espantadas, y con el agua justa para que cubra la fabada, se les incorporan los ingredientes: la cebolla pelada y cortada en cuatro, los dientes de ajo, pelados y enteros, el aceite y el pimentón. Después se pone la preja y el rabo y, finalmente, los embutidos, los más duros los primeros (chorizo y jamón). Se tapa la cacerola.

En total, la fabada debe cocer a fuego mediano durante dos y media a tres horas (depende de la clase de judías); media hora antes de terminar de cocer se añaden las morcillas.

La sal se pone a última hora.

Se sirve en una fuente honda con los embutidos cortados en trozos. El guiso no debe quedar muy caldoso.

**CALLOS A LA MADRILEÑA**

(Para seis a ocho personas).

Plato de Castilla la Nueva.

Nota: Los callos se deben preparar el día anterior, pues están mucho mejor recalentados.

Esta cantidad es la mínima que se debe hacer para que estén sabrosos.

Un kilo y medio de callos (tripas); medio kilo de morros; una pata de vaca o de ternera (750 gramos); cuatro cucharadas soperas de aceite; dos chorizos (150 gramos); dos morcillas de callos (150 gramos); media guindilla; tres hojas de laurel; diez clavos (de especie); diez granos de pimienta; un poco de nuez moscada rallada; dos dientes de ajo picados; media cebolla en trozos grandes (150 gramos); media cebolla picada (cincuenta gramos); una cucharada soperas de harina; un tomate fresco (facultativo); un cucharada (de las de café) de pimentón; un caso (de las de vino), de vinagre; sal y agua.

Se cortan los callos en trozos grandes como las dos manos juntas. Se lavan bien en dos o tres aguas. Después se ponen con bastante sal y el

vinagre. Se mueven mucho y se vuelven a aclarar hasta que se quite el olor a vinagre; entonces, con un cuchillo afilado, se les quita, raspándolos, toda la baba que tienen. También se pueden frotar con un cepillo, quitándole toda la baba de sebo.

Una vez hecho esto se ponen en una olla cubiertos con agua y se ponen a hervir. Cuando rompe el agua hervir a borbotones, se tira seguida ese agua. Se vuelve a cubrir con agua; se les añaden las morcillas (enteras el laurel, la guindilla, la miente, los clavos, la nuez moscada rallada (un poco), la cebolla, los ajos y el mate. Todo eso se pone a hervir hasta que estén tiernos los callos (tres horas por lo menos).

En una sartén se pone aceite a calentar, se echa la cebolla muy picada hasta que esté dorada; la harina, los tomates y el chorizo en rodajas. Se dan unas vueltas y se añade a la olla. Se dejan unos quince minutos y se apartan los callos y se

van a servirlos se sacan de la olla y se van cortando en trozos pequeños. Se van a meter en la salsa y se calientan y se sirven.

**El Refugi**

HUYA DEL RUIDO Y ACERQUESE A NOSOTROS.  
ESPECIALIDADES EN COCINA SUIZA Y  
INTERNACIONALES.  
AMBIENTE TRADICIONAL Y SELECTO.

**Abierto todo el año**

Carrer Miramar, s/n. - PLAYA DE ARO  
PARA RESERVAS: Teléfono: 81 85 64





# MENUS DE FIRES

## BONITO EN ROLLOS A LA ASTURIANA

(Para seis personas).  
Un kilo de bonito; una cebolla mediana (125 gramos); doscientos gramos de tocino fresco, entreferrado; tres huevos; dos cucharadas soperas de harina; un plato con harina para teñora; tres cuartos de litro de aceite (sobrar); un diente de ajo; unas ramitas de perejil; sal.

## SALSA

Cien gramos de jamón se rran muy picado; dos cucharadas soperas rasadas de harina; un vaso (de los de vino) de vino blanco; medio vaso (de los de vino) de agua; sal.

El bonito y el tocino se pican juntos, muy finos, en la máquina.

En una sartén se ponen unas dos cucharadas soperas de aceite a calentar. Se añade la cebolla picada y, a fuego lento, se rehoga hasta que se pone transparente (una o dos minutos). Se añade el bonito, así como el ajo y el perejil picados, la harina y los huevos batidos como para tortilla. Se sala y se mezcla muy bien.

En una sartén grande se pone el aceite a calentar. Mientras se calienta, se van formando unos rollos de tamaño mayor que una croqueta normal y aplastados en los dos finales. Se pasa ligeramente por la harina del plato y se va friendo, dejándolos dorar por todos los lados. Una vez fritos, se colocan en una tartera.

## SALSA

En una sartén se ponen dos o tres cucharadas soperas de aceite; cuando está caliente se le añade la harina y se revuelve con una cuchara de madera hasta que se dore un poco. Se añade el jamón picado, se dan unas vueltas y se vierte el vino y el agua. Se deja cocer lentamente unos tres minutos, dando vueltas para que no se formen grumos. Con el jamón es probable que la salsa resulte bien de sal; si no, se rectifica a gusto. También se puede añadir algo más de vino o agua, si hiciese falta.

Se vierte esta salsa por encima de los rollos y se deja cocer despacio durante unos diez minutos. Se sirve en fuente más bien honda.

Nota: También se pueden, después de fritos, servir estos rollos fríos, con mayonesa aparte.

## GAMBAS A LA FLAMENCA

(Para cuatro personas).

Un kilo de gambas; un vaso (de los de vino) de aceite; medio vaso (de los de vino) de vino blanco; algo menos de medio vaso (de los de vino) de coñac; un tomate

grandito, bien colorado (cincuenta gramos); una cebolla mediana (cien gramos); un diente de ajo picado; tres cucharadas soperas de perejil picado; una cucharada (de las de café) de pimentón; un pellizco de pimienta; sal.

Se pelan las gambas, dejando las colas enteras. Se reservan. Se pica muy menuda la cebolla. En una sartén se pone a calentar el aceite y se pone la cebolla a refreír hasta que esté transparente (unos cinco minutos). Se le añade el ajo picado. Cuando empieza a dorar la cebolla se le añade el tomate pelado, quitadas las simientes y cortado en trocitos. Se refreír todo durante unos diez minutos y luego se añade el pimentón, el vino y la pimienta. Se tiene unos diez minutos más a fuego lento y se reserva.

En una sartén amplia se pone el coñac a calentar. Se prende fuego y se echan las gambas para que se flameen. Una vez bien flameadas, se le añade la salsa reservada. Se sala con cuidado y más bien ligeramente, pues el marisco siempre resulta algo salado. Se saltea todo durante diez minutos, hasta que las gambas se pongan blancas y se vean cocidas (el tiempo dependerá del grosor de las mismas).

Se sirven en cuatro platos de porcelana o de barro previamente calentados.

Nota: Con las cáscaras de

las gambas se puede hacer una sopa. Se cuecen bien cuartadas de agua y sal. En una sartén se fríe una cebolla mediana (cien gramos). Cuando está dorada se le añade una cucharada soperas de harina, una cucharadita (de las de café) de pimentón y las cáscaras con su caldo. Se pasa por el chino.

A este caldo, cuando empieza a cocer, se le agrega una cucharada soperas rasada por persona de tapioca. Se cuece unos quince minutos y se sirve en sopera con costrones de pan frito, untados, si gusta, ligeramente con un diente de ajo.

## PATO CON PERAS A LA AMPURDANESA

Con dos cucharadas de manteca y un poco de aceite, brasear dos patos que ya tenemos preparados. Poner también todos los menudillos muy limpios, y dejar dorar.

Añadir una cebolla, dos zanahorias, un puerro y una brizna de apio, toda cortada. Dejar dorar y echar después dos tomates pelados, a los que se habrán quitado las pepitas y el jugo. Después, un vaso grande de vino blanco y el caldo necesario para cocerlos, sal, pimienta, una hoja de laurel, y tomillo.

Mientras, pelar ocho peras y ponerlas a cocer en agua, un poco de zumo de limón y sal. Escurrir las peras, pasarlas por harina y freírlas con cuidado. Guardarlas calientes.



Una vez cocidos los patos, cortarlos en ocho trozos y ponerlos en una cazuela de barro, y también las peras, vaciando la salsa, procurando que antes haya sido bien colada. Desleír dos cucharaditas de fécula en un poco de vino y echarlo en la salsa para darle algo más de espesor.

Hacer una picada con un diente de ajo, unas cuantas almendras y avellanas, un poco de perejil, dos galletas, un trocito de chocolate y una copita de moscatel con unas gotas de anís. Todo bien picado, echarlo en la salsa y cocer. Servir en la misma cazuela.

## MOUSSE DE GAMBAS DE ROSES

Tomemos dos kilos de gambas; escogemos entre ellas una media docena que pondremos a hervir en 1 litro de agua, junto con la piel y las espaldas de medio kilo de merluza, de la que guardaremos la carne para juntarla a las

gambas restantes, un puerro, apio, una zanahoria y sal. Después de la cocción, separar las colas de las gambas, pelarlas y guardarlas en la nevera.

Colar el caldo y hacerlo hervir; añadir entonces cinco o seis hojas de cola de pescado remojadas, para obtener una gelatina consistente. Con esta gelatina camisar un molde grande o dos pequeños, decorándolo con las gambas peladas y un poco de trufa. Poner el molde en la nevera, guardando un poco de gelatina un cuñado que no sólo difique.

Tomar ahora medio puerro, media zanahoria y un trozo de apio, todo limpio y cortado a pedacitos. Hacerlo dorar en cien gramos de mantequilla. Después de esto, añadir medio litro de nata, sal, un poco de nuez moscada y dejar cocer a fuego lento. Después de su cocción, pasarlo por un pasapuré y guardar en la nevera.

En una sauteuse, hacer dorar con doscientos gramos de mantequilla, un puerro, una zanahoria y un poco de apio cortado fino. Añadir las gambas iniciales de las que habremos recortado solamente las puntas de la cabeza y cola, y las patas. Añadir también la merluza, laurel y tomillo. Sazonar con sal y pimienta y dejar dorar, añadiendo después un vaso de Jerez. Una vez cocido, retirar del fuego y picarlo todo en un mortero para obtener una pasta que habrá que pasar por un cedazo fino y trabajar bien antes de ponerla a enfriar en la nevera. Una vez la pasta esté bien fría, colocar el recipiente que la contiene sobre hielo y trabajarla fuertemente, añadiendo poco a poco la salsa-crema que teníamos en la nevera, y el resto de la gelatina que habíamos guardado. Todo debe estar muy frío y es necesario trabajarla bien para obtenerla muy fina. Añadir doscientos gramos de nata a medio montar para evitar un excesivo espesor. Estos doscientos gramos son a título indicativo solamente, siendo lo esencial que resulte un todo fino y espumoso.

Con esta pasta llenar después el molde que teníamos ya camisado. Colocarlo en la nevera y desmoldar cuando esté bien frío.

Servir en una fuente adornada con hojas de lechuga y pedacitos de trufa. Acompañar con pan tostado caliente.

**Banquetes**  
**Bodas**  
**Bautizos**  
**Reuniones**

**Abierto todo el año**

**HOTEL COSMOPOLITA** situado en el centro de la ciudad, en la misma playa frente al mar y a 200 metros del centro comercial. Todas las habitaciones con baño, teléfono y la mayoría con terraza, ascensor, calefacción central, jardín y una gran terraza-bar

C/ Pinar del Mar, 1  
Tel. (972) 81 73 50

**PLAYA DE ARO**

encima de la playa para tomar el sol y su refresco o aperitivo durante el día, y sus reuniones y fiestas con sus amigos durante la noche. La Dirección y Personal del Hotel se esmeran en que sus clientes pasen unas agradables vacaciones.

**eica** escola d'idiomes

ANGLÈS - ALEMANY  
FRANCÈS - CATALÀ

Preparació per als exàmens de l'Escola Oficial d'Idiomes i altres Universitats estrangeres.

---

Horari de 10 del matí a 10 de la nit  
de dilluns a dijous

Ultònia, 8, 1.º-2.º — Telf.: 21 93 39 — GIRONA

**Cafeteria MILU**

Victor Catalá, s/n. - Platja d'Aro (La Riera)

OS DESEA UNAS FELICES FIESTAS DE SAN NARCISO Y OS PRESENTA SU SERVICIO A LA CARTA Y SU NUEVO MENU ESPECIAL

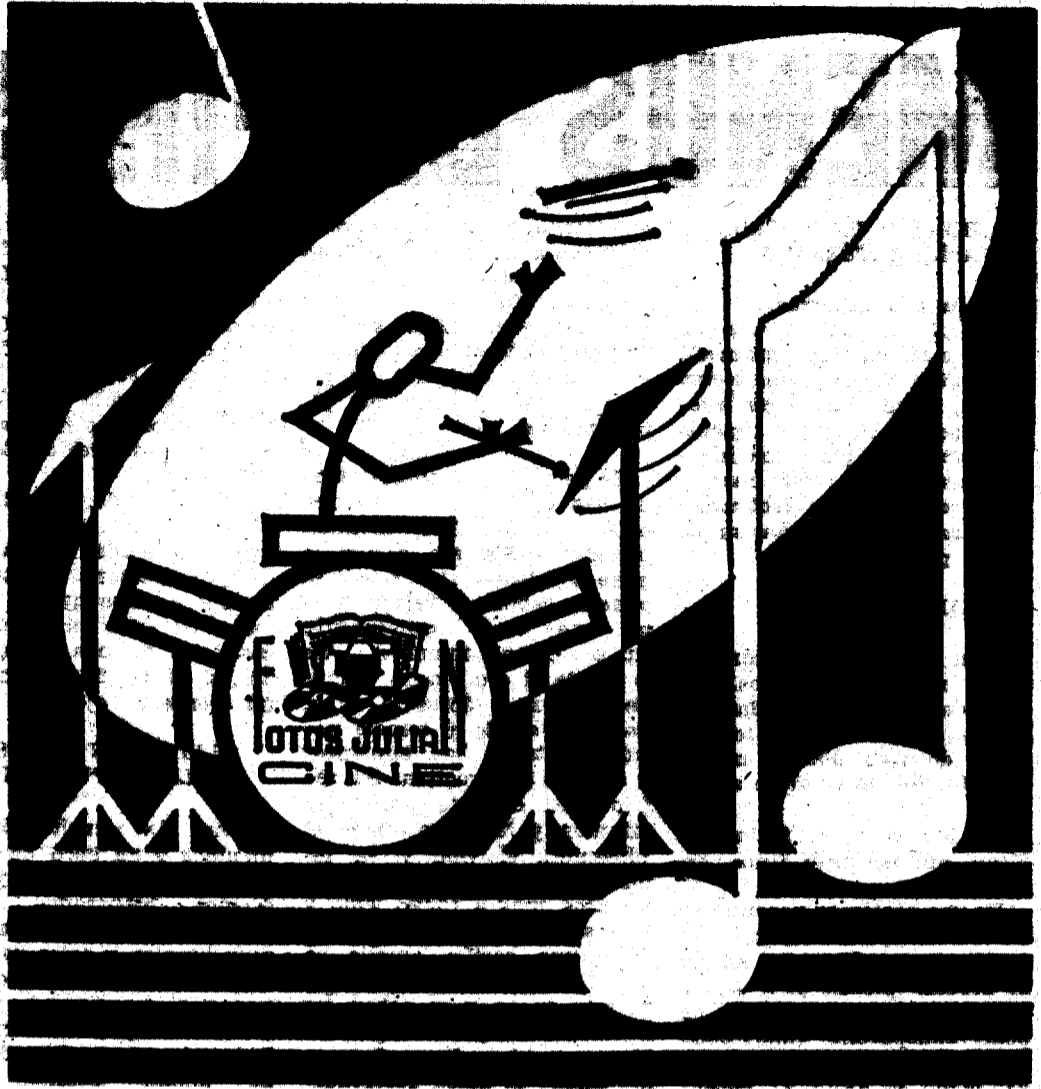
de 890 Ptas.

- Melón con jamón
- Empedrat
- Sopa de pescado
- Pollo con gambas
- Suquet de pescados
- Entrecot a la Pimienta o al Roquefort
- Crema catalana
- Fruta del tiempo
- Tarta al Whisky
- Pan y vino

Campeonatos de Dardos y Butifarra

Proyección de películas video

**ABIERTO TODO EL AÑO**



Galerías Montseny, 13  
Galerías San Luis, 49  
Galerías Albatros  
José Mundet, 90


PLAYA DE ARO  
PLAYA DE ARO  
PLAYA DE ARO  
SAN ANTONIO DE CALONGE

**ABIERTO TODO EL AÑO**

**SEGURETAT**

CONFII EN

**PROFESSIONALS**



**PROTECCIONA S.A.**

SISTEMES SEGURETAT  
DETECCIÓ EXTINCIÓ FOC  
CIRCUIT TANCAT T.V.

c/ saragossa, 21 tel. 200290  
girona



**ALARME ANTI-ROBATORI**

SISTEMES ELECTRONICS D'ALARMA  
CENTRAL RECEPTORA D'ALARME - VIA TELEFON - AVIS DIRECTE A POLICIA, BOMBERS ... etc...



c/ saragossa, 21 tel. 200290  
stand n.º 44 Fires de Girona



**DETECCIÓ · EXTINCIÓ FOC**

- EXTINTORS - EQUIPS MANGUERA - COLUMNA SECA
- PORTES TALLAFOCS HOMOLOGADES - SUTRAINSA
- CENTRAL D'INCENDI DETECTORS FOC, FUM - IUIISA



c/ saragossa, 21 tel. 200290  
stand n.º 44 Fires de Girona



**CIRCUIT TANCAT TELEVISIO**

- VIGILANCIA I CONTROL
- CAMERES, MONITORS, CONTROL REMOT... etc...
- REPRESENTANTS OFICIALS [EDT]



c/ saragossa, 21 tel. 200290  
stand n.º 44 Fires de Girona

**SUSCRIBASE A LOS SITIOS**

# Las misteriosas relaciones entre Eugenio d'Ors y Lidia de Cadaqués

El centenario del nacimiento del escritor catalán Eugenio d'Ors, celebrado durante los últimos meses, nos ha movido a escribir las líneas que siguen a continuación. Es una historia un tanto increíble, cargada de misterio, que si bien puede parecernos intrascendente ha sido recogida en los más diversos estudios sobre el controvertido escritor barcelonés. Nos referimos a la vida de Lidia Nogués de Costa, una mujer que representa una península de Cadaqués y que creyó que y nunca se ha sabido si así fue, la protagonista del libro que nos da prestigio a d'Ors, «La Ben Plantada».

En el segundo tercio del siglo XX confluyen en Cadaqués personajes como Salvador Dalí, Pablo Ruiz Picasso, Federico García Lorca, Luis Buñuel, Josep Pla, Josep Puig i Cadafalch o Agustí Durán Reynals, por citar unos cuantos. Una buena parte de la intelectualidad catalana y española acudían a aquel paraíso casi virgen, situado en el litoral mediterráneo, junto a las primeras estribaciones del Cap de Creus.

Lidia Nogués era hija de una mujer a la que siempre se consideró en el pueblo como una persona embrujada. Por eso a ella también se la incluye entre la galería de personajes que desfilan por el libro de Joan Guillaumet, «Bruixeria a Catalunya». En su casa de comidas estuvieron toda la serie de intelectuales antes mencionados, junto con los más destacados pintores del movimiento surrealista, que Dalí atraía hacia su rincón de Port Lligat. Se afirma que Picasso pintó en casa de Lidia su obra «Puerto de Cadaqués».

Sin duda todo esto fue causa de la personalidad y conocimientos que adquirió Lidia. Eugenio d'Ors pasó varias temporadas en el pueblo y se hospedaba en su casa. D'Ors era entonces joven y apuesto como él mismo confesó: «¿qué le puedo hacer si a donde voy siempre dejo a alguien enamorado de mí». Y Lidia, claro está, también sufrió el idilio.

Su marido murió de joven. Sus dos hijos, Bienvenido y Honorio, siguieron el oficio del padre, pescador. También eran personajes extraños que murieron a causa de una tendencia a la ofuscación mental. Creían que en unas cuevas del Cap de Creus existía un mineral altamente valioso. Casi abandonaban el lugar por temor a que fuera descubierta. Un geólogo pudo analizar unas piedras que, evidentemente, resultaron ser de oro más corriente. Ellos no le hicieron caso hasta que hubieron de ser encerrados en el psiquiátrico donde fallecieron poco después. La teoría de que en Cap de Creus había grandes cantidades de un mineral desconocido fue corroborada, a juicio de los dos in-  
dices, por la caída de un

## LA MUJER QUE PUDO SER TERESA, "LA BEN PLANTADA"

avioneta que cruzaba los Pirineos, el mineral se ha atraído hacia el suelo», explicaban.

Todo esto configuró, sin ningún tipo de dudas, el carácter de Lidia Nogués. Esta mujer tenía sufrir algún tipo de trastorno mental que le producía ciertas alucinaciones. Fue en 1929 cuando empezó a creer que entre ella y Eugenio d'Ors existía una comunicación espiritual. Comenzó a leer sus libros y los escritos que a diario publicaba en el conocido «Glossari de La Veu de Catalunya», bajo el pseudónimo de «Xènius». Todo lo que escribía tenía alguna relación con Cadaqués y con Lidia.

### ¿QUIEN ERA TERESA?

El personaje de «La Ben Plantada», Teresa, una de las

obras de mayor éxito d'Ors, era una joven argentina que residía en Figueras y de la que el escritor se había enamorado de forma platónica. Esta es, al menos, la teoría más creída al respecto. Pero Lidia siempre creyó que «La Ben Plantada» era ella. Y empezaba a leer la obra a sus amigos, a Dalí, Lorca, Buñuel, etc. «Esto es algo extraordinario», llegó a decir el poeta de Fuente Vaqueras tras una sesión de interpretación de los escritos orsianos.

En Cadaqués existían dos sociedades arcaicas, una del «Secreto de Xantus», propiedad de Lidia, y otra de las «Cabras y Anarquistas» con sede en Contreras y encabezada por aquella. Eugenio d'Ors en sus escritos, según interpretaba Lidia, daba consignas y maneras de actuar a sus correligionarios. Las veladas con Lidia eran de lo más surrealistas que pueda parecer, según cuentan los asistentes. Lorca llegó a comparecer la noche de Lidia con la del Dalí, jote y Buñuel se encariñó mucho con ella, en sus estancias con Dalí y Gala en Port Lligat.

Cuando d'Ors publicó un libro titulado «Poussin y El Greco», Lidia hizo creer a sus seguidores que en el mismo se contenía una estrategia contra sus adversarios en la sociedad del pueblo. Resulta que en Cadaqués había una mujer de mala vida a la que llamaban «Puça» que vivía con un nombre apodado «el grie-



go». Y de aquí vino la relación entre los pintores y el matrimonio. En otra ocasión avisó Lidia de que d'Ors había llegado a Cadaqués. Todos fueron al paseo y se encontraron, misteriosamente, una vieja consola. Fue entonces cuando ella dijo que el espíritu del escritor había llegado al pueblo, pero que con tal objeto les decía que había sido nombrado cónsul, como así fue.

De historias como las antedichas parece que hay a montones. Sin duda se pensará que todo era pura invención y casualidad. Y seguramente esto es así. Pero también es verdad el magnetismo que Lidia provocó entre toda esta serie de personajes de la vida cultural y artística que pasaron por Cadaqués. Joan Guillaumet afirma que ella estuvo influenciada por ellos, pero que también éstos quedaron influenciados por

Lidia. Con el tiempo, y las desgracias personales de su vida, se fue empobreciendo hasta casi llegar a la completa miseria.

Tras la guerra civil fue recogida por sus antiguos amigos y llevada al asilo para viejos de Agullana. Allí empezó el final, o quizá el principio del misterio.

### ¿QUIEN SE ACUERDA DE LIDIA

En el asilo Gomis, Lidia Nogués falleció el 30 de diciembre de 1946. Hizo muchas amistades y los viejos la recordaban con admiración. Allí se había rehecho, tras los años de miseria, y volvió a intentar los escritos de Eugenio d'Ors.

Cuando el escritor fue nombrado miembro de la Real Academia de la Lengua Española, permaneció junto al escapar del poeta Eduard Marquina. Este le habló, nuevamente, de Lidia pero siempre rechazó el tema. Pero al conocer su muerte, escribió a la hermana de Salvador Dalí, Ana María, pidiendo saber cosas de Lidia. Incluso d'Ors viajó, ya en sus últimos años de vida, a Cadaqués para conocer sobre el terreno los puntos de reunión de ella y sus seguidores.

En 1953 apareció un artículo de d'Ors en «La Vanguardia», recordando a Lidia. También Salvador Dalí publicó otro. El escritor encargó una lápida para el lugar donde reposan los restos de la enigmática mujer. Una lápida cuya leyenda dice: «Aquí descansa, si la tramontana la deja, Lidia Nogués de Costa, que mágica y dialécticamente sibila de Cadaqués fue y no fue a un tiempo. En su nombre conjuran a cabras y anarquistas, los angélicos».

En 1954, en medio de una serie de proyectos para promover la figura de Lidia, Eugenio d'Ors fallece en Vilanova y la Geltrú. El misterio se los llevó a ambos a la tumba ¿por qué d'Ors no quiso saber nada de Lidia hasta su muerte? ¿A qué venía el repentino interés por ella y el encargo de dicha lápida, con la tan extraña leyenda? Un enigma que todavía persiste. Y otra incógnita: ¿Quién fue en realidad «La Ben Plantada»?

Josep M. BERNILS V.

**PARQUE DE ATRACCIONES**

MINIGOLF — TRAMPOLINES  
CAFETERIA — SNACK BAR  
TAPAS VARIADAS — PLATOS COMBINADOS  
ABIERTO TODO EL AÑO  
Telf.: 81 78 42 - 81 78 64

**marbill**  
PELLETERIES

SEMPRE AMB LA MILLOR CALITAT

DESITJA ALS SEUS CLIENTS Y AMICS, MOLT BONES FESTES MAJORS DE SANT NARCIS



Argenteria, 9 — Girona



Carretera Sant Feliu, 42 — Platja d'Aro

**Obert tot l'any**

**Viatgi a Thailandia amb MARBILL**

*“No es nada común que un banco entienda y hable de dinero fuera de lo común.”*

Marisol Martínez  
Azafata de Banca Mas Sardá



Un buen ejemplo es el Servicio Numismático de Banca Mas Sardá, que puede asesorarle, catalogar y valorar pequeñas y grandes colecciones de monedas antiguas. Que le ayudará a hacer una buena

inversión numismática, canalizando sus operaciones de compra y venta. ¿No le parece poco común encontrar un banco que dedique tanto cariño al dinero fuera de lo común?



**BANCA MAS SARDÁ**

Fundada en 1844

AVDA. JAIME I, 29 — Telfs.: 20 32 67 - 21 46 50  
GIRONA

# Sinfonía ensangrentada

Estrabó en Figueras, des-  
francia, cuando extrema  
el espacio la conacional  
del brutal asaltado  
presidente egipcio. Tava  
insignificante en el arcén  
pensam. Un fúrrido mer-  
cano se apoderó de mi  
turbación. Un desasosio  
que me dejaba sin sangre  
de venas. No sé si por  
turbación, por mi incon-  
sistencia de estos acontecimientos,  
de el humano dolor que  
revelación de una muerte  
bruta, en cualquier circun-  
sta, y más violento, aún,  
situaciones como la que  
contamos.

En un momento, la historia  
cajo a mi memoria, sin  
en nombres y hechos ex-  
pedidores.  
Isabel Urraca, reina de Za-  
ra, asesina a su hermano  
Sancho, rey de Castilla.  
traición, secundada por  
mano homicida de Bellido  
los, y objetivada sólo por  
sables ansias de mayor  
ar.

En Enrique de Trastama-  
nata a su hermanastro,  
de el Cruel, al final de la  
guerra de Montiel, después de  
tantas guerras entre los  
por ensanchar sus reinos.  
El romántico Príncipe de  
na, casi delfín catalán, en-  
cadenado por su madrastra,  
favor de la coronación de  
nieto, el que fue Fernando  
el Católico.

Alfonso del Castillo, ver-  
dadero artífice de la restau-  
ración española, asesinado pre-  
viamente en manos de un  
idealista italiano.  
El conservador Eduardo  
Dato, siendo Jefe de Gobi-  
erno.

Diego Compañys y Onésimo  
García. Alvaro Soler y Blas Infan-  
te.  
Antonio Lorca. Leopoldo  
Alonso.  
Bispo Irujo. Godel. Fañ-  
s.

El propio hermano.  
Carmen y Trotsky. Julio  
García y Astruval.  
Incontables mártires cris-  
tianos, en los circos romanos,  
de escarnio y sin compasión.  
de tapias del Cementerio  
de Girona, y el Camp de la  
Guerra en Barcelona.  
de horribles matanzas en  
manecer diario del Irán.  
Inconcebible y sangriento  
modo de atender contra la  
de Su Santidad. El ex-  
perimento del siglo, por  
siglos de los siglos, el ac-  
tor decidido de Cristo.  
y seguir el inventario, se-  
un interminable desfile  
de dolor y de sangre.

¿Pregunto, muchas ve-  
ces, si los horribles genoci-  
dios de las guerras, y estos  
matados, sangrientos y tras-  
parentales, han resuelto al  
problema al mundo, y a  
la humanidad. ¡No, que yo  
así sigue el terrero, y  
de crueldad, enlutando este  
nuestro hogares y pueblos,  
por satisfacer la vani-

dad del poder, o por la sober-  
bia de demostrar, o imponer  
una fuerza. Una fuerza im-  
ceptada, en espontánea volun-  
tad desde el momento que  
hay que elegir al imperativo  
por vía de la violencia.

Me hecho feo en política,  
pero tengo, y siento, un pro-  
fundo amor a las cosas  
de España que este primer pre-  
sidente de España. Un dra-  
mático español, ante las ho-  
rras que las acutas mani-  
festeron que la vida se con-  
vierte, pueras, en un

Turbación, al pensar que  
en momentos que nosotros ni-  
jos, o nuestros hijos, puedan  
salir, de su tierra y en su  
alma los dolores que nosotros  
mismo, y toda Europa, padeci-  
mos, y que la inventiva de  
una banda juvenil, alivia.  
Todo esto por ansias de po-  
der de otros. No por el et-  
erilismo de pensar que sus  
terras, aplicadas, mejoraría  
la vida de los demás.

En nuestro propio solar pa-  
trio, habíamos de educar,  
para despertar, y crear, un  
sentido de mutuo respeto a las  
diversas ideologías, y a la  
consecuente respetuosa liber-  
tad de expresión.

Criterios de una admirable  
nobleza, mientras algunos, en  
este mismo querido suelo, nie-  
gan a otros el derecho a la  
vida, sólo por el digno ejer-  
cicio de una necesaria profes-  
ión. Inquestionablemente ne-  
cesaria en toda la faz de la  
tierra.

También acude a mi re-  
cuerdo, precisamente por oc-  
urrir en Figueras, el ilustre so-  
cista don Mariano Álvarez de  
Castro, nacido en la bella ciu-  
dad de Sagunto de Sagunto de  
Castro, cuyo hermosa ciudad,  
guarda los restos de Santa  
Eulalia, como un tesoro de  
Nuestra Señora, y que con-  
su espíritu en la ciudad de  
los Indios.

En esta la casa, en la  
nuestro querido solar pa-  
trio, y en la tierra, en  
ella, con agrado y en  
disimulo. Con la cabeza alta  
y con honor.

El gran espíritu, nacido en  
la capital de España, después  
de sufrir horribles  
tormentos en Nápoles, y en  
la mayor vejación, en su vida  
fue en una infecta ciudad, que  
le fue dada, como cárcel.

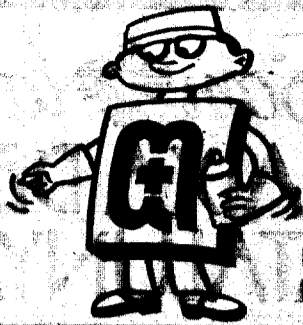
Y toda por defender nues-  
tra tierra con abnegación y  
valentía. Tanto, que casi se re-  
produjeron las gestas épicas  
de Sagunto y Numancia. Ca-  
stora era casi un cementerio  
cuando enterraron sus stia-  
dos.

Álvarez de Castro, con ge-  
neroso cumplimiento de su  
deber, nos ayudó, y dio su vi-  
da, contra egoístas intereses y  
soberbias de otros que que-  
rían humillarnos.

Que Dios tenga a todos los  
mártires en su gloria.

Los hombres no somos di-  
oses, ni santos. Por esto nos  
peleamos como viles diablos.

J. MESTRES MASSA



## matachana mis, s. l.

MAQUINARIA Y ELEMENTOS  
PARA HOSPITALES

# ORDINER

ORIGINA, EXPOSICION Y VENTA:

Carmen, 129

Tel.: 20 84 50

GIRONA



## matachana mis, s. l.

MAQUINARIA Y ELEMENTOS  
PARA HOSTELERIA

ORIGINA, EXPOSICION Y VENTA:

Carmen, 129

Tel.: 20 84 50

GIRONA



# RESTAURANTE III Alas 300 PLAYA DE ARO

ZONA RESIDENCIAL  
MASNOU Y VALLVANERA

EN ESTAS FECHAS FIESTAS Y LES PRESENTA LOS

## SABADOS DEL MAS NOU

MENUS GASTRONOMICOS Y BAILE.

LOCAL CON AIRE ACONDICIONADO

CAPACIDAD MAXIMA 200 PERSONAS

TENS. - PISCINA Y MINI GOLF

## ABIERTO TODO EL AÑO

Vacaciones del 11 de Enero al 15 de Febrero

En invierno, los miércoles, cerrado.

DIRECCION: WALTER TOPS



**57 DIA UNIVERSAL DEL AHORRO**  
**31 de Octubre de 1981**

Les ofrecemos  
 el libro de dos catalanes universales



Sólo es necesario tener libreta  
 y ahorrar un mínimo  
 de 6.000 pesetas los días  
 29, 30 o 31 de Octubre.



**CAJA DE AHORROS DE CATALUNA**  
 LA CAIXA DE TOTS

# Análisis a los espectáculos de Fires en el Municipal

Diez géneros distintos pasan durante quince días, de la canción catalana al cabaret literario

Veinte funciones, de los siguientes géneros: Canción catalana, teatro en catalán y castellano, flamenco, jazz, zarzuela, recitales de teatro musical, música clásica, conciertos corales y cabaret literario, configuran la programación del Teatro Municipal, para las próximas Fires.

En lo que se refiere a algunos de estos espectáculos, ya han tenido su paso por las tablas del Municipal, así es que el lector puede leer en estas páginas en sus manos, de todas formas, creemos que es igualmente interesante comentarlos, con el fin de que se aproximemos a una visión más completa posible de lo que nuestro primer coliseo ha ofrecido o va a ofrecernos durante los próximos días.

## LLACH, SIN LA BANDA MUNICIPAL

Tras los éxitos conseguidos por sus actuaciones en Barcelona, tanto en verano en el ciclo del Teatro Grec, en Montjuïc, barcelonés, como en otoño, Fiestas de la Ciudad, en el Palau, con la serie de recitales, en los que Luis Llach estuvo acompañado de la Banda Municipal de Barcelona, se realizaron diversas gestiones para tener un espectáculo aquí por Fires, pero no fue posible, en gran parte debido a la envergadura y complicaciones de tener que trasladar a todos los componentes de la citada formación musical, lo que hizo desistir a la Comisión de montar el citado espectáculo. Los recitales se han quedado con el cantoautor de Llach, que, sin embargo, y como ya es tradicional en él, fueron otros tantos llenos con cartelito de «No hay localidades», puesto ya varios días antes de los recitales.

En cuanto al contenido de los mismos, creemos que Llach, está en un nivel que necesita presentación, y sus incondicionales acuden a los recitales, sin el menor afán crítico, sino que es un convencido de antemano. Conocen la mayor parte de las canciones, a través de los medios de reproducción y se trata únicamente, de apoyar al cantante con la presencia, una vez más, en el curso de los recitales de estos días, terminados grupos, aprovecha. En esta concentración en el Municipal para lanzar octavistas. Se trata de los mismos grupos que efectúan pintadas y ensucian determinadas propiedades públicas y privadas. Por lo demás los recitales funcionaron perfectamente y Llach, se vio rodeado de este calor popular que siempre le acompaña en sus actuaciones en Girona, que, en definitiva, es su tierra.

## TEATRO POPULAR, EN EL EXACTO SENTIDO DEL TÉRMINO

Mort accidental d'un anarquista, que cronológicamente siguió a Llach, en la programación de Fires, en el Municipal, se trata de una pieza teatral, de Dario Fo, sumada en lo que genéricamente se entiende, como teatro popular. Pero, esta vez el

término, entendemos que es de una tremenda exactitud, es decir, que será desafiando lo que siente y espera el pueblo. No se trata de planteamientos extraños, heroicos o singulares que configuran una determinada historia, sino que es una especie de examen de conciencia de lo que, muchas veces y muy cerca sucede entre nosotros. Y a la vez con una estructuración que nos atrevemos a calificar de clásica, en lo que al género teatral se refiere. La farsa, se presenta de una forma total y hasta desenfadada, pero, siempre el teatro ha utilizado esta fórmula, para denunciar situaciones críticas graves. Esto es, justamente, lo que el teatro debe hacer.

En una panorámica de teatro catalán, francamente pobre, desde hace años, el recurso de las traducciones, ha permitido, identificar situaciones propias del país, a través de textos útiles y hábilmente traducidos, como en el caso que nos ocupa, y que se complementó, con una compañía que, merced a sus numerosas representaciones de la obra, desde su estreno, en enero pasado, se la sabe a la perfección.

Hasta el momento de escribir estas líneas, cuando se ha iniciado ya la programación y quedan otros espectáculos por pasar, podemos asegurar que «Mort accidental d'un anarquista» es de lo mejorcito que en teatro, en general y en catalán, en particular, ha pasado por el Municipal, en esta programación especial.

## UN GRITO DE ANDALUCIA

A las pocas horas de votarse el Referéndum andalucista, llegaba a nuestro teatro, un espectáculo realmente sorprendente y singular, que por ello, hemos calificado de grito, de una de las regiones españolas, con más personalidad, más problemas y más tensiones. Y no como algo nuevo, sino como algo histórico y que ha configurado muchos de los dramas de aquel país.

Como en tantas otras formas de expresión del pueblo andaluz, se mezclan el canto, que viene a ser dolor, las palmas y el ritmo, que es la exteriorización de unas situaciones de tensión y de agudas situaciones. Frente a poderes enormes y abrumadores, que se materializan con la excavadora, que domina el espectáculo y casi diríamos que apabulla la escena (por cierto que su colocación sobre las tablas del Municipal creó más de un problema técnico).

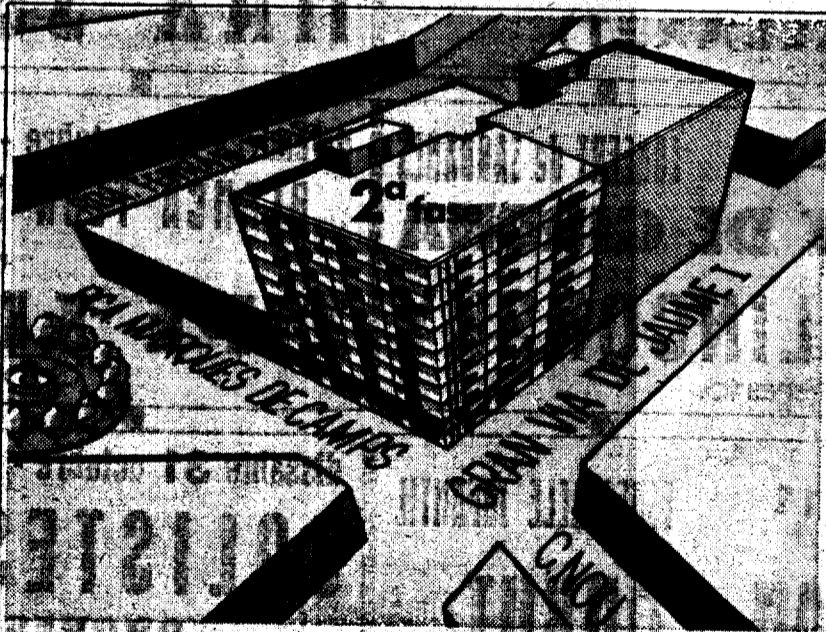
No es el primero de este tipo de espectáculos que hemos visto en base a la realidad andaluza, pero, posiblemente sea uno de los más logrados, y no sólo por estos aspectos exteriores, que tendrían una relativa importancia, pese a una mayor o menor espectacularidad, sin duda lo que importa en «Andalucía amarga», es la denuncia y la singularidad del texto, la calidad del mismo y, también su fiel reflejo de unas realidades, que a nosotros nos pueden parecer distantes, por más que se den en nuestro propio país.

Creemos que la incorporación de este espectáculo a la programación de Fires, ha sido un acierto, pues nos ha dado la oportunidad de ponernos en contacto, con unas fórmulas no muy frecuentes entre nosotros, pese a que tienen un buen probado éxito en el mundo del teatro. «An-

# LO DECISIVO ES EL ENCLAVE

## 2ª Fase en marcha, sólo para 8 familias.

### EDIFICIO NOVA GIRONA



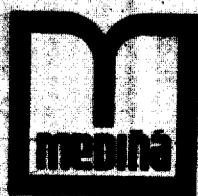
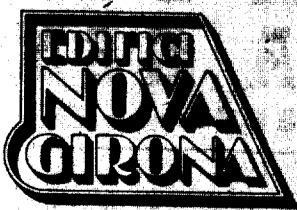
Una distribución racional para articular todas sus exigencias.

Cuartos de baño con zona de aseo independiente. Acabados de diseño actual, con carpintería noble y maticada.

Aislamiento acústico para una eficaz y completa insonorización. Suelo de mármol en la zona de día y enmoquetado de lana para la de noche.

Para conocerlo hoy mismo, sobre el terreno. El Edificio Nova-Girona es, por su situación y características, una realidad única en su género en el centro mismo de la ciudad.

Fincas Mediñá, a lo largo de su dilatada experiencia, sabe del futuro de Girona; y es por ello que no duda en ofrecer, incluso al más exigente, la más objetiva y demostrable calidad. Llámennos o visítannos. Se convencerá.



## Fincas Mediñá

Joan Maragall, 12 • GIRONA  
Telfs. 20 1769 • 20 8194



# TEATRE MUNICIPAL

FIRES DE SANT NARCIS GIRONA 81

|  |   |
|--|---|
| <p>divendres 16 i dissabte 17 - nit 10'30<br/>diumenge 18 octubre - tarda 7'30</p> <p><b>Recital</b></p> <p><b>LLUIS LLACH</b></p>   | <p>dilluns 19 octubre - nit 10'30</p> <p><b>TEATRE</b></p> <p><b>MORT ACCIDENTAL D'UN ANARQUISTA</b></p> <p>Dir.: Pere Planella.</p>  |
| <p>dimecres 21 i dijous 22 octubre<br/>nit 10'30</p> <p><b>TEATRE</b></p> <p><b>ANDALUCIA AMARGA</b></p> <p>Cia. La Cuadra de Sevilla.</p>   | <p>dissabte 24 octubre - nit 10'30</p> <p><b>TEATRE</b></p> <p><b>Beatles contra Rollins Stones</b></p> <p>Cia. Teatre del Trànsit.</p>   |
| <p>diumenge 25 octubre - mati 12'30<br/>tarda 7'30</p> <p><b>CONCERT</b></p> <p><b>CORAL OIDA</b></p> <p><b>TEATRE</b></p> <p><b>BEATLES CONTRA ROLLINS STONES</b></p>   | <p>dilluns 26 octubre - nit 10'30</p> <p><b>TEATRE</b></p> <p><b>SUENOS i DECRES DE</b></p> <p><b>DON FRANCISCO DE QUEVEDO</b></p> <p>Edr. EMALIO GUTIERREZ CABA</p>  |
| <p>dimarts 27 octubre - nit 10'30</p> <p><b>TEATRE</b></p> <p><b>"TRIPTIC"</b></p> <p>(TEI i TALLARET)</p>   | <p>diumenge 28 octubre - nit 10'30</p> <p><b>JAZZ</b></p> <p><b>MAX SUÑER TRIO</b></p>  |
| <p>dijous 29 octubre - mati 12'30<br/>tarda 7'30</p> <p><b>CONCERT de SARDANES</b></p> <p><b>Cobla CIUTAT DE GIRONA</b></p> <p><b>ZIPE LINCONSKY</b></p> <p>Cabaret Literario.</p>   | <p>divendres 30 octubre - mati 11<br/>nit 10'30</p> <p><b>Teatre Infantil</b></p> <p><b>BLANCA FLOR SIRENA MAR DAURADA</b></p> <p><b>ZIPE LINCONSKY</b></p> <p>Cabaret Literario.</p>   |
| <p>dissabte 31 octubre - mati 11</p> <p><b>ESPECTACLE INFANTIL</b></p> <p><b>TITELLES CAN PANXUT</b></p>   | <p>dissabte 31 octubre - nit 10'30</p> <p><b>CONCERT</b></p> <p><b>SOLISTES DE ZAGREB</b></p> <p><b>ORQUESTRA DE CAMBRA</b></p> <p>Viol. Tonko Nimic - Guitarra 10 cordes José Luis Lopategui, Vivaldi, Pergolesi, Chaiskoshi</p> |
| <p>diumenge 1 novembre - mati 12'30<br/>tarda 5'30</p> <p><b>CONCERT</b></p> <p><b>CAPELLA POLIFONICA</b></p> <p><b>ZARZUELA</b> Cia. Mestra Damunt</p> <p><b>Cançó d'Amor i de Guerra</b></p> <p><b>FUNCIO ESPECIAL JUBILATS.</b></p> | <p>diumenge 1 novembre - nit 10'30</p> <p><b>ZARZUELA</b></p> <p>Cia. Mestra Damunt</p> <p><b>LA DOLOROSA</b></p> <p><b>LA GENERALA</b></p> <p><b>OPERETA DOBLE PROGRAMA.</b></p>   |

PATROCINAT PER L'AJUNTAMENT DE GIRONA



# Análisis a los espectáculos de Fires en el Municipal

(Viene de la página anterior)  
 «lucia amarga», supone una nueva forma de espectáculo y también un alegato social muy claro y singularmente puesto.

## LA OTRA CARA DEL ESPECTACULO: «ELS BEATLES CONTRA ELS ROLLING STONES»

Si el espectáculo anterior, ya comentado, pretende dar una visión crítica y por tanto amarga, como su propio título señala, de la realidad cataluza, el que hoy sábado tenemos en el Municipal y que se repite mañana, es una aproximación entre humorista y sarcástica, de unos años, que son el condicionamiento de nuestros. Se llamaron espléndidos sesenta, como consecuencia del momento económico mundial, y de toda aquella parcela del tiempo, que entresacaron unas expresiones musicales, no sólo las que figuran en los nombres de este espectáculo, aunque de que sean los más representativos, sino que hubo una música una realidad y unos intérpretes que son los que tenemos en este espectáculo, perfectamente realizándolo, que mereció la atención y premio de los sectores especializados.

Los intérpretes, que se aproximan, sensiblemente, a la realidad de aquellos años, aquellas generaciones, dan sensación de que se lo pa-

san muy bien con el espectáculo, lo cual es muy importante para que el mismo tenga éxito, es decir que se trata de algo más que de una interpretación, sería una participación, y en consecuencia una vivencia.

Tampoco quisiéramos que el lector pensase que se trata de una evocación más o menos nostálgica de una música, de unas gentes, de unos intérpretes. El espectáculo no se ha montado con esta intención, aunque, posiblemente, para alguien pueda tenerla. Se trata de algo singular, muy pensado, y que también, en su nivel creemos que se trata de una aportación a lo que ha de ser el nuevo espectáculo teatral, o de tablas, aunque, en este caso, tenga unas connotaciones localistas claras, como catalanes y como testigos de aquella generación, de aquellos años, seamos muchos los que no debamos perdernos este espectáculo.

## DOS CORALES, DOS RECITALES

La tradición coral, o polifónica, de Girona, tiene dos sesiones en esta programación ferial. Así, cronológicamente, mañana tenemos el concierto de la Coral Oidá, que promueve el propio Ayuntamiento de la ciudad, y dentro de una semana, será la Polifónica de Girona, la que ofrecerá su anual concierto ferial.

En la presente oportunidad la Polifónica acude a este concierto, en el pórtico de las

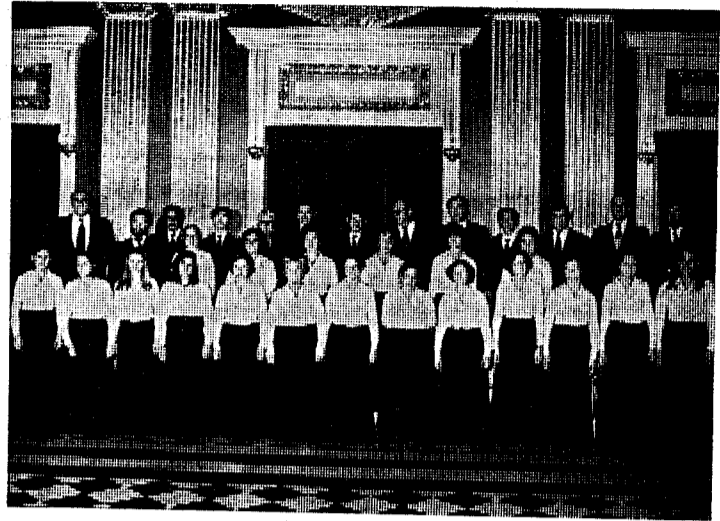
conmemoraciones de su XXV aniversario. Creemos que es importante señalar la efemerides, en un país y una sociedad, poco dadas a la continuidad, como huérfanos estamos de formación musical, tan insólitamente ausente de los programas escolares.

La Polifónica de Girona, ha sido el fruto de la suma de las voluntades y de las preferencias musicales de una serie de personas, y muy especialmente de su fundador y director, durante este cuarto de siglo de existencia de la Polifónica, el maestro Josep Viader, quien con una paciencia extraordinaria, con un rigor casi germánico y con una seriedad catalana, ha conseguido que el nivel musical de la Polifónica se sitúe en equivalencia con la polifonia centro-europea, por citar una zona del mundo, donde alcanza el canto coral y polifónico unos niveles de excepción. En estas bodas de plata de la Polifónica, nos situamos en espera del concierto del día de Todos los Santos.

Y en orden a lograr una continuidad y una extensión del gusto por la música y el canto, la Coral Oidá, respaldada por quienes se forjaron en la tradición polifónica, será un simpático prólogo al concierto de los mayores.

## UN GRAN ACTOR TEATRO CASTELLANO

Realmente deberíamos decir que más que ante un actor,



estamos ante uno de los miembros de una de las sagas más importantes de actores y actrices del teatro en lengua castellana, que tenemos en estos momentos. Los Gutiérrez Caba, han dado lo mejor de su arte interpretativo al teatro español y han recuperado una serie de obras singularmente importantes, tanto como olvidadas, para el gran público.

En la presente ocasión se trata de un montaje preparado el pasado año, con ocasión de la conmemoración del nacimiento de don Francisco de Quevedo. Es una feliz combinación de música, perfectamente buscada y mejor interpretada, de la época de cada pieza que el citado equipo ha montado, y los textos adecuados para el espectáculo que estamos seguros será capaz de llenar el Municipal, especialmente si se tiene en cuenta que es el único espectáculo teatral en lengua castellana que se ofrece por profesionales, y estamos seguros que este tipo de espectáculos tiene su público, como

lo demuestra el índice de aceptación de los espectáculos teatrales por la pequeña pantalla.

Un espectáculo que de antemano recomendamos y que, estamos seguros, tendrá el mejor de los éxitos. Solamente ver el arte y las calidades interpretativas de Emilio Gutiérrez Caba, merece la pena.

## UN POCO DE JAZZ

En este esfuerzo por dar un programa variado, en el curso de los días feriales, figura también (miércoles 28) un jam-sesión, que ya veremos como será acogida. No es mucho jazz, pero, se debe agradecer la voluntad de incluir este espectáculo, que aportará la música más representativa de nuestro siglo, en el conjunto de sesiones musicales previstas para Fires.

El Max Suñer Trío, supone la demostración de esta actividad en jazz, que ha hallado entre nosotros, siempre, desde hace generaciones, un calor y una acogida, como en muy pocos puntos del país. Es el suyo un jazz espontáneo, con una base musical importante y que, tiene este carácter natural y fresco de la música que se hace entre nosotros. No es una música sofisticada ni compleja, antes al contrario, amable y tranquila, en la que es de destacar tanto la perfección de las interpretaciones del conjunto, como determinadas espontaneidades solistas. En resumen, un buen jazz local, que asegura la presencia de este género en la programación de Fires.

## UN CONCIERTO DE MUSICA DE SARDANES

Al mediodía del día de Sant Narcís, se presenta la cobla «Ciutat de Girona», con un programa de música para cobla, en el que dominan las sardanas. Es una excelente oportunidad, para conocer el arte interpretativo de esta formación musical, que lleva el nombre de nuestra ciudad, fuera de los ambientes exteriores, y fuera de las dificultades que para una audición suponen los mismos. Es un acierto, a nuestro entender, que se haya programado un concierto de este tipo, precisamente en razón a que no tenemos muchas oportunidades de conocer a nuestras coblas, como intérpretes de con-

| A/MES       | ESPECTACLE  | BUTACA PLATEA | LLOTJA 1.ª PIS | LLOTJA 2.ª PIS | BUTACA 2.ª PIS | LLOTJA 2.ª PIS | GENERAL PREFER | GENERAL | MATÍ  | TARDA | NIT   |
|-------------|---|---------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|---------|-------|-------|-------|
| 24, octubre | BEATLES CONTRA ROLLING STONES (Teatre del Trànsit)    | 400           | 3.200          | 3.200          | 400            | 3.200          | 400            | 400     |       |       | 22'30 |
| 25, octubre | CORAL OIDA (Concert)                                  |               |                |                |                |                |                |         | 12'30 |       |       |
| 25, octubre | BEATLES CONTRA ROLLING STONES (Teatre del Trànsit)    | 400           | 3.200          | 3.200          | 400            | 3.200          | 400            | 400     |       | 19'30 |       |
| 26, octubre | SUEÑOS Y DECIRES DE D. FRANCISCO DE QUEVEDO (Teatre)  | 400           | 3.200          | 3.200          | 400            | 3.200          | 400            | 400     |       |       | 22'30 |
| 27, octubre | TRÍPTIC (EL TEI I TALLARET) (Teatre)                  | 400           | 3.200          | 3.200          | 400            | 3.200          | 400            | 400     |       |       | 22'30 |
| 28, octubre | MAX SUÑER TERCET (Jazz)                               | 400           | 3.200          | 3.200          | 400            | 3.200          | 400            | 400     |       |       | 22'30 |
| 29, octubre | COBLA CIUTAT DE GIRONA (Concert Sardanes)             |               |                |                |                |                |                |         | 12'30 |       |       |
| 29, octubre | CIPE LINCOVSKY (Kabaret literari)                     | 400           | 3.200          | 3.200          | 400            | 3.200          | 400            | 400     |       | 19'30 |       |
| 30, octubre | BLANCA FLOR SIRENA MAR DAURADA (Teatre Infantil)      | 50            | 400            | 400            | 50             | 400            | 50             | 50      | 11'00 |       |       |
| 30, octubre | CIPE LINCOVSKY (Kabaret literari)                     | 400           | 3.200          | 3.200          | 400            | 3.200          | 400            | 400     |       |       | 22'30 |
| 31, octubre | MAGNE CONCERT ORQUESTRA CAMBRA DE ZAGRES (2 solistes) | 500           | 4.000          | 4.000          | 500            | 4.000          | 500            | 4.000   |       |       | 22'30 |
| 31, octubre | ESPECTACLE CAN PANKUT (Espectacle i Titelles)         | 50            | 400            | 400            | 50             | 400            | 50             | 50      | 11'00 |       |       |
| 1, novembre | POLIFÓNICA DE GIRONA (Concert)                        |               |                |                |                |                |                |         | 12'30 |       |       |
| 1, novembre | CANÇÓ D'AMOR I DE GUERRA (Sarsuela)                   | 400           | 3.200          | 3.200          | 400            | 3.200          | 400            | 400     |       | 19'30 |       |
| 1, novembre | LA DOLOROSA (Sarsuela) LA GENERALA (Opereta)          | 400           | 3.200          | 3.200          | 400            | 3.200          | 400            | 400     |       |       | 22'30 |

Antes las llotges consten de 8 seients, també es posen a la venda soltes • Venda anticipada de localitats, cada dia 2 hores abans de començar la funció. Preu especial per a jubilats el dia 1 de novembre, 50% de descompte.

(Pasa a la pág. siguiente)

# Análisis a los espectáculos de Fires en el Municipal

(Viene de la página anterior)

ciertos, las audiciones de sardanas, entendemos que son otra cosa, y con otros fines.

No dudamos en recomendar a los aficionados a la música esta oportunidad, que estamos seguros nos agradecerán.

## ¿QUE ES EL CABARET LITERARIO?

En el área iberoamericana, hay un país, con un arraigo cultural impresionante. Nos referimos a la República Argentina, que no en vano se la ha calificado como el más europeo de los países de aquella área y estamos seguros, que no es una exageración, por lo menos en el sentido cultural del término.

Realmente se trata de un espectáculo, que es relativamente frecuente entre los artistas argentinos, es decir, se trata de recitar una serie de poemas, y de versiones referidas a determinados personajes que configuran la historia. Se acompaña con música, lo mejor adaptada que se puede a cada una de las interpretaciones. Posiblemente, en la mente de los lectores esté el nombre de Nacha Guevara, que alcanzó evidentes éxitos

con espectáculos como el que en estas Fires, nos presentará Cipe Lincovsky. Un espectáculo singular, que confiere una nueva dimensión a la programación del Teatre Municipal, que, si tal vez, en su conjunto no ha alcanzado el nivel de otros años, en cuanto a calidad, lo que es seguro es lo que corresponde a la variedad. El cabaret literario corresponde a una de las aportaciones más originales de esta programación y que, no dudamos, que los gerundenses interesados por lo original del género teatral estarán en las funciones de jueves y viernes.

## LA ORQUESTA DE CÁMARA DE ZAGREB

A falta de un gran conjunto sinfónico se ha incorporado a la programación del Municipal un excelente concierto, a cargo de la Orquesta de Cámara de la ciudad yugoslava de Zagreb, previsto para el sábado 31 por la noche.

Este conjunto, fundado hace dieciocho años, causó, inmediatamente, un gran impacto entre los melómanos

europes, y la crítica especializada, como lo demuestran sus constantes actuaciones en el extranjero. Su participación en los festivales de Edimburgo, Salzburgo, Primavera de Praga, Osaka, Venecia, Burdeos, etc. avalan esta trayectoria brillante de los Solistas de Zagreb.

Aunque su repertorio es de una gran amplitud y variedad, determinados compositores, son más frecuentes en sus recitales, como Vivaldi, Bach y Haendel, entre los románticos Rossini y Mendelssohn. Y han incorporado, asimismo compositores de nuestro siglo, Bela Bartok, Britten, Stravinsky y Shostakovich.

El nombre de la orquesta responde a la calidad de sus componentes, es decir que muchos de ellos actúan, frecuentemente como solistas, en otras formaciones, lo que imprime este carácter de gran calidad a la orquesta que tendremos, dentro de unos días entre nosotros.

La formación actual es la siguiente: Tonko Ninic (concertino), Dragutin, Ivica Kuzmic, Vladimir First, Ivan Martinac, Vilko Bacio, Vladimir Syerak (Violines). Dusan Stranic, Ivan Mimohodek, Da-



vor Kuljeric (violas). Zvonimir Pomalo, Ernest Zornjak (violoncelos), Mario Ivelja (contrabajo) y Visnja Mazuran (continuo).

El programa que ofrecerán en Girona, será el siguiente: Concierto para cuerdas en sol mayor, de Pergolesi, concierto para dos violines de Antonio Vivaldi y del mismo autor, concierto para guitarra en re menor, y actuará como solista, en guitarra a diez cuerdas, José Luis Lopetegui. En la segunda parte, el concierto para violín en re menor, de Mendelssohn para cerrar la serenata en do mayor, Opus, 48 de Tchaiovski.

## Y EL 1 DE NOVIEMBRE ZARZUELA

No podía faltar en tan amplia programación las sesio-

nes de zarzuela del ciclo Todos los Santos. Nada nos que piezas tan clásicas como «Cançó d'Amor Guerra», posiblemente la más popular de las zarzuelas de las décadas de los años veinte y treinta, y en la sesión de noche, «La Generala» y «El lorosa», ambas sesiones con la compañía del maestro munt.

No podía faltar, como señalábamos, estas sesiones suponen el mantenimiento de una tradición, que se cae en esta jornada, que más, supone una oportunidad para comprobar la vida de un género que nos empeñamos en denominar como, cuando creamos que significado mucho por los espectáculos de este país.

El Ayuntamiento además entradas a precios especiales para los jubilados y pensionistas. Y ya que hablamos de precios, diremos que se ha marcado un carácter unitario para los espectáculos (menos los que son gratuitos, los recitales de las corales infantiles), a 400 p.

## TEATRO DE AFICIONADOS E INFANTIL

Cierra nuestro ciclo una sesión el próximo día, con la presencia de un grupo de aficionados de San Talleres, que ofrecerá el espectáculo «Triptic», que precisamente realiza esto en el marco de la actividad teatral que promueve el Ayuntamiento.

Y también para los pequeños, aparte de otros espectáculos en otros puntos de la ciudad, también se ofrece el viernes 30 una sesión con la obra «Blanca y la sirena de mar daurada». El objetivo de esta sesión infantil es, precisamente, hacer llegar a los niños, a que acudan a nuestro primer coliseo.

## A MODO DE RESUMEN

Globalmente, creemos que el Municipal, es la sede de un mayor esfuerzo, para ofrecer espectáculos variados en estos días feriales.

Ojalá, que todos los años se realicen en Girona realizasen un espectáculo semejante al que la ciudad del Municipal y la Ciudad de Fires, se proponen este año para conseguir una gran variedad de espectáculos que tuviésemos en otras ediciones.

## Un banco a la medida del futuro

**Banco de Europa**

Gran Vía de Jaume I, 82 — Tel.: 20 78 08 — GIRONA.

# EL CINE EN LAS FIRES DE SANT NARCÍS

## Repaso a la cartelera de estos días

### CARTELERA

**MODERN SALA «A»**  
«La furia de Chicago»  
Majors 14 anys.

**MODERN SALA «B»**  
«El último metro»  
Majors 16 anys.

**TEATRO ULTONIA**  
«El espejo roto».  
«También los ángeles comen judías».

**CATALUNYA 1**  
«Tarzán, el hombre mono».  
Majors 14 anys.

**CATALUNYA 2**  
«El disparatado Super Agente 86».

**TEATRO ALBENIZ**  
«Atmósfera Cero».  
«Esta loca, loca, cámara».

**GRAN VIA**  
«El supercheriff».  
«Music Machine».

**ORIENT**  
«La bestia en calor».  
«S», Majors 18 anys.



Un momento de la divertida película «El disparatado Super Agente 86».

Aunque con bastantes años de retraso el gran éxito de la serie televisiva «Super Agente 86», ha dado origen a una cinta cinematográfica. Si a una serie de historias, las de televisión, que eran del agrado general de los telespectadores, se le realiza una réplica cinematográfica, con un reparto que podemos calificar de excepción y

un elenco técnico a la altura de guión y protagonistas, el producto resultante forzosamente tenía que ser todo un éxito comercial.

Difícilmente, el espectador podía tener ocasión de ver estas Fires una película más divertida. Don Adams, en el papel del Super Agente 86 o Maxwell Smart, así como Dana El-

car, en el papel del jefe, o Vittorio Gassman, que encarna al malévolo Nino Salvatore Sebastiani, desempeñan perfectamente su cometido, contribuyendo a que el espectador se divierta de verdad durante su proyección.

#### ARGUMENTO:

La diabólica organización KAOS, que tiene en su poder una nueva arma capaz de destruir sistemáticamente todo tipo de tejidos, amenaza con su utilización si los altos mandatos de todos los países no cumplen ciertas demandas. Para difundir su mensaje KAOS interrumpe todas las emisiones mundiales de televisión.

El Super Agente 86, ayudado por sus atractivas compañeras la Agente 22 (Andrea Howard) y la Agente 34 (Sylvia Kristel), deben desbaratar los planes de la temible organización que ha amenazado la feliz convivencia en la tierra. (★ ★ ★).

#### «LA FURIA DE CHICAGO»

##### Ficha técnica:

**Dirección:** Robert Clouse.  
**Guión:** Robert Clouse.

**Reparto:** Jackie Chan, José Ferrer, Kristine De Be, Mako, Ron Max, David Sheiner, Rosalind Chao, Lenny Montana y Peter Marc.

**Género:** Aventuras.

**Música:** Lalo Schiffrin.

**Nacionalidad:** Norteamericana.

**Año:** 1981.

Esta película de aventuras está protagonizada por Jackie Chan de quien los productores de este film esperan se convierta en el sustituto, en cuanto a popularidad, de Bruce Lee, por lo que se refiere al protagonismo, de films en los que intervienen de un modo predominante las artes marciales.

La acción de esta cinta transcurre en el año 1938, en Chicago, en pleno apogeo del fenómeno «gangsters». Jerry, el protagonista, es un joven de procedencia china, que se adapta a la vida norteamericana con facilidad, a pesar de que su padre es del todo tradicionalista.

Además de los problemas que tiene con su padre, también se le manifiestan con su novia americana, ya que no está interesado en seguir los pasos de un hermano suyo que es médico, y, en cambio, siente gran admiración por un tío suyo que le ha enseñado todos los secretos de las artes marciales. Un conocido gangster de Chicago, por casualidad, ve cómo Jerry pelea con tres matones a la puerta del restaurante de su padre, a los que derrota. Le propone que participe en un combate que se ha de realizar en un pequeño pueblo de Texas. Poco a poco, victoria tras victoria, la popularidad de Jerry va en aumento, hasta que consigue llegar a los combates de semifinales de la competición.

Podemos considerar que se trata, dado el frecuente bajo nivel medio de este tipo de películas, de artes marciales de una muy aceptable cinta de acción y aventuras, sobre todo recomendable para los amantes del género. (★ ★).

#### «EL ULTIMO METRO»

##### Ficha técnica:

**Título original:** «Le dernier metro».

**Director:** François Truffaut.

**Guión:** François Truffaut y Suzanne Schiffman.

**Reparto:** Catherine Deneuve, Gerard Depardieu, Jean Poiret, Heinz Bennet, Andrea Ferrerol, Paulette Goddard, Sabine Hapdepin, Jean-Louis Richard, Maurice Risch, Marcel Berbert.

**Género:** Dramático.

**Fotografía:** Néstor Almendros.

**Música:** Georges Delerue.

**Nacionalidad:** Francesa.

**Año:** 1980.

Otros datos: Nominada para el Oscar 1981 a la mejor película extranjera. 10 «Cesares» del cine francés:

—Mejor realización: François Truffaut.

—Mejor actriz: Catherine Deneuve.

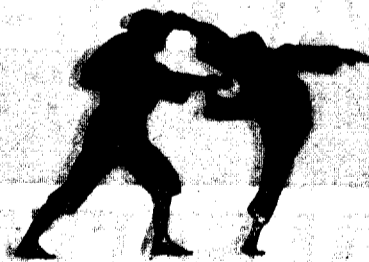
—Mejor actor: Gerard Depardieu.

—Mejor guión: François Truffaut y Suzanne Schiffman.

—Mejor música: Georges Delerue.

(Pasa a la pág. siguiente)

GIMNASIO



FUJI-YAMA

EN EL CENTRO DE GIRONA

SECCIONES DE: JUDO, TAEKWONDO, DEFENSA PERSONAL, BALLET, GIMNASIA MANTENIMIENTO.

En todas sus secciones se imparten clases femeninas y masculinas.

CLASES ESPECIALES INFANTILES DE: JUDO TAEKWONDO Y BALLET.

A partir de los cinco años.

PROFESORADO TITULADO EN TODAS SUS SECCIONES

Abierto diariamente mañanas y tardes.

INFORMACION: Domicilio del Gimnasio FUJI-YAMA  
C/. Norte, núm. 13 - Principal.  
Telf.: 21 59 13. GIRONA.



Con toda honestidad y sin ningún afán publicitario, a continuación presentamos una modesta crítica de todas las películas que tendremos ocasión de ver en Girona durante estas Fires y Festes de Sant Narcís 1981. Estamos seguros de que todos los cines han intentado presentar los mejores estrenos del momento, hecho que año tras año agradece el espectador asistiendo en gran número a las sesiones de cine durante estas fechas. Como pueden ver, aunque con un predominio de películas norteamericanas, y una sola española, y calidad de coproducción tenemos títulos y temáticas para todos los gustos. Esperamos que la guía que les servimos a continuación les sea de utilidad, y les deseamos unas cinematográficas y felices Fires y Festes de Sant Narcís.

#### EL DISPARATADO SUPER AGENTE 86»

##### Ficha técnica:

**Dirección:** Clive Donner.  
**Guión:** Arne Sitan, Bill Dana, Leonard B. Stern, basada en personajes creados por Mel Brooks y Buck Henry.

**Reparto:** Don Adams, Sylvia Kristel, Rhonda Fleming, Dana DeLorenzo, Pamela Hensley, Vittorio Gassman, Thomas Hill y Robert C. Cabot.

**Género:** Policiaca y aventura.

**Guión:** Lowell Harris.

**Música:** Lalo Schiffrin.

**Fotografía:** Harry L. Wolf, O. B.

**Nacionalidad:** Norteamericana.

**Año:** 1981.

# EL CINE EN LAS FIRES DE SANT NARCÍS

(Viene de la página anterior)  
—Mejor fotografía: Néstor Almendros.

—Mejores decorados: Jean-Pierre Kohut - Svelko.

—Mejor sonido: Michel Laurent.

—Mejor montaje: Martine Barraque, Marie-Aimée Debril y Jean-François Gire.

—Mejor película.

De todos es conocido que se trata de una de las obras maestras del genio del cine fran-

cés François Truffaut. Esta, además se ha convertido en su obra más comercial.

Hace muy pocos días, con motivo de la proyección de su última película estrenada en España, «La mujer de al lado», este prestigioso director de cine recibió un merecido homenaje durante la jornada de clausura del renovado Festival de Cine de San Sebastián.

Son muchos los atractivos que esta película presenta: Además de un reparto de ex-

cepción, en el que se han utilizado las mejores piezas con que cuenta en la actualidad el buen cine francés, se presenta con un elenco técnico verdaderamente de excepción, que va desde el magistral Truffaut a Néstor Almendros, sin duda alguna uno de los mejores y más prestigiosos directores de fotografía del momento, como lo prueba el que, además de haber recibido ya un Oscar a la mejor fotografía, muchas de las películas en las que ha tra-

bajado, tal es el caso de la que en estos momentos nos ocupa, han recibido o bien han sido nominadas para los más importantes galardones del mundo del cine.

Una conmovedora y original historia de amor, y una guerra contrastadamente cruel, cuidando los más mínimos detalles de la realización cinematográfica, se ven reflejados a la vez en un mundo de carácter teatral, tan real en ocasiones y tan ficticio la más de las veces. La ocupación, la resistencia, la opresión judía y todos los demás elementos característicos de muchos relatos cinematográficos de la II Guerra Mundial, en esta ocasión reciben un tratamiento muy peculiar con una cuidada ambientación ligada al entorno del mundo teatral. Es, no lo dudamos,

una película espectacular y perfecta, sin duda, la mayor de entre todas las que se proyectan en los cines de Girona durante las Fires del presente año.

## ARGUMENTO:

En el París ocupado por los alemanes, allá por el 1942, las gentes se reúnen en las salas de espectáculos para combatir el frío. En el teatro Montmartre se ensaya la obra «La desaparecida», Jean-Loup ha sustituido a Lucas en las tareas de dirección de la obra, puesto que éste judío, presuntamente ha huido por temor a la represión nazi. La realidad es que se encuentra escondido en los sótanos del teatro, cuidado por Marion, su esposa y primera actriz de la compañía, que es la única que conoce el secreto.

Bernard, un agente de la resistencia, es el nuevo galán de la compañía y tiene fama de frívolo Casanova. La obra es estrenada y un crítico partidario de los nazis ataca duramente a su primera actriz. Bernard, que defendiendo a Marion ha agredido violentamente al crítico nazi, se ve obligado a huir e incorporarse a la lucha activa de la resistencia. Pero, antes de marcharse Marion y Bernard descubren que están enamorados. Sólo la liberación de París proporciona el rumbo definitivo en las vidas de Marion, Bernard y Jean-Loup, los tres protagonistas. (★ ★ ★)

## «TAMBIEN LOS ANGELES COMEN JUDIAS»

### Ficha técnica:

Director: E. B. Clucher.

Guión: Clucher - Demichelli.

Reparto: Giuliano Gemma, Bud Spencer, Robert Middleton, Bill Vanders, Ricardo Pizzuti, Steffen Zacharias, Víctor Israel, Ricardo Palmerola.

Fotografía: Francisco Marín.

Música: Guido y M. De Angelis.

Género: Aventuras.

Nacionalidad: Hispano - Italiano - francesa.

Año: 1980.

E. B. Clucher, productor y creador del fenómeno «Trinidad», intentando conservar las mismas estructuras y rasgos que hicieron tan popular aquella serie de tres películas, convierte a los dos protagonistas en temibles gangsters de Nueva York. El único aliciente del film viene a través de algunas escenas francamente divertidas, aunque en muchas ocasiones se prolonguen excesivamente las escenas de pelea y puñetazos.

La acción transcurre durante los tiempos de la depresión económica en los Estados Unidos, allá por los años treinta. Charlie, Bud Spencer, es un luchador que por rehusar vender un combate se ha quedado sin trabajo, y Sonny, Giuliano Gemma, su compañero, es un vagabundo repleto de ideales fantásticos. Por una idea de este último logran ingresar en la plantilla de gangsters capitaneada por un hombre sin escrúpulos llamado Angelo.

Su primera misión culmina a puñetazos, cuando se ven obligados a impedir que un jugador haga saltar la banca de la rueta del club nocturno que ellos supervisan, al empeñarse éste en jugar repetidamente al número 18 y la mesa se ha es-

## CROISSANTS TIPO PARISIEN

## PARA RECALENTAR

**5 minutos en el horno y listos para comer.**

**Sabrosos y crujientes, como recién hechos.**

DESITJA A CLIENTS, AMICS, I A TOTS ELS GIRONINS, BONES FIRES

I FESTES DE SANT NARCÍS.

# EL CINE

## EN LAS FIRES DE SANT NARCÍS

reado atrancándose en este pero una jugada tras otra. Angelo decide que son demasiado duros para este trabajo y manda al miserable baillamado «Pequeña Italia», a recaudar un impuesto de protección, pero se conmueven por la miseria de los pobres mercaderes inmigrantes, y, en vez de cobrarles, les dan dinero. Pero como por la noche tiene que llevarle a Angelo lo recordado, lo único que se le ocurre para conseguir dinero es atracar a dos recaudadores de la banda rival de Angelo, la banda de Colósimo. Esto provoca la guerra entre pandillas. Angelo y Charlie evitan intervenir toda acción mortífera. Angelo sospecha que en vez de asesinos ha contratado a agentes de la Policía y ordena que sus hombres acaben con ellos. Después de que gracias a la colaboración de los dos amigos la policía desarticule a las dos bandas de maleantes, Charlie vuelve a pelear en el ring y Sonny se convierte en el segundo en el cuadrilátero.

### «ATMÓSFERA CERO»

**Ficha técnica:**  
 Título original: «Outland».  
 Dirección: Peter Hyams.  
 Guión: Peter Hyams.  
 Reparto: Sean Connery, Pe-  
 ter Boyle, Frances Sternhagen,  
 B. Sicking, Kika Mar-  
 tinez, Clarke Peters.  
 Género: Ciencia-ficción.  
 Música: Jerry Goldsmith.  
 Fotografía: Stephen Golds-

efectos especiales: John Mo-  
 retti.  
 efectos especiales ópticos:  
 Field.  
 Nacionalidad: Norteamerica-

1981.  
 «Atmósfera Cero», Peter Hyams realiza su cuarta película que cuenta además con la música del prestigioso Jerry Goldsmith autor de bandas sonoras populares como «El planeta de los simios», «Patricio y Chinatown», «Los niños del mañana», «Magia», «Alien», etc. Más que acertados efectos especiales, que han estado dirigidos por John Stears, que en su haber con la colaboración en películas tan populares como «La guerra de las galaxias» y «El violín tejeado».  
 En esta ocasión aparte merced a la interpretación del personaje de Sean Connery que se muestra una vez como un extraordinario personaje caracterizando el papel de un hombre fuerte, inteligente y vulnerable a la vez. Una película que parte del interés de la ciencia no dudamos en atribuir a la serenidad y saber de este magnífico actor, que popularizó su caracterización del «Agente 007». Es, por tanto, una película muy recomendable.

**ARGUMENTO:**  
 Una luna de Júpiter está

enclavada una base espacial, con una población de hombres y mujeres que trabajan en las minas de sulfuro y otros minerales existentes en el lugar. Estamos en el siglo XXI. La ley en esta comunidad terrestre está a cargo de William O'Neil (Sean Connery), rudo e impecable con una dedicación absoluta a su trabajo, lo que le hace descuidar sus relaciones familiares.

Un día comienzan a suceder extraños acontecimientos, algunos trabajadores se suicidan de forma inexplicable. O'Neil empieza a investigar estos extraños sucesos y tiene una conversación con Mark Seppard (Peter Boye) el director de explotación de la mina. Intentando llegar a la explicación racional que descubra los hechos que están acaeciendo, O'Neil entrega a la doctora Lazarus (Frances Sternhagen) una muestra de sangre extraída de las víctimas para que la analice.

La doctora hace un sensacional descubrimiento, en la sangre de las víctimas ha encontrado una droga tan fuerte y poderosa que ingerida con cierta continuidad, termina destruyendo el cerebro. Es una droga nueva y absolutamente desconocida. Desde este momento O'Neil inicia sus investigaciones para descubrir la red que distribuye la droga y a los cabezallas que están sembrando el pánico y la destrucción en la base espacial. (★ ★ ★).

### «EL ESPEJO ROTO»

**Ficha técnica:**  
 Título original: «The mirror crack'd».  
 Dirección: Guy Hamilton.  
 Guión: Jonathan Hales y Barry Sandler, basado en la obra del mismo título original de Agatha Christie.  
 Reparto: Angela Lansbury, Geraldine Chaplin, Tony Curtis, Edward Fox, Rock Hudson, Kim Novak, Elizabeth Taylor, Wendy Morgan.  
 Música: John Cameron.  
 Fotografía: Chris Callis.  
 Nacionalidad: Norteamericana.

**Año: 1981.**  
 Estamos ante la reciente versión cinematográfica de una de las novelas más conocidas de Agatha Christie, magnífica y conocida escritora de relatos policíacos y de misterio. Un total de siete populares actores de Hollywood parecen abalar el éxito comercial del film. Cinematográficamente se trata de una película impecable, con una dirección cuidada y detallista, un guión que sabe reflejar el espíritu perfeccionista de la autora del relato, una muy buena fotografía, y música y vestuario completamente a la magna altura de los demás detalles del film. De parecido esquema a otras recientes versiones cinematográficas de obras de Agatha Christie como «Asesinato en el Oriente Express» o «Muerte en el Nilo» esta versión de «El espejo roto» tiene todos los al-



Rock Hudson, uno de los protagonistas estelares del magnífico film «El espejo rojo».

cientes de un buen film de misterio y suspense. Es una de las películas que nosotros recomendamos especialmente para que los espectadores del buen cine puedan presenciar durante estas Fires.

### ARGUMENTO

St. Mary Mead un pequeño pueblo típico inglés recibe un buen día a un gran número de gente de cine dispuesto a filmar allí una película. En este

pueblo vive Miss Jane Marple, una encantadora anciana, popular por sus dotes detectivescas y su predisposición para solucionar situaciones de enredo y misterio.

Con la llegada del cine, se suceden una serie de muertes extrañas que parecen tener algún paralelismo con la marcha de la filmación de la película. El sentido de deducción y la lógica manifestados por la simpática Miss Jane Marple, en consonancia con las erróneas apreciaciones en las investigaciones de la Policía, a la que encabeza su inspector jefe Craddock, serán quienes finalmente descubran la trama del presunto misterio. (★ ★ ★).

### «ESTA LOCA, LOCA, CÁMARA»

**Dirección: Mario Di Pasquale y Fausto Grisi.**

De un modo resumido, tan sólo nos cabe apuntar que esta película, al estilo del conocido espacio que Televisión Española emite hace algunos meses llamado «Cámara oculta» nos presenta una serie de divertidas situaciones captadas por un operador de cámara escondido, sin que la gente de la calle se percate de su presencia.

Aunque es una película cinematográficamente poco aconsejable, presenta algunas secuencias francamente divertidas. (★).

### «MUSIC MACHINE (LA MAQUINA DE LA MUSICA)»

**Ficha técnica:**  
 Director: Ian Sharp.  
 Guión: James Kenelm Clarke.

**Reparto: Gerry Sundquists, Patti Boulaye, Clare Peters, David Easter, Michael Feast, Ferdy Mayne y Mandy Perment.**

# Bar BANANA Boat

Platos Combinados

**GRAN SURTIDO DE TAPAS**

**CAMPEONATO DE DARDOS**

Galerías S. Luis, 42 - PLATJA D'ARG  
**ABIERTO TODO EL AÑO**

(Pasa a la pág. siguiente)



# JOSE SERRA SUBIROS

CONSTRUCTOR DE OBRAS

Torre Rafaela, 32 - Teléf.: 20 40 42

Afuera, s/n. - Teléf.: 81 73 90

GERONA

PLAYA DE ARO

## EL CINE en las Fires de Sant Narcís

(Viene de la página anterior)

Género: Musical.

Fotografía: Phil Meheux.

Nacionalidad: Norteamericana.

Año: 1981.

Con «Fiebre del Sábado Noche» comenzó la moda de las películas discotequeras. Esta es la última de la serie que ha llegado hasta nuestras pantallas. El título obedece a que con el nombre de «Music Machine» se conoce la discoteca en la que se desarrollan los hechos que nos presenta su argumento. Como en todas, en «La Máquina de la Música» se reúnen jóvenes que gustan del baile y la música disco.

Es, en suma, un apéndice cargado de un vibrante aire musical, alternando con el relato de una historia bastante divertida y emocionante. La recomendamos para los que se sientan jóvenes y para los que les entusiasme el mundo de la música moderna y las discotecas. (★★).

Fotografía: Ugo Brunel

Sonido: Cappa Ettore.

Nacionalidad: Italiana.

Año: 1980.

Si todos los cines de Girona han intentado preser para estas Fires i Festes Sant Narcís los mejores trenos, el cine Oriente no día ser menos. Como es bido, esta sala de cine nuestra capital, desde l bastante tiempo, proyecta duamente películas «S». mo es difícil encontrar película de esta clasificac que sea medianamente bu cinematográficamente habl do, la empresa rectora de te cine no ha buscado la jor sino la más «S» de et todas las que le ofrecían empresas distribuidoras. consta el hecho de que, er momento, la Junta Calific ra de los films en nue país estaba tentada de garle la «X» y, en última tancia, se decidió por el ficativo de «S».

Tomás YEBB

«LA BESTIA EN CALOR»

Ficha técnica:  
Dirección Ivan Katansky.  
Reperto: Jhon Brawn, Kim Gatti y Sal Boris.  
Género: Dramático.

Módulos de clasificació

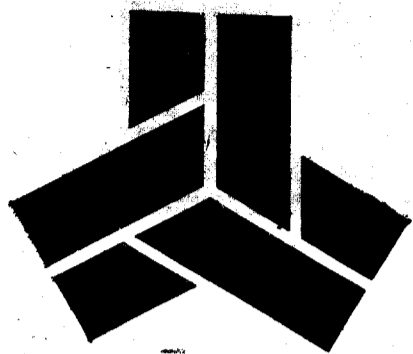
(★★★) No se la pierda.  
(★★) Muy buena peli  
(★) Buena, sin más.  
(O) Distráigase en Fires.

AGUA MINERAL

# FONTER®

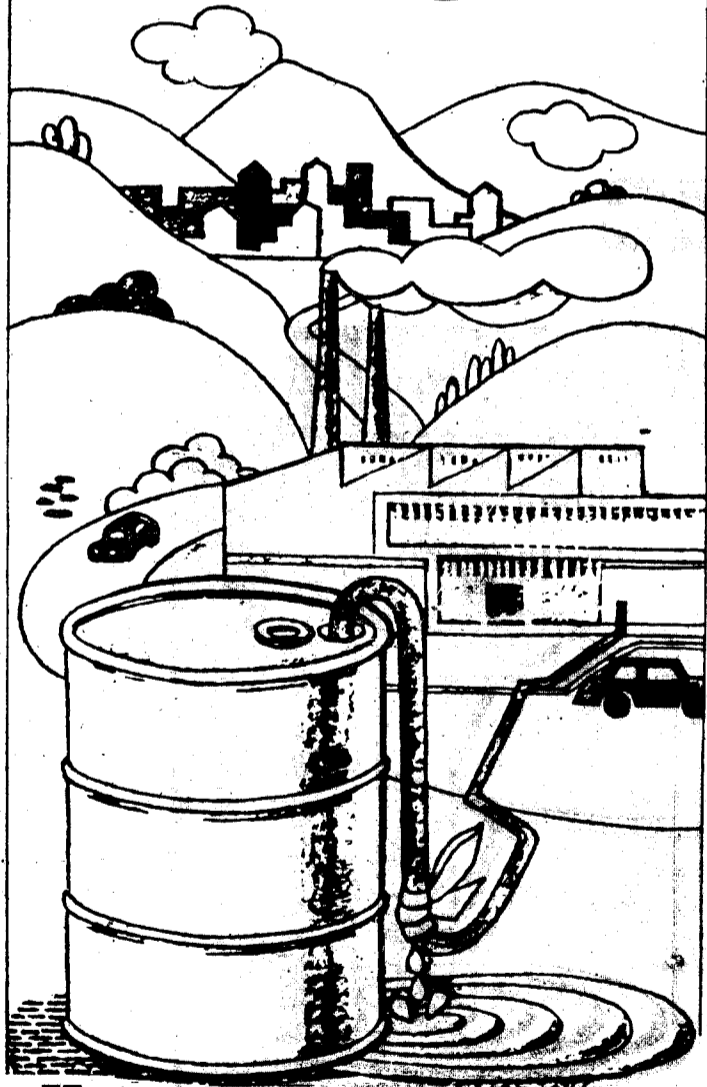
“FONT PICANT”

## alegre vitalidad



# UN SERVEI MES DEL BANC DELS PIRINEUS

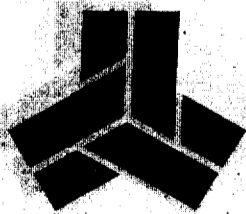
## CRÈDIT ESTALVI ENERGIA



**BANC INDUSTRIAL  
DELS PIRINEUS**

LI OFERIM PER ALS SEUS PROJECTES D'ESTALVI ENERGÈTIC, UNES CONCRETES I ESPECIALS LÍNIES DE FINANÇACIÓ EN CONDICIONS MOLT AVANTATJOSES I AJUSTADES A LES SEVES NECESSITATS.

GRATUITAMENT, EFECTUAREM A LA SEVA EMPRESA L'ESTUDI PREVI NECESSARI PER SABER L'ESTALVI ENERGÈTIC QUE VOSTÈ POT OBTENIR; AIXÍ, JA SABRÀ DE BELL ANTUVI EL QUE POT ESTALVIAR EN ENERGIA.



## Banc Industrial dels Pirineus

**OFICINES:**

|           |                         |                       |
|-----------|-------------------------|-----------------------|
| GIRONA    | Migdia, 14              | Telf. (972) 21 17 00  |
| LLEIDA    | Ramblla de Fernando, 30 | Telf. (973) 24 51 50  |
| LLEIDA    | Pje. de Ronda, 24       | Telf. (973) 26 27 48  |
| BARCELONA | Via Augusta, 17         | Telf. (93 ) 228 14 01 |
| BARCELONA | Pi i Margall, 25        | Telf. (93 ) 210 30 12 |
| MADRID    | Monte Esquinza, 15      | Telf. (91 ) 419 65 92 |

**FF**  
**FRANC**  
**FILLS**



DEL

*Club* **franc** *Selección*

TENEN EL GOIG D'INVITAR-LO A LA PASSADA DE MODELS  
**MODA SHOW 81-82**  
 TOTS ELS FINALS DE SETMANA, A LES 17'30 HORES, A

**MAR FRANC**



SI ES PELL, NOSALTRES HO TENIM.

**PLATJA D'ARO - Telèfon 81 84 12**

**Obert tot l'any**